

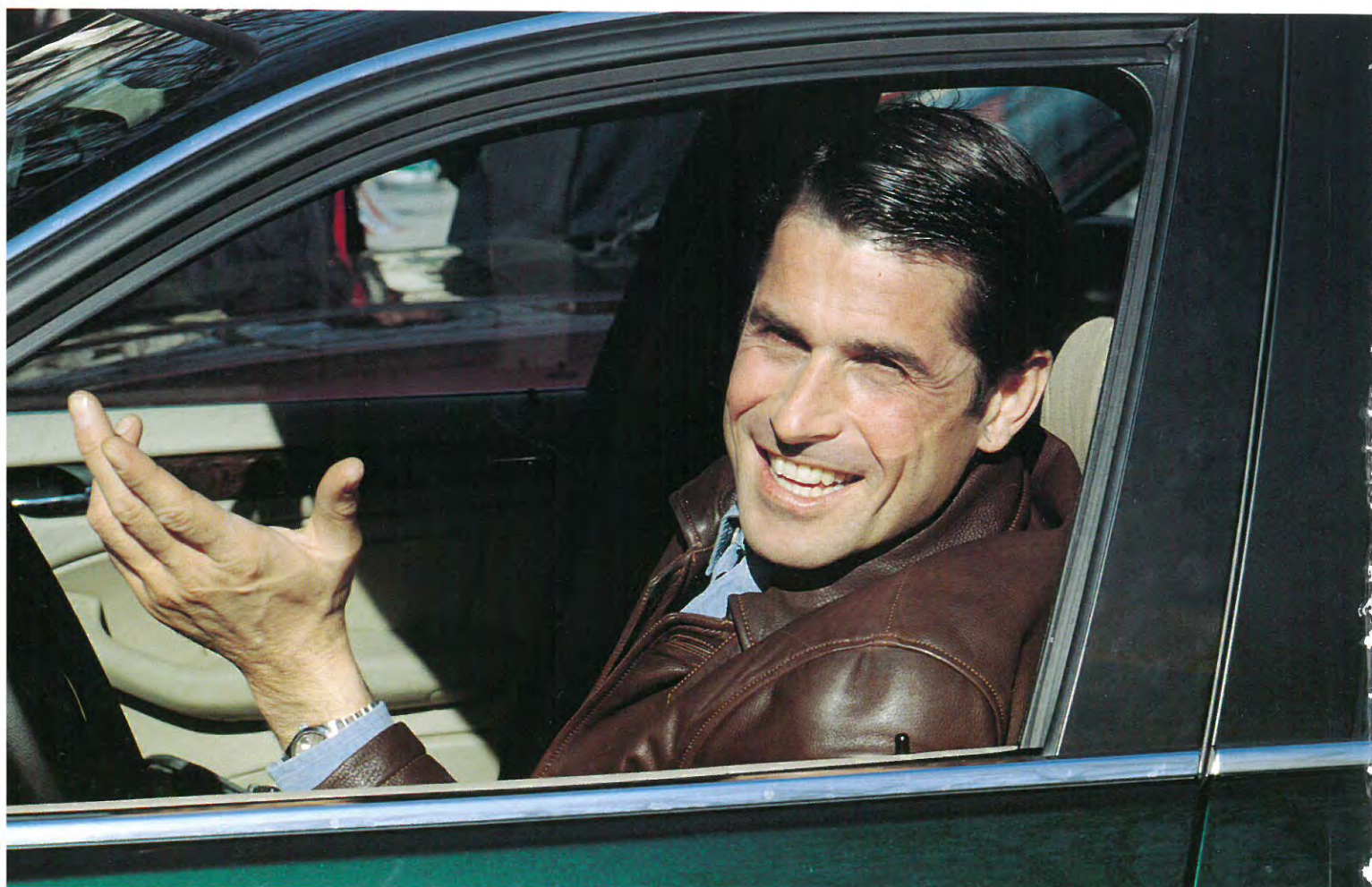
# BEASAIN JALETAN



1999



*"Agindutakoa bete egiten dute, azkarrek dira eta, gainera, oso prezio ona dute. Behin arazo bat izan nuen kotxearekin, eta dena berehala konpontzeko erraztasun guztiak eman zizkidaten."*



## **Pertsona honi ordaindu egin diogu. Horregatik hitz egiten du hain ondo gutaz.**

**Beraz, badakizu, erantzun dizun Asegurua nahi baduzu, deitu edo zatoz guregana.**  
901 33 34 35

Etxe, Istripu, Bizitza eta Automobil aseguruetan 220.000 polizatik gora dituzten milaka lagun oso pozik daude eskaintzen diegun zerbitzuarekin eta ematen diegun erantzunarekin. Guztiek aholkularitza pertsonalizatua dute, guretzat ez baitago ez pertsona berdinek ez egoera berdinek. Eta kontratuak argi eta garbi, gardentasun osoz egiten ditugu. Azkartasunez eta eraginkortasunez jokatzeko dugu, ongi baitakigu inori ez zaigula itxarotea gustatzen. Zatoz gure 48 sukurtsaletakoren batera edo deitu iezaguzu. Zure arazoez arduratuko gara.

Halako egun batean, pentsatzen jarri ginen, gure gogoko asegu-etxe batek nolakoa izan beharko lukeen, nolakoa nahi genuen guretzat eta maite dugun jendearentzat. Eta azkenean lortu egin dugu. Konfiantza osoko aseguru-etxe bat. Gure familia babesteko.



Kalitatearen Bermea



**SEGUROS LAGUN ARO  
ASEGURUAK**

Erantzuten duen aseguru





# Beasain Festivo



## EDITORIAL / EDITORIALA

Mendearen eta milurtekoaren bukaerako Beasain Jaietan urtekariaren azken ale honetan, atsegina izango genukeen, gure gizartearen zati handi batek bezalaxe, urtez urte idatzi izan ditugun hitzak ez errepikatzea, alegia, denok geure herrian ez gaudela, bake zuzena nahi dugula, harmonia oneko elkarbizitza behar dugula, eta azken finean, beasaingar guzti-guztiekin Loinatz jaia gozatu ahal izan ditzateneko egoera nahi dugula alegia.

Ezinezkoa izan da, baina inoiz baino baikorrago gaude, eta zailtasunak gorabehera, nahiak edo gurariak egia bihurtzeko gure gizarte bide onetik doala pentsatzen dugu.

Beste behin ere, gure urtekariak, egarri handia izango du bere irakurleei gutxiago ala gehiago gustatutako ote zaien jakiteko,

Aurten zailagoa du erronka, izan ere, bere orrialdeetan indar handiz agertzen zen ataletako bat, "Urrezko barearena", ez da azalduko eta arrazoia, antolamendu-kontuarena da soil-soilik.

Urtekari honen argitaratzaile eta aldi berean "Urrezko barearen" epaimahaiko garenok, sari hori urterokoa izatetik biurtekari izatera pasa dadila erabaki dugu, eta horrela, izen hobea irabazi eta, izen handiko hautagaiak egon ala ez, konpromiso urtero eman beharrik izan ez dadin.

Alabaina, xehetasun hori gorabehera, irakurleen gustu desberdin eta ugariei erantzun eta irakurketan atsegina sortzeko adina artikulua eta idazlan interesgarri bere orrietan azaltzeko lain izatea itxaro dugu.

Azkenik, Loinatz jaietan, herriko jai nagusietan, argitaratzen den urtekaria denez, ezinezkoa da bertan alaitasunerako eta umore onerako deirik ez azaltzea. Horregatik, beasaingar guztioi eta egun hauetan bisitatu gaituzuen guztioi, festa-egitarauan azaltzen diren ekitaldietako bakoitzean une gozo eta atseginak igarotzea opa dizuegu.

Con este último Beasain Festivo de siglo y de milenio nos hubiera gustado, como a buena parte de nuestra sociedad, no repetir esas palabras que año tras año veníamos escribiendo y en las que decíamos; que no estamos todos. Que deseamos una paz justa, una convivencia en armonía y el que todos los beasaingarras puedan, al fin, disfrutar de sus Fiestas.

No ha podido ser. Pero estamos más optimistas que nunca y pensamos que aunque con dificultades nuestra Sociedad va por el buen camino para que los deseos se conviertan en realidades.

Un año más nuestra Revista verá la luz ansiosa de conocer si gusta en mayor o menor medida a sus lectores.

Este año lo tiene un poco más difícil pues, uno de los apartados que con mayor fuerza asomaba a sus páginas, y nos referimos al "Limaco de Oro", no lo hará por motivos meramente organizativos.

Los editores de esta Revista y jurados, a su vez, del Limaco de Oro, hemos decidido que la proclamación de este galardón pase de anual a bianual con el fin de que gane en prestigio y no llegue a ser un acto que, haya o no candidatos de peso, deba darse cada año. No obstante, al margen de este detalle, esperamos

haber sido capaces de reflejar en sus páginas los suficientes artículos de interés como para agradar a los variados gustos de los lectores.

Por último, dado que es una revista que se edita en las Fiestas Patronales, no podía faltar en la misma una llamada a la alegría y al buen humor. Deseando a todos los beasaingarras y a los que nos visiten, disfruten de unos maravillosos momentos y de cada uno de los actos que en el programa de fiestas aparecen.





# GERTATU ZEN... SUCEDIO...



Juantxo unanua

*Ha transcurrido un año más, el nuevo milenio está a la vuelta de la esquina, la revista Beasain Festivo, que nació con el siglo, volverá a vivir intensamente la entrada de la nueva era, adaptándose a los nuevos tiempos. Como lo harán los hechos y sucesos que se recogen en esta ventana de la vida del municipio que es el 'Sucedió'.*



## ABRIL

**1 de abril.** Los comercios beasaindarras Foto Alzuri y Joyería Yañez eran homenajeados por la Federación Mercantil de Gipuzkoa, en reconocimiento a los más de cincuenta años de labor profesional en sus respectivos establecimientos. El estudio fotográfico Alzuri abrió sus puertas en Beasain el año 1941, mientras que Joyería Yañez lo hacía en 1946.

**7 de abril.** Se cierra de manera exitosa la primera edición de la Udaberri Gaztea, con una impresionante gazteperia.

**12 de abril.** La LXXI edición de la Prueba Loinaz Clásica Nacional prevista celebrarse en esta jornada hubo de ser suspendida debido a la nevada caída, afectando de manera especial a los altos de montaña por lo que debería de pasar la caravana txirindulari.

**17 de abril.** La Delegación Local de Donantes de Sangre inauguraba la ampliación de su sede en Urbietxea, reforma que quedó materializada en la habilitación de una nueva sala de espera, despachos médicos y la ampliación de la sala de extracciones.



El acto estuvo presidido por el presidente de la Asociación de Donantes de Sangre de Gipuzkoa, Juan Carlos Redondo, el alcalde de la villa Jon Jauregi además de los responsables en el municipio de la benéfica asociación.

**23 de abril.** Una manifestación convocada por ELA y LAB recorrió las calles de la villa en reivindicación de las 35 horas semanales. A esta fecha de abril el censo de habitantes se cifraba para Beasain en 12.314 habitantes.

## MAYO

**2 de mayo.** Se iniciaban las obras de reforma del parking público de Bernedo en cuya primera fase se crearían 150 plazas, ampliándose la capacidad en sucesivas fases. El coste de la primera de ellas se cifraba en 17 millones.



**9 de mayo.** El colectivo de mujeres beasaindarras nacidas el año 1948 y que en consecuencia cumplían 50 años llevaron a cabo una reunión festiva en torno a mesa y mantel.

**10 de mayo.** Se celebra la VII edición del certamen de Doinu zahar con una participación de 38 dantzaris de la provincia, Ariane Tokero y Eider Mujika, ambas de Legazpia se proclamaban campeonas de sus respectivas categorías.

**17 de mayo.** Patxi Bodegas volvía a imponerse en la V edición de la duatlón beasaindarra. El premio local se lo llevaba el duatleta beasaindarra Luis Miguel Garijo.

**18 de mayo.** Se daban a conocer los datos económicos de CAF correspondientes al año 1997. Con una facturación de 43.770 millones obtenía unos beneficios de 1.422 millones después de impuestos, contando con una cartera de pedidos de 84.823 millones.





**21 de mayo.** El ayuntamiento negociaba la permuta de unos terrenos para la futura ubicación de la empresa Indar, decidiéndose levantarla en el monte Jaro, al otro lado de la N-1. La operación de compra del nuevo solar se cuantificó en 132 millones, a cambio el municipio recuperaba el solar conocido como las huertas de Indar. Igualmente en esta fecha y en el mismo foro se daba el visto bueno a la compra del Palacio de Igartza, Dolarea y el Molino por un importe de 58 millones de pesetas.

**24 de mayo.** En plenas Loinatz Jaiak la Sociedad Deportiva Beasain, en base a la excelente temporada materializada pasaba a disputar los play-off de ascenso a Segunda División. En esta jornada los vagoneros disputaban su primer encuentro del play contra el Málaga.

**29 de mayo.** La Sociedad Beti Bizi hacía entrega del limaco de oro otorgado a personas o instituciones de la villa en base a la labor realizada, en este el preciado galardón era concedido a la Delegación Local de Donantes de Sangre.



## JUNIO

**5 de junio.** El arquero beasaindarra Ander Tellería acudía al Grand Prix europeo a celebrar en la localidad alemana de Oldenbrug. En esta cita arquera el deportista beasaindarra se hacía con el record del estado español.

**6 de junio.** La Mancomunidad del Vertedero de Sasieta instalaba 210 nuevos contenedores para envases en los municipios del Goierri. Esta misma jornada la Sociedad Deportiva Beasain recibía una orden de desahucio que le obligaba a abandonar la sede oficial de la entidad vagonera de la calle



Iturrioz tras más de 90 años de presencia en la misma.

**21 de junio.** Tras disputar su penúltimo partido del play off de ascenso a Segunda B, ante el Málaga, la Sociedad Deportiva Beasain tras rozar el ascenso a la plata se despedía de la posibilidad tan soñada.

**19 de junio.** La Escuela para Adultos -EPA- finalizaba otro exitoso curso escolar con resultados muy positivos. De cara al curso 98-99 estrenarían nueva sede en la calle Oriamendi.

**20 de junio.** El cableado de fibra óptica ya era una realidad en las calles beasaindarras. En esta primera fase un total de 3.500 abonados se beneficiarán de la oferta de Euskaltel.

**21 de junio.** El Conjunto Barroco de Donosti actuaba en la Parroquia de la Asunción cediendo el testigo a una nueva agrupación coral Kea, que realizaría su concierto de estreno en Beasain, al día siguiente.

## JULIO

**3 de julio.** El líder del PNV Xabier Arzallus cerraba el curso de conferencias que mensualmente se celebran en el batzoki beasaindarra.

**4 de julio.** Cruz Roja de Goierri iniciaba una nueva campaña para la adquisición de nuevas ambulancias debido a que la nueva normativa vigente le obligaba a jubilar forzosamente tres de las cuatro ambulancias que cubrían el servicio de emergencias.

**6 de julio.** Una nueva edición de los campos de trabajo llegaba a Igartza para continuar con los trabajos de consolidación que mayormente afectarían en esta quinta y última edición al patio interior del renacentista edificio palaciego.

**15 de julio.** El edificio conocido como Albisueña ubicado en plena Avenida de Navarra era derribado; en su solar se levantará otro nuevo cuño que dará cabida a 11 viviendas.

**27 de julio.** El campo municipal de Loinaz acogía la presentación oficial de la Sociedad Deportiva Beasain en su séptima temporada en Segunda División B. Trabajo, ilusión y compañerismo, en estas tres palabras queda resumida la alocución del Presidente vagonero, Peio Gibelalde, a la renovada plantilla.

**30 de julio.** El pleno municipal adjudicaba las obras de reforma y ampliación del Paseo de Gernika



reconvirtiéndose profundamente la céntrica zona de estancia y paseo. La obra salía a concurso en 334 millones adjudicándose finalmente a la empresa navarra Urbanizaciones Iruña en base a la oferta de 278 millones presentada por la misma.

## AGOSTO

**1 de agosto.** El ayuntamiento otorgaba una serie de becas a cuatro jóvenes cooperantes: Esther Saldaña, Silvia Gómez, Lierni Quintanilla y Agurtzane Orthous, para materializar diversos proyectos en Nicaragua y Venezuela.

**2 de agosto.** Los campos de trabajo cerraban una etapa importante en la consolidación del Conjunto Monumental de Igartza, en el transcurso de los cinco años de intervención el cambio al que ha sido sometido el palacio ha sido extraordinario ofreciendo una imagen mucho más acorde con el valor que encierra el conjunto.



**5 de agosto.** Beasainmendi y más concretamente los alrededores del caserío Arteta acogían la construcción de un depósito de agua para abastecer del potable líquido elemento a los caseríos del entorno. Esta era la última fase de una serie de mejoras llevadas a cabo en la red de abastecimiento de agua potable a los caseríos superando los 30 millones de coste.

**7 de agosto.** La sala capitular del consistorio acogía la firma de un convenio entre el Ayuntamiento y el Departamento de Transportes. Jon Jauregi, Alcalde de Beasain y Alvaro Aman, Consejero de Infraestructuras del Gobierno Vasco rubricaban el texto que permitirá la materialización de una obra de gran envergadura, la del encauzamiento del Oria a su

paso por el centro del municipio cuantificada en 262 millones.



**10 de agosto.** La estación de Renfe acogía el inicio de las obras para la realización del paso soterrado entre andenes con un coste que supera los 30 millones.

**13 de agosto.** Se iniciaban los primeros movimientos de tierra en el solar de Jaro donde se reubicará la empresa Indar.

**20 de agosto.** Arrancaban las obras para el soterramiento del colector cuyo presupuesto para el municipio superaba los 1.000 millones. La fase inicial afectaba a la calle Iturralde, para continuar por la zona trasera del Paseo de Gernika hacia la empresa Indar.

## SETIEMBRE

**2 de setiembre.** La Sociedad Deportiva Beasain jugaba su primer partido correspondiente a la Copa del Rey ante el Eibar a quien dejaría apeada de la competición copera.

**6 de setiembre.** En la anual cita festiva de Beasainmendi fueron homenajeados los baserritarras del caserío Agerre Juan Agirre e Isidora Ugartemendía.

**7 de setiembre.** Una importante parte del Beasain de los años 50 daba su adiós. Se iniciaba el derribo de los pabellones industriales de Azpeitia Hermanos, Garaje Moderno, La Industrial Ferretera e Irurena. Este derribo permitirá que una zona con márchamo de industrial se convierta en residencial, ampliando el Paseo de Gernika hacia la zona de Indar, además de posibilitar la construcción de 80 viviendas.



**14 de setiembre.** Tras 18 meses de obras y varios anuncios anticipados de apertura se abría al tráfico el nuevo paso soterrado de Laskaibar, sustituyendo al





peligroso paso a nivel allí existente. El coste de la obra rozó los 400 millones.

**17 de setiembre.** El ayuntamiento presentaba una alegación a las observaciones iniciales para el trazado de la Y vasca. Desde el municipio se pedía un mayor desplazamiento de todo el trazado hacia el norte de forma que el paso de la misma sea del todo soterrado.

**19 de setiembre.** El veterano pescador y maestro de pescadores, Lucio Ruiz recibía el homenaje de los pescadores guipuzcoanos en un acto que se celebró en el local social de Aitz-zorrotz. Esta misma jornada se celebró la LXXI Prueba Ciclista Loinaz que había sido suspendida en abril. Mikel Astarloa se proclamaba vencedor de la misma.



**26 de setiembre.** El patio interior del Palacio de Igartza acogió la proyección de un diaporama, este espectáculo de luz y sonido congregó a centenares de personas en el histórico patio del palacio renacentista.

**27 de setiembre.** La cultura y gastronomía extremeñas llegaban a Beasain, a través de la exposición y degustación de productos además de realizarse una exhibición de las danzas del folclore extremeño, todo ello a cargo de la Asociación La Bellota de Legazpia.

## OCTUBRE

**1 de octubre.** Goieniz Zinekluba estrena su nueva temporada.

**4 de octubre.** Medio centenar de jubilados de la villa celebraban su fiesta anual, en el polideportivo Antzizar, homenajeándose en la misma a Marcos Alústiza y Felisa García. El acto estuvo presidido por el presidente de la Asociación de Jubilados de Gipuzkoa, Alberto García, su homónima de Beasain, Carmen Bustinduy además de una

representación oficial del ayuntamiento.

**8 de octubre.** El ayuntamiento otorgó las ayudas a diversas ONG. De la veintena de solicitudes recibidas el 0,7 del presupuesto municipal, que supera los 7 millones fué distribuido entre cuatro proyectos, los presentados por OCSI de Donostia, al misionero seglar José Martínez, Mugen Gainetik y a la Asociación de Amigos de la RASD de Donostia.

**13 de octubre.** El pleno Municipal daba el visto bueno a la creación del nuevo Centro de Día a ubicar en Urbialde, cuyo costo inicial se cifraba en 19 millones.

**14 de octubre.** La Sociedad Murumendi acogía la XXV edición del concurso de sidras, en la que se dieron cita un centenar de personas, Sidras Aulia de Legorreta sería proclamada como la mejor de las presentadas.

**20 de octubre.** El Hotel Urteaga, único que se contaba en el casco urbano, días antes había cerrado sus puertas y en la jornada de hoy se iniciaban las obras que a la postre le reconvertirán en un edificio de viviendas y apartamentos.

**25 de octubre.** Se celebraron en esta jornada los comicios autonómicos. El PNV se consolidaba como primera fuerza en Beasain obteniendo sus mejores resultados desde la escisión, sumó 2.118 votos.





**28 de octubre.** La Sociedad Deportiva Beasain recibía en Loinaz al Benidorm, en al tercera eliminatoria copera.

**30 de octubre.** El coro New Zeland Voices de Nueva Zelanda actuaba exitosamente en la Parroquia de la Asunción, dentro de los actos programados con motivo del Otoño Cultural-98.



## NOVIEMBRE

**3 de noviembre.** Se presentaba la 'Monografía Etnográfica de Beasain', todo un trabajo de veinte años de investigación y encuesta, obra del etnógrafo beasaindarra José Zuñiáurre. Este libro se convertía en el sexto de la colección Beasaingo Paperak.



**8 de noviembre.** Aitzgorri Mendizale Elkartea celebraba el Día del Finalista, en Garín. Se cerraba la temporada mendizale con la entrega de trofeos a los montañeros beasaindarras.

**10 de noviembre.** Los caseríos Jauregi y Agerreberri de Gabiria se proclamaban campeones de los concursos de Manzana reineta y Estética de

puesto, en el concurso anual que acoge la feria de los martes.

**11 de noviembre.** Se hacían públicos los datos de un estudio del Eustat que revelaba como el 56,24% de los beasaindarras se declaraban euskaldunes. La Sociedad Deportiva Beasain quedaba apeada de la copa del Rey, tras perder con el Benidorm en su terreno de juego por la mínima (0-1).

**14 de noviembre.** Se celebraba la XIV cata de morcilla de Beasain, con 41 artesanos carniceros participantes. El premio se lo llevó la carnicería Iñaki de Beasain.

**15 de noviembre.** Se reabría la iglesia de Astigarreta, tras haber sido sometida a profundas obras de restauración de su cubierta. El acto fue presidido por la Diputada Foral de Cultura, Koruko Aizarna.

**17 de noviembre.** El fenómeno de las Leónidas, lluvia de estrellas, no fué ajeno al Goierri. Numerosas personas se trasladaron por la noche al Alto de Mandubia, punto del que según los expertos podían ser contempladas.

**20 de noviembre.** La calle Iturralde acogía la construcción de un enorme depósito conocido como tanque de tormentas, formando parte de la obra que acoge el soterramiento del colector.



**23 de noviembre.** Los centros escolares del municipio participaron de unas interesantes jornadas de Educación Vial.

**24 de noviembre.** Se llevó a cabo la presentación de dos nuevas colecciones de postales del municipio, relativas al Conjunto de Igartza y de otras vistas panorámicas del municipio.

**30 de noviembre.** Se pone en marcha una campaña de ayuda y solidaridad con las poblaciones nicaragüenses de Estelí y Somoto, afectadas por el huracán Mitch. La aportación del ayuntamiento fue de 12.300.000 ptas.



## DICIEMBRE

**3 de diciembre.** El Teatro Estatal de Títeres Ruso actuaba en el Usurbe Antzokia.

**4 de diciembre.** Se adjudicaba a Construcciones Sobrino el primer bloque de 24 viviendas sociales a construir en el barrio de la Portería.

**13 de diciembre.** El barrio de Garin reabría su parroquia de San Sebastián tras las obras de restauración a las que había sido sometida en los últimos dos años. El acto estuvo presidido por el obispo de la Diócesis, José María Setien y la Diputada Foral de Cultura, Koruko Aizama, junto al alcalde de la villa que ostentaba la representación municipal.

**16 de diciembre.** El ayuntamiento presentaba una serie de alegaciones al Plan General de Carreteras, Entre las mismas destacaban la ampliación y mejora del puente de Malkasko y el de la carretera que va de Salbatore a Azpeitia.

**17 de diciembre.** Edurne Maritxalar de Tolosa se llevaba el primer premio en el Certamen de Pintura organizado por el Aterpe.

**19 de diciembre.** El frontón del polideportivo Antzizar acogió una de las semifinales del cuatro y medio entre Eugi y Elkorro.

**20 de diciembre.** Un maratón de potolos recorrió las calles de la villa en solidaridad con las poblaciones nicaragüenses de Estelí y Somoto.

**31 de diciembre.** La San Silvestre beasaindarra celebraba en esta jornada sus bodas de plata contando con una participación de lujo, que le llevaba a erigirse en la mejor de las pruebas celebradas hasta la fecha y la mejor de la jornada a nivel de Euskadi. El balear Toni Peña con un crono de 25.52 se alzaba campeón de la misma. Un año más el record de la prueba establecido por Martín Fiz en 25.21 quedaba sin superarse.

## Año 1999

### ENERO

**5 de enero.** Con las obras de ampliación del Paseo de Gernika, que se encontraban en pleno apogeo surgía un nuevo vial en la trasera del mismo que unirá la estación con la calle Iturralde.

**7 de enero.** El Palacio de Igartza acogía una serie de excavaciones a cargo de los arqueólogos de la Sociedad de Ciencias Aranzadi. En esta primera fase se encontraron restos de cerámica del siglo pasado y otros de carbón que serían llevados a analizar a la Universidad de Upsala en Suecia.

**9 de enero.** Cruz Roja del Goierri dejaba de cubrir el servicio de emergencias siendo recogido el testigo, temporalmente, por Ambulancias Gipuzkoa.

**11 de enero.** La nevada caída se convertía en protagonista de la jornada.

**18 de enero.** Los carniceros beasaindarras Irizar y Olano se llevaban los dos primeros premios en el concurso de Morcilla celebrado en Mungía.

**24 de enero.** El sector hostelero de la villa era noticia por el considerado abusivo y excesivo incremento aplicado a los precios de las bebidas.

**27 de enero.** El soterramiento del colector llegaba a la Plaza de Barrendain.

**29 de enero.** Beasain acogía la III de las Jornadas de Bienestar Social en torno al tema 'La lucha contra la exclusión social'. El turno de ponencias fue abierto por Antonio Cancelo, Presidente de Mondragón Corporación Cooperativa. En el acto se dieron cita un centenar de Asistentes Sociales de la provincia.







## FEBRERO

**3 de febrero.** Se hacía público un estudio de tráfico encargado por el Ayuntamiento el cual señala para el cruce del ambulatorio dos soluciones en base a la construcción de una rotonda, la última palabra para la solución del problema la tiene la Diputación Foral.

**5 de febrero.** En la festividad de San Martín de Loinaz, tras la misa mayor celebrada en la parroquia, en la plaza mayor de la villa se llevó a cabo la entro-

nización de los cofrades de honor de la morcilla recayendo tal honor en la tolosarra Cofradía de la Alubia, Josu Ortuondo, alcalde de Bilbao, el pelotari Ogeta además del realista Juan Gómez y al periodista Josetxo Lizarza.

**6 de febrero.** El colegio la Salle celebraba el 90 aniversario de su fundación en Beasain. Una jornada de puertas abiertas y la reunión festiva de alumnos, exalumnos, padres y profesores sirvieron para dar fé de la conmemoración.

**11 de febrero.** La Mancomunidad del Vertedero de Sasieta hacía públicos los datos de la recogida de residuos urbanos en los distintos municipios. Beasain destaca sobre el resto de poblaciones en lo que a la recogida selectiva de vidrio y papel respecta.

**18 de febrero.** Arrancaba una nueva fase para la renovación de

las aceras del municipio iniciándose la misma por la calle Juan XXIII.

**21 de febrero.** La Delegación Local de Donantes de Sangre hacía públicos los datos correspondientes al año 1.998. Beasain seguía siendo una de las poblaciones más generosas de la provincia sumando 1.046 extracciones a lo largo del año 1.998.

**24 de febrero.** Se iniciaban a un mismo tiempo dos obras de interés general, la de la reforma del cruce de Telefónica con un coste de 10 millones y un







plazo de ejecución de dos meses y la del Centro de Día en Urbialde, con un coste de 13 millones.

### MARZO

**8 de marzo.** La Asociación de Mujeres de Beasain inauguraba su nueva sede en Urbietxea, junto a los locales de Donantes de Sangre. La nueva sede servirá para multiplicar las actividades que emanan del local de ASMUBE.

**10 de marzo.** Se iniciaban las obras de encauzamiento del Oria, en su margen derecha por la calle Zaldizurreta. Se trata de una mejora urbana cuyo objetivo pasa la defensa de esa zona contra las inundaciones, al tiempo que se aprovecharán para soterar el colector.

**12 de marzo.** Cruz Roja del Goierri inauguraba su nueva aula de prácticas ubicada junto a su sede en Urbialde. Esta realidad le posibilita la organización de nuevos cursillos.

**16 de marzo.** El etnógrafo beasaindarra Josetxo Zufiaurre presentaba un nuevo libro, el titulado 'Montes y Ríos de Beasain', concebido a modo de cuaderno de campo hace referencia expresa a las 26 cumbres y más de treinta ríos y riachuelos que se extienden a lo largo y ancho del término municipal beasaindarra.

**20 de marzo.** Javier Imaz revalidaba su título de campeón de España de Ski para personas con minusvalía.

**23 de marzo.** La beasaindarra Soledad Aranburu cumplía 100 años. Esta centenaria recibiría numerosas felicitaciones a las que se adhirieron el municipio la Diputación Foral y Kutxa.

**26 de marzo.** Se iniciaban las obras de urbanización en el barrio de la Portería cuyo montante final superará los 500 millones. En esta fase inicial las obras afectan a la construcción de un parque de 6.000 m2, de tipo inglés.



KALITATEA

KALITATEKO BEHITAR HARAGIA  
CARNE DE VACUNO DE CALIDAD

ANDRE MARI KALEA, 3 - TEL. 88 07 78

Carnicería

*Olano*

Harategia





Victor Alberto  
Arguiñano Juanes

## VISITA REAL A BEASAIN EL AÑO 1828

*1828. urtean Espainiako errege-erreginak Beasaindik igaro zirela-eta, orduko alkateak txosten bat bidali zion Gipuzkoako Aldun Nagusiari eta bertan dioenez errege-erreginek harrera beroa izan zuten gure herrian. Han ziren, beste gizon eta emakume askorekin batera ongi etorria egiten, Atazalbea Elkarte osatzen zuten Ataun, Zaldibia eta Beasain herrietako agintariak, Beasaingo eta beste hainbat herrietako apaizak, Segurako gudari-taldea eta dotore-dotore apaindutako ezpadantzariak; baita eskola-umeak ere beraien maisuarekin. Errege-erreginak iritsi zirenean, Beasaingo erretoreak hitz egin eta han bildutakoen izenean ongi etorria eman zien. Errege-erreginek, hitzaldi laburra entzun ondoren, zer herri zen hura galdetu zuten eta bertan egin zituzten hiruzpalau minutu, han bildutako jendeak etengabe goratzen zituelarik. Hamazazpi urte geroago, Errege-erreginei antzeko harrera egiteko erabakia hartu zuten Atazalbea Elkarte osatzen zuten Ataun, Zaldibia eta Beasaingo herriek.*

Con motivo del paso de los Reyes por esta villa el año 1828 el entonces alcalde envió el siguiente informe a la provincia de Gipuzkoa "Se ha construido un arco triunfal con remate de una inscripcion que a la letra dice así: A los Reyes Nuestros Señores la Unión de Atazalbea compuesta de las villas de Ataun Zaldibia y esta de Beasain. Adornando cuanto nuestras apuradas circunstancias nos han permitido y en arbolando

nuestras Respectivas Banderas sobre el arco, nos hallabamos reunidos a las seis de esta madrugada como tambien el Ilustre Cabildo Ecco de esta villa y otros Eccos de diferentes pueblos con multitud de espectadores de ambos sexos, a cuya honra

ha llegado tambien la Compañia de Tercios de la villa de Segura al mando de su capitan D. Nicolas de Murguiondo que ha hecho tender sus Tercios desde el remate del arco triunfal al interior del pueblo, habiendose fijado los tres Ayuntamientos y el Cabildo Ecco frente de esta Casa Consistorial y arco triunfal con la Comparsa de Bailarines de Espada vistosamente adornados. En esta disposicion al punto de las ocho el repique general de campanas y los vivas y aclamaciones de los niños que con su maestro al frente estaban apostados mas adelante, ha

anunciado la llegada de SS.MM. que a poco rato se encaron donde nos hallabamos reunidos y habiendo hecho detener S.M. el coche, D. Pablo Hortiz Presbitero Rector de esta dicha Iglesia Parroquial ha dirigido a SS.MM. la alocucion siguiente.

S.C.RR.MM. Los Cabildos de la Union de Atazalbea y el Ecco de esta villa felicitan a vuestras Augustas Personas por el favor de haberse dignado pisar oy este su suelo;

Epoca venturosa para nuestra Istoria digna de eterna memoria! Al paso ruegan a la Divina Providencia alargue y prospere la vida de SS.MM. para vien de la Religion y felicidad de la Nacion.

SS.MM. habiendo oido con atencion esta corta arenga se ha dignado preguntar que pue-

blo es este, y respondiendole como en la alocucion se expresa, han manifestado quedar satisfechos, y habiendose detenido como tres o cuatro minutos en que por los espectadores han sido clamados con repetidos vivas que han sido continuadas hasta mucho despues que SS.MM. han proseguido su marcha sin ninguna nobedad.

Todo lo cual ponemos en noticia de VS para su inteligencia y gobierno.

Dios guarde a VS muchos años. Beasain a las nueve y media de la madrugada de oy dia jueves 12 de Junio de 1828".







### Visita Real año 1845

Reunidos los tres pueblos de la Union de Atazalbea (Ataun, Zaldibia y Beasain) y con motivo del transito por esta villa de SS.MM. y A. se acordo lo siguiente.

1.- Que para el recibimiento de SS.MM. y A. se formen Dos arcos, uno entre la casa de Echaluze y la glorieta de Doña Marinea, y otro entre la de Zubimusu y Aranea adornandolos con ramas de encino y laurel.

2.- Que se haga una comparsa de bailarines de espadas con quince parejas capitaneadas por D. Juan Jose de Larrañaga, para lo que la representacion de Zaldibia presentara dos aitzendaris, debiendose reunir las parejas para instruirse la tarde del dia martes proximo, a quienes se les dara la tarde de ensayo a cuartillo de vino y una libra de pan y el dia de la funcion la comida en los puntos que designare el Señor Alcalde, pagando por ello este lo que con los taberneros combiniere.

3.- Que tanto para el Ayuntamiento y Cabildo de esta villa como para los Señores comisionados que gusten venir de los Ayuntamientos de Ataun y Zaldibia se prepare una comida en esta Casa Consistorial para el dia del pase de SS.MM. y A. inbitando para su mayor lucimiento a que asistan para el recibimiento de estos los vecinos mas visibiles para que acompañen al Ayuntamiento Cabildo y comisionados, como tambien al pueblo con el mayor lucimiento posible.

4.- Finalmente que en todo lo concerniente a este negocio dan facultad al Ayuntamiento de esta villa y en su nombre a los señores Alcalde dos Regidores y Sindico y D. Martin Jose de Ibarrolaburu para que con arreglo a los decretos de Veinte y seis de Mayo y primero de Junio del año de mil ochocientos veinte y ocho, dispongalo conducente para que no falte nada para el obsequio de SS.MM. y A.

# MUJIK

# OINETAKOAK

EMAKUMEZKO ETA GIZONEZKOENAK





José Zufiaurre Goya

## RECUERDOS DE LA INDUSTRIA ALPARGATERA EN BEASAIN

*Gure aitonamonek gogoratzen duten bezela, eta irurogei bat urterarteko argazkitan ikusten dan bezela, kaleko biztanleen oiñetakorik arruntena ezpar-  
tiña zan. Beltzak edo urdiñak astegunetarako eta txuriak igande eta jaiegune-  
tarako. Erromerietako argazki zarretan, bai andre ta bai gizon, ia danak  
ezpartin txuriekin ikusi oi dira. Zapatak euria egiten zuanerako edo ezkontze-  
tara joateko erabiltzen ziran.*

*Aurtengo idazkitxo ontan, beasaindarrak gogoratzen dituzten herriko  
ezpartin-egilleak eta beren lantokien kokapena aipatzen dira. Gogoan dituzte-  
nak lau dira, eta gizaldi honen bigarren amarkadatik hasi ta 1949. urtean  
azkena itxi zan artekoa beren garaia.*

Tras numerosas conversaciones con mis infor-  
mantes sobre el tema, no he podido saber cuándo se  
inició en Beasain la elaboración de las alpargatas, ya  
que era anterior a su propio nacimiento. Y como mi  
especialidad no es la del historiador que se sumerge  
entre papeles para desentrañar la historia, sino la del  
etnógrafo que intenta describir distintas facetas de la  
vida del pueblo a través de los recuerdos y testimo-  
nios de sus propios habitantes, paso a enumerar  
algunos datos de esta actividad en nuestro txoko.

LEÓN ARAMBURU  
FABRICA DE ALPARGATAS  
Y PLANTILLAS DE YUTE  
EXPORTACION A LAS RE-  
PUBLICAS AMERICANAS  
BEASAIN

Antes que nada quiero agradecer a tantas y tantas  
personas con quienes he hablado del tema, pero  
sobre todo a las Señoras Dominica y Jesusa  
Larrañaga, a D. Pedro Uranga y a D. Felipe Alonso.  
Otras habrá en Beasain que también recuerden estas  
y otras cosas, pero no he tenido conocimiento de  
ellas.

A lo largo de este siglo que se acaba, y hasta hace  
50 años en que se cerró la última, en Beasain hubo  
al menos cuatro alpargaterías, y para decir lo que  
sabemos de ellas describiremos lo que recuerdan  
nuestros informantes.

En ellas se fabricaban alpargatas de todas las  
medidas, blancas para los domingos y negras y azu-  
les para los días de labor. Hay que tener en cuenta  
que la alpargata era el calzado común entre los habi-  
tantes de la calle, utilizando los zapatos sólo cuando  
llovía o para algunas celebraciones importantes.

En las alpargaterías había tres puestos de trabajo  
básicos: La elaboración en máquina de la suela o  
plantilla trenzada partiendo del yute; el cortado, con  
plantillas, de las telas de la alpargata; y el cosido a  
máquina de la tela a la suela.

Pero además, para terminar la alpargata eran pre-  
cisas otras dos operaciones como las costuras de  
unión de las dos telas en los laterales y los refuerzos  
de la punta y del talón. Para estas dos operaciones  
cada alpargatería contaba con su equipo de mujeres  
que, llevando las alpargatas a su casa, las terminaban  
en ratos, a veces robados a su propio sueño, con  
objeto de aportar algún ingreso extra para el sosteni-  
miento de la familia. A este respecto, son muchos  
aún los beasaindarras que trabajaron en CAF y  
recuerdan cómo al salir del trabajo para casa, veían  
a mujeres que confeccionaban alpargatas en cada  
portal del barrio de La Portería.

En la primera década de este siglo el azkoitiarra  
Juan Larrañaga vino a trabajar en una alpargatería de  
Segura. Aquí conoció a la joven Josefa Guereñu, del  
caserío Arginetxe, con quien se casó y siguieron  
viviendo en dicha localidad, donde en 1910 nació su  
primera hija Dominica, a quien de siempre hemos  
conocido en Beasain con el familiar diminutivo  
"Domi".

Sin que sus hijas recuerden el año exacto, este  
matrimonio se trasladó a Beasain y se estableció con  
su propia alpargatería en el caserío Arane -zarra de  
la calle Santa María. En ella trabajaban ambos espo-  
sos y su hija Dominica cuando el año 1922 falleció  
Juan Larrañaga, quedando la viuda con su citada hija  
y otros cuatro más.

Otra rama de alpargateros de Beasain es la de los  
Aramburu, de la casa Arantxiki, más conocida como  
la Panadería de Santi. Esta familia tenía su alparga-  
tería en la casa Abaría, donde luego estuvieron los  
colegios de las monjas francesas, las carmelitas y el  
Lizeo Alkartasuna.

En el primer ejemplar de la revista Beasain  
Festivo, que se editó en las fiestas del año 1922,  
podemos ver el anuncio de esta última. Pero se  
observa un detalle, y es que la propiedad es de  
Aramburu y Compañía, por lo que tenía uno o más  
socios que desconocemos.



# Alpargatería URANGA

## Calzados y Ultramarinos

**J. M. Iturrioz, 6**

**BEASAIN**

No es descabellado pensar que el socio fuera la viuda del antes citado Juan Larrañaga, esto es Josefa Guereñu, porque nos consta que en esta alpargatería trabajaron durante muchos años ella misma como cortadora de las telas y encargada del equipo de mujeres que terminaban las alpargatas en sus casas, su hija Dominica en la máquina de coser la tela a la suela, y otra hija Martxeli en diversos trabajos. Ella pudo aportar experiencia y maquinaria de su propio taller.

Como dato de producción, recuerda Dominica que cosía al día veintidos docenas de alpargatas. En el anuncio podemos ver que el nombre comercial de las alpargatas era "Pollitena" y, además de venderse al comercio de la zona, se exportaban a otras provincias y al extranjero.

Ya en el anuncio del Beasain Festivo de 1927, esta alpargatería aparece como propiedad exclusiva de León Aramburu y exportando alpargatas a las repúblicas americanas.

En 1943 aún existía a nombre de Viuda de León Aramburu.

Hasta aquí hemos constatado la existencia de dos alpargaterías. Veamos lo que se recuerda de las otras dos.

Para ello debemos citar a otro azkoitiarra, Ramón Uranga, quien en el año 1921 vino a Beasain a tra-

bajar en una alpargatería que estaba ubicada en el taller que está detrás de la Ferretería Esnaola, sobre el río Oria, y que hoy sirve como almacén de ésta.

Esta alpargatería cesó en su actividad unos años después, al producirse un incendio en la misma, sin que sepamos más detalles sobre su anterior marcha.

A raíz de este cierre, Ramón Uranga pasó a tra-

bajar en la antes citada alpargatería de León Aramburu, en la máquina de fabricación de suelas a partir del yute, donde unos años después entraron también sus hijos Esteban y Luis, con lo que la plantilla fué ya de seis o más operarios.

En el año 1933 Ramón Uranga decidió instalar su propia alpargatería, y así lo hizo juntamente con sus dos citados hijos. Puso el taller en el bajo de la actual casa

número nueve de la calle José Miguel Iturrioz, llevándose comprada o como pago de sus servicios una máquina de las de León Aramburu.

En 1936 tomó en renta el bajo de la casa número seis de la misma calle, abriendo al público un comercio de calzados y ultramarinos e instalando la alpargatería en la trastienda del mismo.

Tras su muerte en 1947, su hijo Pedro continuó con la fabricación de alpargatas durante un par de años más, hasta que lo dejó para aprender un oficio mecánico como le aconsejara años antes su padre.



## BEREZIARTU

Telefonoa 88 04 98  
Kale Nagusia, 9

**BEASAIN**  
(Gipuzkoa)

**ERREZELAK**  
**ALFONBRAK**  
**ETA MOTA**  
**GUZTIETAKO**  
**ERREIAK**

**ETXEKO JANTZIAK**  
**CORTINAS**  
**ALFOMBRAS**  
**Y TODO TIPO**  
**DE RIELES**





M. A. Mintegi  
Larraza

## TXANGO BEREZIA AIZKORRI ALDEAN

*Todos somos o hemos sido turistas. Vemos los lugares y poco más. Frecuentemente también somos turistas en nuestro propio pueblo o comarca. Por ello, quizás conozcamos la geografía del Goierri, pero ¿conocemos su historia? Gracias a un libro llegado recientemente a mis manos, he podido conocer la historia de la cueva de San Adrián y sus alrededores, un lugar bello pero aparentemente común; y, sin embargo, ¡qué lleno de historia! Templarios, monjes guerreros de la orden de Sancti Spiritus, reyes, poetas, bandoleros... durante siglos han vivido en estos lugares, y siguen viviendo ocultos en sus bosques, cuevas y recuerdos grabados en las entrañas de este paraje tan hermoso. Yo los pude sentir gracias a un libro de Xabier Azurmendi.*

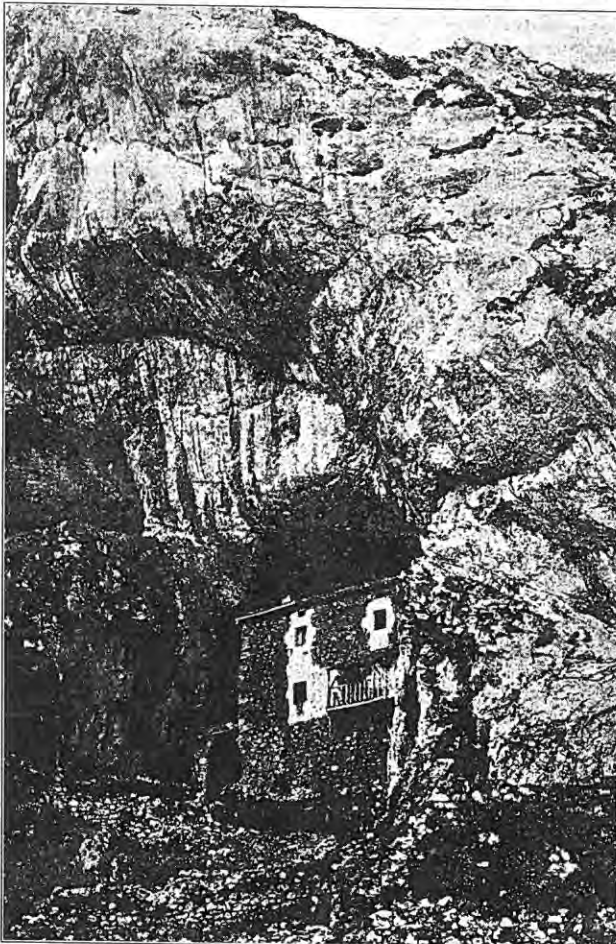
Turismoa gorantz ari da. Denok egin dugu edo egingo dugu turismoa noizbait; denok izan gara turistak noizbait. Toki batera iritsi, argazkiak edo bideo irudiak egin, eta etorri bezala presaka abiatuko gara. Ez digu, egia esan, beste ezertarako denborarik ematen gehienetan.

Bidaia-irakurketa, ordea, turistok baino patxadatsuago ibiltzen dira, ikusi eta ikasteko asmoa eta harriak eta herriak ezagutzeko gogoia dira beren bidaideak. Hauek, noski, azalekoa are ederrago ikusteko parada ematen die. Horregatik, gauza berberak ikusi eta argazki edo bideotan gauza berberak jaso arren, bidaia-irakurketa pertzepzioa ez da turiston bezalakoa, inondik ere ez.

Ez da urrutira joan behar turista izateko. Askotan turista gara gure etxean. Zeren, esate baterako, Goierriko bazterrek ezagutu arren, ezagutzen al dugu goierritarrok bazter horiek gordetzen dutena?

### Txango berezia

Makina bat aldiz San Adriango haitzulotik pasa eta gero, azkenekoan paraje ederra are ederragoa iruditu zait.



Ez zegoen aldatuta, jakina, baina liburu bati esker! ohikoa beste pertzepzio batekin ikusi ahal izan dut. Alea nire eskura iritsi baino lehen banekien zertxobait San Adrianen gainean, mendeetan zehar bide garrantzitsua izan zela gure komunikabideetan, esaterako, baina ez nuen uste bere aurritan gordeta eduki zezakeenik horren aberastasun handia, ez horixe. Baina aipatu liburuak nire pertzepzio-ahalmenean eragina izan zuen, eta, esan bezala, azkeneko txango horretan beste paraje bat zeharkatu nuen.

Egun horretan lasaiago ibili nintzen, ohiko bidea luzatu egin nuen, aitzulorantz zuzenean joan beharrean zeharka joan bainitzen, Santi Espiritutik hain zuzen.

Behin bederen, baina, bidaia-irakurketa.

### Santi Espiritu

Mendi-aterpea atzean utzita, Santi Espiritura ailegatze-ar, hasi nuen sentitzen baseliza eraiki zutenen presentzia ikustezina, monje-soldaduak ziren tenplarioena alegia, ordena desagertu arte bertan bizi baitziren. Ahozko literaturari jaramonik egiten badiogu ez du ematen santutasunean bizi zirenik, ezta otoitz egiteari emanda bakarrik, ez horixe, lapur eta hiltzaile ospe baitzuten Goierriin.

Baselizara iritsia haiek joan eta gero bertan izandako beste fraideen hurbiltasuna somatu nuen, lekuari izena eman ziotenena, Sancti Spiritus ordenako fraideena. Berau ere orden erlijioso eta militarra zen, eta Santiagobidea zaintzea eta gurutzadetan parte hartzea omen zen bere zeregin nagusia. Baina 1.467 urtean, zerua irabazteko gerra egiteari uztzi behar izan ziotenean, hau da, ordenari militar alderdia kendu ziotenean, badirudi fraideak joan zirela Aizkorriko magaletik.

Nolanahi ere, 1.503an etxea eta ospitalea berriro zituzten, eta berriz ere galdutako garrantzia berreskuratu zuen Santi Espirituk. Eta tragediak ibarratik mendi aldera joatea erabaki zuen arte eutsi zion.

1.548 urtea zen. Beti bezala handinahiak Ahaldunaren hitza baino ahaltsuago gertatu zen zoritxarreko egun hartan.

Gertakizun latza gogora etorri orduko imajinatu nuen Segurak bidalitako priore berria, Joan Aranburu, ni arestian ibilitako bidetik igotzen, eta nire ondoan, haren etorrerari minduta begira, Migel Ladron Zegamakoa, ordura arte bertako priorea. Begirada elizatorantz zuzendu nuen, hara!, biak eztabaida bizian ikusi nituen... eta halako batean zegamatarrak ezpataz hiltzen Segurak bidalitako apaiza.

Sakrilegio honek berriz ere hutsik utzi zuen Santi Espiritu. Izan ere, harrezkero ez zen mezarik emango 1.995 urte arte. Urte honetan, aipatu liburuaren egileak, Xabier Azurmendik, hautsi zuen lau mende eta erdi iraun zuen madarikazioa.





### San Adrian

Handik San Adrianerantz bideratu nintzen. Santadri esaten diote inguruko zaharrek. Nirekin batera errege eta erreginak, jende ospetsua, erromes ugari eta lapur eta gaizkile anitz bideratu ziren.

Zerbait berezi nabaritu nuen haitzuloan sartzeko arkua zeharkatu nuenean. Ez nuen erromesen ipuinetan aipatutako taberna eta jantokiaren arrastorik aurkitu, jakina, baina nire baitan irudikatu nituen. Mila urte atzera eginda denboran! Ordurako bidea aspaldidanik zabalik baitzegoen, eta lekukoak 1.964an haitzuloan aurkitutako 142 txanponak, denak amaitzeaz dagoen milurteko honen hasierakoak, gehienak Nafarroako Antso erregearen garaikoak zirelarik.

Zegaman esaten denez, San Adrianen bakarrik makurtu zuen burua Carlos I enperadore handiak. Baina honetaz gain beste zenbait gizon-emakume ospetsu ere dakusat haitzuloa zeharkatzen: El Cartujano olerkigilea 1.490an; Felipe eta Joana Gaztelako printzeak 1.502an; Garcilaso de la Vega eta Albako Dukea 1.532an; Alemaniako Federiko IIa izango zena, 20 urte zituela, elur-ekaitza batek harrapatuta estu eta larri Arabara iristeko 1.538an; aita Larramendi 1.754an... Hauek eta beste askok Gipuzkoa eta Araba lotzen zuen bideari buruz lerro ugari idatzita utzi zuten, zeukan edertasunaz eta... baita arriskuaz ere.

Ez da izan guk ezagutzen dugun bide lasaia, ezta gutxiagorik ere, geroxeago ikusiko dugun bezala.

Horregatik nonbait egongo zen Erdi Aroan gotorleku bat koba barruan, horregatik garai berean sortuko ziren kofradia herritarren ondasunak gaizkileengandik babesteko eta, halaber, horregatik egongo ziren mikeleteak San Adrianen 1.918 arte, etxea erre arte.

Makina bat istorio daude zizelkatuta gure begiez hutsik dauden haitzuloko harrietan!

### Galtzadak eta lapurrak

Aizkorrirantz hartu baino lehen begiratu bat egin nion Urbiako bideari. Antso Nagusia (992-1035), Nafarroko erregeak, ireki omen zuen haitzan zuloa eta eraiki begibistan nuen galtzada. Galtzada berria, alegia, gaur egun ezagutzen duguna izan ere, zuloa zabaldu baino lehen bidea erabiltzen zen, guk ezagu-tzen dugun berbera ez bazen ere. Dena dela, bide zahar horren aztarnak oraindik ikus daitezke: San Adrian inguruan gaina zeharkatzeko eskailera-atal bat eta basoan galtzadaren arrastoak. Erromatarrek eraikiko al zuten? Zergatik ez?

Kontuak kontu maldaz gora aurrera jarraitu nuen. Basoa lasai zegoen, pakea handia zen, gozamina area-gotzeko modukoa. Baina sarri askotan bidaiariak ez zuten arnasa lasai egiten Zegamara edo Arabako Galarreta herrira iritsi arte. Bertan ibilitako askok zioenez, herri batetik bestera joateko bidea, legoa bat, arriskutsua zen, lapur ugari baitzebilan alderdian. Zaharren ahoan oraindik bizi-bizi omen daude haietako batzuen ibilerak.

Leku guztietako herri-ipuinetan bezala, garai gogorretan batez ere, lapur onak ere ba omen zebiltzan San Adrianen inguruan. Haietako bat, Barriola ikazkina, iturrian ikusten dut bere mutilekin. Oraingo honetan gosaltzen ari diren mendizaleengan islatuak. Lapur ospetsu hau Ataungoa zen batzuen ustean; bestetzuenean, berriz, Ursuarangoa. Auskalo! Nondik-nahi zela, Barriolak zeukanari kendu eta ez zeukanari eman egiten omen zion. Orain berrehun bat urte ibili bazen ere, oraindik Zegamako zaharren gogoan omen dago, eta hamaika istorio bitxiak kontatzen dira haren ibilerei buruz.

Barriolak garaiko "El Zorro"-a izango zen?

Aizkorriraino lagundu zidaten San Adriango lagunak. Nik batzuk aurkeztu nahi izan dizkizuet lerro hauetan. Azaletik soilik. Sakonago ezagutzeko jo ezazue hasieran aipatu liburura. Ziur nago, ni bezala, beste San Adrian ederragoarekin topo egingo duzuela hurrengoan.

Itxaropen horrekin, jai onak pasa lagunok!

San Adrian eta inguruen Kondaira, Xabier Azurmendi. Egileak Goierriko Euskal Eskola antolaturiko VI. Gerriko Ikerlan Sariaketa irabazi zuen.

**ZURE IRUDIA ALDATZERAKOAN  
A LA HORA DE CAMBIAR TU IMAGEN**

**PELUQUERIA MARRAK ILEAPAINDEGIA**

FORU KALEA, 1 - Telefonoa: 88 89 34





Eustasio López

## P. ANTONIO GARMENDIA DE OTAOLA, S. J.

*Zoritzarreko ezbehar bat nahikoa izaten da batzuetan, pertsona baten aldarreinari ahulak astindu eta barne-barneko sentimenduetatik atera ohi den erantzun sutsua eragiteko. Duela zenbait denbora, kamioi batek Aita Garmendia Otaola beasaindar ospetsuaren ohoretan bere izeneko kalean eraiki zen monumentua ustekabean jo eta kalte handiak egin zizkion bertako irudiari. Ez dugu harroegiak izan nahi, baina aldizkari honetako idazle sonatua hil zenean, geuk proposaturik eraiki zitzaion gure herriaren izaera hobekien sinbolizatzen zuen eraikinaren lekuan (Barrendainen), jesuita haren oroitzapena betirako iraunaraziko zukeen oroitarria, eta horregatik gaude hain atsekabeturik. Kalte-ordainetan eta jasandako nahigabeaz lasaitu nahirik, A. Garmendia Otaola Deustun hil baino egun batzuk lehenago eta, apaizgoan urrezko ezteiak ospatu behar zituela-eta, haren ohorez antolatzen ari ziren omenaldirako eskatu ziguten artikulua laborpen bat azalduko dugu hemen, artikulua hau irakurtzen denerako beronen eragile izan den kaltea konpondurik egongo delakoan.*

A veces basta un malhadado percance simplemente fortuito pero lamentablemente inoportuno, para conmovier los frágiles pilares temperamentales provocando la reacción apasionada que mana de los sentimientos más íntimos. Hace algún tiempo un camión golpeó, deteriorando seriamente su efigie, el monumento erigido en honor del preclaro jesuita beasaindarra P. Garmendia de Otaola en la calle que lleva su nombre.

No queremos pecar de jactanciosos pero en honor a la verdad y de ahí nuestro disgusto, debemos confesar que fuimos nosotros los que sugerimos al Ayuntamiento que presidía Luis María Unzueta a raíz de la muerte del ilustre colaborador de esta Revista la conveniencia de perpetuar su memoria precisamente en el lugar donde estuvo ubicado el edificio que para el P. Garmendia de Otaola simbolizaba mejor la idiosincracia de su pueblo: Barrendain. Fué aceptada la idea y se levantó el pedestal, posteriormente reformado, rotulándose, además, el nuevo vial con su nombre. Ahora el monumento aparece mutilado. En desagravio y a guisa de desahogo por la contrariedad vivida, vamos a transcribir un extracto del artículo que se nos pidió días antes del súbito deceso acaecido en Deusto, del P. Garmendia de Otaola para el homenaje que se estaba organizando con motivo de sus bodas de oro de vida sacerdotal que no pudo recibir en persona, aunque sí, y multitudinariamente, "in memoriam". Asimismo como agradecimiento por lo mucho que aportó al "BEASAIN FESTIVO" quien nos hizo beneficiarios de su amistad y afecto, con el deseo de que cuando esto se lea, el daño que ha dado lugar a lo que sigue, haya sido reparado.

"Era primavera en el Goierri. En la Villa de Beasain, como lo hiciera 339 años antes un niño que más tarde se haría fraile, mártir y santo, llegó otro infante que se ordenó sacerdote de Dios y ha sido doctor y maestro de muchas ciencias. Era el 4 de Mayo de 1905. Antonio le pusieron de nombre, pero en la escuela le llamaban Garmendia de Otaola como si su doble apellido fuera atributo de una sabiduría que brotaba generosa de su despierto cerebro.

En su hogar de padres cristianos, Antonio Garmendia de Otaola creció y recibió la primera educación que le

llevó a la escuela de Notre Dame de las Servantes de Marie, unas religiosas francesas que enseñaron a muchos niños y niñas a caminar por el buen sendero de la vida.

Antonio era vivaracho, travieso, como lo son los niños de inteligencia despierta, pero siempre sabía responder en la hora de la verdad cosechando buenas notas, porque, además, era tenaz y presumía de amor propio.

De las monjitas francesas al Colegio de San Martín de Loinaz, también en Beasain. El ejemplo del mártir coteráneo fué guía y faro donde se miraba el pequeño Antonio que bajo la dirección y tutela de los Hermanos de las Escuelas Cristianas cultivó su inteligencia y recibió la lla-



mada de la vocación sacerdotal que en agosto de 1921, el día de la festividad de la Virgen, le llevaba al Colegio de San Ignacio en Ciudad Real. Cinco años de beber en las fuentes de la Compañía de Jesús, el joven Garmendia de Otaola cursaba la carrera eclesiástica en las Facultades de Filosofía de Granada y de Teología en Château Marneffe (Bélgica), obteniendo el título de doctor en filosofía y licenciado en teología por la Universidad Gregoriana de Roma. Posteriormente se doctoraba en pedagogía y psicología en las Universidades de Lovaina (Bélgica) y Toulouse (Francia), ampliando al mismo tiempo sus estudios en diversas universidades, centros superiores, bibliotecas y museos de Europa.

Viajó por diversos países hispanoamericanos y europeos como especialista en Pedagogía-Psicología.

Ha sido profesor en los Colegios de "San Felipe", de Riobamba; de "San Gabriel", de Quito; prefecto y secreta-



rio de "Villasis", en Sevilla y de "San Estanislao", de Málaga. Fundó los Estudios Politécnicos "Madre de Dios" en Huelva. En Bélgica fué regente del Colegio Mayor Eslavo; en Bilbao, del Instituto de Selección Escolar de Vizcaya. Más tarde, ha sido profesor en varios Centros Superiores, entre otros, la Universidad Laboral de Gijón, Universidad Internacional de Santander, Universidad de Salamanca cuya Facultad de Pedagogía fundó y regentó como Decano, y la Universidad de Deusto, en Bilbao.

Catedrático, conferenciante y publicista ha tomado parte en numerosos congresos nacionales y extranjeros y ha publicado en revistas técnicas y de alta divulgación. Perteneció a Asociaciones culturales de España y fuera del país, especialmente de Pedagogía, Psicología, Derecho, Historia, Cine y Letras, como la Internacional de Psicología radica-da en Oxford, la Sociedad Española de Pedagogía del Centro Superior de Investigaciones Científicas de Madrid; Sociedad Internacional de Doctores de la Universidad de Lovaina.

Otras actividades: Corresponsal oficial de Radio Vaticano y colaborador de Radio Nacional; asesor religioso fundador del Cine-Forum "FAX", de Bilbao, considerándosele en calidad de tal, pionero de la cultura técnica y moral del público de las salas de cine. Sobre el tema, fundó la colección "Cine Hoy" con tres libros. Ha escrito muchas obras, algunas de las cuales han alcanzado varias ediciones, cuya relación alargaría excesivamente la lista. Sin embargo, no nos resistimos a transcribir el comentario que hizo en el prólogo de la obra "Don Jerónimo Mariano de Usera y Alarcón", el obispo de Zamora, don Eduardo Martínez González: "De la obra en sí, diremos que basta con citar el nombre de su autor para suponerla ya valiosa. El Rvdo. Padre Antonio Garmendia de Otaola la ha escrito. Su prestigio en el mundo de las Ciencias y las Letras le sitúan en la cumbre de los más célebres historiadores, teólogos y pedagogos de España. Profesor de Seminarios y Universidades, deja grabado en letras de oro el testimonio en todos los centros docentes donde ha ejercido y ejerce su magisterio. Por el brillo de sus títulos había de ser también gran literato. Y lo es en verdad".



Durante muchos años fué el Padre Garmendia de Otaola, Consiliario de la Biblioteca de Buenas Lecturas y Biblioteca Circulante de Bilbao y, como miembro de su Junta Rectora, secundó la institución de los Conciertos Sacros, Paseos histórico-artísticos, Conferencia, etc. No olvidemos su época durante más de una década, como colaborador de la Editorial "El Mensajero del Corazón de Jesús", en Bilbao.

Apareció su firma en periódicos como ABC, YA, La Voz de España, Unidad y El Diario Vasco, de San Sebastian; La Gaceta del Norte, El Correo Español-El Pueblo Vasco y Hierro, de Bilbao; Arriba, Yugo, Hoja del Lunes de Málaga; El Adelanto de Salamanca; Oriel, de Huelva La Región de Orense y otros de Vitoria, Pamplona, etc.

El Padre Garmendia de Otaola era todo esto y mucho más que hemos obviado deliberadamente por no alargar el relato, sin olvidar su actividad religiosa engrandecida por su obra "Ad maiorem Dei gloriam". Su vida, de beasaindarra querido y admirado de todos sus paisanos, de vasco leal y fiel a un destino, está marcada por el servicio a Dios y al prójimo. Y en su línea de actuación, una obsesión; la defensa de la causa de San

Martín de Loinaz.

Su idea de crear en su pueblo un museo, para el que en su mente había destinado el caserío Barrendain, se mantiene en el tiempo trasladando el escenario al Palacio de Yarza, que también simboliza la personalidad de Beasain, representada en dos realidades perennes: río, caz de agua industriosa y fabril; camino, tolvenera de diligencias y penachos de locomotoras. Actividad de ferrerías, talleres y fábricas en las riberas turgentes del Oria. Traslado de viajeros vocingleros y presuroso con postas, postillones y correos."

Barrendain desapareció, el Padre Garmendia de Otaola también, pero se cumplió la promesa de perpetuar su memoria, su historia, que ahora es la memoria y la historia de los dos, esculpidas en la piedra del monolito que pedimos para este gran paladín de la causa beasaindarra, precisamente donde estuvo ubicado el caserío Barrendain.

Porque es mucho lo que la Villa debe al Padre Antonio Garmendia de Otaola, doctor, sabio y ¿por qué no?, santo. Llor y admiración de su amigo.







Iñaki Linazasoro

## VIAJAR

*Erdi Aroan Mendebaldean izandako kultura-, erlijio-, gizarte- eta (zergatik ez?) turismo-arloko gertakari ikusgarriena izan zela esan ohi da Santiagobidea. Nafarroako erregeek ere jakin zuten erromesen uholdeak Nafarroako erresumarentzat zekartzan garrantzia eta onurak aintzat hartzen, eta euren laguntza eskaini zuten galtzadak, zubiak (Garesko zubi miresgarria, esate baterako), eritexeak eta monasterioak eraikiz. Milurteko bat igaro ondoren, gizarteak ondo baino hobeto ezagutzen ditu hainbat eta hainbat leku, eta zenbaitek, gainera, hamarrekoak bailiran kontatzen ditu bisitaturiko lekuak. Bidaiatzea, ordea, gure buruak ireki, libre sentitu eta beste pertsona batzuk, beste kultura eta ohitura batzuk zain ditugun lekura bideak zabaltzearen sinonimoa da. Eta esperientzia aberasgarria izan behar luke guretzat, baina zoritxarrez ez da hala izaten beti. Horretarako, klimaz eta lekuz baino gehiago, jarreraz aldatu eta geureak egin behar genituzke Victor Hugoren hitzak: "bidaiatzea pauso bakoitzean jaio eta hiltzea da".*

Apuramos el último Jacobeo del siglo XX. El Camino de Santiago está considerado como el fenómeno cultural, religioso, social y turístico -¿por qué no?-, más espectacular de la Edad Media en Occidente. Propongo a Santiago Apóstol para patrono del Turismo Europeo, puesto que su tumba en la monumental Compostela, fue y sigue siendo capaz de enganchar a miles de peregrinos y turistas.

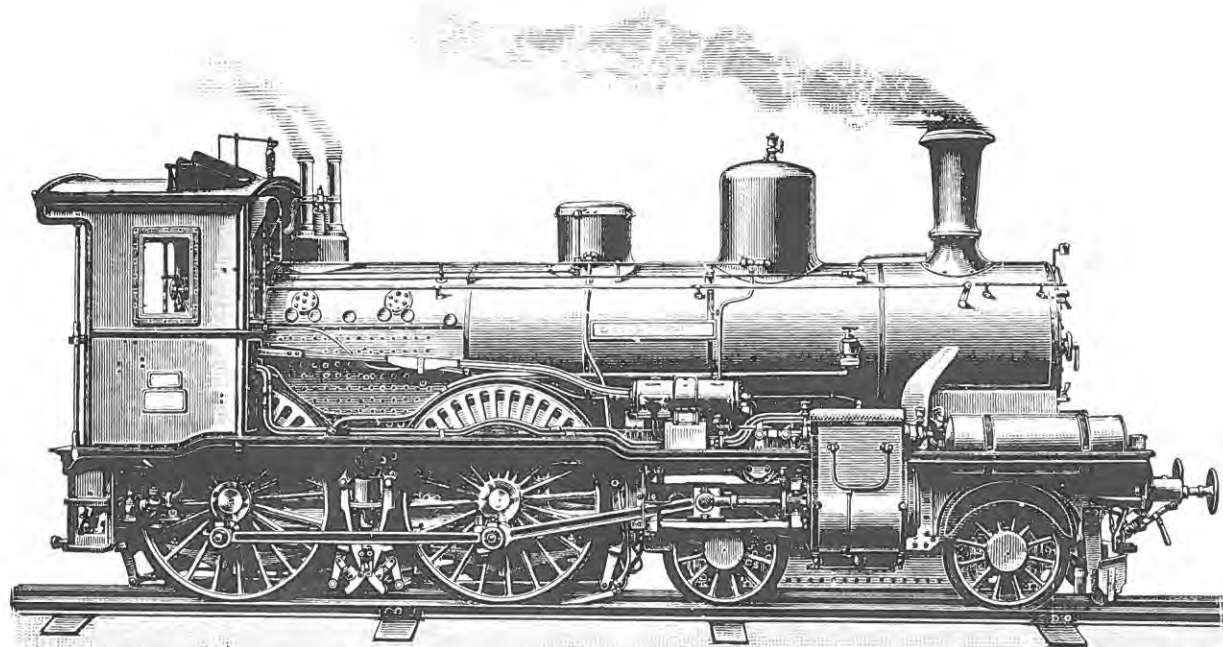
Los monarcas navarros, en especial Sancho el Mayor, supieron valorar la transcendencia y los beneficios que la riada de peregrinos acarrea al Reino de Navarra. Por eso apoyaron dicho movimiento construyendo calzadas, puentes -como el maravilloso de Puente de Arreina-, hospitales y monasterios.

Transcurrido un milenio, la sociedad ya no está de ida, si no de vuelta de muchas cosas y lugares. Dios está en todas partes, nos enseña el Astete, pero el Papa ya ha estado... y la ciudadanía también

y cuenta como si fueran amarrekos de una partida de mus, los lugares visitados. Parece ser que para muchos, el fundamento del viaje es encontrar amigos, familiares o compañeros de sociedad dispuestos a escuchar sus relatos, por supuesto que exagerados, y a poder ser, comentar las fotos y el video del viaje.

Hoy día, los viajes demandan una parte sustancial de los presupuestos familiares. Excursiones, escapadas, descubiertas, minivacaciones, cruces... Del "glorioso movimiento" de épocas felizmente superadas hemos pasado a la demencial movida, de tal suerte que podríamos corear con el poeta Antonio Machado:

**He andado muchos caminos  
he abierto muchas veredas  
he navegado en cien mares  
y atracado en mil riberas.**





Salir, viajar, vacacionar, andar, vagar, peregrinar, es sinónimo de sentirse libre, de apertura, de tender puentes a otras orillas donde nos esperan otras gentes, otras culturas y costumbres. Por lo tanto, el viaje debiera de resultarnos una experiencia enriquecedora aunque, por desgracia, no siempre sucede así.

Me permitirá el lector que haga lectura de mi propia actividad a la que estoy dedicando más de cien días anuales. Mi quehacer de guía de turismo, tanto receptivo para dar a conocer Euskalerría a los forasteros, como expansivo conduciendo a euskaldunes **por esos ríos de arena y de gloria** en frase del poeta francés Péguy.

He de advertir que mis programas tienen un acusado componente cultural, de descubierta del arte y del entorno. Aprovechar las jornadas para mejorar nuestro bagaje cultural. A sabiendas de que este planteamiento resulta árido, intento hacer el viaje multidisciplinar y de evasión, intercalando referencias paisajísticas, geográficas, anécdotas puntuales y música.

¿Quieren que me sincere? Pues a pesar de todo, debo constatar que entre los pasajeros adultos, la mitad viaja, efectivamente, con la sana curiosidad de ver y disfrutar aprendiendo. La otra mitad diría que se lanza al viaje porque es una distinción social que está de moda y también por ese **horror vacui** renacentista, ese miedo al vacío, a la soledad que lo quieren llenar con la evasión física.

Es cierto que nuestra generación ha quemado su vida trabajando de sol a sol, sin tiempo para llenar

su alma con algo de cultura. Somos hijos de una generación castigada, difícil, surgida de las carencias. Es un atenuante para el cuadro expuesto. Pero aquí surge un contrasentido, algo que no encaja, porque en las excursiones con estudiantes de ikastolas, EGB, universitarios, se me rompen los esquemas ya que el 90% de ellos, afirmarían que salen de viaje movidos únicamente por un afán lúdico, de pasatiempos, de **dolce far niente**, haciendo abstracción de las maravillas que se visitan.

Tratamiento negativo merecen, en general, las escapadas que los clubs de jubilados organizan para los aitonas y amonas. Salvo honradas excepciones, engullen kilómetros de carretera sin enterarse siquiera dónde han estado. Al parecer, el único -o por lo menos el principal aliciente de la salida-, es dar cuenta de una buena comida, y para eso, sinceramente, no merece la pena moverse de nuestro entorno.

Conclusión: que el verbo viajar, tan de rigurosa moda el conjugarlo y practicarlo, de ser enriquecedor e integrador, lo podía ser mucho más si la gente dejase de viajar como maletas. Cambiando de actitud, más que de clima; mudando de ánimo, más que de cielo, haciendo nuestra la reflexión de que Víctor Hugo vierte en **Los miserables**: Viajar es nacer y morir a cada paso.



**INDUSTRIAS ELECTROMECHANICAS**

**G. H. S.A.**

**INDUSTRIA ELECTROMEKANIKO-**

**MAQUINARIA DE ELEVACION Y TRANSPORTE / IGOTZEKO ETA GARRAIATZEKO MAKINERIA**

Polipastos eléctricos, Monorrailes, Grúas, Grúas puente.  
Grúas pórtico, Grúas de brazo giratorio, Montacargas industriales.  
Montajes de maquinaria de elevación en general.  
Carretillas elevadoras, Estanterías de almacenaje. Travelift

Polipasto elektrikoak, Erreibakarrak, Garabiak, Zubi-garabiak  
Portiko-garabiak, Beso biragarridun garabiak, Igogailu industrialak  
Igotzeko makineriaren muntaiak orokorki  
Orga igotzaileak, Biltegietao apalategiak, Travelift-ak

27. posta kutxa  
Tel. 88 51 00 - 88 65 50  
Telexa: 36672-GH-E

Equipamientos de Puertos  
deportivos  
Kirol-portuen ekipamenduak

BEASAIN - OLABERRIA  
GIPUZKOA



# Homenaje Don José Miguel Barandiarán

CARTA DESDE BUENOS AIRES

*Ataungo gauean hamabietako kanpaiak jo berriak dira. 1991eko abenduaren 21ean -neguaren hasieran-, cromlech zero ordua erretzen ari da. "Sara" baserrian, hil aurreko eskariak ezinbestez betetzeko deialdi/bilera suma dezakete Barandiarandarrek mundu ikustezin marmartian. On Jose Migel Barandiaran, kanpoko errealtatea sumatzeko zentzumenak pitinka-pitinka galtzen ari delarik, barruko elizatarian sartu da, azken bidaiaren aurrean garbikuntza-erritoei hasiera emanez. Baserrian daude, euren kabuz bildurik, euskal mitologiako jainko eta numenak ere Joxemieli lagunduz. Gau luzea arima garbitzeko erritoan eman ondoren, Joxemielek betiko bizilekura eramaten duen bidearen azken zatiari ekiten dio bidezidor argitsuetatik. Goizaldeko bostak dira. Berpizkunde-egun "eusk" bateko egunsentia da.*

101 expresiones de memoria étnica vasca

- Joxemieli...

impulsor de impulsores

de valores "eusk".

- Joxemieli...

impulsor de impulsiones

prehistóricas "eusk".

- Joxemieli...

impulsor de impulsiones

etnoantropológicas "eusk".

- Joxemieli...

impulsor de impulsiones

estéticas "eusk".

## 1. Amanecer solsticial: el último viaje

Acaban de sonar doce campanadas en la noche de Ataun...

Despunta la hora-cero-cromlech del 21 de diciembre de 1991 -iniciación del invierno-.

En el caserío "Sara" de la familia Barandiarán puede percibirse extrasensorialmente -en la dimensión del rumoroso mundo invisible- una convocatoria/encuentro para el cumplimiento inexorable de las instancias agónicas premortuorias. Don José Miguel Barandiarán -que va perdiendo paulatinamente los medios de sensibilidad de percepción de la realidad exterior-, ha entrado al atrio del templo interior, iniciando los ritos de purificación ante el último viaje.

Joxemieli va sacralizando cada instante del soplo vital que se extingue en micro-liturgias de albigenismo del espíritu. Con las manos tomadas por las manos de sus sobrinos, de la religiosa Begoña o de Gurutzi Arregi -de la Fundación Barandiarán-. Al apretar suavemente -con las suyas- las manos de sus acompañantes, pone de manifiesto ser protagonista y testigo del último de los 101 ritos de longeva memoria étnica, cumplidos armoniosamente.

Joxemieli está por transformarse en la imagen mítica del Pueblo Vasco, troncalizado en la cosmovisión prehistórica.

El caserío "Sara" parece haberse mimetizado esta noche con la fantasía modeladora del hábitat espeológico que -en mil oportunidades- exploró y vivencializó Barandiarán. Es la ceremonia final -en plenitud de ritualismo- que irá abriendo lentamente las puertas y el camino, hacia la nueva morada en dimensión trascendente a nuestra realidad perceptiva de seres humanos.

En el caserío -autoconvocados- acompañan a Joxemieli, las divinidades y númenes de la mitología vasca: **Urtzi** (Ortiz), el dios del firmamento -"JaunGoikoa"-; **Lur etxea** (la tierra, templo de maternidad); **Mari** -mujer divinizada troglodítica-; sus hijos **Atarrabi** y **Leikelats**, símbolos de las fuerzas operantes del bien y del mal; el marido de Mari, **Erensugeta** (Sugaar), "forma de genio subterráneo que cruza el firmamento envuelto en llamas" y se metamorfosea adoptando la figura de dragón volador flamígero, en lugar de descastada serpiente reptante.

Luego de una larga noche de purificación ritual del alma, Joxemieli ha iniciado el recorrido del último tramo -por senderos de altas luces- que conducen a la mansión eterna.

Son las cinco de la madrugada. Es el amanecer de un día de resurrección "eusk".

Jornada de invierno solsticial. Marco de referencia -puntualmente coincidente- para el "cumplimiento del último de los 101 ritos de expresión de memoria étnica vasca, en la hora de glorificación de Don Miguel de Barandiarán Ayerbe.

## 2. Iluminación votiva: "Argizaiola"

En el caserío "Sara", la sala habitación en que trabajó Joxemieli -rodeado de libros, objetos étnicos vascos, de retratos, de diplomas...- ha sido organizada como capilla ardiente.

La caja fúnebre está asentada en el centro de la habitación: en su base, se extiende un simbólico paño mortuario, tradicional en el País Vasco: "**hiltapia**". Una ténsue luz titilante emerge de la "**argizaiola**" -tabla en la que se enrosca el cordón de cera que arde como breve fuente de iluminación votiva-. Un pequeño altar preside el recinto sagrado, en el que yace el difunto.

Para las 16:30 ha sido previsto el comienzo de la ceremonia religiosa en la iglesia de San Gregorio. Va a ser celebrada por los obispos vascos Cirarda, Larrauri, Setién; por el Vicario General de Baiona José Camino y por el Nuncio Apostólico en Paraguay, el paisaterra José S. Laboa. Familiares, personalidades destacadas en las Ciencias, en las Artes, en los Medios de Comunicación Social, en las instituciones Políticas, en la Cultura... están llegando a participar del Officium Defunctorum". Ataun se está perfilando como punto de convergencia -unívocamente congregado- de los Vascos y de la Cultura Vasca.

Don José Miguel de Barandiarán Ayerbe ha otorgado carta de ciudadanía de elevado nivel científico a las expresiones etnoculturales; ha universalizado la concepción etnoantropológica del plurimilenario Pueblo Vasco.

## 3. Etnobiografía: Euskal jakintza

Don José Miguel de Barandiarán Ayerbe había nacido el día de San Silvestre -31 de diciembre- del año 1889 en el caserío familiar de Ataun -Gipuzkoa-.

Fue el noveno hijo de un comerciante de ganado. Despertó en él la vocación sacerdotal. Cursó Humanidades en la Preceptoría de Baliarrain, Filosofía y Teología en el Seminario Conciliar de Vitoria-Gasteiz.

A las puertas de su ordenación sacerdotal, viajó a Leipzig. Asistió -en el verano de 1913- a los cursos que desarrolló el Profesor Wundt, autor del extenso tratado "**Völkerpsychologie**" (Psicología de los Pueblos). Aquellos estudios estimularon el interés de Barandiarán por la ciencia de la Etnología y el perfil de sus investigaciones se orientó inmediata y específicamente al análisis de los constituyentes étnicos del Pueblo Vasco.



En diciembre de 1914, fue ordenado sacerdote.

En 1916 exploró -en Ataun, su villa- la cueva Jentil-Baratza.

Posteriormente -entre 1917/1936-, configuró un equipo de investigación notable con Aranzadi y con Eguren:

t1+t2+t3 : los "tres tristes trogloditas".

Extendieron las exploraciones de yacimientos prehistóricos hacia las sierra de Aralar y de Aitzgorri, Belabieta, Urbasa. Las cavernas de mayor interés, estudiadas y detalladas en su relevamiento posteriormente, fueron Santimamiñe, Aizbitarte, Lumentxa, Bolinkoa, Urtiaga-Itziar...

En 1936, los avatares y vicisitudes de la guerra civil le obligaron a exiliarse a Sara (Lapurdi, Iparralde) que se prolongó hasta el año 1953. (Las facciones de derecha lo motejaban de "rojo-separatista" y las facciones de izquierdas de "clerical"...).

Las entidades fundadas e institucionalizadas por Barandiarán, aquellas otras innumerables a las que perteneció -tanto en el Orden local como en el Orden Intercontinental-, la extensa obra escrita por Don José Miguel, le han otorgado el rango y el carácter de auténtico "Patriarca de la Cultura Vasca" y ésta, de su mano, adquirió niveles de expresión científica universal.

En 1916 publicó, en la revista "Euskalerriaren Alde" -Donostia-, su primer estudio: "Ataun, en la Edad Media".

Desde su fundación -en 1918-, fue miembro permanente de la Sociedad de Estudios Vascos.

En 1921 comenzó a editar en Vitoria-Gazteiz el "Anuario Eusko-Folklore". Allí nació la idea del Laboratorio de Etnología.

En 1922 -conjuntamente con Aranzadi- visitó Museos e Instituciones en París, Colonia, Maguncia, Munich, Berlín, ...

En Tilburg (Holanda) presentó la ponencia "La religion des anciens Basques", en el Congreso Internacional de Etnología religiosa.

Publicó -en 1931- "Breve historia del Hombre Primitivo" y -en 1934- "El Hombre Primitivo del País Vasco", en versión bilingüe -euskera/erdera-.

El Consejo Permanente del Congreso Internacional de Antropología y Etnografía, otorgó a Barandiarán la titularidad de miembro institucional, en la reunión de Londres -en 1935-.

Durante el exilio -en 1946- fundó el "Institut Basque de Recherches" -"IKUSKA".

Fue elegido Director de la "Sociedad Internacional de Estudios Vascos", en 1947 -Órgano de publicación institucional: "EUSKO JAKINTZA".

Entre 1946 y 1950, asistió a los Congresos Internacionales más importantes vinculados a temas de su especialidad: Londres (1946), París (1947), Musée de l'Homme (1947), Bruselas (1948).

En 1953, regresó del exilio. En 1956, comenzó a reeditar el "Anuario Eusko Folklore". Desde 1965 a 1977, fue titular de la Cátedra de Etnología Vasca, en la Universidad de Navarra. En 1973, fundó el Grupo de Investigación Etnográfica (ETNIKER-BIZKAIA). En 1976, fue designado Presidente de "Eusko Ikaskuntza" -por elección colegial, unánimemente votada-.

Recibió numerosas distinciones honoríficas, títulos, medallas... otorgadas por Universidades e Instituciones culturales de todo el mundo.

Es, probablemente, el "Vasco Universal" de mayor prestigio, en la consideración y evaluación de los Círculos Científicos más destacados en el Orden Intercontinental, en el campo de las disciplinas etnográficas, arqueológicas, prehistóricas, antropológicas...

La Gran Enciclopedia Vasca -Bilbao, 1972- comenzó a publicar las OBRAS COMPLETAS de Don José Miguel de Barandiarán (22 amplios volúmenes previstos, en el plan inicial).

#### 4. Testimonios: universalización de lo vasco

- Monseñor José S. Laboa -pasaitarra-, Nuncio Apostólico en Paraguay: Barandiarán... "fue un hombre científico con una profundidad enorme de fe, a la que llegó también por la vía intelectual. Es el mayor ejemplo de que ciencia y religión pueden ir juntas..."; "... en todos los sentidos, ha sido el hombre más grande que ha tenido Euskadi".

- José Antonio Ardanza, Lehendakari del Gobierno de Euskadi: "Barandiarán concitó el afecto, el respeto y la admiración de todo el mundo...". "... No suele ser frecuente que esas sensaciones de respeto, de consenso, se configuren en torno a una persona, cuando ésta ha tenido en todo momento lealtad y entrega total a su pueblo, a la investigación, a la antropología. Hemos perdido un gran sabio, un

gran científico y al mismo tiempo un gran hombre".

- Jorge Oteiza, escultor: "Tengo hacia Barandiarán un sentimiento profundo, un cariño enorme. En una ocasión, durante una reunión, se levantó y me abrazó. Dijo que yo había activado el espacio vasco. Le quiero mucho. Su muerte supone una impresión profunda y quisiera agregar a la mitología suya mis estudios sobre el preíndoeuropeísmo, aquellas raíces que cambiaron significados e indicaciones".

- Luis de Barandiarán Irizar, sobrino de Don José Miguel: "Gracias a que Joxemiel ha sido sacerdote, ha podido

dedicarse a la ciencia. Si no, hubiese sido carpintero o labrador, como él mismo decía"... "Fue un roturador de caminos".

- M. Atxaga: "Aitor dezagun, leizez leize, harpez harpe eta herriz herri aintzinako aztarrenak, mitoak, ipuinak, bizi-modua, ohiturak eta abar biltzen ibili den Barandiaranek aina euskaltzale eta abertzale egin duen gutxi izan du Euskal Herria, sustrai zaharrak ezagutzen dituen gizartean bakarrik sortzen eta zabaltzen bait da herri-gogoa".

5. "In memoriam" personal: estela funeraria

Don José Miguel de Barandiarán Ayerbe descansará en el cementerio de San Gregorio, de su pueblo de Ataun. Una estela funeraria, diseñada en el año 1955 por el mismo Joxemiel, recordará para siempre las 101 expresiones de memoria étnica vasca, símbolo poético-antropológico del impulsor de impulsores de valores "eusk", instaurados en el Orden Intercontinental para promover la cofraternidad universal de los pueblos.

Joxemiel Barandiarán -autodefinición y propósito-: vivir ascéticamente el misterio vasco (simbiosis "ascética/mística"). Es el más alto paradigma prototípico del estilo "eusk".





# EXCAVACIONES EN IGARTZA

1998ko azaroan eta abenduan, Aranzadi Zientzi Elkarteko arkeologo talde batek zenbait indusketa burutu zituen Igartza Jauregiko barrualde nahiz kanpoaldean. Ikerketa hauek, Eusko Jaurlaritzak 1997ko ekainean Igartzako jauregia, burdinola, errota eta Dolarea biltzen dituen monumentu-multzoa arkeologi aztarnak izan ditzakeen eremutzat hartu zuelako egin dira. Arkeologi indusketei buruzko erabaki hori ez dagokio Beasainen Igartzako monumentu-multzoari bakarrik, beste hainbat baserri eta elizei ere bai. Horrek esan nahi du, eremu horietakoren batean lurpearí dagokion edozein eratako eraikuntza-lanak egin aurretik, nahitanahiez arkeologi ikerketak egin beharko direla. Juantxo Agirre, Aranzadi elkarteko arkeologo eta indusketa-lan hauen zuzendariak adierazi zuenez, "arkeologi lanak Eusko Jaurlaritzak eremua babesteko eman zituen arauak jarraituz egin dira, hots, lurpean egon zitezkeen Erdi Aroko dorretxearen material eta egitura-zimenduen aztarnak bilatuz". Indusketa horri esker, sakonki aztertu dira Igartzako jauregiaren zimentatze-sistemak, baina harrigarriena zera izan da: jauregiak zimendurik ez duela egiaztatzea. Agirreren ustez, "ia-ia buztinaren gainean eraikita dagoela esan daiteke, eta hori bereziki deigarria gertatu zitzaigun; hori izan zitekeen jauregiak jasandako suntsiketen arrazoia". Aurkikuntza hori eta beste batzuk, zenbait planu eta grafikoekin batera, Beasaingo Paperen hurrengo alean emango dira argitara.

Durante los meses de noviembre y diciembre del año 1998 un equipo de seis arqueólogos de la Sociedad de Ciencias Aranzadi ha venido llevando a cabo una serie de excavaciones tanto en el interior como en el exterior del Palacio de Igartza.

Esta labor de investigación se asienta en la declaración de zona de presunción arqueológica por parte del Gobierno Vasco, con fecha del 3 de junio de 1997 y que afectaba a todo el Conjunto Monumental

Arriarán, San Sebastián de Garín y San Martín de Astigarreta, además de la Ermita de Loinaz.

## Excavación de gran interés

La intervención arqueológica llevada a cabo en Igartza era calificada como de gran interés por parte de Juantxo Agirre, arqueólogo de Aranzadi y director de la excavación arqueológica llevada a cabo en Igartza.



Los suelos existentes en el interior del Palacio se encontraban muy degradados, parcialmente recubiertos de hormigón, además en el patio existían grandes problemas provocados por la filtración de humedades y de fugas de agua en acometidas subterráneas y por lo tanto la renovación de los mismos requería la obligada intervención. Los resultados de la investigación arqueológica quedarán recogidos en el tomo correspondiente al año 1999 de la colección Beasaingo Paperak.

de Igartza: el palacio, su ferrería, el molino y Dolarea. Esta resolución del ejecutivo autónomo supone que todo tipo de obras a realizarse en dicha zona urbana y que afecten al subsuelo precisan obligatoriamente de una intervención arqueológica.

Por lo que a Beasain respecta la zona de presunción arqueológica aprobada por el ejecutivo autónomo de Gasteiz es más ambiciosa además de al conjunto de Igartza afecta a 19 caseríos, a las Parroquias de la Asunción, San Martín de Loinaz, San Pedro de

Al hablar de los resultados de la excavación el director de las misma y arqueólogo de Aranzadi, Juantxo Agirre, quien de entrada señalaba «que la intervención arqueológica se ha dirigido siguiendo las pautas por las cuales el Gobierno Vasco protegió la zona, es decir la búsqueda en el subsuelo de posibles restos de cimentación de estructuras y materiales relacionados con la casa torre medieval». «Tenemos conocimiento que en los años 1420 y 1457 Igartza sufrió desperfectos y ataques con moti-



vo de los conflictos bélicos de la época, pero desconocemos como era la casa torre original, lamentablemente la documentación escrita es muy escasa y por eso recurrimos a la arqueología», indica Agirre.



### Sin cimentación

La excavación en el Palacio se ha dado por finalizada. En primer lugar, y es lo que más tiempo ha llevado a los arqueólogos, se han levantado las soleiras existentes, en el patio, se han retirado del suelos cantos rodados, guardándose los mismos para futuros usos. «Debajo de los suelos existentes apareció una capa de tierras de relleno de cronología reciente y bajo la misma un depósito aluvial de arcillas y linos finos muy limpios», revela Juan txo Agirre, director de la excavación, quien añadía «este depósito de arcillas es estéril, no conserva restos antrópicos y por lo tanto no se han localizado restos de la antigua edificación medieval». Gracias a la excavación

se han estudiado a fondo los sistemas de cimentación del palacio de Igartza, del siglo XVI, pero la mayor sorpresa era que el edificio carece de la misma. «Se asienta casi directamente sobre la arcilla, algo que nos llamó poderosamente la atención, esta pudo ser la causa de los derrumbes que siglos después sufrió el edificio», indica Agirre. Todo este descubrimiento se verá reflejado, junto a planos y gráficos, en el próximo Beasaingo Paperak. La fachada principal del Palacio se asienta en la arcilla mediante unos grandes bloques de canto rodado. La intervención arqueológica realizada desde Aranzadi ha sido lo suficientemente importante como para desechar la presencia de restos de la casa-torre medieval anterior al actual palacio.

### Excavación en el exterior

A pesar de ello Aranzadi continuará excavando en el exterior del edificio. Una de las hipótesis trabajadas desde la sociedad de ciencias camina hacia la posible reconstrucción del palacio un poco más alejado del solar original o de lo contrario el terreno fué limpiado de toda estructura del edificio anterior. Juan txo Agirre desvelaba otra dato sobre el estudio arqueológico, que se completará con la catación de las muestras de carbón que han sido encontradas en la cimentación y que serán analizadas en la Universidad de Upsala, en Suecia. El director de la excavación insistía en que seguirán realizando una serie de zanjas en el exterior del edificio donde también se ha localizado un depósito de cerámicas de la Edad Moderna. En el transcurso de las excavaciones, en una de las habitaciones de la planta baja del palacio aparecía parte de una muela de gran tamaño para moler chocolate.

Al margen de las excavaciones, en un armario tapiado ubicado en una de la dependencias del palacio, aparecieron una serie de hojas de papel de color rojo conteniendo la inscripción 'Chocolates Zunzunegi', eran los envoltorios utilizados por esta empresa que tuvo su sede en el Palacio a finales del S. XIX e inicios del S. XX.

Juancho Unanua



J.M. Iturrioz, 12 - Tel. 88 40 63

20200 BEASAIN

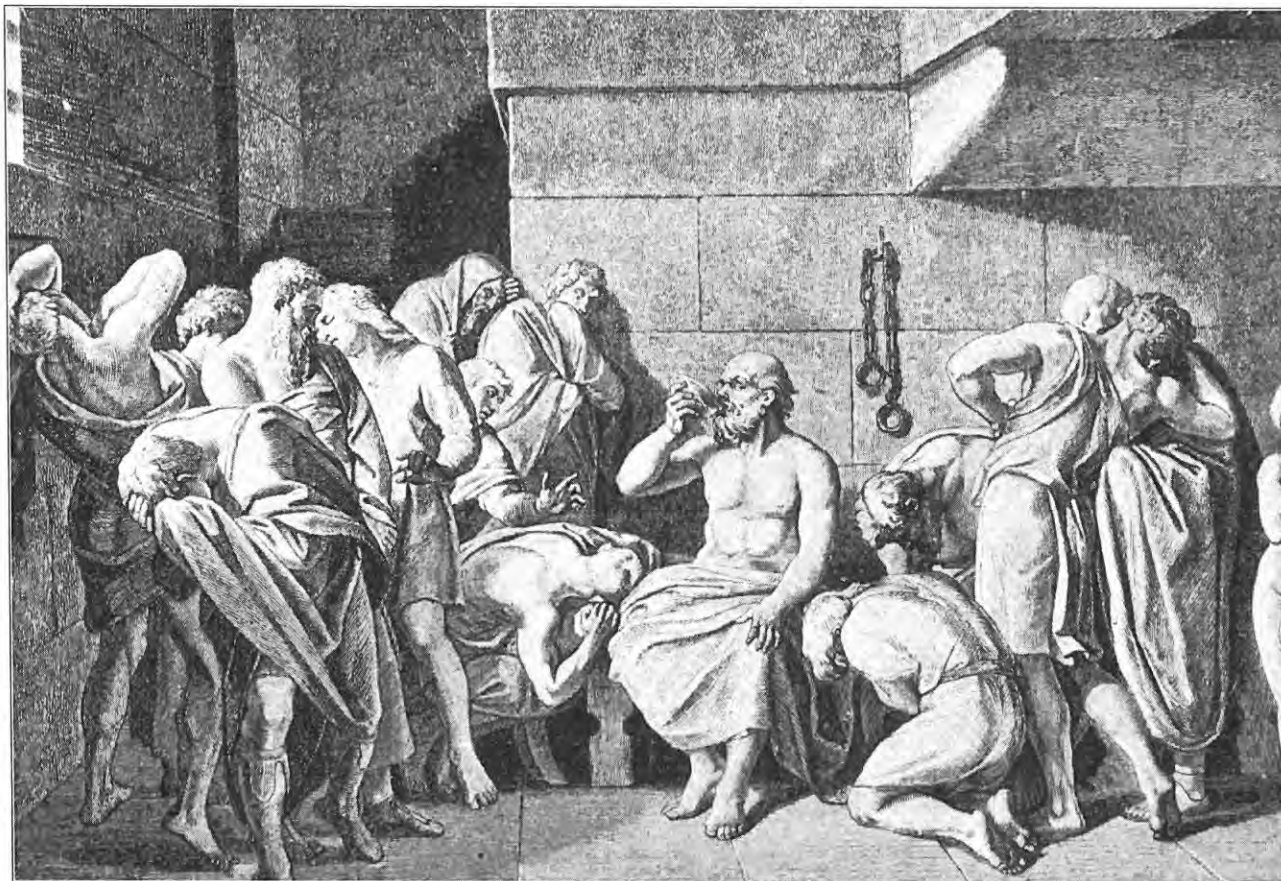




Cesáreo Ugarte

## ITZ AURRE

*Nire sinadura daraman artikulo honetan, Atenaseko emparantz nire lagun min Irisarri, Madaleno, Alejandro, Pascual eta Pakorekin izan nuen, elkarrisketa kontatuko dizuet, asken hau Korintotik etorria zen, nun logika eta matematikak ikasgaiak erakusten zituen. Artikuloaren izentzuena honako hau da.*



Cuadro convencionalmente representativo del acto de beber Sócrates la cicuta que le causó la muerte.

### FEDÓN, ÚLTIMO DIÁLOGO SOCRÁTICO

Reunidos en el Agora, Madaleno preguntó a Paco, cuál había sido el motivo que le había traído a Atenas, contestó Paco diciendo que a Corinto había llegado la noticia de la condena a muerte de Sócrates por el tribunal de Atenas y la ejecución de la sentencia por el verdugo y quería enterarse, por que habían condenado al hombre más virtuoso y honrado incapaz de hacer mal y siendo un filósofo sin igual, dejé las lecciones de la academia de Corinto ha nuestro conocido amigo Genaro y embarque en la nave de Ulises a quien acompañaba su fiel esposa Penélope, el Dios del tridente (Poseidón, Neptuno) nos proporcionó una mar tranquila y un suave céfiro que inchando la vela del navío nos llevó rápidamente al puerto de Atenas.

Me alojé en casa de Fedón que acompañó a Sócrates en sus últimas horas y nos dijo que le condenaron porque Sócrates era un hombre peligroso que por una curiosidad criminal quería penetrar en

lo que pasa en el cielo y en la tierra y no admitía el florido monoteísmo de Grecia, pervirtiendo por tanto a la juventud.

En ese último diálogo que tuvo con sus discípulos antes de morir defendió con su gran dialéctica y lógica, que el hombre tiene un alma ESPIRITUAL Y ETERNA.

Terminado el diálogo, el verdugo antes de darle la infusión de cicuta (planta venenosa), le dijo que se le iría paralizand el cuerpo empezando por los pies y subiendo la parálisis hasta la altura del corazón y entonces moriría. Con mano firme y sonriendo apuró el vaso que contenía la cicuta muriendo a los pocos minutos. Todos los presentes lloraron.

Irisarri hizo una observación, cuántos barriles de infusión de cicuta harían falta, para castigar a los que pervierten y malean a la juventud.

Después de un silencio prolongado, Alejandro dijo que tenía que hacer una pregunta que le tenía muy preocupado, ¿Por que en el Génesis, primer



libro de la Biblia, se lee que Dios al hacer el universo el primer día hizo la luz y no otra cosa por ejemplo la hierba?

Madaleno le responde que podía contestar a esa pregunta y dijo que siendo la luz la forma más sutil de energía y materia, al ocurrir el Big-Ban, la gran explosión con la que se inició el universo, la luz se expandió en el espacio a la velocidad de 300.000 km/s y condensándose fue formando los diversos astros y las galaxias, que sólo eran energía y materia pero sin vida, Dios con su infinita sabiduría fue depositando la vida en aquellos puntos del universo

que le parecieran adecuados, la luz es materia por el hecho demostrado, de que si un rayo de luz que se propaga en línea recta, pasa cerca de un cuerpo pesado como una estrella, la fuerza gravitatoria de la estrella le atrae y le desvía de su trayectoria en línea recta y si su fuerza gravitatoria es suficientemente grande absorbe ese rayo de luz y va aumentando su materia hasta convertirse en un agujero negro, llamado así porque absorbe la luz y todo lo que encuentra y al no poder emitir luz es invisible, se ha demostrado que en el espacio hay varios agujeros negros que puede ser una señal de que el universo esta en retracción y por lo tanto acercándose las estrellas y galaxias, la energía de la gravedad, la más potente de las fuerzas del universo, terminará por juntar todas las estrellas y galaxias en un enorme agujero negro, que ira contrayéndose sobre sí mismo por la acción de la citada gravedad, hasta ser un solo átomo, dotado de una energía KOLOSAL, es el bingcruch.

Entonces puede ocurrir, otro Big-Ban, la gran explosión de ese átomo, que daría lugar a otro universo igual o similar al actual, pero sólo sería de

energía y materia, la vida sólo la puede crear Dios que la distribuiría en el nuevo universo.

Interviene Pascual diciendo, amigo Madaleno has explicado con claridad meridiana porque Dios el primer día hizo la luz.

Un gran premio nobel dijo, "la Biblia siempre tiene razón", otro gran premio nobel dijo, "Dios no juega a los dados".

Preguntamos a Paco que propósitos tenía, dijo que quería ver otra vez los frisos del Partenón (que actualmente están en Londres en el Museo Británico) y la estatua de la Diosa Minerva esculpi-

da por Fidias, Diosa de la sabiduría, para la que fue construída el Partenón y luego volvería a Corinto, Genaro se alegrará mucho de verme y reanudaré mis lecciones de lógica y matemáticas.

Alejandro toma la palabra y dice, ya hemos dialogado bastante y vamos a casa de Fedón, cuya mujer nos preparará una excelente cena y beberemos el buen vino negro de Corinto que ha traído Paco, que avivará nuestras inteligencias, un

tanto abotargadas, claro está que quebrantaremos el consejo que Don Quijote hizo a Sancho Panza cuando iba de gobernador a la ínsula Berataria, "Sancho amigo come poco y cena más poco, que la salud de todo el cuerpo se fragua, en la oficina del estómago", sin duda un buen consejo.

Amén, así sea, ala izan dedilla.

P.D. Añado esta nota para complacer a una persona que aprecio mucho.

La clonación tal como la describen sus autores, es una mentira diabólica, esos autores desconocen o pretenden desconocer, omnis célula ex célula (de Pasteur), omnis ovo es ovo (de Wirchof).

Amaiera.



**foto  
alzuri**

**ARGAZKI - DENDA**

Nafarroa etorbidea, 1 • Telefonoa 88 04 78 • 20200 Beasain (GIPUZKOA)





En la S. M. de Loria y  
d. Sucesor Discipulo Comp. S. M.  
S. Luis q. fueron Mart. en los Reinos de  
Japon dia 5 de Feb. de Año 1597. S. M. fue  
Nob. d. la Villa de Deason y d. y. Sant. en  
aquella V. de Patr. la M. N. y M. Lual. Erro. d. Guipuz.  
S. M. es Adm. Gpe.  
Pbro Port. Pl. y parulos q. Endezen. Bifer. d. Tereidnas.  
Abriose a Deb. d. M. Mag. de Arrue Capellan d. S. M.  
y la De. ale. M. A. y M. C. Prova. de  
Guipuzcoa Año  
1755.

Los Muecos. el Pbro. S. M. Fr. Ignazio d. asua y Busto y D. Joseph d. Gipezo y Cunceros Obispos d. Pen Plana y Calaurra. Conceden. d. d. de indulgencia cada Vno por cada vez q. se rezare delante  
de esta Imagen d. S. MARTIN d. Loyaz. Un Padre Muerto y N. M. Maria y el. Pbro. S. M.  
S. Carci. Molina. Concede. Cien dias d. Ind. por cada vez q. se reze de esta Im. d. S. M. de Loria y Sucesor. D. Carolus Cassanova Aragonensis Inb. et Sulp.  
un. P. N. y N. M.

# ANTIGUO GRABADO DE SAN MARTIN DE LOINAZ

*Igartzako Monumentu Multzoan burutu diren Lan Eremuen bidez hasitako ikerketetan, hainbat agiri berreskuratu dira eta horien artean mende hasierako litografia bat dago, bertan agian Loinazko San Martini buruzko grabatu zaharrena izan daitekeena azaltzen delarik. Grabatu hori Carlos Casanova grabatzaile aragoiarrak egin zuen 1735. urtean, Golgota mendiko Jesukristo gurutziltzatuaren ohikoirudien eskemak berregokituz. Grabatuaren behealdean esaten denez, ordea, Loinazko San Martin dago erdi-erdian eta, bi lapurren orde, haren martiri-lagunak, San Anton eta San Luis, agertzen dira alboetan. Gipuzkoak XVIII. mendean bizi zuen historia- eta gizarte-testuinguruan kokatu behar da grabatua, Kontrarreformaren zerbitzura zegoen arte Rococoaren barruan, gure probintzia garai hartako Europako erlijio-joeretan sartzen duelarik. Beasaingo Udalak eginga du, jadanik, gaur egun Udal Artxiboan gordarik dagoen grabatu honen eta beste agiri batzuen inbentarioa.*

En el transcurso de los estudios realizados en el Conjunto Monumental de Igartza e iniciados con los Campos de Trabajo, se ha recuperado diversa documentación entre la que destaca una litografía de principios de siglo que reproduce el que tal vez sea el grabado más antiguo sobre San Martín de Loinaz.

La obra fue realizada por el aragonés Carlos Casanova en el año 1735, este artista fue uno de los más prestigiosos grabadores de la época y en el mismo dibujo se especifica que fue el "inventor y escultor" del dibujo, es decir que realizó todo el proceso artístico desde su creación hasta su grabado en la correspondiente plancha de impresión.

El grabado es una readaptación de los esquemas iconográficos compositivos tradicionalmente vinculados a escenas de la crucifixión de Jesucristo en el monte Golgota, en esta ocasión San Martín ocupa el lugar central y en lugar de dos ladrones se colocan lateralmente sus compañeros San Antón y San Luis. Al pie discípulos y soldados, que más que samurais japoneses parecen legionarios romanos, y al fondo en vez de la Jerusalén Celeste se dispone la ciudad de Nagasaki, cuyos edificios principales son rematados por medias lunas con el objetivo de remarcar el carácter infiel de las tierras que San Martín quería evangelizar. Del cielo abierto descienden querubines con las palmas del martirio y las coronas de laurel del triunfo. La decoración recargada, las volutas de su cartela, las rocallas, la profundidad de los pliegues de sus vestidos, nos sitúan ante una obra claramente barroca.

Al pie de la obra una cartela central enuncia que "San Martín de Loinaz y sus dos discípulos y compañeros San Antón y San Luis fueron martirizados en los Reinos de Japón el día 5 de febrero del año 1597. San Martín fue natural de la Villa de Beasain y es su santo en aquella Villa, es patrón de la Muy Noble y Muy Leal Provincia de Guipuzcoa...".

La obra hay que situarla en el contexto histórico social que vive Gipuzkoa en el siglo XVIII, manifiesta su inclusión en el Rococó como un arte al servicio de la Contrarreforma e inscribe a la provincia en las tendencias religiosas de Europa.

En el grabado se manifiesta la identidad territorial de Gipuzkoa de la que es patrón San Martín, pero en el cual todavía no existía el obispado de San Sebastián y por ello se menciona a los obispos Francisco Ignacio de Añua y Busto obispo de Pamplona y Jose de Espexo y Cisneros obispo de Calahorra, de este último obispado eran competencia todos los municipios del valle del río Deba y del primero el resto de los municipios de la provincia.

Una provincia en pleno auge del sistema foral de Antiguo Régimen y en la que las iconografías de santos locales como San Martín de Loinaz y San Ignacio de Loyola también son manifestaciones de su potencia e identidad.

El grabado junto con otra serie de documentos ha sido inventariado por el Ayuntamiento de Beasain y depositado en el Archivo Municipal.

Juantxo Agirre Mauleón - Sociedad de Ciencias Aranzadi

EGUNGO MODA

HELEN

Nafarroa etorbidea, 27 - Telefonoa 88 35 04

20200 BEASAIN





Jon Jauregui

## BIZIKLETA, GARRAIABIDE ALTERNATIBOA

Los que recuerdan con mayor precisión el Beasain de los años 60-70 dicen que el medio habitual de desplazamiento al trabajo, incluso para el ocio era la bicicleta.

Beasain no ha sido ajeno a la evolución en los cambios de hábito que para el transporte han sufrido las sociedades más desarrolladas. La generalización del uso del coche, medio de transporte cómodo y accesible a la mayoría de la población ha reducido las posibilidades del uso de la bicicleta, aumentando el peligro para la práctica de la misma.

Incluso el pensamiento de que el automóvil simbolizaba riqueza, quedando la bicicleta estigmatizada como vehículo para pobres o también juguetes para niños e instrumento para deportistas, ha hecho que su presencia se reduzca a la mínima expresión como medio de desplazamiento.

Sin embargo, el auge de ventas de bicicletas de los primeros años de esta década, protagonizado especialmente por las bicicletas de montaña, a pesar de que tampoco han terminado de cambiar las tendencias en el uso urbano de la bici, sí sirve como exponente de la receptividad que pudiera tener una política de tráfico destinada a promover su uso.

Razones de consumo energético, contaminación del aire y ruidos, el coste, la salud y ocupación del espacio, provocan y estimulan políticas de promoción del transporte por bicicleta.

En la fase de fabricación de un automóvil, la energía empleada permite la fabricación de 100 bicicletas.

Para distancias de hasta 3 kilómetros la bicicleta se muestra como medio de transporte más rápido en desplazamientos urbanos.

Según un estudio oficial británico tanto en hogares con vehículo particular, como en hogares que no disponen del mismo, los varones que andan o van en bicicleta al trabajo tienen una tasa más baja de muertes derivadas de enfermedades del corazón. El ciclismo no deportivo está reconocido como un ejercicio excelente para el mantenimiento del bienestar físico y mental. Proporciona una gran protección frente a las enfermedades cardiovasculares, las del aparato respiratorio y otras asociadas a la obesidad.

Los factores que disuaden el uso de la bicicleta se pueden incluir en tres grandes grupos: Los relacionados con el esfuerzo físico o la incomodidad (distancia, pendiente, clima, capacidad de carga...); los que están ligados a la seguridad (riesgo de accidente y riesgo de robos); y los relativos a la disponibilidad del vehículo.

Las políticas de tráfico y aparcamiento inciden de manera determinante en la circulación ciclista. Existe un claro conflicto entre los intereses

del tráfico de vehículos, los peatones, los aparcamientos y los usuarios de bicicletas.

Las políticas de reordenación del tráfico, es decir, reducción del número y velocidad de los vehículos, así como la reducción de aparcamientos, potencian los desplazamientos en bicicleta, mientras que la política de estímulo del tráfico que facilita la circulación y el aparcamiento de más vehículos disuade el tráfico ciclista.

No obstante en Beasain existen condiciones físicas (distancia y pendientes) que facilitan una política orientada a crear una red de vías o carriles para bicicletas que puedan perfectamente ser compatibles con las cada vez mayores necesidades de tráfico de vehículo y aparcamiento.

No podemos olvidar que Beasain crece y se desarrolla mirando más allá de sus límites municipales, ofreciendo servicios al resto de la comarca. Ésto requiere mejorar la accesibilidad en coche y de dotar de aparcamientos suficientes para su propio desarrollo.

Sin embargo, la actual transformación urbana que se está produciendo posibilita crear espacios para tránsito de bicicletas que comunique parte importante de los servicios y zonas de Beasain, sin perjuicio de que se amplíe la capacidad viaria y de aparcamiento.

El recién construido vial adoquinado que transcurre desde la plaza Erauskin hasta la estación, sumado al carril bici que se ha diseñado y que se está ejecutando desde la estación hasta Indar permite conectar la Kale Nagusia con la Zona de Indar. A su vez, la nueva ordenación de la actual Indar permitirá que este carril enlace hasta Dolarea.

Será importante, trabajar con el objetivo de poder conectar Ezkiaga desde Lazkaibar hasta el Polideportivo.

Salvo algún tramo, que presenta verdaderas dificultades por su estrechez (desde la Capilla de Ezkiaga hasta el cruce de Telefónica), este circuito es realizable teniendo en cuenta por una parte, que está previsto remodelar todo el Paseo de Ezkiaga y que con la anchura que tiene puede recoger perfectamente un carril bici, y por otra parte, que en la próxima legislatura se debiera estudiar la peatonalización o tranquilización del tráfico de toda la Kale Nagusia y parte de la Iturriotz kalea, hasta el cruce de la Telefónica.

Con estas actuaciones se garantizaría el tránsito por bicicleta en parte importante del municipio, por aquellos que actualmente la utilizan y se fomentaría en esa medida su uso. Ahora bien, una política decidida a promover el uso de la bicicleta, requiere un análisis profundo por su complejidad, sobre todo por la propia vocación de Beasain como Municipio que vive ofreciendo servicios a la Comarca.

60 eta 70eko hamarkadetako Beasain gogoan dutenek diote, garai haietan lanera joateko eta aisialdirako ere bizikleta ohiko tresna zela. Baina Beasainen ere, gizarte garatuetan garraioaren arloan gertatutako aldaketa bera eman da eta kotxearen erabilpena arlo guztietara zabaldu da. Horrek, noski, bizikletaren erabilpena erabat murriztu du, hasieran kotxea aberastasunaren irudi zelako eta gero errepi-deetan bizikletaz ibiltzea arriskutsu bihurtu delako.

Urte batzutan bizikletaren erabilera benetan urria izan da, baina hamarkada honen hasierako mendi-bizikleten salmentak izandako arrakastak joera-aldaketa erakutsi zuen. Energi kontsumoa, kutsadura, zarata, kostua, osasuna eta kirola,... ugariak dira bizikleta bidezko garraioa politikoki bultzatzeko arrazoiak.

Adibide gisa, automobil bat egiteko erabiltzen den energiarekin 100 bizikleta egin litezke. Frogatuta dago gainera, 3 kilometro bitarteko distantzietan, bizikleta hiri-ko joan-etorrietako garraiabiderik azkarrena dela. Bestalde, Britainia Handiko azterketa ofizial baten arabera, bizikletaz ibili edo lanera joaten diren gizonen artean txikiagoa da bihotzeko gaixotasunen ondoriozko heriotza-tasa.

Onurak hain handiak izan arren, ez da neurri horretan ibiltzen bizikletaz eta horren arrazoiak hiru multzotan sailka ditzakegu: batetik ahalegin fisikoa edo deserosotasuna (distantzia, aldapak, eguraldia, karga eramateko ahalmena,...), bestetik segurtasun eza (istripu-arriskua, lapurretak,...) eta azkenik ibilgailua eskura izatearekin lotutakoak.



Arazoak arazo, ukaezina da trafiko eta aparkalekuen arloan hartzen diren erabaki politikoek bizikletaren erabilera eragin handia dutela. Motoredun ibilgailuen kopurua eta abiadura eta aparkalekuak murrizteko erabakiek, adibidez, jendea bizikletaz ibiltzea bultzatzen dute. Garbi dago, beraz, motoredun ibilgailu, bizikleta erabiltzaile eta oinezkoen artean interes gatazka dagoela eta hartzen diren erabakien arabera bat edo beste sustatzen dela.

Hala ere, Beasaingo ezaugarri fisikoek guztiak garatzeko aukera eskaintzen dutelakoan gaude. Ezin dugu ahaztu Beasain eskualdeari begira ari dela hazi eta garatzen eta hainbat zerbitzu bailara osoari eskaintzen zaizkiola. Horrek, noski, kotxez bertaratu eta aparkatzeko erraztasunak ematea dakar.

Hori guztia kontuan hartu da une honetan Beasainen gauzatzen ari den hiri-eraldaketa diseinatzerakoan. Erauskin plazatik geltokiraino egin berri den galtzadarrizko bideari geltokitik Indar pareraino egiten ari den bidegorria lotzen zaionean, Kale Nagusitik Indarreraino bizikletaz joateko aukera izango dugu. Inguru haren berrantolaketarekin, berriz, bidegorria Dolareraino iritsiko da eta helburua, berez, Ezkiaga auzotik kiroldegirainokoa lortzea litzateke. Horretarako ahaleginak egiteko prest gaude, nahiz eta zenbait tokitan bidearen estuasuna dela eta, arazoak izango diren (adibidez, Ezkiagako kaperatik Telefonikako bidegurutzeraino). Era horretan, herri barruan bizikletaz eroso ibiltzeko aukera bermatuko genuke eta, hori, Beasain eskualdegune izateak eskatzen dituen trafikorako abantailak mugatu gabe. **BICICLETA, TRANSPORTE ALTERNATIVO**

# GOIARRRI

## AUTO - ALDAGAIK

### Auto recambios

Automobilien Zerbitzu Orokorrak / Servicios Generales del Automóvil

Nafarroako etorbidea, 29  
Tfnoa.: (943) 88 45 50 / 54  
Faxe: (943) 88 88 09  
**20200 BEASAIN (Gipuzkoa)**



# HOMENAJE ACTUAL NESTOR BASTERRETxea

## Escultura-Homenaje de la Comunidad Vasca a la Nación Argentina

*Nestor Basterretxea euskal sortzaile bikainak Argentinako euskaldunen izenean Argentinako herriari emandako eskulturak, osagarri geometriko sinbolikoen antolaketa irudikatzen du ezaugarri enblematiko gisa, eta arbolaren itxura hartzen du. Nestorrek berak dioenez, enbor-indarraren eta geroz eta handiagoa den bizitasunaren irudia da arbola euskaldunontzat, eta eskultura honek mundu guztiko euskaldunek Argentinako Errepublikari emandako besarkada adierazten du, lehenago, oraingo eta geroko euskaldunak bateratu egiten dituelarik. Nestorren arbola/eskultura monumental honek, beraz, euskaldunon kontinentearteko ahotsa adierazten du Buenos Aiestik, munduko herriak anaitasun unibertsalean bizitzeari eta gizabanakoen nahiz komunitate-askatasunak beren osotasunean erabiltzeari gorazarre eginez.*

### 1. Fundamentación etnoantropológica

**1.1. La escultura** que el notable creador vasco Néstor Basterretxea dona a la Nación Argentina en representación de la Comunidad Vasca, representa como símbolo emblemático una composición de constituyentes simbólicos de naturaleza geométrica que objetualizan escultóricamente un árbol.

**1.2. Néstor Basterretxea** ha predeterminado su intencionalidad creadora con las siguientes ideas de conceptualización etnoantropológica.

- “Desde nuestra arcaica mitología (esa metafísica primaria que, durante decenas de siglos, conformó nuestro espíritu), el árbol representa para los vascos, fuerza troncal y vitalidad creciente; símbolo entrañable en el que nos reconocemos como Comunidad natural e histórica”.

- “La escultura proclama el abrazo a la República Argentina, de los vascos de todo el mundo, involucrando en el tiempo a los que fueron, a los que somos y a los que serán...”.

**1.3. La leyenda tradicional** -que vierte en el orden histórico-antropológico su esencia más prototípica- es la del “**Arbol Malato**”. Los vascos, por

siglos de larga estirpe étnica, han renunciado al derecho de conquista de territorios de otros Pueblos y Civilizaciones.

A su vez, han exigido siempre -con espíritu aguerrido- la inexistencia del derecho de invasión y de conquista alienígena. Esta modalidad de vida, institucionalizada por la vía de la normatividad costumbrista, ha establecido la fundamentación jurídica de una institución que rechaza el derecho de conquista y afirma el principio de solidaridad entre los Pueblos. Esta concepción de confraternidad, en el marco de la libertad, tiene una representación etnocultural en la mítica tradición del Arbol Malato.

**1.4. El Arbol de Gernika** constituye, desde otro punto de vista, otra modalidad de concepción etnoantropológica vasca. El roble (“aritz”) -desde sus entrañas bioalimentarias hasta la cosmovisión de las deidades de representación forestal- ha sido el símbolo de celebraciones de las asambleas populares reunidas en torno al Consejo de los Ancianos. Ello, sin olvidar la ritualidad vinculada al simbolismo del árbol, en celebración del solsticio de verano y del solsticio de invierno. El Roble de Gernika ha signi-





ficado para los vascos -durante una larga tradición secular- el emblema del ejercicio de las libertades en plenitud de ejecución pragmática con un proverbial sentido democrático.

## 2. Fundamentación etnoestética

### 2.1. Néstor Basterretxea, escultor...

... **inquiere** en la subyacencia ritual y mágica de la Prehistoria Vasca, los etnoconstituyentes estéticos religantes para instituir una voluntad de forma...

... **convalida** un juego poético-escultórico de interacción entre fuerzas de tensión y distensión de cuerpos modulares ensamblados en planos ordena-

dos en una alternancia de concavidad y convexidad...

... **organiza** una estructura morfológica de expansión y retraimiento con fugas lingüísticas de líneas, planos y angularidades de inspiración tradicional milenaria.

... **memorializa** en el espacio y en el tiempo metahistórico, los personajes instaurados inmemorialmente en la Cosmogonía Vasca protoprehistórica...

... **esclarece** un estilo semántico y sintáctico de lenguaje escultórico de ayer, con validez estética de formas de hoy...

... **desmitifica** la imposibilidad de machihembrar concepciones antiguas con modalidades estéticas de contemporaneidad escultórica...

... **enaltece** el pensamiento y el comportamiento de los vascos -durante siglos de permanencia en identidad etnocultural- en la nobleza de los materiales que elige para esculpir...

... **simboliza** la dualidad "materia-forma" en un objeto estético, hecho de rumores silenciosos milenarios que hablan más en un lenguaje subliminal visual que con sonidos de expresión lingüística manifestada en palabras.

- **La escultura-árbol monumental** de Néstor Basterretxea proclama -desde Buenos Aires- la voz intercontinental de los Vascos como un homenaje y un canto a la vida en fraternidad universal de los Pueblos, al ejercer en plenitud sus libertades individuales y comunitarias.



# ARozBI

## SUKALDEKO ALTZARIAK

Loinatz jai zoriontsuak izan ditzazuela

### COCINAS AROZBI

Foru kalea, 70  
Beasain  
Telf. - Fax: 160211

Equipamiento de cocina  
a su medida.  
Precios sin competencia.  
Fabricación propia.

### SUKALDE ALTZARIAK

Urbietxea  
Nafarroa etorbidea 1  
(Oriamendi aldetik)  
20200 Beasain  
Tfona: 883543

Sukaldeko altzarien erakusketa  
eta salmenta.  
Logela-altzariak egungelakoak,  
osagarriak, etab.



# JOSÉ MARÍA ASCUNCE ELÍA

## Insigne pintor nacido en Beasain

*Jose Mari Ascunce Beasainen jaio zen 1923an eta Nafarroakoa zuen familia: Uhartekoa aita eta Zizur Txikikoa ama. Haren lagun eta ikaskide izandako Anselmo Ruizek dioenez, on hutsa zen gure Josemari eta eskolan erraztasun handia zuen aritmetika kalkuluak egiteko. Oso trebea zen gainera, adar-zatiak labanaz tailatu eta untziak, korazatuak nahiz lasterketa-auto txikiak egiten. 1939an, janari-urritasuna iritsi zenean, Nafarroako Azterain herrira eraman zuten, baina Josemarik ez zituen inoiz ahaztu, ez bere jaioterria, ezta bere lagunak ere. Gaur egun hirurogeita hamabost urte inguru dituzten beasaindarren artean, asko dira Josemari gogoan dutenak eta, diotenez, behin Beasainen egindako pintura-erakusketa batean bi pintura erakutsi omen zituen: bere arreba Rosaritoren erretratua bata, eta, Usurbe mendirako bide-bazterrean, Usurbe baserrirako bidegurutzetik metro gutxitara dagoen "Pagadiko iturria"rena bestea. Josemariren pintura-historia, Azterainen hasi eta 1991an Irunean hil artekoa, oso mamitsua da; teknika askotan zen trebea, baina batez ere olio erabili zuen eta euskal paisajista handienetakotzat jotzen zuten, Euskal Herriko herri zaharren ikuspegi berezia lortu zuelarik.*

José María Ascunce Elía, nació en Beasain el 14 de Septiembre de 1923, de familia navarra. Su padre, Donato, era natural de Huarte y su madre, Máxima, de Cizur Menor. En Beasain vivieron en la casa nº 5 de la calle José Martín Arana.

Según cuenta su amigo de cuadrilla y compañero de pupitre en la escuela, D. Anselmo Ruiz,

Josemari era de una bondad a toda prueba. Nunca abusó de su fuerza, ni cuando le enfadaban, pues era tal su corpulencia y fuerza que los hubiera podido "eslomar". Otra característica sobresaliente era su facilidad y rapidez en hacer cálculos aritméticos; la fiesta les llegaba a ambos escolares cuando el maestro les ponía problemas de matemáticas; el primero planteaba la fórmula y el segundo hacía las operaciones a velocidad de calculadora, con lo que terminaban los problemas y les sobraba media hora para entretenerse. Y nuestro Josemari se entretenía haciendo "bugatis" y "acorazados" de madera, que tallaba en trozos de ramas con su pequeña navaja. Levantar la tapa de su pupitre era encontrarse con una escuadra de pequeños buques y acorazados debidamente ordenados, y varios coches de carrera "Bugatis" que corrían sobre sus ruedas giratorias; todo ello en mínimas dimensiones.

Cuando el año 1939 llegó la escasez de alimentos, sus padres preocupados por la necesidad alimentaria de aquel corpachón de 15 años, decidieron llevarlo a vivir con su familia navarra, donde el joven se desarrollara. Así pues, fué trasladado al pueblo de Astrain, situado al pie de la sierra del Perdón, visible desde toda la cuenca de Pamplona y hoy fácilmente

reconocible por las torres productoras de energía eólica situadas a lo largo de toda su extensa lomada. A los dos años falleció su padre, trasladándose también a navarra su madre y hermana.

No obstante, José María Ascunce nunca olvidó su pueblo ni sus amigos, y venía a estar unos días, no sólo por las fiestas, sino también en otras fechas. A veces venía en bicicleta a cuyo deporte tenía gran afición.

Tal es así, que algunos amigos asistieron a su boda que se celebró en Donostia, con una señorita guipuzcoana, el año 1959.

Entre quienes hoy tienen alrededor de los tres cuartos de

siglo, son muchos los beasaindarras que le recuerdan, y nos comentan que con ocasión de una exposición de pintura de carácter colectivo, celebrada en Beasain en fecha indeterminada Josemari aportó a la misma dos pinturas. La primera era un retrato de su hermana Rosarito, nacida también en Beasain el año 1925 y que, según dicen, era muy guapa; y la







segunda pintura representaba la que de pequeños llamaban "la fuente sombría", que no es otra que la llamada "Pagadiko iturrie", que está situada al borde de la carretera de acceso al monte Usurbe, a los pocos metros de rebasar el cruce que se dirige al caserío Usurbe.

Pero fué en Astrain donde verdaderamente comenzó su carrera pictórica, si bien con anterioridad ya había tomado contacto con la Escuela de Artes y Oficios en su Beasain natal.

Su historia es densa ya desde su comienzo en la academia de D. Javier Ciga Echandi, de Pamplona, a donde se trasladaba en bicicleta desde Astrain para regresar al terminar las clases. Cuarenta kilómetros al día.

Apunta esas virtudes suyas de trabajo, constancia y tesón, que le iban a llevar por todos los lados como trabajador infatigable y totalmente entregado a la pintura. En 1945 se traslada a Madrid, becado por la Diputación Foral de Navarra, estudiando en la Escuela de Artes y Oficios de La Palma y en el Casón del Buen Retiro.

En un concurso-oposición, convocado por la misma Diputación Foral de Navarra, se

le adjudicó por unanimidad la "Beca extraordinaria de pintura" para que continuara sus estudios en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando, de Madrid, donde ingresó el 15 de octubre de 1946. En el transcurso de la carrera le concedieron premios y matrículas de honor, otorgándole por la asignatura de paisaje el "Pensionado del Paular" y el





premio de "dibujo del natural, Fundación Carmen del Río", de la propia Academia de Bellas Artes de San Fernando.

Al finalizar la carrera obtuvo la beca instituída por el Gobierno Civil de Santander "Pensionado de Santillana del Mar", que concede la escuela al alumno con mejor expediente académico.

En noviembre de 1952 fué nombrado, por el Ministerio de Educación, profesor de dibujo artístico en la Escuela de Artes y Oficios, de Corella (Navarra), y posteriormente Secretario de dicho centro.

En el concurso de pintura organizado por el Ayuntamiento de San Sebastián, en octubre de 1957, consiguió el primer premio con el cuadro titulado "El Puerto", obra que hoy posee dicho Ayuntamiento.

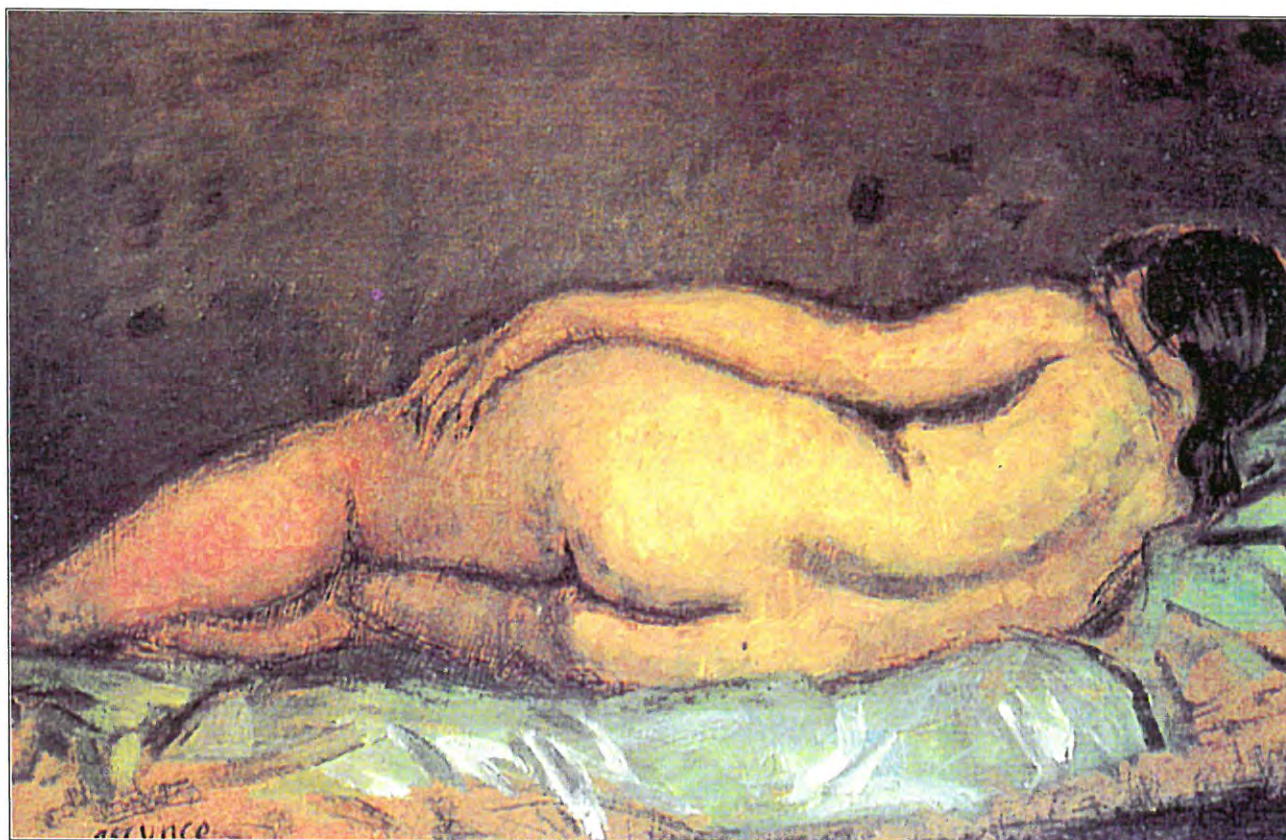
En 1958 se le adjudicó el primer premio de pintura en el "Concurso-exposición de pintura, dibujo y artesanía" organizado por la D. P. de Sindicatos de Navarra. En septiembre del mismo año se le concedió la "Beca extraordinaria para ampliación de estudios de arte en el extranjero", instituído por la Diputación Foral de Navarra. Con ella estudió en la academia de la Grande Chaumiere, de París. Posteriormente estudió en Roma, visitando las diversas escuelas italianas.

A partir de octubre de 1965 fué nombrado, por oposición, profesor de dibujo y pintura de la Escuela de Artes y Oficios de Pamplona, cargo que desempeñó durante muchos años.

José María Ascunce, aunque dominó varias técnicas, utilizó principalmente el óleo, que lo manejaba con la agilidad de la acuarela, y estaba considerado como uno de los grandes paisajistas vascos,

logrando una visión especial de los viejos pueblos del País Vasco.

En 1972 consiguió el primer premio "Ciudad de Pamplona". Participó en varias exposiciones nacionales de bellas artes, consiguiendo el "Premio de Corporaciones". Fué seleccionado para la "Exposición de Artes de Europa", de Bruselas, y obras suyas fueron seleccionadas en las "Bienales







de Zaragoza", "Concurso de Valdepeñas" y Concursos Nacionales.

Realizó también varias exposiciones particulares en Pamplona, San Sebastián, Bilbao, Vitoria, Madrid, Zaragoza, Santander, Segovia, etc.

Este insigne pintor falleció en Pamplona, donde residía el 27 de Septiembre de 1991, con 68 años recién cumplidos.

Figuran obras suyas en el Museo de Navarra, Museo de San Telmo (San Sebastián), Museo de Arrese (Corella), Museo de Santillana del Mar, en la

Diputaciones de Navarra, Gipuzkoa y Cantabria, en el Ayuntamiento de San Sebastián, diversas instituciones culturales y colecciones particulares tanto en España como en el extranjero.

Entre sus obras pictóricas más destacadas figuran: "El Puerto", "Bodegón", "Peralta", "Pesqueros en Motrico", "Hondonada", "San Pedro de Olite", "Puerto de Getaria", "Plaza del Castillo" y una valiosa colección de retratos, bodegones y dibujos premiados.

Tomás Salazar Satrustegui

## Respuestas Inteligentes

K-100



K-200



Estanterías EUN, S.A.  
Bº Salbatore, 17 - Apdo. 82  
20200 BEASAIN

Tfnos.  
902 11 49 07  
943 88 24 40

Fax.  
943 88 97 41

E-mail: [comercial@eun.es](mailto:comercial@eun.es)

Móvil Manual



Móvil Eun







Juan txo unanua

## ARANGOITI... PARADA Y FONDA

*Marcelo Mastroianni Italiako aktore bikaina bere herrialde guztian zehar ibili zen hil baino egun batzuk lehenago arte, zaharren egoitza batera sartu behar duen agure baten papera arrakasta handiarekin antzeztuz. Antzeztanak titulu erromantikoa zuen, "azken ilargiak", baina hemen hain erromantikoak ez garenez "azken mezak" edo "azken albistegiak" jarriko genioke izenburutzat. Ironiak alde batera utzita, kontuan hartu beharra dago zahartzaroak arreta handia eragiten duela herrialde guztietan. Maizegi esan ohi da, ordea, oraingo seme-alabek ez dituztela beren gurasoak lehengoek adina maitatzen. Salbuespenak salbuespen, ez dut uste horrela denik; gertatzen dena, zera da: bizimodua aldatu eta aztoratu egin dela. Pentsatu al dugu inoiz zergatik uzten dituzten seme-alabak haurtzaindegian goizeko zazpitan? Seme-alaba kaskarrak izateaz gain, guraso gaiztoak ote dira? Belaunaldi berean bihozgakeria gehiegi pilatzea izango litzateke hori. Gauzak diren bezala direnez eta agurek zainketa handiak eta zaintzaile trebeak behar dituztenez, maitasunez eta baliabide modernoenez hornitutako egoitzak lortzen ahalegindu behar genuke. Eta Arangoiti modernitatera hurbiltzen ari dela bene-benetan uste dudanez, nire "urrezko garbantz" berezia egoitza horrentzat eta nire agurrik bihotzkoena bertako zaintzaile eta zaindutakoentzat.*

El gran actor Marcelo Mastroianni ha recorrido Italia, su país, hasta pocos días antes de su muerte interpretando, con gran éxito de público, el papel de un viejo que se dispone a ingresar en una residencia de ancianos, con una obra titulada románticamente "Las últimas lunas".

Aquí, que somos menos románticos y más sarcásticos, la hubiéramos titulado las últimas misas o los últimos telediaros.

Ironías aparte, y a sabiendas que el teatro es la metáfora de la propia vida, hay que considerar el interés social que despierta el problema de la vejez en todos los países, más o menos civilizados.

Estoy hablando de viejos, consciente de que para muchos "los viejos son los trapos". Son los mismos que les encanta ese subterfugio de la "tercera edad" que no deja de ser una evasiva, una pamplina, para no llamar a las cosas por su nombre verdadero.

Me encanta el viejo que mantiene su personalidad hasta morir, como el pescador de Ernest Hemingway en su libro "El viejo y el mar". "Que todo en él era viejo, salvo sus ojos, que tenían el color del mar y eran alegres e invictos".

Encandila mi ánimo ese viejo riojano, que todos hemos visto alguna vez, sentado a la puerta de su casa, que observa en lontananza los viñedos que él

mismo plantó, saboreando un porrón de vino clarete, ojo perdiz, y un plato de guindillas picantes del huerto que cultiva como si quisiera llevar la contraria a las prohibiciones de su médico de cabecera.

Con estos indicios que apor to, es obvio que no me entusiasman, aunque les respeto, los que calientan obsesivamente el asiento del autobús del Inerser y las que nunca lucieron un escote atractivo y ahora



se "despendolan" a destiempo en las playas del Mediterráneo haciendo sentir a más de uno vergüenza ajena.

Como la expectativa de vida se ha alargado muchísimo y los matrimonios jóvenes trabajan los dos, si el paro lo permite, que tampoco es fácil, entramos en el problema ya universal: las residencias. De una forma simplista y hasta mal intencionada se



suele decir con demasiada frecuencia que los hijos de ahora ya no quieren a sus padres como los de antes. Yo pienso que no es así salvo excepciones, que las hay, que lo que ha cambiado es la agitada forma de vivir, la competitividad en el trabajo, en la empresa, el estrés. Para los que tengan esa desazón, que no les permite ser felices yo les pregunto y les invito a una reflexión ¿habéis pensado alguna vez porqué dejan a

sus hijos en una guardería a las siete de la mañana? ¿es que además de malos hijos son malos padres? Sería acumular demasiada crueldad en la misma generación.

Así que como las cosas son como son, o sea, de esa manera, y los viejos, los ya muy viejos, necesitan unos cuidados intensivos y unos cuidadores de manos expertas, hemos de convenir que lo que hay que hacer es no cruzarse de brazos y volcarse en conseguir unas residencias dotadas de los medios más modernos y que estén llenas de amor... que esto no se consigue con dinero.



Creo sinceramente que Arangoiti se va aproximando a la modernidad, que la gestión de monjas es impagable, y que el personal que allá trabaja, a todos los niveles, es competente al realizar su trabajo profesional y amoroso en su actitud humana.

Sí, parada y fonda de ese tren que es la vida, otra metáfora, y en el que los señores "viajeros", bien atendidos, sabrán sonreír eternamente.

Mi "garbanzo de oro" particular a esa residencia y mi saludo afectuoso para asistidos y asistentes.

Daniel García Sastre



# OYARBIDE

## ALTZARIAK - DEKORAZIOA MUEBLES - DECORACION

Igartetxe, 2 eta Esteban Lasa, 4  
Telefona 88 26 21  
**BEASAIN**

Garmendiabide, 3  
Telefona 15 16 00  
**AZPEITIA**

N-1 Errepidea, 49 Km-a  
Merkataritza -gunea  
**OLABERRIA**

B  
E  
A  
S  
A  
I  
N  
  
J  
A  
I  
E  
T  
A  
N





José Martínez Irusta

## EL HECHICERO

*Ez dira nire hitzak. Ama Birjinarenak direla esan ohi da, baina nik ere esan dezaket: 'Jaunak gauza harrigarriak egin zituen nigan'. Duela hiru urte Angolatik Beasaina iritsi nintzenean, eskuineko besoa ia-ia paralizaturik eta gutxiegitasun koronarioa nituela heldu nintzen, baina Beasainen, Zumarragan eta Donostian bertako mediku eta erizainek egindako lanari esker, osatzen ari naiz eta azkar gainera. Hemen, Angolan, gaixo asko ikusten ditut ospitaletan, eta gaixok tratatzeko garaian nolako aldeak dauden konturatu naiz. Hau ikusi gabe ez dago jabetzerik Euskal Herrian dugun zorteaz. Angolan larri samar gaixotuz gero, hegazkinean sartu eta atzerrira bidaliko zaituzte agian, baina ospitaletan milaka eta milaka lagun hiltzen dira sendagairik edo mediku-laguntzarik ez dagoelako, edo besterik gabe hiltzen uzten dituztelako. Egoera, gainera, onera egin beharrean geroz eta okerrago jartzen ari da. Dagoeneko 30 urte baino gehiago dirauen gerrak, osasun-zerbitzu eta eskolarik gabe utzi ditu herri txiki eta handi gehienak. Ondorioz, angolarrek aztiengana jo beharra beste biderik ez dute, hauen sorginkerien eraginpean erortzen direlarik.*

No son más las palabras, se las atribuyen a la Virgen, pero yo sí puedo decir: "El Señor hizo en mí maravillas".

Tres años hace que llegué de Angola a mi querido Beasain, con el brazo derecho prácticamente paralizado y una insuficiencia coronaria. Enseguida me puse en manos de los médicos, el primero D. Jesús Martínez, que tanto bien ha hecho en Beasain. Asustado, después de oírme, me decía: "Desde luego, a vosotros Dios no os mata porque os necesita".

Rápidamente me encaminaron a la Residencia de Zumárraga. El Dr. Castaños, después de examinarme, me pregunta si estoy solo; le contesto que fuera está mi cuñado; le manda entrar y le dice: "¡Pero si está con un infarto!". Le digo que ya lo sé y que así he venido desde Angola y aún estuve tres días en Lisboa y dos en Madrid. A pesar de que la enfermera le dice que no hay camas, el Dr. Castaños manda que me ingresen inmediatamente. A los pocos días, en la Policlínica de San Sebastián y por el formida-

ble equipo del Dr. Gayo, soy operado, poniéndome en el corazón una válvula mitral y dos puentes. Con un trato maravilloso por parte de todos, me recupero con asombrosa rapidez.

Aquí, en Angola, veo en los hospitales muchos enfermos, y me doy cuenta de la diferencia de trato a los pacientes. Sin ver esto, no nos podemos dar cuenta de la suerte que tenemos en el País Vasco.

Africa, Angola, Luanda su capital; si te pones enfermo de cierta gravedad, mejor te meten en un avión y te mandan al extranjero y eso que nosotros, los misioneros vascos, tenemos la gran suerte de tener al lado a las monjas Mercedarias de la Caridad, de Zumárraga, que se desviven por nosotros y son capaces de encontrar el mejor médico y los medicamentos que sean necesarios. Pero... y los miles y miles de enfermos que mueren en los hospitales por falta de medicamentos, de asistencia... o porque simplemente los dejan morir. Y muchas veces los familiares se quedan tan frescos, pues para ellos no ha muerto de un infarto, un paludismo cerebral, cólera

o cualquier otra enfermedad: la muerte ha sido causada por hechizo y es necesario buscar al culpable.

En nuestro barrio, la mayoría de las viviendas son de adobe, de madera o de chapas, pocas son las casas de carácter definitivo. Igualmente, son pocas las que tienen servicios de agua, luz o desagües. Las frecuentes averías de las conducciones de





agua y luz hacen más precaria la situación sanitaria. Las calles están llenas de niños que corren entre los montones de basura y de los charcos de aguas estancadas. En el ambiente familiar y en el barrio subsisten las mentalidades tradicionales y las prácticas fetichistas. El recurso al hechicero o mago ante cualquier enfermedad es práctica normal. El negro suele confiar más en el brujo que en el médico; en consecuencia, muchos llevan al enfermo al hospital o puesto médico cuando ya no hay nada que hacer, cuando ya es tarde, después de haber probado la inutilidad de las prácticas fetichistas del hechicero curandero. En nuestra área abundan el paludismo, el cólera, el sarampión, la tuberculosis, la hepatitis y otras enfermedades contagiosas. Por otra parte, la desatención médica oficial del barrio es enorme o, mejor dicho, lamentable.

Cuando alguien me pregunta por Angola, le suelo contestar que está mejorando a peor. Con esta guerra que nunca acaba, con la que ya llevamos más de treinta años, las cosas han retrocedido mucho, pero que mucho. Cuando en el año 1965 trabajaba yo en la selva, en cualquier insignificante poblado existía un pequeño dispensario, con un enfermero y los medicamentos básicos, lo mismo que una rústica escuela, donde los niños aprendían a leer y a escribir. Hoy, no existe ni lo uno ni lo otro. Y no estoy hablando del último rincón de la selva, sino de capitales de provincia y de la capital de la Nación.

La gente ha dado muchos pasos para atrás y no le queda más remedio que acudir al hechicero y a otros charlatanes. El curandero y el adivino tienen poderes y técnicas semejantes al hechicero, pero los emplean para el bien comunitario. El hechicero es un ser antisocial, porque se sirve de sus poderes y técnicas mágicas para perjudicar y desintegrar la armonía individual o social. La magia de los adivinos y curanderos es considerada buena, religiosa, lícita y procurada; en cuanto a la del hechicero, es malévol, impura y considerada ilícita. Existen varias formas de magia: defensiva, agresiva, económica, pública, privada, médica o curativa, repulsiva, atractiva, adivinatoria o religiosa. Abundan los filtros del amor o magia erótica.

El angolano suele ir al adivino o al curandero siempre que alguna desgracia lo persigue, cuando se

siente amenazado o desea conseguir favores, buena suerte, o cuando pretende apartar acciones del hechicero dirigidas contra él. Se le recomienda un amuleto, que puede ser construido por el propio cliente o por cualquier artista, mas sólo el especialista puede hacerlo poderoso. Por eso recurre a la magia hechicera para explicar las muertes imprevistas, la epilepsia, apoplejía, locura o cualquier manifestación repentina o ataque cardiaco. No hay duda de que estas creencias dan prestigio a los hechiceros, quienes las confirman utilizando venenos o matando a través de fieles servidores.

La sugestión causa estragos; el veneno ocasiona muchas muertes; los hechiceros y especialistas en magia y muchos particulares conocen las recetas para su preparación y aplicación, cuyos efectos van desde la locura, parálisis, intoxicación... hasta la muerte casi instantánea o lenta y dolorosa. Protegidos por la creencia del hechizo, fulminan vidas humanas con demasiada frecuencia e impunidad. Si muere una persona, al negro no le satisface la explicación de que un virus o un microbio la mató; él tiene que averiguar cómo, porqué y quien la mató, ya que sólo puede ser obra de un hechicero que utilizó prácticas mágicas.

La categoría más temida entre curanderos, adivinos y brujos es la del hechicero. Sin duda, es el hombre de la magia, a través de un conjunto de acciones simbólicas muy precisas. El hechicero entiende que puede apropiarse del poder de Dios o de los dioses y espíritus; es quien pretende manipular lo trascendente, para provecho propio o para el mal ajeno. El hechicero es temido y reverenciado a un mismo tiempo; lógicamente, su poder despierta la envidia del poblado, siempre existen aspirantes o discípulos a la condición de hechicero, aunque son pocos y contados a los que el hechicero inicia en su sabiduría mágica. Pero más que envidia, lo que rodea al hechicero es el temor, el miedo de la gente a ser hechizados por él. Nadie se atrevería jamás a tentar contra el hechicero, podría ser fatal. Las iras del poblado se dirigen por eso hacia el brujo.

Un abrazo desde Angola y espero saludaros estas Fiestas.



**SUKALDEKO ALTZARIEN ERAKUSKETA**  
**EXPOSICION MUEBLES DE COCINA**

*Alpe* **ETXEKO TRESNA ELEKTRIKOAK**  
**ELECTRODOMESTICOS**

**MASTER**  
**CADENA**

**EROSKETARIK ONENA**  
**LA MEJOR COMPRA**

Mariarats, 4  
 Tel - Fax: 88 86 84

20200 BEASAIN  
 (Gipuzkoa)



Aterpea, estalpea, babesa, hori izan daiteke Txominek artistoi eskaintzen diguna, arte-lanak erakusteko aukera ematea alde batetik eta lan horiek ikustera erakusketa-uretoetara joateko ohiturarik ez dutenei erakustea bestetik, horrela, pixkanaka, zaletasuna sorraraziz eta zaletasuna sortutakoan espresuki ikustera gertaratuz.

Munduan zehar Everest bezalako mendiak soilik bagenitu, mendizale bakar batzuk besterik ez lirateki izango, baina zorionez, gure inguruan baditugu zaletasuna sorrarazteko moduko mendiak: Usurbe, Murumendi, Aralar, Aizkorri,... Guggenheim bezalako museoak oso ondo daude, baina museo handi horietan ikusgai dauden lanen egileak, ez ziren horretara goizetik gauera iritsi, lehenengo urratsak arteleku (mendi) txikietan emanez baizik.



exposición en su bar “Aterpe” de Beasain, donde había iniciado la labor de acercar el arte a las personas alejadas del circuito de las galerías.

Dada mi vinculación con el Goierri y sus gentes no dudé en llevar mis cuadros con la misma ilusión con la que él me proponía. Así tuve la ocasión de conocer a Txomin, a su mujer Aurora y a su hijo Aitor, su hijo que ya sabe de pintura más que todos los artistas vascos juntos. Una familia entrañable.

Por “Aterpe” han pasado otros muchos artistas, unos consagrados y otros aficionados. Gracias al entusiasmo de Txomin, entre esas paredes ha quedado algo de espíritu de cada uno de nosotros.

Como pintora quiero agradecerle su labor y animarle a que la continúe, así habrá en “Aterpe” un lugar de encuentro en un ambiente de cálida amistad. Eskerrik asko Txomin.

Irene Laffitte

El arte hoy en día evoluciona bajo el signo de los tiempos, no es más que mero reflejo de la sociedad actual, es un arte comprometido con su época, dinámico, complejo, a veces provocativo, minoritario otras, y casi siempre difícil de entender.

Por ello debe darse a conocer ,salir a la calle, a las plazas, parques, estaciones, bares, etc. Llegar a los lugares públicos, desde donde pueda ser visto, entendido o admirado por toda clase de personas, sin condición de clase o distinción social.

Porque mientras sigan existiendo Museos que sean bellos cementerios de arte ( según dijo un crítico de arte) harán falta personas como tú que desinteresadamente ofrezcan “un espacio” desde el cual poder mostrar nuestros trabajos.

Adolfo Cuevas.

Goierriin zehar kultur alorrean mugitzen den taberna bakerretariko bat da, bertan pintura erakusketak, lehiaketak nahiz poesia saioak antolatu izan direlarik.

Mundu horretan ibiltzen den jendearentzat eskergarria da, eta horretaz gain artea kalera ateratzeko modu bikaina, artearen lekua horixe baita ,hain zuzen ere , kalea.

Maidar Urretabizkaia

Aterpe 10 urte:

Hamar urte eta hamaika lagun... Urterik urte, eta beti artearen inguruan: musika, pintura eta kolore... Hortxe dauzkagu den-denak bildutak, gizon bakar

Aterpe es el bar de los pintores. Lugar donde sueños y desilusiones se regalan al mismo tiempo.

Desde dentro, Txomin, mira con ojos de querer hacer más, como una madre lejana y callada. En el bar de los pintores no hay un sitio para aquellos que por un exceso de cordura perdieron la imaginación. Mientras, al extremo de la barra, entre cerveza y ron, hay alguien que sueña con ser un pintor.

Víctor.

Sensibilidad, dedicación y disponibilidad, tres cualidades latentes en Txomin han hecho de él, el medio ideal para la existencia de un humilde pero sincero rincón para un movimiento artístico en Beasain, por ello yo le digo sencillamente, ¡ gracias Txomin!.

Victoria Montolivo

Aterpe Taberna

Hace bastantes años, siete u ocho, me llamó Txomin, al que aún no conocía, para proponerme una





Txomin con su familia Aurora y Aitor

baten bihotzean eta gaur artista ezagun direnen hasierako oriotzapean liluragarrian. Mila esker, Txomin, hainbat pintoreri emandako laguntzagatik, artearen alde su hori piztuta, ATERPE hori beti irekita izateagatik.

Xanti Iruretagoiena

“Aterpe, Txomin, Lugar y motor necesarios para mostrar la ilusión del arte. Gracias por estar ahí.”

Karlos Rodríguez – Sobrino. “Mr. Txontxongilo”

“Aterpe, entrañable rincón de artistas, encuentro de colores, enhorabuena a Txomin en su 10º aniversario”

Mamen García. PINTORA.

Cuando empiezas a hacer cosas, pintar, escribir,... una parte importante es que los demás conozcan lo que haces y eso es lo que en muchos casos te motiva a seguir y a mejorar.

Gracias a Txomin muchos hemos tenido esa oportunidad de mostrar nuestros trabajos y conocer lo que hacen los demás.

La gente que promueve esto o cualquier otra actividad de forma altruista merece la gratitud de todos nosotros, tanto del público como de los que exponemos.

Eskerrik asko Txomin  
Olga Madina

Arte zentru diren hirietatik kanpo, “desertu artistikoa” da daukaguna, eta haize freskoa dakarten oasiak eskertu egiten ditugu artista plastiko eta artezaleok. Oasi horietako bat dugu Aterpe.

Josu Konde Zabaleta.

Desde que comenzamos a pintar, hace ya algunos años, pocos sitios hemos conocido como el Aterpe de Beasain. Punto de encuentro entre artistas y un lugar donde nos es posible exponer nuestra obra, y además, nos da la oportunidad de darnos a conocer a través de su concurso. Txomin es el culpable de todo ello, gracias a su labor, trabajo y esfuerzo conseguimos acercar un poquito más el arte actual a la sociedad.

Edurne Maritxalar  
Marce Tena  
Olivia Sanchez  
Merche Fernandez

La vida está unida directamente con el arte. Un artista no imagina su existencia sin su trabajo. Obras acabadas y expuestas es lo que el espectador contempla sin preocuparse cómo han llegado hasta iluminar sus paredes. Paredes que tienen dueño y nombra, son testigos de las diferentes vivencias. Sus proyectos son la oportunidad de exponer el esfuerzo, de encuentros con semejantes y de disputas de trofeos. Resultado de artista expositor, que al margen del público disfrutan de su comunión.

Mare Arizurrieta

“En el tiempo de los grandes museos, de las estrellas de la televisión,... en un mundo en el que todos los demás deben estar callados hay todavía lugares para hablar hablando y mirando”. Gracias.

Olatz Goiburu

Aterpe taberna, arte erakusketa etengabeak ematen diren leku bakarra, edo goierri inguruko taberna bakarrenetakoa da. Ez da arte santuario bihurtzeko intentziokin egina, baina, bai Txominen ardura artistikoei esker biziki mantentzen da sinismen buruzko artea egiteko nahia, edo pasio buruzkoa, edo kezka materialetatik urrun egon daitezken esperientzi buruzkoa.

Era honetara, zirrizku txiki bat irikitzen duelarik Aterpe tabernak, arte plastikoen bidez espresatu nahi duten guztientzat.

IRAGANEAN IZAN NAIZ ETA  
GERO IZANGO NAUZUE  
ATERPE BILLA DATORRENEAN  
EGUNEROKO “ATERPE”.

Xabier Narbarte

Ante el ruido y la megalomanía fosforescente con que habitualmente se nos presenta el “Arte Actual”, el ATERPE ha sabido crear un espacio amable y sosegado, humanamente próximo y estimulante para la relación y el encuentro artístico.

Tras una década, Aterpe Taberna se ha consolidado como punto de referencia ineludible del hecho artístico en el Goierri, del que, en alguna medida, todos somos deudores.



Txomin ante una exposición



J. PATXI Epelde M.

“Diez años es el inicio de una carrera demostrada para potenciar el mundo del arte y a los nuevos creadores plásticos. Son también diez años de éxito de una persona y unas intenciones que han conseguido triunfar. Enhorabuena y adelante.”

Jose Manuel Monge García

Nuestra experiencia con el Aterpe, es decir, Txomin y Aurora, se remonta 10 años atrás.

Hemos encontrado abierta esta ventana a unos, otros y los demás. A todo.

Acercarse es hablar, proponer, debatir, si hace falta pulir y EXPONER.

La puerta está abierta.

Iosu Otaegi – miguel Cortes –  
Jose A. Abaigar.

Para apoyar al arte y entender a los artistas, hace falta una mirada muy profunda, con los ojos del corazón.

La labor de Txomin en su “Aterpe Taberna” es un trabajo soterrado que solo se puede realizar cuando la calidad humana y la sensibilidad artística es excepcional.

No se podrá hablar de la muerte del arte mientras haya gente como Txomin, sin ánimo de lucro y que ame tanto el arte.

Muchas gracias Txomin:

Begoña de Aristegui.

“Aquí comenzó mi afición a este mundo aparte, este mundo de bohemios y soñadores llamado arte”.

“En este lugar tuve la ocasión y el privilegio de conocer a grandes artistas y contemplar grandes obras”.

Tenemos mucho que agradecer a este tipo de apoyos particulares que se involucran en este tipo de iniciativas sin ánimo de lucro. Personas que se esfuerzan y ponen gran interés por acercar la cultura a todo tipo de personas y lugares.

Por otra parte, no hubiéramos tenido el placer de poder vivir grandes acontecimientos artísticos.

Una iniciativa bien llevada a cabo por ese gran entusiasta del arte que es TXOMIN, dando la oportunidad, a artistas de toda índole, mediante la organización de exposiciones y concursos. Actividades con gran demanda por parte de los amantes a este tipo de actos culturales.

Es por esto que se merece el apoyo de todos los que nos dedicamos a este creativa y bella locura.

Mi más sincero agradecimiento, por estos diez años de contribución y esfuerzo en pro de la cultura.

“Muchas gracias”

Modesto Ferreira

Eskertzekoa da zure borondatea eta artelan erakusketeei eskeintzen dizun denbora, benetan mirestekoa da zure laguntza.

Loinaz.

Aterpea, estalpea, babesa, hori izan daiteke Txominek artistoi eskaintzen diguna, arte-lanak erakusteko aukera ematea alde batetik eta lan horiek ikustera erakusketa-aretoetara joateko

ohiturarik ez dutenei erakustea bestetik, horrela, pixkanaka, zaletasuna sorraraziz eta zaletasuna sortutakoan espresuki ikustera gerturatuz.

Munduan zehar Everest bezalako mendiak soilik bagenitu, mendizale bakar batzuk besterik ez lirateke izango, baina zorionez, gure inguruan baditugu zaletasuna sorrarazteko moduko mendiak : Usurbe, Murumendi, Aralar; Aizkorri,... Guggenheim bezalako museoak oso ondo daude, baina museo handi horietan ikusgai dauden lanen egileak, ez ziren horretara goizetik gauera iritsi, lehenengo urratsak arteleku (mendi) txikietan emanez baizik.

Zorionak Txomin, hamar urte hauetan mendikatea bizirik mantentzeagatik. Jarraitu horrela beste hamar urte gutxienez.

Jokin Telleria.



Laskurain, 16 • Tel. 65 54 61 • 20400 TOLOSA - Andre Mari, 1 Tel. 88 99 77 • 20200 BEASAIN



# LA INFORMÁTICA Y EL VINO

*Gizarte honetan zalantzan jarri ere egiten ez diren zenbait suposizioekin funtzionatu ohi dugu. Teknologi berrikuntza guztien ontasuna, adibidez, ukaezina da eta, honekin batera, gauza berri guztiak lehengo zaharrak baino hobekak direnaren araua sakratua. Aspaldiko esaera da "berritu ala hil" dioena, baina gaur egunerako ere egoki-egokia da. Hainbat berrikuntzen ontasuna, ordea, zalantzagarrria da oso eta garbi asko ikus daiteke jendearen bizkar erakitako negozio hutsak direla. Ikus, bestela, musika edo irudiak erreproduzitzen dituzten tresnek azken urteetan izandako bilakaera. Hau guztia, ordea, huskeria hutsa da informatikaren merkatuan gertatzen denarekin alderatuz gero. Azken hamar urte hauetan neurrigabeko lasterketa batean sartu da informatika; alde batetik, mundu mailako monopolioa bereganatu du mikrosotfak, eta besterik, bi urtetik behin softwarea aldatzeko ohitura ezarri nahi digute. Hau guztia dela eta, urrea adina balio duen aholkua eman zidan behin lagun batek: "ez da ezer erosi behar denboraldi bat igaro eta lehenengo erabiltzaileek antzemandako akatsak zuzendu arte". Ardoa bezalaxe, informatika-tresnak ere ondu egingo dira agian urteak igaro ahala.*



Javier Elzo

En la sociedad funcionamos con una serie de supuestos que no ponemos en duda. Son como "prevalores" en el sentido de que conforman criterios de acción social que no solamente no son puestos en duda, al menos a corto plazo, sino que además son entendidos como evidentes, hasta el punto de que su tematización ni siquiera es contemplada, por supuesta, por obvia. Me refiero, por ejemplo, a la indiscutida bondad de toda innovación tecnológica y junto a ello el sacrosanto principio de que lo novedoso es preferible y mejor que lo existente, con lo que renunciar a lo nuevo, a lo que se dice provenir del progreso, equivaldría a quedarse obsoleto, "out", fuera del circuito, inexorablemente destinado al ostracismo, al declive. "Innovarse o morir" es un viejo dicho español pero que hoy tiene una pertinencia absoluta. Sin embargo puede ponerse muy seriamente en entredicho la bondad de no pocas de las innovaciones y no ver en ellas más que un puro negocio sobre las espaldas de los ciudadanos quienes, además, tienen mala conciencia si no se «apro-

vechan» de las ventajas de lo novedoso cuando, en realidad lo que hacen es, como el sacamantecas de antaño, desplumarle los bolsillos.

Piénsese, primer ejemplo, en la evolución de los diferentes soportes que ha tenido la música en los últimos tiempos, algunos, como el minidisc y el laser-disc, con una presencia temporal mínima en los mercados tras haber «convencido» a los usuarios de sus bondades y obligándoles adquirir reproductores sonoros de alto coste. Pues bien, ya estamos con el nuevo soporte, el DVD que, enterrados ya el minidisc y el laser-disc, pretende enviar al baúl de los recuerdos a los recién instalados CD-ROM, con la agravante de que, como ya sucediera con el Láser Disc, un lector comprado en Europa no podrá leer un DVD adquirido en los EE.UU. y viceversa. Otro ejemplo nos lo ofrece lo acontecido con el sistema BETA en videos, aunque todos estaban de acuerdo que ofrecía una visión mejor que el VHS que es el que se ha impuesto definitivamente. En fin, tercer ejemplo ¿cuántas personas usan, de una calculadora

algo más que las cuatro reglas de las primeras calculadoras y, si es estudiante, los cálculos porcentuales?. Sin embargo, todavía siguen ofertando 30, 40 y más funciones que, ni los propios vendedores, aún especializados, entienden para qué sirven.

Pero todo lo anterior es «pecata minuta» si lo comparamos con lo que sucede con el mercado de la informática y sus relaciones con los usuarios. Me apresuro a decir que la informática es un gran avance y yo soy el primero que me sirvo de ella. Estas





líneas están escritas en un ordenador y ya me resulta incomprensible la vida sin el ordenador. Pero, la carrera desenfadada en la que se ha entrado en los últimos diez años, con el monopolio mundial de Microsoft por un lado y la pretensión de que cambiemos de software cada dos años, por el otro, me temo que van a hacer de Bill Gates el "Big Brother" de Orwell y a todos los usuarios los "epsilon" de "El Mundo Feliz" de Huxley. ¿Estamos seguros de que el sistema PC es mejor, esto es, más sencillo, más accesible, más cercano a la lógica humana, luego a la postre más eficaz para la gran masa de usuarios, incluso universitarios, que el Mac?. Sin embargo el PC se impuso, entre otras razones en las que no puedo entrar aquí, por la fuerza del lobby informático que ha visto en la complejidad del PC un modo de afirmación en el mercado, bajo el argumento de que era más completo y ofrecía más recursos que el Mac, recursos que la inmensa mayoría de los usuarios no va a utilizar nunca. Pero ya la batalla ganada nos atolondran con los nuevos «soft». No es difícil hacer memoria, pues todo es muy reciente. Nos convencieron que el Word Perfect era lo mejor, y realizamos el esfuerzo de acomodarnos con lo que dejamos los anteriores Programas, perdiendo entretanto no pocos de los trabajos realizados, pues entre los embustes informáticos hay que señalar que las compatibilidades entre programas (cuando existen) solo son parciales en la mayor parte de los casos. Pero, ya felices y tranquilos con el Word Perfect, dominada la nueva herramienta, vino el «entorno Windows»

con la lógica de los iconos. Nos convertimos, por la fuerza de la necesidad de estar comunicados, al nuevo «soft» y trabajamos, tras no pocos esfuerzos de adaptación, con el Windows 3.1, por ejemplo, que funcionaba razonablemente bien. Pero no bastaba, y con una increíble campaña publicitaria nos «convencieron» de nuevo que nada era comparable al Windows 95 pese a que algunos, tímidamente, nos avisaron que «daba problemas» y que todavía no estaba suficientemente experimentado. Pero ahora que parece que el Windows 95 empieza a funcionar razonablemente bien ya nos amenazan con el Windows 98 (que, a Dios gracias ha sufrido un retraso porque, al parecer aún no estaba a punto) y entre tanto introdujeron en el mercado el Office 97, volviendo locos a los pobres usuarios que, una vez más, se han dejado engañar por la supuesta bondad de todo lo novedoso. Además si no lo hacían, sencillamente lo incomunicaban.

Reflexionemos un momento. ¿Dónde está la bondad, la ventaja de una inflación informática y mediática que concede más importancia al continente (al nuevo programa, al nuevo soporte, al nuevo lector de música y de imágenes) en detrimento del contenido que vehicula? ¿Dónde está el progreso de la cada vez mayor presencia en los kioscos de revistas que enseñan, por ejemplo, a «hacer programas», a manejarse más cómodamente en Internet (aspectos, que en sí mismos considerados, son muy positivos) en detrimento de las revistas que ayudan a pensar, ofrecer informes y análisis de la realidad social, econó-







mica, literaria etc. que penan de biblioteca en biblioteca con algunas, raras, excepciones? José Luis Pinillos, en un sabio y erudito libro, «El Corazón del Laberinto» comentando a Lyotard señala que «ha percibido que la educación ha ido a parar a manos de lo que en América se conoce como information management, algo que a lo que más se parece es a la aplicación de las técnicas de dirección de empresas a la educación. Es en esta sociedad performativa donde el ordenador ha desplazado las cuestiones de legitimidad del conocimiento, por motivos de eficacia y rapidez. Ha sido en las sociedades tecnológicamente avanzadas donde el conocimiento se ha convertido en una mercancía y se ha desentendido de la jerarquía cultural de los saberes. Es en ellas donde la performatividad y el know how funcionan como valores supremos del saber, y donde se supone que reforzar la tecnología equivale a reforzar la realidad misma». Me pregunto si se ha de aceptar este estado de cosas como si de un «fatum» se tratara y si debemos avergonzarnos de decirlo por temor a que nos

tachen de caducos y viejos. Me pregunto, también, si debemos priorizar en la educación de nuestros hijos a manejarse por los diferentes «soportes» mediáticos en detrimento de ayudarles a discernir lo que se transmite a través de tantos soportes.

Un buen amigo informático me dio un consejo que vale su peso en oro: «no compres nunca nada hasta que haya pasado un tiempo y hayan corregido los errores detectados con los primeros usuarios». Vayan Vds. a saber si en la informática también va a ser cierto aquello de que «el buen vino mejora con los años». Dejemos a los «expertos» informáticos, que, cual maestro de bodega, lo caten cuando aún es joven, se emborrachen con sus tonitruantes revistas, experimenten toda suerte de trasiegos mientras los usuarios experimentados lo «degustemos» cuando, limpio y ennoblecido con el paso del tiempo esté a punto, sin mácula. Claro que también hay gente que no tiene paciencia y abre la botella de «Gran Reserva» antes de tiempo. Allá ellos, ya saben los riesgos que corren.



G R A F I C A S  
san martín

IMPRIMATEGIA - LIBURUDENDA - OPARIAK  
IMPRESA - LIBRERIA - REGALOS

Nafarroa Etorbidea 4

Tfnoa/Faxa 943 88 24 68

20200 Beasain Gipuzkoa



## ENCUESTAS



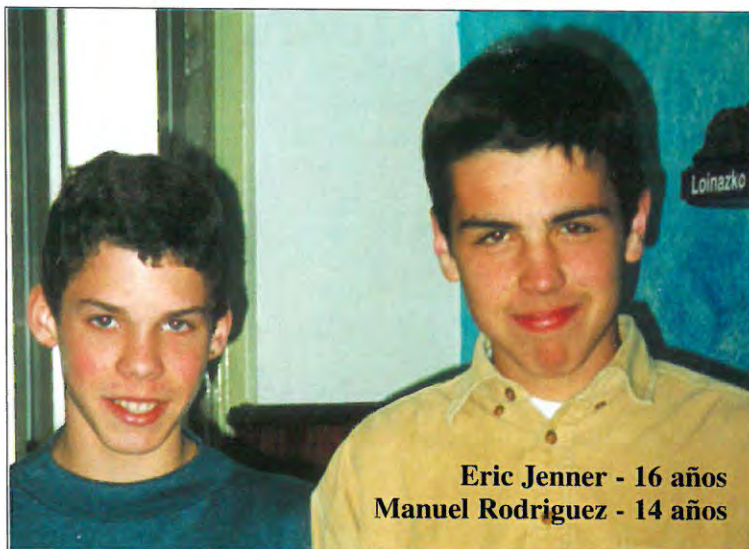
Manuel Fernandez

- 1.- *¿Qué echas de menos los fines de semana ?*  
.- *Zer botatzen duzu faltan aste bukaeratan?*
- 2.- *Ahora que se acercan las fiestas, ¿qué te gustaría que hubiese en las mis-*  
*mas?*  
.- *Festak hurbil daudenez, zer gustatuko litzaizuke bertan egotea?*
- 3.- *¿Hasta qué hora crees que te tendrían que dejar los aitas en las fiestas?*  
.- *Festatan, zer ordurarte utzi behar zintuzten gurasoak gauean?*
- 4.- *¿Qué día de fiestas es el mejor? ¿Por qué?*  
.- *Zein da festetako egunik hoberena? Zergatik?*

- 1.- Me gustaría que hubiera más películas para nuestra edad en el cine.  
*Zinean gure adinerako filme gehiago jartzea gustatuko litzaidake.*
- 2.- Que hubiese concursos de pintura y alguna manualidad.  
*Margotzeko lehiaketak eta eskulan batzuk egotea.*
- 3.- Aunque a mis padres les parece mal hasta las 5, o si no de gaupasa.  
*Nahiz eta nire gurasoei gaizki irudi 5ak arte, edo bestela, gaupasa*
- 4.- Pienso que, como a la mayoría del pueblo, el lunes, porque es cuando nos unimos la juventud.  
*Niretzako, herri gehiena bezala, astelehena, gaztedi osoa batzen garenean.*



Naiara Egurbide - 13 años  
Irati Otamendi - 12 años



Eric Jenner - 16 años  
Manuel Rodriguez - 14 años

- 1.- Campos de hierba artificial o de futbito.  
*Futbitoizko edo belar artifizialezko zelaiak.*
- 2.- Grupos de música con marcha.  
*Martxadun musika taldeak.*
- 3.- Hasta que nos cansemos.  
*Nekatu arte.*
- 4.- El día de las cuadrillas, el lunes. Aunque el sábado también me gusta por el ambiente que hay.  
*Koadrillen eguna, astelehena, nahiz eta larunbata ere gustokoa izan dagoen giroagatik.*



- 1.- Algunas actividades que poder compartir con otros jóvenes.

*Beste gazteekin elkarbanatzeko eginkizunak.*

- 2.- Grupos de baile de actualidad.

*Gaur egungo musika taldeak.*

- 3.- No sé, pero hasta las 5 o las 6.

*Ez dakit, baina 5ak edo 6ak arte.*

- 4.- El lunes día de cuadrillas, porque es el día que más ambiente hay y mejor lo pasamos.

*Koadrillen astelehena, giro hoberen eta hobeto pasatzen dugun eguna delako.*



**Idoia Goikoetxea - 16 años**

**Ainhoa Mujika - años**

**Aitor Ferreira - 14 años**

**Aitor Mellado- 14 años**



- 1.- Algún local amplio con billares y juegos.

*Billarrak eta jokuak duen areto haundi bat.*

- 2.- Poca cosa más, me lo paso bien.

*Ezer gutxiago, ondo pasatzen dut.*

- 3.- Aunque los aitas se enfaden, hasta las 4.

*Nahiz eta gurasoak haserretu, 4ak arte.*

- 4.- El lunes día de cuadrillas.

*Astelehena, koadrillen eguna.*

- 1.- No sé si echo algo de menos, pero me gustaría que hubiese grupos de música.

*Ez dakit zer botatzen dudan faltan, baina musika talde gehiago egotea gustatuko litzaidake.*

- 2.- Más concursos y juegos de todo tipo.

*Lehiaketa eta era guztietako joku gehiago.*

- 3.- Soy todavía un poco joven, pero hasta las 3.

*Oraindik gazte xamarra naiz, baina 3ak arte.*

- 4.- Para mí el mejor día de fiestas es el lunes porque nos juntamos los amigos.

*Niretzat hoberena astelehena da lagun guztiak juntatzen garelako.*



**Naiara Aramburu - 14 años**

**Maitane Argai - 12 años**



## CIEN PRIMAVERAS EN ARANGOITI.

El pasado 23 de Marzo y coincidiendo con la recién inaugurada última primavera del milenio, Arangoiti se disponía a celebrar el nacimiento de su primera Centenaria. Para algunos el nombre de María Soledad Aramburu Leturia puede ser desconocido, pero sí que son muchísimos los Beasaindarras que recordamos a Sole que con tanto cariño y durante muchos años se dedicó al cuidado de la ornamentación de nuestra Parroquia, poniendo especial atención en la colocación de las flores, ya que sin duda era un gran experta en su cultivo. Sus primeros años transcurrieron en el Caserío Olaza, para después residir en Muttegui-enea, propiedad del conocido sacerdote Don. Esteban Lasa, quien tras su jubilación se retiró a Beasain hasta su fallecimiento en 1959. Sole y mientras sus fuerzas se lo permitieron siguió cultivando flores para su venta y finalmente ingresó en el antiguo hospital, hoy Residencia Arangoiti, dedicándose a la costura, haciendo gala de su habilidad..

La celebración del Centenario de Sole, tuvo momentos que los residentes jamás olvidaremos, comenzando con una Eucaristía celebrada por el residente Don Segundo Dorronsoro, con la colaboración del Padre Jesús Odriozola, que le dedicó unos versos durante la celebración. A continuación el señor Alcalde D. Jon Jauregui, quien a su vez tenía la representación de la Diputación Provincial, hizo entrega a Sole de los correspondientes regalos. También la Kutxa quiso sumarse al acto y a través de su Director, Sr. Lizarralde le hizo entrega de su correspondiente obsequio. Las empleadas de Arangoiti también se sumaron al acto con un precioso regalo y que unido a la presencia y dedicación de las Hermanas de la Caridad, hicieron del cumpleaños de Sole una fiesta que todos os agradecemos.



María Soledad recibe el regalito de las empleadas de Arangoiti

## CASA IMAZ ETXEA

Tejidos-Confecciones-Ropa hogar  
Oihalak-Jositakoak-Etxeko erropak

Kale Nagusia 10 • Telefonoa: 880129

BEASAIN





Julio López de Armentia

## TIEMPOS DIFERENTES

Está de moda (siempre está de moda) el creer que la juventud no se entiende con los mayores, y esto nos plantea una pregunta de las llamadas "del millón". ¿Se ha entendido alguna vez? Yo opino que no. Dos actitudes ante la vida tan diferentes es imposible que se comprendan, aunque lo intenten.

El futuro, las obligaciones. La liberación económica, la planificación, la previsión, etc. Son palabras para uso de los que, por haber pasado la juventud, y encontrándose en una situación concreta e irreversible, vuelven la vista atrás y opinan... "si yo hubiera hecho", "si yo hubiera sabido", "si...".

El joven no tiene vida detrás de él para ser contemplada y ve la madurez como una enfermedad que, piensa, no llegará a padecer nunca. Aunque, curiosamente, sólo el que tiene suerte llega a ella, la padece.

De todas formas, sí que hay en la actualidad algunas diferencias con los tiempos pasados.

No sé si éstos fueron mejores o peores, pero es verdad que fueron distintos. Como siempre lo han sido ya que el mundo es cambiante en formas pero repetitivo en el fondo. Ahora tienen muchísimas más "cosas" que antes, pero como en "mis tiempos" no existían no las echábamos en falta, y ya se sabe que sólo la carencia de cosas conocidas es la causa de la infelicidad.

Nuestros PCs y hojas de calculo eran el lápiz y la tabla... de multiplicar. Nuestros videojuegos y consolas eran la plaza (¿Hay luz?, Los pasos, Las metas de chapas, ...). Nuestros anuncios por INTERNET eran los bandos de alguaciles, aquellos con tambor y la chavalería alrededor del pregonero ¡Que cosas! y la verdad es que no lo pasábamos peor que las generaciones actuales. Desde luego teníamos al día más horas de juegos que ahora.

Actualmente, los empiezan a "machacar" a los 3 añitos para conseguir hacerles "hombres de provecho" y tener grandes dificultades después de estudiar como "burros" durante 15/20 años. Pero esta es otra historia.

Una diferencia palpable son los diálogos entre generaciones. Para verlo claro pondremos un ejemplo.

ANTES.

Situación: Hijo pidiendo a padre.

- Aita, el sábado vamos a salir, y vendremos tarde a casa ¿me dejas estar hasta las 4?

- Ni hablar. A la 1 en casa. Ya lo sabes.

- Pero aitaaaa... si vamos toda la cuadrilla y a todos los demás les dejan.

- Tú no. A la 1 en casa, que ya está bien.

Así podíamos seguir el diálogo hasta el infinito. Normalmente el desenlace era, a la 1 en casa tú y todos los demás.

Pero como se ve, después de dialogar un buen rato.

AHORA.

Situación hijo diciendo a padre.

- Aita ¡carroza! el sábado me voy de marcha.

- A ver, a que hora vienes.

- Cuando me de la gana.

- Bueno... pero ni un minuto más tarde ¡eh! (Hay que dejar clara la autoridad).

Como veréis diálogo parecido al anterior pero "con matices".

Otra diferencia, ésta descubierta por los sociólogos actuales (**Javier** no vá por tí, pues tú lo descubriste antes gracias a tus amigos) es que los jóvenes beben mucho los fines de semana ¡Qué vergüenza! Pero ya se sabe, la juventud actual no tiene valores, sólo se preocupan de pasarlo bien, etc.

En mis tiempos ésto no sucedía ¿verdad **cuadrilla**? Nosotros fútbol, cine, monte... en fin vida sana, como correspondía a jóvenes de la época en que, como recordareis, éramos "la reserva espiritual de Occidente" y "devotos hijos de San Luis", con nuestro escapulario Txuri-urdin, que jóvenes de ahora confundirían con algún distintivo de la Real y mirando de reojo a las "hijas de María" que eran del mismo equipo... pero con vestuarios separados.

Entonces se llevaba a rajatabla lo de juntos pero no revueltos.

¡Ay! Si la fuente de Zaldizurreta hablara.

Ahora los jóvenes "se ponen" de todo... lo que pueden. Como nosotros. Supongo que os acordareis de los "porros" de ardagai o de arto-bixarra, que no "colocaban" mucho pero, convendréis conmigo en que había que tener... para tragar aquel humo y encima poner buena cara.

No fumábamos "porros" por que no había, pero encontrábamos sustitutos.

Lo prohibido, lo nuevo, lo escaso, lo que "hace" mayor, siempre ha tenido atractivo para los jóvenes y si pueden conseguirlo, un porcentaje muy alto lo hace. Aunque la mayoría no pasa de, una vez satisfecha la curiosidad dejarlo.

Otra diferencia ¡ésta sí que es buena! es el sicólogo (antiguo psicólogo) que es donde se lleva a los chavales conflictivos, para que lo sigan siendo pero en plan científico.





Antes se empleaba otro tipo de sicología, desde luego menos científica pero, creo yo, de parecidos resultados.

Que uno rompía un cristal, tiraba una piedra a un viejo (viejo sigue siendo todo el que ronda los 40), o te pillaban robando manzanas, la terapia era "... se lo voy a decir a tu padre". Y era el padre el que actuaba de sicólogo, administrándote unas cuantas cucharadas de "jarabe... de palo".

Pese a todo, no creo que mi generación se sienta traumatizada "por los malos tratos recibidos". Asunto, este de los traumas, que preocupa muy mucho a los actuales.

- Que el niño se mea en la cama.

Al sicólogo.

- Que insulta a la vecina.

Al sicólogo.

- Que saca malas notas.

Al sicólogo.

Ante todo que no se "traumatice".

¡Qué chollo sería que el sicólogo tuviera soluciones para todo! Pero no las tiene. En cuanto a resultados no veo gran diferencia entre los métodos científicos actuales y los traumatizantes anteriores.

Nosotros tuvimos nuestra juventud, en nuestro tiempo y a nuestra manera, buena en unos aspectos y menos en otros, pero fue la que nos tocó vivir. **La nuestra.**

Ahora, otras personas, en otros tiempos y otras circunstancias, tienen que vivir la suya... a su manera.

Lo que, creo, debemos hacer es ayudarles a que "metan la pata" lo menos posible (que la meterán, como nosotros) acordarnos de nuestros 20 años y no ponernos muy serios y trascendentes cuando nuestros hijos hagan las mismas cosas que hicimos nosotros.

Lo que sí os pediría es que apliquéis siempre el principio de acción y reacción, aquel que dice "A toda acción corresponde una reacción igual y de sentido contrario". En nuestro caso sería: Toda decisión conlleva una consecuencia, que debéis estar dispuestos a afrontar y que no debe recaer sobre otras personas.

Si las consecuencias las soportáis sólo vosotros... "adelante con los faroles y or-kompon Mari Anton".

Si una acción nuestra, perjudica a otras personas... "echa el freno Magdaleno".

Creo que en esto se resume buena parte, si no todas, de las decisiones que deberéis tomar, y que serán muchas, en vuestra vida.

Tengamos todos en cuenta, que los que dominan el mundo actual los consejeros, los de los yates, AUDIS, BMWs, ¡los políticos!, etc, son los revolucionarios del Mayo-68 (La imaginación al poder. Prohibido prohibir), los de la revolución "Hippy" (Haz el amor, no la guerra), los contemporáneos y "fans" del "CHE" GUEVARA, etc y mirad en que especímenes revolucionarios se han (nos hemos) convertido.

Pues ésto mismo les sucederá a los jóvenes actuales, cuando pasados unos años (pocos), otros vengan a ocupar su espacio y les miren con indolencia, pensando ¡Qué carrozas!

En fin, el mundo sigue dando vueltas y parece que en lo fundamental no se mueve. Y hablando de cosas fundamentales, en este momento lo son las Fiestas, así que dadle gusto al cuerpo ¡Felices Fiestas! y hasta la próxima.

**VOLVO**

## Garage Moderno

Industriako ibilgailuak, autobusak eta aldagaiak.

Vehículos industriales, autocares y repuestos.

Volvo Action Service: Servicio 24 horas  
Volvo Action Service: 24 ordutako zerbitzua

Iurre auzoa, Olaberria. Tl.: 943 88 86 00, Fax: 943 88 01 69



# LOINAZKO SAN MARTIN (LA SALLE-SAN JOSE)

IKASTETXEAREN HASIERAKO KONTUAK  
DOCUMENTOS RELACIONADOS CON LOS COMIENZOS DEL  
COLEGIO SAN MARTIN DE LOINAZ (HOY LA SALLE-SAN JOSÉ), DE BEASAIN

*Aurten, La Salle-San Jose Ikastetxea hasi zeneko 90 urte ospatzen dira. Prentsa eta aldizkariak urteurren hori aipatzen saiatu dira. Eta otsailaren 4an eta 5ean Ikastetxean urteurren hori ospatu egin dute. Herriko «Beasain Festivo/Beasain Jaietan» aldizkarian ere gai horri buruz zerbait idazteko eskatu didate. Eskola haren hasierarekin zerikusia duten dokumentu batzuk aurkeztuko ditut hemen. Erromako gure Etxe Nagusian lasalletarrok dugun artxibo erraldoiko dokumentu batzuk dituzu.*

Transcribo varios documentos que tienen relación con los comienzos del Colegio San Martín de Loinaz (hoy La Salle-San José), de Beasain, y con el inicio de la presencia de los Hermanos de las Escuelas Cristianas (La Salle) en el mismo.

Los documentos nos remiten a los primeros años de este siglo. A 1.908, año de gestiones para lograr la implicación de los Hermanos de La Salle en el nuevo Centro escolar que se quiere poner en marcha en Beasain, y a 1.909, año de la apertura del mismo.

## 1. Carta

Firmante: Frère André - Colegio San Bernardo - San Sebastián - 21.09.1908 - Original en francés.

Destinatario: Hno. Visitador.

Archivo: Archivo general de los Hermanos, Roma, caja NF 335-349 (antiguo NF 898), doss. Beasain-I

Un vicario de la parroquia San Vicente de San Sebastián es oriundo de Beasain. Quería fundar en ese centro obrero una Comunidad de Hermanos nuestros. Alguien le ha dicho que no se pedirían más que 1.000 ptas. por Hermano. Le escribe la carta aquí adjunta que me apresuro a enviarle. Le hemos dicho que quizá Vd. no disponga todavía de las personas necesarias para esta fundación.

A causa del considerable número de alumnos él propondría no admitir sino a quienes tengan ya alguna instrucción y 9 y 10 años.

Este sacerdote se llama Francisco Urquía.







Su dirección: Parroquia San Vicente ó 31 de Agosto, 20, 3º.

Le ruego acepte, muy querido hermano Visitador, el respetuoso homenaje de su muy humilde inferior.

Fdo.: Frère André

Los alumnos se presentan todos los días.

## 2. Tarjeta postal

Firmante: Francisco Urquía - Beasain - 14.10.1908

Destinatario: Hermano Visitador - Colegio de San Bernardo / Ategorrieta - San Sebastián

Archivo: Archivo general de los Hermanos, Roma, referencia NF 335-349 (antiguo NF 898), doss. Beasain-I

Muy Sr. mío: Salvadas felizmente todas las dificultades, en Beasain sólo se espera la visita de V. Podemos hacerla el domingo próximo, a cuyo efecto o yo le acompañaré desde San Sebastián, o le esperaré en aquella villa. El vecindario tiene grandísimo interés en que se habran (sic) las clases para el 1º de Enero todo lo más tarde, por lo cual urge la conformidad de V. para que se realicen las obras necesarias en los locales escogidos.

Su respuesta a la calle 31 de Agosto 20, 3º.

Soy de V. humilde servidor q. l. b. l. m.

Fdo.: Francisco Urquía

## 3. Tarjeta postal

Firmante: Frère André - San Sebastián - 29.12.1908 - Original en francés.

Archivo: Archivo general de los Hermanos, Roma, caja NF 335-349 (antiguo NF 898), doss. Beasain-I

El sacerdote Sr. Urquía ha venido a S. Bernardo para traer una carta del Sr. Alcalde de Beasain, que pide que le dé Vd. 1º el programa de la enseñanza, 2º los Estatutos de la Congregación.

Le he dado a leer al Sr. Sacerdote los Estatutos y hoy enviaré una copia de los mismos al Sr. Alcalde de Beasain. Envíele por su parte a vuelta de correo el programa, pues la reunión de los señores del Ayuntamiento se va a celebrar el primero de enero. Es, pues, urgente.

Sírvase aceptar, muy querido Hno. Director, los honores y los deseos de su muy humilde servidor.

Fdo.: Frère André.

## 4. Discurso de inauguración de la Escuela. Beasain

Autor: D. Francisco Urquía, sacerdote

Original: Manuscrito. En 7 cuartillas paginadas, de puño y letra del autor. El texto va precedido y seguido por unas notas a modo de carta, dirigida al Hno. Judore, Visitador de los Hermanos de La Salle.

Archivo: Archivo general de los Hermanos, Roma, caja NF 335-349 (antiguo NF 898), doss. Beasain-I

R. H. Judore:

*Bien persuadido de que valió bien poco cuanto yo dije en la modesta inauguración de la Escuela, sólo por deferencia a V., que tuvo la amabilidad de mirar tan benignamente mi improvisada peroración, pongo a continuación las ideas principales que desarrollé en ella, ya que el discurso magnífico, como V. lo califica, se desvaneció en el momento de pronunciarlo, sin dejar rastro, ni en los oyentes (a excepción de V.) ni en el autor. En Beasain causó alguna sorpresa, y querían que se hiciese una reseña pomposa en la Prensa, pero como yo no tenía apuntes ni podía consentirlo que se hiciese mi elo-*

 **Carpintería  
González  
Enmarcación**

Polígono Txindoki, 3-3  
Tel.: 943 88 52 18 - 20240 **ORDIZIA**

Nekolalde, 22  
Tel.: 943 88 23 88 - 20200 **BEASAIN**







*gio en un periódico interesado, quedaron contrariados. Ahora, si V. publica en el Boletín la plática podrán copiarla los diarios de aquí, si así conviene a VV. Lo que yo dije en ella fue, poco más o menos, lo siguiente:*

«Sres. del Ayuntamiento, del Cabildo parroquial, Hermanos Venerables, Señoras, Señores:

Mis primeras palabras han de ser de fervorosa felicitación al ilustre Ayuntamiento, al celoso Cabildo, a cuantos tuvieron parte en la noble iniciativa de la fundación de esta Escuela que hoy inauguramos, sin excluir las personas que han contribuido generosamente a última hora para preparar los locales de la misma; todos tenéis derecho a saborear las dulzuras de haber realizado una obra de utilidad pública, que es el aplauso más legítimo, el testimonio de la conciencia complacida y satisfecha.

Sólo a título de entusiasta partidario de esta Escuela me puedo permitir tomar la palabra que, sin dificultad reconozco, hubiera sido más autorizado y elocuente en boca de cualquiera de los señores que forman esta presidencia y de no pocos de ese auditorio, cuya atención me honra y agradezco; por eso mismo procuraré ser breve y molestaros el menor tiempo posible, ya que ni mi persona, por lo que queda dicho, ni la índole del acto piden un discurso largo y campanudo.

Ante todo, señores, vaya por delante una advertencia de nobleza y buena fe, que por mi conducto hacen los señores que llevan el mérito de esta escuela, a saber: que nuestra empresa no significa nada contra el celo y competencia de los maestros oficiales ni contra deficiencias de los establecimientos por ellos dirigidos en esta villa y arrabales, deficiencias que no están en la voluntad y aptitud de estos señores y dignísimos profesores, sino en la naturaleza de las mismas cosas. El pueblo de Beasain, por efecto de la formidable instalación industrial que se ha asentado dentro de su término municipal, ha crecido tanto en población, y, sobre todo, ha sentido tal necesidad de instrucción y cultura, que no por censurar al magisterio ordinario, sino por más levantados impulsos pensó en ampliar en armonía con las

nuevas exigencias, bien seguro y persuadido, por otro lado, de que ni el Estado ni Corporación alguna, por celosa que sea, mirando a distancia estas exigencias y necesidades nuevas que surgen en un pueblo inesperadamente, pueden satisfacerlas cumplidamente; sino que todo esto queda a cargo de aquellas entidades y personas que las sienten de cerca y por las más interesadas en que hallen cumplimiento. Al contrario, esta Escuela será auxiliar muy oportuna que aligere la sobrecarga de la oficial, sin sombra de esas mezquinas

competencias, que en nuestro caso serían del todo absurdas viviendo todos de la savia y tutela del mismo Municipio. Una y otras colaborarán paralelamente, realizando sin rivalidades rencorosas su meritísima misión de cultura popular.

Rendido este homenaje de sinceridad a los fundadores de la Escuela de San Martín y tratándose de su inauguración, no es posible sustraerse al deber de decir algo sobre los beneficios de la cultura, aunque sea con riesgo de mi parte de no decir, no digo nada nuevo, pero ni siquiera algo que no sea muy resabido de vosotros. Siempre fueron reconocidas como las más bellas prendas del hombre la ciencia y la virtud; pero hoy son doblemente recomendables. La virtud, porque cada día es más rara y menos común, y la ciencia, porque ella ha sido declarada soberana de los destinos de este mundo material. La sociedad, señores, aparece a nuestra vista como una superficie rasa y sin desniveles; pero no en vano hablamos de clases y jerarquías. ¿Qué significan estos nombres? Las jerarquías y clases sociales quieren decir, señores, que la sociedad se halla constituida por varios planos abancalados, en los cuales la riqueza, el honor y demás bienes tan codiciados por los humanos se hallan en razón directa de las alturas. Si examináis atentamente la marcha de los hombres, de las capas, observaréis, señores míos, dos fenómenos que dicen mucha relación con lo que yo intento manifestaros en este momento: el uno es que estas clases de la sociedad, que algún día fueron en ella poco menos que castas fijas e inmovibles donde serán admitidos solamente individuos que traían determinadas marcas de familia, son cada día más asequibles a los méritos personales, y esto de tal suerte que aquellos privilegiados en ellas nacidos, privados de esos méritos, apenas lucen, y si lucen es una luz prestada, como los planetas de nuestro sistema solar: el otro fenómeno consiste en que las causas que a los hombres elevan y clasifican, como son la riqueza y el honor del cargo, han sido también cuajadas de los antiguos vivientes y lanzados a la arena para que sean objeto de la conquista universal por medio de las armas más legítimas, como son la



virtud y la ciencia. A esta lucha por la existencia venimos todos los hombres en idénticas condiciones: pero al prepararnos a la competencia social por medio de la ciencia, algunos suben por esos planos sociales a las primeras jerarquías, otros quedan en la clase media y la inmensa mayoría se estanca en el plano bajo, donde el trabajo es rudo y el estipendio mezquino. ¿Cuál ha sido la causa de la diferente suerte de esos dos hermanos que habiendo recibido el mismo patrimonio, el uno ascendió en la escala social y el otro descendió hasta la indigencia? La cultura, la instrucción y la ciencia en unión de la virtud han hecho el milagro de elevar al uno así como la ignorancia con la pereza han labrado la desgracia del otro.

Cierto, señores, que este modestísimo centro de cultura cuyas primicias preconizamos hoy, no es Universidad de estudios superiores donde sus alumnos se preparan para ocupar inmediatamente los primeros cargos de la nación; inauguramos una escuela humilde de primera enseñanza, donde la infancia recibirá el primer grado de enseñanza ampliándola según lo pidan las aspiraciones y preparaciones de los que a ella concurran; pero, precisamente de este primer grado de cultura depende el porvenir de los jóvenes no ricos; y a propósito tengo mucho gusto, señores, en recordar a la concurrencia que gracias a este primer impulso de esmerada ins-

trucción varios apellidos de esta villa, cuyas personas pertenecen ya a una generación adulta, son conocidos en la provincia y en la región entera por su ciencia y su virtud cuyas semillas sembrara la mano de un celosísimo Maestro de quien el nombre vivirá muchos años grabado en la gratitud de este pueblo. Y es que cuando un hijo de modesta familia cae bajo la dirección de un profesor hábil y solícito; y cuando los padres se encuentran con el pequeñuelo sabio, aunque de recursos muy limitados, se entusiasman pronto, porque tienen corazón interesado en su favor; y experimentan nobilísimos impulsos para no dejar malogrados los primeros estudios tan bien hechos, y con la idea de empujar al hijo de sus entrañas hacia arriba por esa empinada escala social, llaman hacia sí a todas las virtudes para el trabajo y para el ahorro a fin de lanzar al muchacho a mayores carreras.

La providencia, inclinada siempre al mérito, viene tal vez en ayuda con algún socorro inesperado

y los esfuerzos de los padres consiguen el éxito anhelado en el hijo sacerdote, médico o letrado que se eleva sobre su condición, levanta a su familia con su elevación o al menos glorifica a sus padres. ¿Cuál ha sido la causa de este progreso del hijo, acaso de la total restauración de la familia? El principio eficaz, la causa determinante fue aquella superior primera enseñanza que denunció un candidato para estudios superiores y que resolvió a los padres para sostenerlo hasta el final de la prueba. Ejemplos hay, como digo, en este pueblo, y a ellos me remito.

Siendo yo, señores, el que primero, de acuerdo con el virtuosísimo Rector de Beasain, recomendó al Sr. Alcalde los Hermanos de las Escuelas Cristianas para la enseñanza y educación de la juventud, no puedo omitir las gracias por haberla hecho suya y preparado el ánimo de otros para la obra que desde mañana empezará a fructificar; no temo asegurar, Sr. Alcalde, que esta iniciativa será siempre para Vd. y el digno Ayuntamiento que preside timbre de gloria y motivo de legítima satisfacción.

De los propios interesados he recibido encargo repetido de no ofender la modestia de los Hermanos

con elogios, que para ellos resultan mortificantes alusiones. No los haré, no tengan cuidado, que siendo yo quien los comprometió y salió fiador de su gestión, estoy más interesado que nadie en que el mismo pueblo, cuando la haya experimentado, sea el que



por su pública voz vengán en su primer aniversario a dar testimonio de su gratitud; pero por vía de propia justificación séame permitido declarar que este glorioso Instituto con sus 2.000 casas de observancia y 15.000 Hermanos y 400.000 alumnos, preciosa herencia de cultura popular que nos legara a la Europa cristiana el glorioso apóstol de la Infancia, S. Juan B. de la Salle, es sólida garantía para nuestras esperanzas, que no serán fallidas, como no lo han sido en otros pueblos de esta misma provincia donde ellos tomaron la dirección de los niños con tanto provecho para la cultura general.

No es necesario referir en apología los triunfos pedagógicos de los Hermanos para recomendarlos: os basta, señores, con analizar la relación que hay entre lo que es un religioso dedicado a la educación de la juventud y las prendas que constituyen un Maestro y un Ayo. Aquí no comparamos un profesor seglar con otro que no lo sea, porque no cabe comparación ninguna entre un hombre aislado, un dota-



do abandonado a sus recursos personales, como es el Maestro oficial, y el profesor miembro de una congregación con todos los medios y ventajas que dan la independencia personal, la íntima unión con la sociedad, los recursos de una dirección preciosa acompañada de instrucciones y consejos de experiencia secular, etc. etc; yo soy enemigo de estas comparaciones y cotejos personales, que son injustos, pues que, como digo, no existe base de igualdad para la comparación. Pero a fuerza de experimentar en el oficio, pues he enseñado lo poco que sé durante diez años, puedo declarar que solamente la voz del amor y del interés verdaderamente paternal consigue penetrar en el alma de los niños. Por eso resulta que la más torpe de las madres es más hábil maestro para su hijo que la más sabia y adiestrada profesora. Pues bien, señores: ¿dónde se hallan estos hombres con vocación para prohiar espiritualmente hijos ajenos, vocación consagrada con solemnes juramentos sobre el altar; que han abandonado sus propios padres para obrar con mayor libertad, que renuncian a crear una familia en obsequio de las que han de tener en los grupos escolares, para fomentar en su corazón un solo sentimiento, un solo amor que es el amor a la escuela de los niños, culto de todo el Instituto de los Hermanos de las Escuelas Cristianas? ¿Dónde hallaremos una enseñanza más

barata que aquella que procede de Maestros que no piden sino lo estrictamente necesario para comer?

No hablo ahora, señores, con la anchura necesaria para ponderar los beneficios de la educación que consiste en la cultura del corazón, así como la instrucción en la educación y cultivo de la inteligencia, cuando aquella educación del corazón es dirigida por ejemplares vivos de la virtud; yo confío en que antes de un año se ha de producir aquí el fenómeno social que se ha observado en aquellas localidades donde los Hermanos se han instalado. Os declaro para terminar que en medio de las bulliciosas esperanzas que provocaba en mis paisanos la prosperidad futura en el orden material vivía yo preocupado con la idea de crear una institución de defensa moral contra el poderoso foco de infección; y que ahora, al depararme la Providencia tan feliz ocasión en la fundación de esta Escuela, experimento una gran satisfacción en asistir a su inauguración, creyendo y esperando, paisanos del glorioso Mártir del Japón, que gracias a esta Escuela que lleva el nombre del Santo y a su protección perenne, la raza de San Martín de la Ascensión y de Loinaz, renovada por generaciones que han pasado por esta santa Escuela, no perderá jamás sus virtudes de abolengo que han hecho de Beasain un pueblo pío y culto, religioso y progresivo. He dicho.»

Frère André: Frère Augustin zen bere izen osoa. San Bernardo Ikastetxeko Ainaietako bat zen. 1908-09 ikasturtearen 38 anaiek osatzen zuten irakaslegoa. Lasalletarrek eraiki zuten Ikastetxe hori Donostian, Ategorrietan, Combes ministroaren legeen ondorioz erlijiosoen kanporatu beharra izan zutenean. 1905aren urrian ireki zen Ikastetxe hori. 1927-28 ikasturtean frantziar Anaiak berriztzara itzuli ziren eta ikastetxea jesuitek saldu zieten (gaur, San Inazio ikastetxea dago hor).

Hno. Visitador: Honela deitzen diote lasalletarrek beste ordena batzuetan «Probintzial» deituriko kargua duenari.

Garai hartan Anai Judore zegoen kargu horretan Bordeleko Barrutian. Talence-en zeukan bere egoitza. Bordeleko Barrutikoak izan ziren Beasaina etorri ziren Anaiak. Garai berean Baionako Barrutikoek ere elkarte eta eskola asko ireki zituzten garai berean Hego Euskal Herrian.

Francisco Urquía: Beasain jaioa, 1872.12.23an. Haren gurasoak, Nikolas Urquia eta Josefa M<sup>a</sup> Oyarbide jaun-andreak. Frantzisko umea zen oraindik bizitzera Donostiara joan zirenean. Apaiz eginda, urte asko bota zituen Donostiako San Bizente parrokian apaiz laguntzaile gisa. Idazle eta periodista lanetan ere ziharduen. Gasteizko Elizbarrutiko Artxibategian badituzte apaiz honi buruzko dokumentazioarekin (ik. Pertsona -espedientetan, 1764. espediente). Donostian ezagutu zituen seguru asko hain miresgarri zitzaizkion lasalletarrak: beharbada San Bernardo Ikastetxean bertan, baina gertuago ere bazituen, San Bizente ondoko Los Angeles Ikastetxean erakusten zuten eta.

Sr. Alcalde: Dokumentu hauetako garaian, Jose Iturrioz jauna zen Beasaingo Alkatea. Ikus alkate honi buruzko datu interesgarriak: JOSE ZUFIAURRE GOYA, Beasaingo kale-izenen historia. De los nombres de las calles de Beasain, Beasaingo paperak, 1995, 4 zka., 74-77.orr).

Martin Jose LASA JAUREGI (FSC-lasalletar erlijiosoa)

# SASTRERIA JAUREGI JOSTUNDEGIA

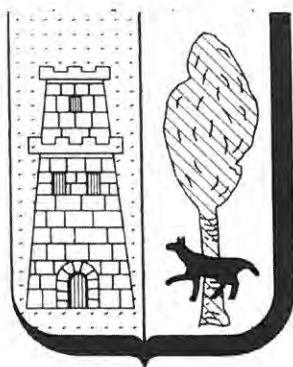
Kale Nagusia, 21  
Telefonoa 88 08 65

BEASAIN



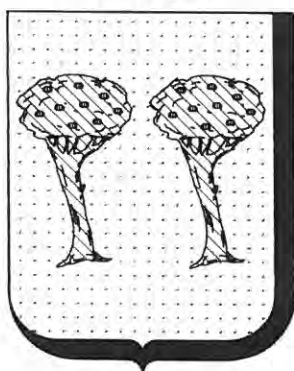
# HERALDICA

## ARREGI



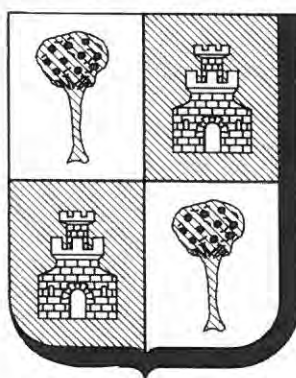
ARREGI. 1. En Angiozar (Elgeta), barrio de Musakola (Mondragón), Elgoibar, Astigarreta, Azkoitia, Oiartzun, Beasain, (en G), en el valle de Arratia, (B), en el valle del Roncal, Alli y Azpiroz (Larraun), y Peralta, (N), en Anisa (Cixa, Benabarra), Muxika Olacta (Aramaiona) (A). 2. Pedregal (arri, ar, piedra, y suf. loc. -egei, sitio de) // Zarzal (arro, zarza). // Var. De Alegi, Aregi, pastizal. 3. En Hernialde (1.785), Beasain (1.807), Azpeitia (1.827) Urnieta (1.847), Bilbao (1.654, 1.816, 1.891), Tolosa (1.557, 1.650, 1.742), Bergara (1.661), Zegama (1.656), y otros. 4. Partido: 1º, en oro, un castillo de piedra, aclarado de gules; 2º, en plata, un árbol de sinople y un lobo de sable pasante, al pie del tronco. Algunos ponen dos lobos.

## INSAUSTI



INSAUSTI.- 1. En Azkoitia, Idiazabal, Astigarreta y Zumarraga (todo en G.), y en Gatika (B). Insausti e Intxausti debe de ser un mismo linaje, como delatan sus escudos de armas. 2. Nogaleta (int-xaur, nogal y suf. loc. -ti, sitio de). 3. En Mutriku (1.738), Ormaiztegui (1.667), Azkoitia (1.603), Tolosa (1.773), Lazkao (1.805), y en 1.834. Vec. de Zumarraga en 1.383 y 1.478, escribano de Azkoitia en 1.415; vec. de Legazpia en 1.532, de Soraluze 1.558. 4. Según Cadenas y Vicent, en oro, dos árboles de sinople, frutados de gules.

## ODRIOZOLA



ODRIOZOLA. 1. En el barrio de Odria (Azpeitia), con ramas en Astigarreta, Mutriku, Urrestilla (Azpeitia), en 1.642, (todo en G) y Aranmaiona (A). Una rama de Urestilla pasó a Segovia hacia 1.771. 2. Der. de Odria, con zona, suelo, cimiento, o con el suf. Loc. -ola, sitio de (ver Mitx., art. 620). // Para L. M. var. de Oriozola. 3. En Mutriku (1.567 y dos en 1.568), Eibar (1.730), Azpeitia (1.664, 1.669, 1.683, 1.770, 1.776 y 1.777, aprobada esta última por la provincia de Gipuzkoa el mismo año), Zestoa (1.773), Aramaiona (1.658), Bilbao (1.848). Señor de la casa solar y armería de Ordriozola, radicante en la Villa de Azpeitia y su barrio de Odria por los años de 1.470. Comendador de la Orden Militar del Santo Sepulcro. 4. Cuartelado 1º y 4º en plata un madroño de sinople, frutado de gules, 2º y 3º, en sinople una torre de plata.



GRAFICAS

**Usurbe**

INPRIMATEGIA



*Success*  
by  
**COMPETENCE**  
**trodat®**



Jadanik urtebete igaro al da?

Bai, halaxe da, eta adinean aurrera egin ahala kon-turatzeko gara urte batek ez dituela 365 edo 366 egun elkarren segidan. Bai zera, gutxiago ditu!

Urtetik urtera, ordea, aldizkari honen orrialde bat bete egin behar eta, horrela, historia egiten laguntzen ari gara. Hemen bildutako artikulak 20, 30 edo 40 urte barru irakurriak izango diren itxaropena dugu, eta horien bidez irakurleak jakingo du bere herritarrek nola bizi ziren 1999. urtean. Baliteke, halaber, erreali-tatearekin bat ez datorren ikuspegia izatea, izan ere gauza onak aipatzeko joera izaten dugu beti, hain onak ez diren pasarteak, zorionez, ahaztu egiten ditugularik; honela arrosa- edo hori-holoreho historia egiten da, baina...

Esan dugunaren ildotik Jarraituz, gure Elkarte honen ikuspegitik urtebete honetan izan diren bi gertakari aipagarrienak azalduko ditugu lerro batzuetan.

Hauxeda gertakari azpimarragarria: gure Elkarteak, aurten (otsailean), 20 urte bete dituela. Duela 20 urte sortu ginen eta erditze bikoitza izan zen, urte hartan bertan beste Elkarte bat sortu baitzen gure-kin batera: Bareak Elkarte. Eta, oroimenak hutsik egiten ez badigu bederen, harrezkeroztik ez da Kultura eta Olgeta arloko beste Elkartarik sortu. Mota honeta-ko Elkarteek gainbehera egin dutelako edo gazteentzat erakargarriak ez direlako ote? Erostea ahalmenari lotutako kontua ote?...

Egia esan, gaur egun ez daude oso modan mota honetako Elkarteen sorrera eragin zituzten arrazoiak. Gure tarte libreak igarotzeko leku bat izatea, gure eza-gunekin hitz egin ahal izatea, norbera guztion ondasunen zaintzaile eta arduradun izatea,... Hauek denak huskeriatzat hartzen dira gaur egun.

Nor "busti" eta arduratzen da gaiz-ki egindako zerbaitengatik errieta egiteaz? Hainbeste "gauza" eginda, nork du hemen tarte librerik? Hain individualistak garenez, zeini axola dio zer gertatzen zaion alda-menekoari?

Kontua da 79ko otsail hartan inork ez zuela pentsatzen berrogei-ta hamar lagunetik gorako mutiko-talde hura -batez beste 23 urteko adina, diru-zor handiak eta beraien-tzat berri-berria zen zerbait antolatze-ko erronkarekin-, 20 urte igaro ondo-ren bere helburua lortzea iritsiko zenik.

Urte honetan izan da aipatu beharreko beste gertaera bat ere: Elkarteko bazkide zen Eduardo Sanchezen heriotza, hain zuzen. Izan bitez lerro hauek urte hauetan gurekin izan den Eduardoren oroigarri.

Gainerako gertakizunek ez dute aipamen berezirik merezi, beraz ez gara balizko irakurlea aspertzen aritu-ko.

Beno, amaitu da. Ongi pasa eta hartu arnasa; eta, haizea botatzerakoan, ikusiko duzue: zas! Beste urte bat gehiago.

¿Ya ha pasado un año?

Pues sí., a medida que se avanza en edad nos damos cuenta que la longitud de un año no se corresponde con la sucesión de 365/6 días consecutivos. ¿Son menos!

Pues bien, año tras año hay que llenar una página de esta revista. Con la misma estamos colaborando a hacer historia. Esperando que estos artículos aquí almacenados sean leídos de aquí a 20, 30 ó 40 años y ese lector, a partir de lo aquí expuesto sacará una idea de cómo vivían sus convecinos en el año 99. Quizás también, no saque una idea que vaya pareja con la realidad, porque siempre tendemos a contar lo bueno olvidando, afortunadamente, pasajes menos buenos y realizando una historia más bien rosa o amarilla, pero....

Siguiendo el hilo y a fin de colaborar con lo antedi-cho, contaremos en un par de líneas, los dos sucesos más reseñables de este periodo, desde la óptica de nuestra Sociedad.

El suceso más remarcable es que este año (Febrero), hemos cumplido los 20 años como Sociedad. Hace 20 años salimos a la luz y fue un parto doble, ya que en ese año surgió junto con nosotros, otra Sociedad, Bareak. Y la verdad es que desde entonces, si la memoria no nos falla, no ha vuelto a salir otra Sociedad del tipo "Cultural-Recreativa". ¿Será que las Sociedades de este tipo están en decadencia? ¿Será que a los jóvenes no les atrae este tipo de asociaciones? ¿Será el poder adquisi-tivo?....

La verdad es que motivaciones que hicieron surgir este tipo de Sociedades no están en la actualidad muy en boga. El tener un local en donde pasar unos ratos libres, el poder charlar con gente conocida, el ser cada uno responsable y cuidador de los bienes de todos,... Todas estas cosas, hoy no "molan". ¿Quién se "moja" y reprende una mala acción? Mejor pasamos. ¿Quién tiene tiempo libre con la cantidad de "cosas" que hacemos? Con lo individualistas que somos, ¿a quién le importa lo que le pasa al vecino?

El caso es que aquel Febrero del 79, nadie pensaba que aquel grupo de cincuenta y tantos cha-vales, con una edad media de 23 años, con un montón de deudas económicas y con el reto de montar una cosa totalmente nueva para ellos, llegara, pasados 20 años a conseguir lo que habían planeado.

Otro suceso a comentar de este año es el fallecimiento de un socio de esta Sociedad, Eduardo Sánchez. Vayan estas dos líneas como recuerdo de aquel que con nosotros estuvo durante estos años.

El resto de lo acontecido no requiere mención espe-cial, por lo tanto no aburriremos a ese potencial lector.

Pues, ya está. Pasarlo bien y respirar, y veréis como al expulsar el aire, izas! Otro año más.





# DE INDUSTRIAL A RESIDENCIAL

## INDUSTRIA-GUNE IZATETIK BIZITEGI-EREMU IZATERA

Una de las obras más llamativas y que en buena manera someterán a un lifting a parte de la zona centro del municipio, es la que afecta a la Avenida de Navarra con el derribo de cuatro pabellones industriales que han pasado a formar parte de la historia del municipio en su apartado industrial.

Todos estos edificios han formado parte del tejido industrial de la villa desde los años 30 y 40 hasta la década de los ochenta, y en las puertas del nuevo milenio, bajo el paso de la piqueta y de una enorme cizaya ante la que nada se resistía el emblemático edificio de Azpeitia Hermanos, la

Industrial Ferretera, el Garaje Moderno y la antigua Calderería Irurena, ubicados en pleno centro de la Avda. de Navarra, además de una de las viviendas de Renfe quedaban reducidos a varias toneladas de cascotes.

Esta zona de la Avenida de Navarra, hasta ahora industrial dará paso a una nueva urbanización reconvirtiendola en residencial por todos sus costados permitiendo que llegue hasta la misma la ampliación del Paseo de Gernika que se acomete en estos momentos.



Naves de Azpeitia Hnos

La Industrial Ferretera





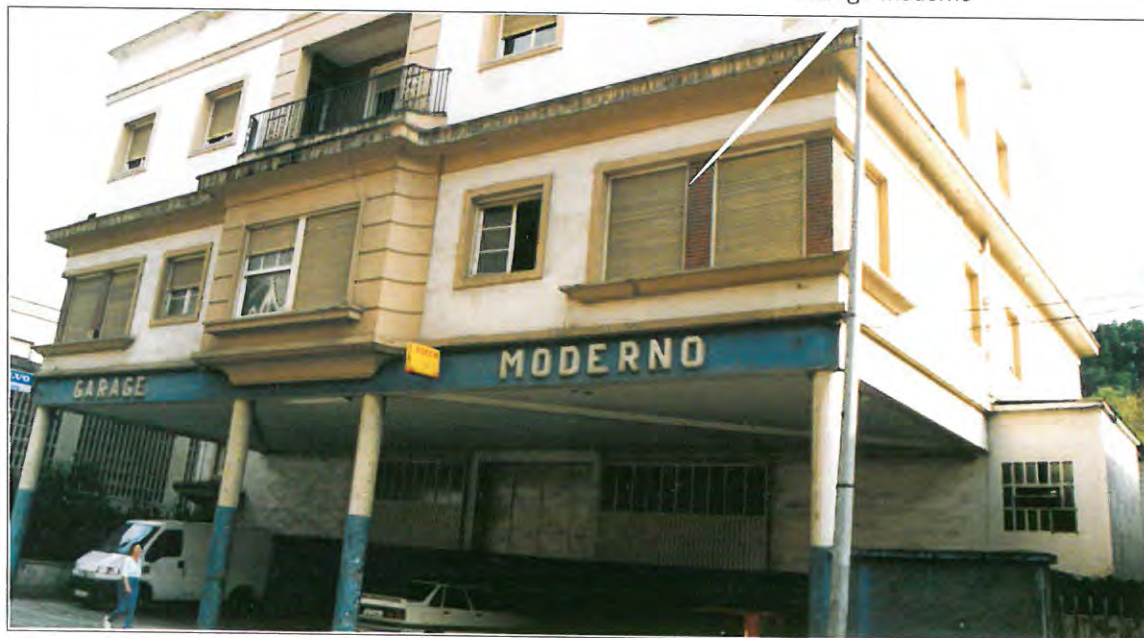
Nafarroa Etorbideari dagokiona da, zalantzarik gabe, Udalerriko erdigunearen zati bat nabarmenki aldaraziko duten eraikuntza-lanetan deigarrienetako bat, bertan udalaren industri arloko historia bilakatu diren lau lantegi bota direlarik.

Eraikin hauek guztiak herriko industriaren zati izan ziren 30eko eta 40ko hamarkadetatik 80kora bitartean; milurteko berriaren atarian, ordea, aurrean jarritako guztia behera botatzen -uten piketa eta zizaila handiek lurrera eraitsi eta

hondakin bihurtu zituzten Nafarroa Etorbideko erdi-erdian kokaturik zeuden Azpeitia Hermanos enpresaren eraikin enblematikoa eta La Industrial Ferretera, Garaje Moderno eta garai bateko Talleres Irurenaren lantegiak; baita Renfe enpresaren etxebizitzetako bat ere.

Orain arte industria-gune izandako Nafarroa Etorbideko eremu honek urbanizazio berri bati utziko dio bere lekua, eta, une hauetan handitzen ari diren Gernika Pasealekuraino iritsiz, bizitegi-eremu bilakatuko da oso-osorik.

Garage moderno



**TAPIZAK - DEKORAZIOA - OPARIAK**  
**TAPICERIAS - DECORACION - REGALOS**

Distribuidor de



*Etxeako*

**TELAS EXCLUSIVAS:** DESIGNERS GUILD - GASTON Y DANIELA  
**OIHAL BEREZIAK** NOBILIS - PIERRE FREY - RUBELLI

San Inazio, 15

Telefona 88 12 82 - Faxe 88 11 03

20200 BEASAIN



## HERMANOS UGARTE

### La tertulia y el buen vino ayudan a hacer el "camino"



Hnos. Ugarte: (29-9-1998) Cesareo 87; Martín 91; Ángel 89.

Una generación de lónegos beasaindarras ante un buen vaso de vino en la sociedad Murumendi:  
La tertulia en compañía de amigos, y el rioja en convivencia.

CAF ha iniciado la entrega de una serie de 10 trenes para los Ferrocarriles de Finlandia (VR). Estos trenes prestarán servicio en el área de Helsinki y ciudades próximas. Con velocidad de intercity, aceleración de metro y recuperación de energía de frenado. Máximo espacio reservado para pasajeros instalando el equipamiento principal en el techo del tren. Se han tenido en cuenta las facilidades necesarias para minusválidos. Finalmente cabe destacar el excelente aislamiento acústico y térmico, y la preparación del tren para su funcionamiento en las severas condiciones invernales de Finlandia.

CAFek 10 tren bidalketarik ekin dio, Finlandiako Trenbide konpainiarentzat (VR). Tren horiek Helsinkiko eta inguruko hirietako zerbitzua beteko dute, intercity-ren abiaduraz, metroaren azelerazioaz eta balazta energia berreskuratuz. Bidaiarientzako ahalik eta espazio gehien erreserbatu da; ekipamendu nagusia trenaren sabaian instalatuz. Kontuan hartu dira elbarritasunen bat duten pertsonentzako beharrezkoak diren erraztasunak. Azkenik, aipatu beharra dago trenen isolamendu akustiko eta termiko ezin hobea dutela eta ongi prestatuta daudela Finlandiako negu baldintza funtzionatu ahal izateko.

**CAF**

**CONSTRUCCIONES Y AUXILIAR DE FERROCARRILES, S.A.**





Angel Sanz  
Villanueva

## EDUCACIÓN VIAL EN LAS AULAS

*La especial localización de la Villa de Beasain, punto crucial de las vías de comunicación terrestres de Gipuzkoa, así como por ser una Villa de servicios, hace que su núcleo urbano soporte un tráfico de gran volumen.*

*El ayuntamiento, por medio de su Udaltzaingoa, tiende a primar sobre todo la prevención en todas sus actuaciones y conscientes de que ésta empieza desde la infancia, se pensó en colaborar con los colegios, impartiendo clases de Educación Vial.*

Para esto, primeramente se compararon métodos utilizados en Gipuzkoa así como en otros lugares del estado que ya estaban realizando esta labor. Esta inquietud llevó a que en el año 1997 se decidiera por parte del Ayuntamiento poner en marcha el proyecto de Educación Vial para el curso 98/99. Para ello y con la colaboración desinteresada del área de formación de la Udaltzaingoa de Donostia, uno de los agentes de la Udaltzaingoa de Beasain, realiza un cursillo en diversos colegios de la capital donostiarra.

Trás el período de formación y teniendo el proyecto prácticamente confeccionado, se contactó con

los Centros Educativos de Enseñanza Primaria de la villa, explicándoles el proyecto, el cual fue aceptado por todos ellos.

El objetivo principal de la Udaltzaingoa es transmitir a los niños/as una base sobre normas fundamentales de circulación y buscar los medios necesarios para darles conocimientos de las reglas de circulación y su peligrosidad, formando y creando actitudes positivas hacia el fenómeno del TRÁFICO.

La Educación Vial tiene dos vertientes:

- La Educación Vial como parcela de la educación ciudadana.

- La Educación Vial, en sentido estricto, que ha venido a denominarse "Educación para la Seguridad Vial".

Ambos aspectos han de complementarse necesariamente, para no caer en el error de entender la Educación Vial, como el nuevo aprendizaje por el escolar de una serie de normas y señales de circulación.

Por otra parte, un hecho tan complejo como es el tráfico, implica que a los esfuerzos efectuados por la institución escolar en relación a la Educación Vial se unan otros, en muchas ocasiones totalmente necesarios e imprescindibles, como son los PADRES, ya que son los únicos que pueden controlar individualmente la conducta vial del niño en situación real y además porque son el modelo más patente y más frecuente para sus hijos.

Han sido cuatrocientos alumnos/as del Lizeo Akartasuna, Murumendi Eskola, Andramendi Ikastola y La Salle-San Jose Ikastetxea, de 3º, 4º y 5º curso de Educación Primaria, los que han tomado parte en esta iniciativa.

A lo largo de los meses de Octubre y Noviembre del año pasado, teniendo una duración de cinco días y de una hora lectiva, los casi cuatrocientos chavales/as beasain-







darras, vivieron más directamente los problemas que surgen a diario con el Tráfico y en el que se ven implicados, tomando nota de los derechos y deberes de conductores y peatones así como de los peligros que entraña el complejo mundo del Tráfico.

Esta realidad ha sido mostrada mediante clases muy dinámicas en el aula y en plena calle. En las sesiones de contenido teórico, se empieza con la presentación del profesor, para posteriormente empezar a explicar nociones de lo que es la calle, acera, el bordillo, la calzada, paso de peatones y semáforos, los tres colores y cuando deben pasar o detenerse.

Las señales de Tráfico y la forma idónea de viajar. También hay un apartado en el que se les explican normas cívicas elementales que ellos puedan comprender, como el que no deben arrojar papeles al suelo, etc.

Para comprobar el grado de asimilación de los conceptos estudiados realizamos una práctica, que consiste, en un paseo con el grupo en el que nos movemos por los alrededores del colegio, repasando los conceptos y conocimientos aprendidos, para que se desenvuelvan con seguridad por dicho entorno.

En todos los cursos se emplea material didáctico consistente en fichas bien para rellenar o colorear, cómics, videos, etc. Este material nos ha sido dona-

do por la Dirección General de Tráfico así como por el Departamento de Tráfico y Parque Móvil del Gobierno Vasco a esta Udaltzaingoa.

El agente al entrar en el aula donde va a impartir las clases, anima ésta mediante carteles, etc., alusivas a la Educación Vial; siempre va uniformado para que el alumno tenga conciencia del que imparte la materia es el mismo agente que se va encontrar en la calle. Con esto se consigue un acercamiento de los niños/as a la Udaltzaingoa.

Al terminar todo un ciclo con un aula, se toma una fotografía del profesor con el Agente y los alumnos, y queda una copia en

el propio colegio para recuerdo.

Se realiza también una encuesta entre padres y alumnos. Esto se hace con dos finalidades: una para que los padres conozcan que se está realizando esta labor, en caso de que su hijo no haya comentado en casa y la otra, para sondear su opinión y recoger críticas o sugerencias, para mejorar la misma. (Tal y como intuíamos el resultado fue altamente satisfactorio. Casi el 100% de los padres y alumnos/as, nos pide que continuemos con este proceso).

Como se viene apuntando, es evidente la preocupación social de este tema, y la decidida pretensión por parte de las diversas instituciones (Ayuntamiento, Escuelas, etc.) de abordar esta iniciativa, que no debe de ser una acción aislada, sino una auténtica formación en la que incidiendo en valores profundos de solidaridad y respeto, los estimule y los refuerce.

Para finalizar queremos agradecer desde estas líneas a todos aquellos que han tomado parte en esta iniciativa: Ayuntamiento, Escuelas, Dirección General de Tráfico, Gobierno Vasco, Área de Formación de la Udaltzaingoa de Donostia, etc., porque sin su aportación no se hubiera podido alcanzar los objetivos marcados por esta Udaltzaingoa dentro del plan de Educación Vial.



# LOINATZ

## EDARITEGIA ETA JATETXEA

Jauregi senideak  
Kale Nagusia, 23 Tel. 88 20 07  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)  
**EGUNeko MENUA / MENU DEL DIA**





María Milagros  
Olano Seguro

## COFRADÍAS

*Duela urte batzuk arte, erlijioarekin zerikusia zuten Kofradiak bakarrik ezagutzen genituen gure inguruan. Gure parrokian, esate baterako, Pragako Jesus Haurtxoarena, Loinazko San Martinena, Purgatorioko Arimena, Luistarrena, Mariaren Alabena, etab. ezagutu izan ditugu, eta denek zituzten beren araudiak eta mezetara, bederatziurrenetara edo prozesioetara eramanez ohi zituzten zutoihalak, eskapularioak, sokak, zintak eta medailak. Prozesioak, berriz, herriko jaietako astelehenean egin ohi den Loinazko San Martinena izan ezik, desagertu egin dira, jenderik joaten ez delako eta ohiturak ere aldatu egin direlako. Azken urte hauetan, ordea, mota guztietako Kofradiak azaldu eta ugaritu dira, baina jaki goxoekin zerikusia dutenak denak. Nik, besterik gabe, nahiago ditut elkarbizitza oinarritzat duten kofradiak, hots, dohainik izanda ere, zuhurkeriaz besteekin erdibanatu nahi izaten ez ditugun gauzenak: on egitea eta ongi maitatzearenak, adibidez. Kofradiakide maiteok, agur eta ongi bizi, egun gutxi eta, gainera, gehienak lainotuak izaten dira eta.*



Cofradía de La Morcilla de Beasain



Cofradía de La Quemada de Donostia



Hasta no hace muchos años, las únicas Cofradías que conocíamos a nivel de nuestro entorno eran las relacionadas con las prácticas religiosas.

En nuestra Parroquia conocimos la del Niño Jesús de Praga (que por cierto era Archicofradía), la de San Martín de Loinaz, la de las Animas del Purgatorio, las Congregaciones de Luises e Hijas de María, las del Apostolado de la Oración y de la Tercera Orden..., todas ellas con sus correspondientes estatutos, estandartes, escapularios y cordones, cintas y medallas que las llevaban en sus celebraciones litúrgicas que consistían en Misas, Novenarios y Procesiones.

Las Procesiones, exceptuando la de San Martín de Loinaz que se celebra el lunes de fiestas, han ido desapareciendo, debido a la falta de asistencia y al cambio de costumbres, no hay más que ver que nosotros conocimos una Semana Santa de funciones Religiosas y Procesiones y hoy el que puede se marcha en busca de sol o a disfrutar de unos días de descanso, algo impensable hace algunos años. En fin, que vimos que todas estas demostraciones del culto religioso en la que todos tomábamos parte activa desaparecieron.

Pero vivir para ver, estos últimos años han proliferado todo tipo de Cofradías, relacionadas todas ellas con el buen comer; desde nuestra morcilla pasando por el queso de Idiazabal, cordero lechal, angulas, salmón, cuto divino y un largo etcétera, cuyos cofrades visten todo tipo de sayas, capas, capotes, sombreros, bastones, boinas (que por cierto no se las quitan ni en la Iglesia... y con todos mis respetos para todos ellos).

Después de todo esto llego a la conclusión de que prefiero las Cofradías de convivencia, sin más, y me siento más cofrade del Padre Nuestro, de las tres Avemarías, de la buena armonía familiar y vecinal o de la risa por la risa, del canto por el canto o de todo aquello que siendo gratuito somos tan tacaños en compartirlo como el buen hacer y el buen querer.

En fin mis queridos cofrades, agur y a vivir que son dos días, que por lo general uno de ellos está nublado.

María Milagros Olano  
Segurola



**Ferretería Esnaola Burdindegia**

Nagusia, 1 - Tfnoa. 88 09 82 - BEASAIN



# QUE PODER CONTIENES, AGUA



Vicente Pedraza

Qué bien hecho está el mundo  
con el agua y la tierra  
tiene aire y sol  
tiene luna y estrellas.

Qué poder contienen, agua  
milagrosa y efectiva  
los seres de este planeta  
sin tú no tendríamos vida.

Tú nos limpias al nacer  
tú nos das el bautismo  
tú eres nuestra compañía  
hasta el final del camino.

Tú que haces del manantial  
tú que por los cielos llegas  
que por los ríos caminas  
y con los mares te integras.

Tú que nos calmas la sed  
tú que los campos nos riegas  
para poder contemplar  
miles de flores bellas.

Agua limpia cristalina  
agua clara transparente  
qué alegría nos transmites  
cuando hablas en la corriente.

Retenida en los embalses  
depósitos y pantanos  
por tuberías y canales  
al servicio de los humanos.

Para regar los plantíos  
así produzca la huerta  
que la fruta y cereales  
no nos falten en la mesa.

Agua que mueves turbinas  
generando energía  
para que la industria consiga  
la producción de cada día.

Muchos aparatos domésticos  
el hombre a conseguido  
para servicio del hogar  
entre otros cometidos.

Nos acaricias la piel  
en el baño y en la playa  
nos alivia el calor y la sed  
cuando el sol nos avasalla.

Apareces por el cielo  
vestida de blanca pureza  
convirtiendo los paisajes  
en una explosión de belleza.

Con tan hermosa blancura  
en praderas y montañas  
transformas la naturaleza  
parece un sueño de hadas.

A pesar de tantos placeres  
y de ser tan maravillosa  
también nos haces llorar  
cuando te vuelves furiosa.

A veces nos aterrorizas  
con temibles inundaciones  
cuando la lluvia es intensa  
o algún pantano se rompe.

Días de mar enfurecida  
que formas olas gigantes  
poniendo en peligro la vida  
de marineros y navegantes.

También vivimos sequías  
nos deprime tu ausencia  
hay quien recurre a la fe  
deseando tu presencia.

Aquí mi pequeño homenaje  
mantengamos el agua viva  
tenemos que concienciarnos  
que el agua es nuestra vida.





## PLAZA

Fotografía tomada desde el mismo ángulo que la antigua 75 años después. La única casa actual que se conserva, es a la izquierda y en primer término, la popularmente conocida como "Bar Navarro" con sus columnas y miradores de madera.



Foto contemporánea por Martín García



# ATZO ETA GAUR



## ESTACION

Fotografía tomada desde el Hotel Urteaga entre 1950 y 1955. Se puede observar en el centro de la plaza, una artística fuente. Se ven diez coches-taxi aparcados en la parada del gremio de taxistas. El edificio de la estación vieja se derribó en el año 1980 y al siguiente año se levantó la actual.



Foto contemporanea por Martín García



# INICIATIVA PARA EL DIALOGO Y EL ENCUENTRO SOCIAL EN EL GOIERRI



## INICIATIVA PARA EL DIÁLOGO Y EL ENCUENTRO SOCIAL EN EL GOIERRI

Se valora algo cuando carecemos de él. Añoramos la salud cuando estamos enfermos. Trabajo, cuando no lo tenemos, la luz cuando estamos a oscuras... Ésto mismo nos pasa cuando nos falta algo tan valioso como el poder convivir en paz con los demás.

Cierto que en la vida social hay tensiones y conflictos y no pocos. Ésto es normal y bueno, pues nos hace avanzar.

Pero la paz, entendida como expresión de la justicia exige comunicación, respeto y diálogo. Y mucho más, cuando hablamos de paz social y política.

Todas estas ideas tan bonitas, tan utópicas y tan manipuladas estos últimos tiempos, nos llevaron hace un par de años a un grupo de personas a iniciar una experiencia de comunicación social y política que antes la ignorábamos. No sólo para reafirmarnos en lo que coincidíamos, sino también para debatir y razonar lo que discrepábamos. Así nació entre nosotros el grupo "INICIATIVA PARA EL DIÁLOGO Y EL ENCUENTRO SOCIAL EN EL GOIERRI".

Hombres y mujeres de diferente condición y pensamiento que hemos gustado la experiencia de la comunicación y el debate.

¿Puede haber cosa más gratificante, en la realidad política que vivimos que una experiencia de esta naturaleza?

No queremos suplantar a nadie ni a nada. Tan sólo crear puentes entre las personas, y en la medida de lo posible ofrecer una información de lo que sucede a nuestro alrededor. Así es posible crear un ambiente de distensión, debate y diálogo civilizado.

Aunque nuestra experiencia es comarcal, agradecemos a "Beasain Festivo" que nos abra sus páginas para presentarnos delante de la opinión pública.

Vamos avanzando, pero todavía tenemos mucho camino por recorrer. Si crees que es interesante nuestra experiencia, te invitamos a unírte a ella. Nos reunimos los últimos miércoles de cada mes en San Martín de Loinaz.

Es una experiencia gratificante que merece vivirla.





## TOPAGUNE ETA ELKARRIZKETARAKO GOIERRIKO EKIMENA

Zerbaiten balioaz konturatzeko, ez dago haren falta izatea bezalakorik. Ondoezik gabiltzanean ohartzen gara osasunaren garrantziaz. Langabezian gaudenean lana izatearen beharraz, ilunpean geratzen garenean, argiaz... Horixe bera gertatzen zaigu albokoekin bakean ezin bizirik gabiltzanean.

Egia da gure gizartean tentsio eta gatazka ugari somatzen dugula. Hau guztiz normala eta onuragarria ere bada, aurrerapausoak emanerazten baidigu.

Baina bakeak, justiziaren adierazpen gisa ulertuta behintzat, elkarren arteko komunikazioa, errespetoa eta elkarriketa eskatzen dizkigu. Eta are gehiago bake sozial eta politikoaz ari garelarik.

Azken urteotan hain manipulatuak izan diren ideia polit bezain utopiko hauen eraginpean, duela pare bat urte pertsona talde bat biltzen hasi ginen guretzat ordurarte ezezaguna zen komunikazio esperientzia bat hasteko. Hain zuzen ere komunikazio sozial eta politikoa. Honen helburua ez zen soilik adostasunak berrestea, baita gure adostasunak eztabaidatu eta arrazoitzea ere. Horrela sortu

zen bada, gure artean "TOPAGUNE ETA ELKARRIZKETARAKO GOIERRIKO EKIMENA".

Modu eta pentsakera desberdinetako andre-gizonak baina komunikazioa eta debatearen esperientzia dastatu dugunak.

Bizi dugun egoera politikoan ba al da zerbait hoberik?

Guk ez dugu ezer eta inor ordezkatu nahi. Gure helburua pertsonen artean zubiak eraikitzea da eta ahal dugun neurrian inguruan gertatzen denaren berri ematea ere bai. Horrela gizabidezko debate eta elkarriketarako giro lasaia sor dezakegula uste dugu.

Gure esperientzia bailara mailakoa bada ere, "Beasain Jaietan" aldizkariari eskerrak eman nahi dizkiogu jendaurrean azaltzeko bere ateak zabaldu dizkigulako.

Badakigu aurrera pausoak ematen ari garela, baina oraindik ere bidea luzea da. Gure esperientzia interresgarria iruditzen bazaizu, zatoz! gonbidaturik zaude. Hilero, azken asteazkenetan Loinazko San Martinen biltzen gara. Merezi du horrelako esperientzia bizitzeak.

## FONTANERÍA ALBERDI

GAS Y CALEFACCIÓN

José Miguel Iturrioz, 27 bajo

943 88 89 39

☎ 943 16 00 94

20200 BEASAIN  
(Guipuzcoa)

ZURE ARGAZKI ZAHARRAK  
BERRITZEN DITUGU

RESTAURAMOS TUS  
FOTOS ANTIGUAS

# FOTOETNE

C/ NAFARROA ETORBIDEA, 25 - BEASAIN



# BEASAINДАР BAT BIDASOA ITZULIAN

*Irun, 1958. En la plaza de San Juan huele a linimento por todas partes. Va a comenzar una de las pruebas que durante muchos años ha tenido nombre propio en el mundo ciclista vasco: la Vuelta Bidasoa, que aquel primer año se celebró con el nombre de Carrera La Salle. Y entre los que dieron vida a la carrera, un beasaindarra del caserío Loinatz-Azpikoa, Jesús Aranburu, al que en aquella época se le conocía por el nombre de Hermano Matías: una vida completamente dedicada a la enseñanza y al deporte. El Hermano Matías colaboró con los organizadores de la Vuelta hasta el año 1966, y entre los vencedores de esas nueve ediciones hay nombres famosos: Josemari Errandonea, Txomin Perurena, José Manuel Lasa, Luis Ocaña... De entre ellos el Hermano Matías recuerda especialmente a Txomin Perurena y Luis Ocaña, pero cuando piensa en los participantes de la 3ª edición se emociona y se le enturbia la vista. Este beasaindarra de setenta y dos años tiene todavía muy presentes aquellas imágenes, que sin duda merecen un lugar especial en la historia de nuestro ciclismo.*

1958. Irungo San Joan Plazan ez da linimentu usainik falta. Hastera doa urteetan Euskal Herriko txirrindularitzaren munduan izen propioa izan duen proba nagusienetako bat: Bidasoa Itzulia, lehenengo urte hartan Carrera La Salle izenarekin korritu zena. Eta lasterketari hasiera eman ziotenen artean, beasaindar bat, Loinaz Azpiko Jesus Aranburu, lasalletarra, garai hartan Hermano Matias izenarekin ezagutzen zena. Hezkuntzari eta kirolari oso-osorik emandako bizitza.



Lehenengo edizioan egun bakarreko lasterketa izan zen eta Hermano Matias sek orduan idatzitako egunerokoan haxe irakur dezakegu: "Maiatzak 10. Lekuonaren bulegoan egon gara bilduta lasterketa prestatzen. Espero baino karrerista gehiagok hartuko du parte. Gaueko hamaikak jota egin dugu etxera. Maiatzak 11. Garaialderekin segitu dut lasterketa. Errandoneak irabazi du. Maiatzak 12. Garaialderekin elkartu naiz lasterketaren gastuak aztertzeko..."

Hermano Matias beasaindarrak 1966ko Bidasoa Itzuliaren IX. edizio arte jardun zuen

organizatzaileekin batera lanean. Urte hartan idatzitakoa arakatuz honako bitxikeria hauek aurki ditzakegu: "Maiatzak 25. Asteazkena. San Joan Plazan egin dugu parte hartuko duten hamabi taldeen aurkezpena... Maiatzak 26. Lehenengo etapa: San Martzial igoera. Gomez Lucasek irabazi du... Maiatzak 28, larunbata. Hirugarren etapa: helmuga Anoetako belodromoan jarri dugu. Irabazlea: Labadie taldeko mutil gazte bat. Maiatzak 30. Organizaziokoek Arraten bazkaldu dugu. Ondoren Markinara egin dugu eta arratsaldeko 8etan saldoa egiteko bildu gara. Defizita: 20.000 pezetakoa".

Bederatzi urte eta, irabazleen artean, izen ospetsuak: Josemari Errandonea, gero 1967ko Tourreko lehen mailot horia izango zena, Txomin Perurena, 1974ko Tourrean Mendiko Saria irabaziko zuena; Jose Manuel Lasa, 1965eko mundialetan zilarrezko bi domina lortuko zituen; Luis Ocaña, 1973ko Tourraren irabazlea...

Horien guztien artean bi izen ditu Hermano Matias sek, batik bat, gogoan, ediziorik gogorrenekin lotuta biak: Txomin Perurena eta Luis Ocaña. Izan ere, 1964ko edizioa izan zen ordu-ra arte egindakoen artean gogorrena. 84 txirrindularik eman zioten hasiera lasterketari eta 37k bukatu zuten. Iruñeako helmugan Lopez Carril bakarrik sartu zen etapa izan zen gogorrena. Sailkapeneko lehenengo lau izenak gogoratzeak berak zirrara sortzen digu txirrindularitza maite dugunoi: Irabazlea, Txomin Perurena, Mungiako Olarra taldekoa; bigarrena: Lopez Carril, hirugarrena: Ventura Diaz, laugarrena: Uribe Zubia...

1966ko azken aurreko etapak, berriz, Anoetako belodromoan zeukan helmuga jarrita





eta Frantziako Sud Ouesteko selekzioarekin zetorren mutil guztiz ezezagun batek, 5 minutu eta 42 segunduko aldearekin, besoak altxatu zituenean, jendea txunditurik gelditu zen. Hermano Matias ongi aski akordatzen da helmugan bertan Anton Barrutiak, Kaseko zuzendariak, esandakoarekin: "Mutil horrek ez dik bukatuko biharko etapa". Baina bukatu egin zuen eta baita itzulia irabazi ere, Lopez Carrilen aurretik. Mont de Marsanen arotz lanetan ziharduena mutil hura Luis Ocaña zen, eta txapeldun handiak geroztik ohorezko txoko bat egin zion Bidasoa Itzuliari bere bihotzean, lasterketa amaitu bezain laster fitxatu baitzuen Periko Matxainek, profesional bezala, Fagor talderako.

Hermano Matiasi hirugarren edizioarekin akordatzen denean lausotu egiten zaizkio

begiak. "Pentsa ezak, hi, zer-nolako txirrindulari multzoa etorri huan... Bilboko Lube taldeko Ignacio Astigarragak irabazi zian baina, besteak beste, han izan hituan irteeran: Errandonea Marotias, Sebastian Elorza, Lasa, Rafael Carrasco, Ventura Diaz, Aurelio Gonzalez, Patxi Gabika, Valentin Uriona, Juan Mari Uribezubia, Ramon Mendiburu, Askasibar, Momeñe...".

Hirurogeita hamabi urteko Loinaz Azpiko beasaindar honek oraindik bizi-bizirik ditu irudi haiek guztiak, gure txirrindularitzaren historian, dudarik gabe, toki berezia merezi dutenak. Eskerrik asko, Jesus Aranburu, Hermano Matias.

Patxi Ezkiaga Lasa

**TOLDOS**  
**JAUREGI, S. M.**  
**TOLDOAK**

Nagusia Kalea, 40 - Katea Kalea

☎ 88 01 33 - 88 02 43

**BEASAIN**

Eguzkitik babesteko toldoak. Burdinazko eta aluminiozko armazoiak eskuz eta elektrikoki funtzionatzeko. Eguzkitakoak, Errezelak. Kanpindendak eta atoiak, Lonazko toldo iragazgaitzak eta platikotuak. T. I. R. entzako toldogintza. Toldo-akura.

**Mota guztietako toldoak.**

**Todo tipo de toldos.**

Toldos para protección solar. Armazones de hierro y aluminio con funcionamiento manual y eléctrico. Sombrillas, cortinas.

Toldos impermeables y plastificados. Confección de toldos T. I. R.. Alquiler de toldos.





# SISYFOREN MITOAZ

Si le dices a alguien que has leído un libro sobre el suicidio, probablemente sonreirá o se mofará de tí. Pero, al parecer, todos los humanos hemos pensado alguna vez sobre la muerte y, por tanto, no es extraño que, con toda normalidad y sin patetismos de ninguna clase, como le gustaría a A. Camus, nos preocupemos del suicidio. Por ello, he leído un buen libro suyo, El mito de Sísifo, donde se plantea el suicidio como el único problema filosófico verdaderamente serio. A pesar de ser una obra con abundantes paradojas y de lectura dificultosa, es también un libro estimulante, que altera nuestro interior y nos hace preguntarnos una y otra vez si estamos asentados sobre cimientos seguros.

Suizidioa gaitzat duen liburu bat irakurri duzula inori esaten badiozu, inor hori adar joka edo barre-murrika arituko zaizu seguruenara. Zerbait alaiagoa gomendatuko dizu agian eta, funtsean, gai hori ukitzeari dion beldurra estaliko du irriaren pean. Baina, agi denez, gizaki sano guztiok inoiz edo behin heriotzaren gaia erabili dugu gogoan eta, hargatik, ez dago zertan harriturik suizidioaren gorabeheraz arduratzen bagara. Hala ere, normaltasunez eta patetismorik gabe arduratu, Albert Camusek nahiko lukeen bezala. Horrexegatik irakurria nauzue A. Camusen Sisyforen mitoa, suizidioa delako, berak liokeenez, benetako filosofi-problema serio bakarra.

Liburu ederra izanda ere, irakurketa zail samarrekoa dugu. Esaldi bakoitzak badu bere mamirik liburuan eta ez dago alferrik idatzitako lerrorik. Estilo trinkoa du eta zenbait perpaus-multzoren ulermen nekeza egiten da, nahiz eta perpausak banan-banan harturik gardenak eta argiak diren. Paradoxa ugari dago liburuan, eta horrek bihurtu egiten du irakurketa. Zailtasunak zailtasun, ordea, liburu kitzikagarria da, barrenak asaldatzen dizkizuna, oinak asentu seguruan ote dituzun behin eta berriro galdearaziko dizuna.

Absurdutasunezko sareak biltzen du suizidioa eta, beraz, ez dago suizidioa ulertzerik mundu hau jirabiratzten duen absurdua ulertu barik. Egoera eta kausa anitzek sortzen dute gure eguneroko absurdua eta, gakoa ulertuko bada, komeni da kausa horietako batzuk azaltzea. Egunerokoa aipatu dudanez, azter dezagun horixe bera: "goizean jaiki, trena, lau ordu bulego edo lantegian, bazkaria, trena, beste lau lan-ordu, afaria, lotaldia, eta astelehena, astearte, asteazkena, osteguna, ostirala eta larunbata erritmo berean; ibilbide honi honela jarraitzen zaio gehienetan." Baina, Camusek dioenez, halako egun batez guzti horren zergatia galdetzen diogu geure buruari, eta orduantxe konturatzen gara gure bizieraren absurduaz. Absurduaren beste kausa bat gure arrazoimena transzendentea eta absolutua ez izatea da. Dena erlatiboa da, eta erlatibotasun horrek ez digu erabateko segurtasunik ekartzen, absurdu-sentsazioa ematen baizik. A. Camusen hitzetan: "Arrosa-hostoak, kilometro-mugarriak edo giza eskuak, kasu, maitasunak, gurak edo grabitazio-legeek bezainbateko garrantzia dute." Dena dela, beste inon baino areago gure buruengan aurkitzen dugu absurduaren giltza, guk geure buruarentzat arrotz irauten baitugu beti. Camusek dioskunez, Socratesen "Ezagut ezak heure burua" eta "Izan hadi bertutetsua" balio beretsukoak dira, lehenengo esaldia bigarrena bezain balio urrikoa alegia, izan ere ez baitugu sekula gure burua den bezalakoxea ezagutzera iristerik izango. Dostoiyevskiren irudimenak sortutako Kirilov ingeniariak ere ez zuen bere burua ongi ezagutuko eta, absurdutasunezko putzuan itota, bere buruari bizia kendu nahi ziola aldarrikatzen zuen. Interesgarriak ditugu A. Camusek emandako Kiriloven hausnarketak: "Jainkorik ez bada, Kirilov da Jainkoa. Jainkorik ez bada, Kirilovek bere burua hil behar du. Kirilovek, beraz, bere burua hil behar du bera Jainkoa izateko. Logika hau absurdua da, baina behar dena." Arrazoitze modu bitxi samarra irudi lekiok bati baino gehiagori, baina Kirilov ez da eroa, bizitzaren aurrean ezdeus eta gauzaez sentitzen den gizon xehe bat baizik, absurdutasunezko kateak lotuta dagoen gizon arrunt bat besterik ez. Baina, beharbada, gaur egungo gizonak Kirilovekin baino antza gehiago du Sisyforekin. Berau, gaur egungo langilea bezala, bere bizitzako egun guztietan zeregin beretan ari da, eta patu hori absurdua da benetan. Absurdutasun horretaz jabetzeko, mitoa aipatu liburutik hona aldatzea besterik ez dago: "Jainkoek arroka bat mendi baten tontorreraino etengabe biraraztera kondenatu zuten Sisyfo, harria bere pisuaren eraginez behin eta berriro handik erortzen zelarik. Arrazoiaren baten-

gatik pentsatzen zuten ez dagokeela gatzigu ikaragarriagorik lan alferria eta esperantza gabea baino."

Absurduari aurre eginda suizidioa gaindituko badugu, hainbat arma eduki behar dugu eskuetan. Lehenengoa, bere garrantziarengatik, esperantza da. Esperantzak tristura dakarrela esaten digu Camusek, baina, hala ere, nire ustez, beti hobe izango da tristuraz zipristinduriko esperantza, esperantzarik gabeko absurdua baino. Sisyforen absurdutasunaren aurrean ere esperantza ikusi behar bide dugu: "Baina Sisyfok fidelotasun gorena erakusten du, jainkoak ukatzen eta arroka altxatzen dituen. Berak ere dena ongi dagoela juzgatzen du. Sisyfo zoriontsu irudikatu beharra dago."

Desesperantzan ez erortzeko beste baliabide bat gure buruekiko leialak izatea da, hau da, pentsatzen dugun bezala jokatzea, gure pentsamendua eta gure jokabideak elkarri muturka izan gabe. Bestalde, mundua arrotz eta absurdu gerta ez dakigun, nork gure erara ulertu behar dugu mundua: "Katuaren mundua ez da hartz inurrijalearen mundu berbera." Konkretuaren eta egunerokotasunaren defentsa ere egiten du Camusek, oinak lurrean finko izan ditzagun. Abstraktuaren aurka egonda, egunero bizi ditugun gauza xumeak aldarrikatu eta haiei eman behar diegu fede. Eta, nola ez, maitasuna ezin dugu saihestu bizi ahal izateko: "Camusek, funtsean, hauxe dio: ni bizi naiz, absurdua delako. Pascalek Jainkoari egiten zion maitasunezko aldarrikapena, Camusek, aldiz, bizitzari." Mundu honetan, maitasunak bezala ekimenak ere gidatzen gaituela esaten digu, eta horretan ere nabaria da berak duen ikusmen argia. Logika hori egunero ikusten dut nik: gogozko lan bati loturik dauden adineko pertsonak zoriontsuagoak dira denbora zertan eman asmatzen ez dutenak baino. Baina, ororen gainetik, gauzak gauetik goizera egiten ez direnez, pazientzia eta borondatea eskatzen bide digu idazle frantziarrak. Bi osagarri horiek edukiz gero, edukiko dugu beharrezko esperantza. Esperantza horrek mundualdi guztirako iraun behar digu, eta Sisyforen mitoa azken lerrora arte irauten du: "Kafkaren epai sinesgaitzak, mundu itsusi eta asaldagarri hau absoltbatzen du, mundu horretan satorrak ere esperantza izaten saiatzen direlarik."

Camusek, bere liburu horretan, gizakia astindu eta zigortzen du etengabe, baina, hala ere, gizonaren eta bizitzaren alde ari da beti. Badirudi, heriotza eta bizitza jokuan ditugunean, Galileok egin zuen gauza bera egiteko aholku eman nahi digula: "Galileok berak, egia zientifikoaren jabe zen arren, ezin errazago egin zion uko egia horri, bizitza arriskutan jarri zionetik. Eta, neurri batean, ongi egin zuen." Liburuan esango digu gizakia nahita zapaltzen duela, zapalketa horren bidez bere burua askatu behar duela kontura dadin. Baita ere adierazten digu inportantea ez dela sendatzea, norbere gaixotasunekin bizitzen jakitea baizik, hau da, mundu honen absurdua traumarik gabe nola bizi behar den asmatzen ahalegintzea. Labur esanda, mundu honek eskaini ditzakeen irudi malenkoniatsu guztien gainetik, alaitasunezko irudiak bilatu behar ditugu, hots, lehenagokoa errepikatuz, Sisyfo zoriontsu irudikatu beharra dago.

XABIER GARTZIA



# BEASAIN se prepara para el 2000

## Beasain 2000. urterako prestatzen ari da.



Próxima la llegada del siglo XXI, Beasain está sufriendo un profundo e importante cambio tanto en sus edificios de nueva construcción, que proliferan por todo lo largo y ancho del municipio, como por sus obras de comunicación e infraestructuras.

Dentro de estas últimas y considerada de suma importancia se encuentra la construcción del colector de aguas fecales. Obra que sin duda aliviará a nuestro sufrido y querido río ORIA, de tanta inmundicia humana.

También las vías de comunicación presentan novedosos cambios que todos esperamos sirvan para solucionar el caótico tráfico que sobre todo a ciertas horas sufrimos en el municipio.

Queda una asignatura pendiente e importantísima para nuestra salud, "LA CONTAMINACION".

Hay que tomar medidas que eviten que ciertas empresas arrojen tal cantidad de vertidos contaminantes a la atmósfera que diariamente respiramos.

XXI. mendearen sarreran, Beasain, aldaketa garrantzitsuak jasaten ari da, bai herrian zehar goi eta behe nonahi eraikitzen ari diren eraikin berriekin eta baita kumunikazio eta azpiegitura arloan egiten ari diren obren bitartez ere.

Azkeneko obra horien arloan, garrantzi izugarria duena da ur zikinen estolda nagusia. Obra horrek, zalantzarik gabe, asko garbitu eta arinduko du giza hondakinez betetako gure ORIA ibai sufrিতua.

Komunikazio-bideek ere aldaketa berriak itxaro dituzte eta denok itxaro dugunez, zerbi dezatela udalerrian zehar, ordu batzuetan bederen, izaten den zirkulazio anabasa konpontzeko.

Gai bat gelditzen da ordea zintzilik gure osasun arloari begiratuta: KUTSADURA. Garaia da guk egunero eta unero arnasten dugun airera enpresa batzuek jaurtitzen gas eta lurrin kutsaizale horiek jaurtitzeari utz diezaioten. Noiz ote?



En el cruce estaban casa con Jose M. Iturrioz (telefónica) esta en obras.





La Nafarroa Etorbidea será a partir de ahora, peatonal.



El nuevo vial para descongestionar el caos circulatorio tras “pergolas”.



Nuevo vial en el barrio Ezkiaga (Portería) junto al nuevo parque inglés.





El vial de la calle Zaldizueta será de doble sentido, el puente de Bideluze será derribado este verano



Dentro del paseo Gernica (Pérgolas), un nuevo frontón-txiki

## NUÑEZ / BENGOTXEA

ASEGURUAK - SEGUROS / OIHALAK PISURA - TELAS A PESO

Joan Iturralde, 11 - Telefonoa - Faxe: 943 16 12 29 - 20200 BEASAIN





José R. Ruiz



## CARICATURAS

### ISABEL IRIZAR

Del molino de Yarza  
Traemos a Isabel  
Del gremio de panaderos  
Representante fiel  
Si a comprar pan acudes  
Tendrás conversación también  
Comprad con confianza  
Ya veis que sienta bien.

### OSCAR GUARDABRAZOS

Este que aquí al lado ves  
Y que con tan buena planta posa  
Fue jugador del Alavés  
Que no es cualquier cosa  
Tampoco de tabernero  
Se queda corto Oscar  
Que en los dos campos a la vez  
Se le dan bien las copas.



### IÑAKI URTEAGA

Es Fosfo con la trompeta  
Genial, un gigante  
Que desgrana en la charanga  
Lo mejor de su arte.  
Repartidor de bebidas  
Es el rey del reciclaje  
Pues no desecha nada,  
Consume lo que reparte.



### ION ARAMBURU

Hay gente que opinando  
Lo hace sin ton ni son  
Que pretenden sus razones  
Y les falta información.  
Si es ese tu caso, amigo,  
Aquí tienes la solución:  
Compra la prensa a diario  
Que para eso está Ion.



## EN RIMA LIBRE

### JESUS REDONDO

Ni aquél que se mata queriendo  
dejar de estar orondo  
Ni aquél que todo el día corriendo  
Practica pista, medio y fondo  
Hace en el Polideportivo  
El esfuerzo que Redondo  
Y luego no presume tanto  
Como algunos que conozco.



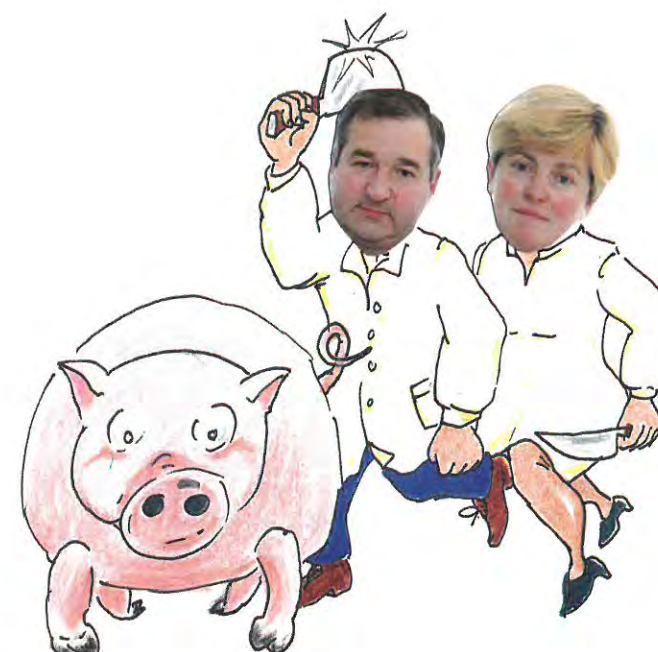
### AURELIO HERAS

En el barrio de Yarza sienta  
Aurelio Heras su plaza  
Charlatán, dicharachero  
Al tanto de lo que pasa  
En la conversación no se calla  
Discutiendo no pierde baza  
Y adereza sus argumentos  
Con buena dosis de guasa.



### FELIX SUKIA

Creando aficiones  
Entre la chavalería  
Fomentando lecturas  
Y camaradería  
En el Centro Cívico  
De la Portería  
Trabaja con ahínco  
Félix Sukia.



### IÑAKI ZUBELDIA / JUANI URRETABIZKAIA

Hay que tener el oficio  
Y hay que tener esa mano  
Que sólo tienen algunos  
Carniceros artesanos  
Para elaborar la morcilla  
Para realizar el milagro  
De crear cosa tan rica  
Con la sangre de un marrano.





Koldo Saratxaga

## OS VOY A HABLAR DE INTANGIBLES

*Eguberritan, lagun batek idatzi eta bidalitako liburu bat ("Piensa bien y acertarás") irakurtzeko aukera izan nuen. Geroago, Donostian egin behar zuen liburuauren aurkezpenera laguntzeko eskatu zidan. Hori dela eta, bi aldiz ia jarraian irakurri behar izan nuen liburua, eta oso esperientzia ona izan zen, bigarren irakurketan liburuak bere baitan dituen zenbait mezu askoz sakonago sentitu eta hausnartzea lortu bainuen. Liburu gomendagarria dela esateaz gain, bigarren irakurketaren ondoren azpimarraturik ditudan zati batzuk nabarmendu nahi nituzke hemen. Ideia edo pentsamendu ukiezinak dira gehienak, jendeari soseguz eta aurpegira begiratur, aurrera egin ahal izateko modua eskaintzen digutenak. Besteak beste, erraztasuna, motibazioa, komunikazioa, talde-lana, intuizioa edo sena, irudimena, isiltasuna, eskuzabaltasuna, etab.. guztiak geure baitan landu eta garatu beharrekoak. Merezi du ahalegiak egitea. Beraz, badaklzu: "Ondo pentsatu eta asmatu egingo duzu".*

En las últimas Navidades tuve la oportunidad de leer un libro que el propio autor, como detalle de amistad, me envió, cuyo título es "Piensa bien y acertarás". Posteriormente me pidió que le acompañará a realizar su presentación en Donosti. Fue mi primera vez y por tanto preocupante e interesante. Ello me obligó a leer dos veces el libro, de forma casi seguida, de lo que he obtenido otra experiencia positiva ya que la segunda vez fue cuando realmente llegué a sentir y pensar, más profundamente, sobre algunos de los mensajes que encierra.

Aparte de poder recomendaros el libro, voy a permitirme resaltar algunas de las partes, que tras la segunda vez, tengo subrayadas en el libro, según mi vieja costumbre, y que en su mayoría son intangibles, son ideas, son pensamientos, son, o deben ser, algunas de las bases que nos permiten avanzar con seguridad, mirando a los demás a la cara, con serenidad.

Primer intangible: la sencillez; Todo, "siempre", es más sencillo de lo que a primera vista vemos y sentimos, es cuestión de dejar disipar la bruma, es cuestión de ser positivo, es cuestión de sentirse animador, facilitador en esta vida, de querer y tener sentimiento de equipo, de que es sencillo crear y, además, mejor juntos que por separado.

Son otros intangibles como motivación, comunicación y, lo ya mencionado del trabajo en equipo, lo que realmente dificulta el día a día de las personas, las familias y las organizaciones.

Es cuestión de auto-observación; nuestra manera de pensar tiene mucho que ver con nuestra manera de actuar y también con nuestros deseos. Si no hay deseo interior, gusto, ambición, algo que aspire a mejorar, a dar, a crear, a motivar, a participar,..., carece de sentido seguir trabajando.

# Piensa bien y acertarás

## EL CAMINO DE LA AUTOOBSERVACIÓN

A título particular nos pasa como en las organizaciones; debemos entrar en la mejora continua, es decir, reducir o eliminar lo que sobra, lo que no aporta. Si parece difícil pensar bien, puede resultar más fácil intentar dejar de pensar.

Sigamos con la auto-observación: pensemos en el apego a nuestras propias opiniones. ¿Qué postura tomamos al discutir una realidad? ¿Vemos cómo era esa realidad, o lo importante es mantener una postura para así ganar, por ejemplo, parcelas de poder,





futuro personal,...? Como decía Gandhi: "Nuestro compromiso debe ser con la verdad tal y como la vemos en cada momento, no con la coherencia". Reflexión sobre la que merece la pena profundizar.

Volvamos con los intangibles: La intuición. Hay un mundo interior a descubrir. Observamos una seguridad interior, una afirmación, como si en el fondo lo supiéramos desde siempre; confiar en ella. E incluso trabajarla y desarrollarla.

En el ámbito de los conflictos entre las personas, no siempre de las causas descubiertas se suceden de manera automática las soluciones. Analizar es cosa

necesaria, pero no suficiente. No nos engañemos. Una cosa es como es la realidad y otra, y distinta, saber cómo puede ser el día de mañana. Ahora ya no es cuestión de analizar, sino de imaginar un

escenario o una alternativa diferente, a partir de los datos que hayamos podido obtener, eso sí. El trabajo ahora es imaginar. Hemos descubierto otro intangible, muy sugerente, por cierto.

Otro más: Practiquemos la atención interior, que no es otra que la meditación. Como decía Keynes hablando de Newton: "Su peculiaridad consistía en retener en la mente un problema puramente intelectual hasta sacarle todo su jugo". Esto ayuda a trabajar los músculos de la intuición. Es cuestión de acabar focalizando y viendo lo que uno tiene delante. Descubrirlo realmente, porque finalmente, aparece cambiado.

Hablemos de un problema habitual: el dominio del tiempo. Es frecuente escuchar que estamos "a tope". Observa que ese a "tope" es una amalgama de

sucesos del pasado y expectativas de futuro que dominan el ahora. Observa que pequeño es el ahora. Necesitas más tiempo, más capacidad. No hay manera de obtenerlo. El día tiene veinticuatro horas. La única posibilidad realista es aprovechar mejor el que tenemos. Desperdiciar menos, ampliar el campo del presente. El presente no es un relleno. La vida es una sucesión de presentes. Se aprovechan o no, porque de hecho ya ha pasado. Y no se pueden volver a aprovechar. Nunca. En la vida no hay moviola. Sé feliz ahora, o no lo serás nunca. Dedicar el tiempo a lo que te gusta, lo que sea, pero ahora.

Entramos en otro intangible: el silencio. Descubre el silencio. Descubre el placer de la soledad. Siéntate y permanece en silencio, sin ocupar ese tiempo en nada que no sea, simplemente, ser. El

esfuerzo merece la pena. Apóyate en la respiración. Ahora puedes descubrir el presente. Observa como se te abre un margen de libertad a desarrollar. Esta sí que me parece la palabra mágica: libertad. Procura mantenerla siempre en tu interior.

El intangible de la generosidad. Dar sin esperar a recibir es creer en la cultura de proceso; dar sólo si se sabe que se va a recibir, es cultura de atajo. Confía en ti mismo y confía por principio en los demás. Es bueno mirar no sólo la razón, sino también el corazón, al tomar algunas iniciativas.

Y finalmente no te compliques la vida. En principio, y hasta que se demuestre lo contrario, la gente es encantadora, así que ya sabes, **"Piensa bien y acertarás"**.



**BEASAINGO DENDARI ELKARTEAK**

**JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE**





José Gabriel  
Zurbano Melero.  
Dr. en Historia

## Demografía, crecimiento económico y desencuentro social a fines del Antiguo Régimen en Beasain.

*Jose Varas Ponce untzi-tenienteak, Gipuzkoako parroki artxiboetako datuak oinarritzat harturik, probintzia honen XVIII. mendeko demografi taulak burutu zituen XIX. mendearen hasieran. Ilustrazio garaiko espiritua eta joera entziklopedisten eragina egon ziren inoiz behar bezala goresen jakingo ez ditugun bilketa-lan honen eta beste hainbaten oinarri-oinarrian. Zenbaketa hauen arabera, Beasainek 850/900 biztanle inguru izan zituen XVIII. mendearen lehen erdian (1.106), garindarrak barne, 1766 an), eta gure herrian 2804 lagun jaio ziren mende horretan: 1474 gizonezko eta 1330 emakume. Ezkondutakoak 632 izan ziren eta hildakoak, berriz, 1299. Beasaingo jaiotzatsa, oro har, Gipuzkoako batez bestekoa baino handieagoa izan zen, eta hie-riotza-tasa, aldiz, txikiagoa.*

Fuente: VARGAS PONCE, José: Estados de vitalidad y mortalidad de Guipúzcoa en el siglo XVIII, Ed. R.A.H., Madrid, 1982

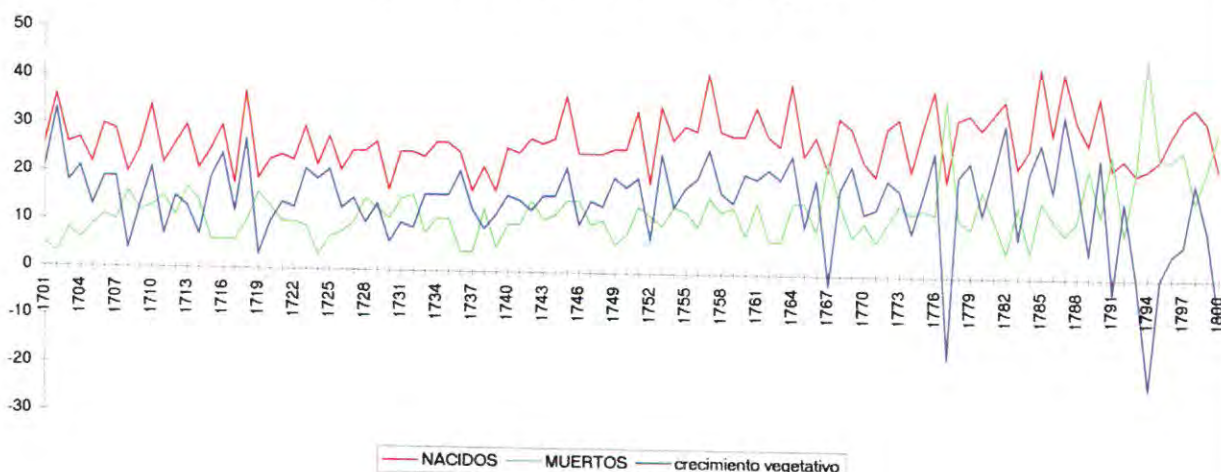
D. JOSÉ DE VARGAS PONCE (Cádiz, 1760-Madrid, 1821)<sup>1</sup>, a partir de los datos que le ofrecieron los archivos parroquiales de Guipúzcoa elaboró a principios del siglo XIX, unas tablas con diversas cifras sobre la demografía de esta provincia en el siglo XVIII. Los libros de bautismos y matrimonios y defunciones y otros censos y catastros, como el de Ensenada, contribuyen a conocer la población de este siglo. El espíritu ilustrado y la influencia de las corrientes enciclopedistas, estuvieron en la base de estos trabajos de recopilación que nunca sabremos

ponderar en su justa medida. Los diferentes recuentos que se realizaron nos dicen que Beasain tenía una población estabilizada entorno a los 850/900 habitantes durante la primera mitad del siglo XVIII, que serían 870 habitantes en 1760 (1.106 habitantes, incluyendo Garín en 1766) y 1.023 en 1787, alcanzando los 1.045 en 1815. Durante todo el siglo XVIII nacieron en Beasain 2.804 personas, de los cuales 1.474 fueron varones y 1.330 hembras. El número de casados ascendió a 632 y el de muertos a 1.299.

Las principales variables demográficas de Beasain en el Siglo de las Luces, nos hablan de una población joven. En 1787 algo mas de la mitad de la

<sup>1</sup>Teniente de navío. Destinado a Guipúzcoa en 1800, permaneció en esta provincia hasta 1803 realizando una labor de investigación y copia de documentos de los archivos guipuzcoanos relacionados con la marina y otros temas para lo que contó con numerosos colaboradores y corresponsales locales, de lo cual es resultado la Colección Vargas Ponce del Museo Naval. En 1804 fué elegido director de la Real Academia de la Historia. También realizó estudios de carácter demográfico y económico. «los documentos que reunió para el estudio de la geografía, la historia y la economía política de Guipúzcoa forman unos 22 volúmenes que forman la Colección Vargas Ponce de la Real Academia de la Historia». JOSE DE VARGAS PONCE: Estados de vitalidad y mortalidad de Guipúzcoa en el siglo XVIII, Ed y nota preliminar de Gonzalo Anes, R.A.H., Madrid, 1982.

Evolución demográfica de Beasain en el siglo XVIII





población tendría menos de 25 años. El historiador de la demografía guipuzcoana, Santiago Piquero Zarauz, habla de un «régimen demográfico de baja presión» para la Guipúzcoa del último tercio del siglo XVIII. Con tasas moderadas de natalidad y mortalidad que la asemejan a países del Norte de Europa. Aunque toda la provincia de Guipúzcoa presenta estas características el Beterri es el que da unas tasas más semejantes a las del norte de Europa, mientras que el Goierri, son más similares a las del entorno. Las tasas de mortalidad y de natalidad de Beasain son algo más extremas que la media provincial, reflejando una mayor natalidad y una menor mortalidad, en general.

La baja mortalidad tendría su causa principal, según este historiador en la relativamente baja mortalidad infantil, mientras que la baja natalidad sería consecuencia de una elevada edad de acceso al matrimonio y un alto porcentaje de celibato definitivo para ambos sexos. La emigración, con mayor incidencia entre la población masculina, también influiría en la moderación de ambas tasas.

Nuestra localidad se situaba en un área con una fuerte tasa de actividad artesanal, con una importante presencia de las actividades ferronas, de carboneo, de acarreo de minerales, carbón y de granos. Precisamente se trataba de una comarca deficitaria de cereales panificables, como es sabido, la base de la alimentación de la población en la época. Los granos se traían de dos procedencias. De la costa, donde llegaba el cereal por mar y desde Álava. Este último hecho viene a colación puesto que la crisis demográfica que podemos observar en 1767, como explicó Emiliano Fernández de Pinedo, tuvo su fundamento en una crisis de subsistencias motivada por las malas cosechas por las que atravesó la agricultura alavesa desde fines de los años cincuenta, que ocasionó el encarecimiento del trigo y pudo estar en la base de la Machinada de 1766, motivada por los precios del pan. Los principales municipios implicados en esta Machinada fueron Azcoitia, Azpeitia, Elgoibar, Deva, Motrico, Ataun, Beasain, Éibar, Guetaria, Hernani, Mondragón, Placencia, Ordizia y Zarauz. Como observa Fernández de Pinedo todas ellas en el área deficitaria de granos y con buena parte de su población empleada en faenas artesanales y de acarreo. En 1767, sintomáticamente, se producen 24 fallecimientos en Beasain, siendo la cifra más alta desde el principio del siglo hasta 1777.

Las cíclicas crisis de subsistencias del Antiguo Régimen tenían en efecto dos consecuencias básicas. En ocasiones despertaban motines, y casi siempre crisis de mortalidad. El sarampión, la viruela, la gripe y otras enfermedades infecto contagiosas eran endémicas y actuaban sobre los sectores de la población debilitados y sensibles. Sin embargo, las ideas higienistas de los ilustrados de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País, comenzaron a poner en práctica hacia 1770, las primeras inocula-

ciones de vacunas contra la viruela y a divulgar medidas higiénicas y profilácticas. Estas medidas, junto a cierto impulso natural que hace que el género humano se lance a procrear después de cada crisis demográfica, hace que entre 1768 y 1787, la población de Beasain se recupere. Sin embargo, a partir de estos años, volverán a reproducirse crisis de subsistencia y penurias de alimentos a principio de la década de los noventa. Ya no se trataba de crisis coyunturales, sino de la crisis del sistema feudal cuyos mecanismos de obtención de la renta, que obligaban con frecuencia al endeudamiento campesino y artesano en forma de censos o de simple usura, lo hacía insuficiente para continuar la marcha ascendente de la demografía y potenciaba las corrientes migratorias temporales o definitivas hacia el exterior, principalmente América.

La Guerra con la Convención francesa incrementaría hasta los 46 los muertos acaecidos en Beasain en 1794, disparando la tasa de mortalidad por encima del 40 por mil, culminando un alza de esta tasa que se había iniciado hacia 1787, debido a la crisis mencionada del sistema. Esta crisis finisecular, tuvo al menos otros dos expedientes destacables. La crisis de las ferrerías y la del comercio hispanoamericano por San Sebastián y Pasajes, una vez disuelta en 1785 la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas y quedando inhabilitados los mencionados puertos a tal tráfico, debido al triple enfrentamiento entre la Corona, la burguesía comercial donostiarra y los notables rurales que controlaban las Juntas Generales de la Provincia.

Desencuentro del que saldría un largo periodo de conflictos y una larga indefinición de un nuevo modelo de crecimiento. Este modelo sólo se consolidaría, en el proceso abierto tras la primera Guerra Carlista, con el traslado de las aduanas a la costa y la integración de los territorios vascongados en el mercado interior español, lo que, entre otras cosas, permitiría que los productos vascos no fueran considerados extranjeros en Castilla. La recomposición de una sociedad fragmentada, en base al diálogo y la concertación, sino selló definitivamente la paz, sirvió al menos para un paréntesis de prosperidad en el que se produciría la primera industrialización de la provincia, cimiento de su progreso posterior. Este proceso de industrialización iba a tener en Beasain, con la llegada del tendido ferroviario y su fábrica de hierros, un destacado protagonismo, no exento de algunas crisis demográficas pero que a la postre significaría que se abriera un saldo migratorio positivo y la atracción de gentes de diversa procedencia hacia la localidad.



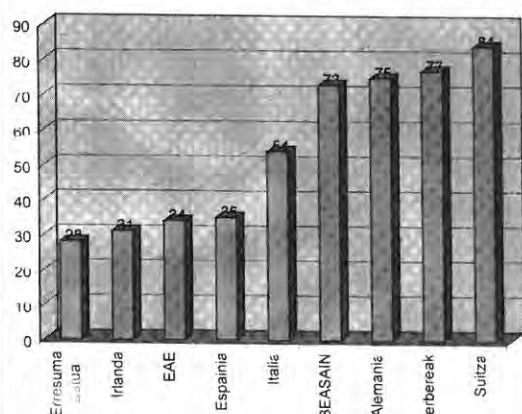


Iñaki Erauskin.

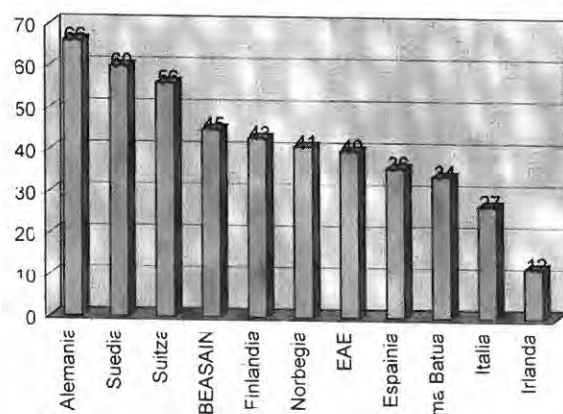
# HIRI HONDAKINEN GESTIOA BEASAINEN

**SUMARIO:** La gestión de las basuras domésticas en Beasain ha sufrido un importante vuelco durante estos últimos años. Siempre se ha afirmado que existe un estrecho vínculo entre el poder adquisitivo, el consumismo y la producción de basuras. Beasain no es ajena a esta afirmación y los cambios que se vienen observando en el municipio coinciden plenamente con los que se están produciendo en la mayoría de las ciudades europeas. Prueba de ello es este dato significativo: cada habitante de Beasain generó diariamente una media de 1 kg de basura al día durante 1998, un 36,5% más que en 1991 y la tendencia sigue siendo creciente. En el presente artículo se analizan los principales cambios que están teniendo lugar en nuestra sociedad y que nos llevan tanto a un incremento en la generación de basuras como a un cambio en su composición. Debe destacarse que los envases constituyen ya la tercera parte en peso y la mitad en volumen de nuestras basuras domésticas. Para hacer frente a esta tendencia imparable la solución pasa por las llamadas tres "erres": Reducir, Reutilizar y Reciclar. En 1998 se reciclaron en Beasain 662 toneladas de vidrio, papel/cartón y envases ligeros, lo que representa un 16 % del total producido y un camino esperanzador en el que todavía tenemos que involucrarnos más.

**Europako herrialdeekin konparaketa. Beira-birziklaketa portzentaia Beasainen**



**Europako herrialdeekin konparaketa. Paper birziklaketa portzentaia**



## Zaborren arazoa.

Beasainen nahiz Goierriko beste zenbait herritan bizi garenok aspalditxo antzeman dugu zaborren kontua ez dela txantxetako arazoa. Beasaingo kaleetan zehar gurdika zaborra bildu eta zuloren batetan eskutatzen ziren garaiak atzean geratu dira. Garai haietan noski, askoz ere zabor gutxiago sortzen zen eta sortutako apurra ere ederki asko aprobetxatzen zekiten beasaindarrek. Urteak aurrera egin ahala ordea, zaborren arazoa handituz joan da eta artikulu honetan horren arrazoiak aztertuko ditugu.

## Geroz eta zabor gehiago.

Egungo gizartearen izaera guztiz hiritarra eta industrial da, bai behintzat Beasaingo kasuan. Herritar gehienak industriagintzan eta zerbitzu sektorean enplegatzen dira. Nekazaritzaren pisua asko jeitsi da. Mende honetako bigarren zatian hasi eta batez ere hirurogehogarren hamarkadatik aurrera, urtetik urtera, beasaindarren eta goierritarren erosahalmenak gora egin du nabarmen. Beti esan ohi da erosahalmena eta zabor produkzioa uztartuta joan ohi direla eta halaxe da: zenbat eta erosahalmen handiago, orduan eta gehiago kontsumitzen dugu eta zenbat eta gehiago kontsumitu, orduan eta zabor gehiago sortzen dugu. Europari begirada bat ematen

badiogu begibistakoa da lotura estu hori. Estatu aberatsenak dira hain zuzen ere zabor gehien sortzen dutenak.

Guzti horren adierazle ditugu ondorengo datu hauek. Beasainen, 1991n 3.374 tona zabor sortu genituen urte osoan. Zazpi urte beranduago, 1998an hain zuzen ere, 4.610 tona sortu ditugu, hau da % 36,5 gehiago. Beraz, 1991 urtean beasaindar bakoitzak urte osoan zehar 273 kg, zabor sortu zuen; 1998an aldiz, 373 kg, hau da, 100 kg gehiago pertsona bakoitzeko. Beste modu batean esanda, beasaindar bakoitzak une honetan batazbeste egunean kilo bat pasa zabor sortzen du. Hori gutxi balitz, urtetik urtera sortzen dugun zabor kopurua etengabe gora doa eta oraingo tendentzia horri ez zaio amaierarik ikusten.

## URTEA ZABOR PRODUKZIOA

|      |                   |
|------|-------------------|
| 1991 | 3.374 tona/urteko |
| 1992 | 3.551 tona/urteko |
| 1993 | 3.764 tona/urteko |
| 1994 | 3.898 tona/urteko |
| 1995 | 3.867 tona/urteko |
| 1996 | 4.141 tona/urteko |
| 1997 | 4.390 tona/urteko |
| 1998 | 4.610 tona/urteko |



## ZABORREN KONPOSAKETA (Coopers & Lybrand. 1996ko apirila)

| Berreskura daitezkeen hondakin inerteak |               | Ezin daitezkeenak berreskuratu     |               |
|-----------------------------------------|---------------|------------------------------------|---------------|
| Beira ontziak                           | 7,4 %         | Beira zapala (ispiluak etab.)      | 0,8 %         |
| Egunkari eta aldizkariak                | 8,4 %         | Paper zikinak (umeen zapiak etab.) | 9,2 %         |
| Kartoizko enbalajeak                    | 9,1 %         | Bestelako plastikoak               | 8 %           |
| Plastikozko ontziak (PEAD, PET, PVC)    | 2,2 %         | Harriak eta bestelakoak            | 5,8 %         |
| Burnikiak eta aluminioa                 | 3,5 %         | Materia organikoa                  | 35,5 %        |
| Brik ontziak                            | 1,6 %         |                                    |               |
| Ehunak                                  | 2,7 %         |                                    |               |
| Bolumen handiko trasteak                | 2,6 %         |                                    |               |
| Zurkiak                                 | 2,2 %         |                                    |               |
| Hondakin arriskutsuak (1)               | 0,9 %         |                                    |               |
| <b>Guztira berreskuragarriak</b>        | <b>40,6 %</b> | <b>Guztira berreskuragaitzak</b>   | <b>59,3 %</b> |

(1) Pilak, botika, aerosolak, pinturak etab.

### Zabor-konposaketa.

Zabor kopuruak gora egiteaz gain, konposaketa bera ere asko aldatu dazken urte hauetan. Gauza jakina da geroz eta gehiago kontsumitzen dugula eta zenbat eta gehiago kontsumitu, orduan eta gehiago dugu soberan. Soberan ditugu esate baterako, jan hondarrak, etxetako altzari eta tresna elektrikoak, mota askotako enbaseak (beirazkoak, metalezkoak, plastikozkoak, brikak...), kartoia, egunkariak, aldizkariak, modaz pasatako erropak, pilak etab.

Gure kontsumo-ohiturak asko aldatu dira azken urte hauetan eta horren ondorioz, gaur egun zabor-kontenedorera eramaten ditugun zaborrak ez dute duela urte batzuetakoekin zerikusirik. Garai batean jan hondarrak ziren nagusi eta zaborren erdia baino gehiago hartzen zuten. Gaur egun ordea, enbaseek hartu diete aurre. Enbaseak dagoeneko, zaborren heren bat dira pisuan eta bolumenaren erdia hartzen dute.



### Zabor gehitzearen arrazoiak.

Egungo ekonomia kapitalistaren oinarri nagusienetariko bat kontsumoa da eta gizarte kontsumista batean murgildurik gaudenez, gizarte horrek berak kontsumitzera bultzatzen gaitu. Gizarte kontsumitzaile hau ongien identifikatzen duen leloa hauxe litzateke: “erabili eta bota” edo beste modu batean esanda, produktu asko kontsumitu eta lehenbailehen bota berriro kontsumitzen jarraitzeko.

Eroshalamena handitu ahala geroz eta gehiago kontsumitzen dugu, baita premiazkoak ez ditugun produktuak ere. Horretan publizitatearen eta marketing-aren eragina izugarria da. Ondorioak begibista-koak dira: zabor gehiago sortzen dugu. Hauxe litzateke kontsumokeriaren ezkutuko arpegia.

Kontsumitzen ditugun produktuen txandaketa (rotazioa) nabarmen handitzen ari da. Kasu batzuetan publizitateak bultzatuta produktu zaharretaz aspertu eta berriak nahi izaten ditugulako; beste batzutan berriz, berehala hondatu egiten direlako. Produktu asko eta asko gainera, epe jakin bat irauteko eginak daude (tresna elektrikoak adibidez). Epe hori iragan eta gero produktu hori botatzera behartuta gaude, ordezko berria erostea, lehengoa konpontzea baino merkeagoa izaten baita.

Moda eta jazkerako tendentzia kontuak direla eta, urte batean erositako oinetakoak edota erropak hurrengo urterako modaz pasata geratzen dira, nahiz eta oraindik erabiltzeko moduan egon.

Produktu asko eta asko sortzen diren tokitik urrun saltzen dira. Horretarako ezinbestekoa da ongi kontserbatu eta egoki babestea. Garai batean azoketan saltzen ziren produktuak inguruko baserrietan bezperan bildutakoak izaten ziren. Gaur egun ordea, supermerkatuan Txileko mahatsa aurki dezakegu negu bizian edota Hegoafrikako laranjak uda beroan. Azokan urte osoan aurki daitezke Almeriako tomateak. Produktu guzti hauek eta beste asko euren sorlekutik saltokira behar bezala iristeko ontzi eta enbalaje aproposak sortu dira: kartoizko kaxak, egurrezko nahiz plastikozko paletak, aizerik gabe ontziratze-ko ontzi bereziak (tetra brikak adibidez), plastikozko filmea, poliespana etab. Horiek denak azke-



nean, bere betebeharra amaitzean, zabor bihurtzen dira.

Etxe gehienetan ia egunero erosten da egunkari edo aldizkariren bat. Garai batean gutxi batzuk ziren erosten zutenak eta soberan geratzen zena ez zen botatzen, sutarako edota zenbait produktu biltzeko erabiltzen zen.

Gure eguneroko zalaparta, presa eta erosotasuna direla medio, etxeko erosketak astean behin edo hamabostean behin egiten ditugu eta gehienetan "hiper" deritzan merkatalgune erraldoietan. Toki hauetan jakina, produktu gehienak ontziratuak eskaintzen zaizkigu.

Zabor gehikuntzan demografiak ere badu zer esanik. Garai batean familia batean ez zen arritzekoa bost edo sei lagun aurkitzea (aiton-amonak, gurasoak eta bizpauru seme-alaba). Gaur egun ordea, ez da erraza bizileku berean hiru belaunaldi batera aurkitzea. Aiton-amonak asko bakarrik bizi dira. Seme-alabak ezkontutakoan ez dira gurasoen etxean geratzen. Lagun batez osatutako familiakak (alargunak, dibortziatuak, bakarrik bizi direnak...) asko ari dira ugaltzen. Beraz, familia gehiago daude, bai, baina lagun gutxiz osatuak. Horrek ere, harrigarria badirudi ere, zabor ugaritzea dakar. Esate baterako, sei lagunek osatutako familia batek zabor gutxiago sortzen du bi lagun ez osatutako hiru familiek baino.

Zaborren arazoari nola aurre egin.

Beti esan izan ohi da zaborren arazoa konpontzeko hiru bide daudela: zaborrak gutxitu, berriro erabili eta birziklatzea. Egia esan, lehenengo bi pausok aurrera eramatea oso zaila gertatzen da benetan eta edonola ere, kasurik onenean, zabor-gehikuntza zertxobait moteltzeko baino ez dute balio. Horregatik, azken urteotan, ahalegin nagusia birziklaketa bidetik etorri da.

Zaborren arazoari aurre egiteko Goierri eta Urola Garaiko udalerriek 1.990n Sasieta Mankomunitatea sortu zuten, bi eskualde hauetan zaborren gestioa modu bateratuan egin asmoz. Beasaingo zaborren ardura beraz, erakunde horren esku dago eta berari dagokio udaletxei guztien proposamenak jaso eta irtenbide egokiak aurrera eramatea.

Orain dela hamarren bat urtek, gure agintarien kezka nagusia kaleetatik zaborrak modu txukunean

kentzea zen eta ingurugiroari kalterik egin gabe nolabait desagertaraztea. Horretarako, 1991ko martxoan Salvatore auzoan "Sasieta" izeneko zabortegi kontrolatua jarri zen martxan. Bertan, teknika modernoak aplikatuz zaborrak bota, behar bezala trinkotu eta estaltzen dira. Lehen urrats hau eman eta gero hurrengo pausoa zabor-bilketa zerbitzu bateratua martxan jartzea izan zen eta bi urte beranduago helburu hori ere bete zen. Horren ondoren, hirugarren urratsa birziklaketa bultzatzea izan zen eta egia esan azken urteotako ahalegin gehienak bide horretatik joan dira eta badirudi, datozen urtetan ere, hildo beretik joango direla.

Birziklaketa bultzatu asmoz, zerbitzu berri asko jarri dira martxan. Gaur egun material askorentzat badaukagu birziklatze aukerarik: beira, papera, dendetako eta industrialdeetako kartoia, enbaseak, gurrupilak, ordenagailu eta telebista zaharrak, pilak, botikak, inausketa eta lorazaintzako adar eta belarrak etab.

#### Birziklaketa datuak Beasainen

Hamarkada honen haseratik ona, pixkana pixkana, kontenedore ugari jarri dira gure kaleetan. Denetan goiztarrena beira jasotzekoa izan zen. Ondoren etorri dira paperarentzako eta enbaseentzako kontenedoreak. Dagoeneko ohitu gara kolore biziakoko tramankulu hauek gure etxe inguruetan ikusten.

Beasaindarrek Gaikako Bilketa eta birziklatzearen bidetik eman duten erantzun apartak zaborren gorakadari eusteko balio izan du. 1998an, zaborren %16a berreskuratu da.

#### BIRZIKLAKETA BEASAINEN. 1998 URTEA.

|                                  | Beira    | Papera/kartoia | Ontziak |
|----------------------------------|----------|----------------|---------|
| Beasain osoan (tona/urteko)      | 242 tona | 350 tona       | 70 tona |
| Beasaindar bakoitzak (kg/urteko) | 20 kg    | 28 kg          | 6 kg    |

Emaiza hauek Europako zenbait herritan duten maila paretsuan jartzen gaituzte eta badugu beraz etorkizunari begira esperantzarako arrazoirik.

**MICHELIN ZERBITZUA**

**SERVICIO MICHELIN**

**PNEUMATIKOAK ETA OREKAKETAK  
NEUMATICOS Y EQUILBRADOS**

**JANTA-SALMENTA**

**VENTA DE LLANTAS**

**NEUMATICOS  
JOSE MARTINEZ ARROYO  
PNEUMATIKOAK**

Tfonoak. Tailerrekoa: 880566 - Etxekoa: 881669

Teléfs. Taller: 880566 - Domic. 881669

Iurre auzoa

**OLABERRIA**



# ETXEAN BEHAR DITUGU!!!

*Vamos a Alcalá a ver a Mikel. Junto a mí van dos niñas deseando de ver a su tío. A Maider, una niña de 4 años, le preocupa si su tío la reconocerá. Hegoa va feliz, pues por fin conocerá a su tío. Y yo, tan feliz como nervioso, pues Mikel no tendría ni la edad de Maider cuando lo ví por última vez. Después de los trámites de rigor, llegamos al patio cerrado de siempre, al patio de aislamiento, donde encontramos a Mikel, Antxon y otros dos compañeros paseando por el patio. Durante los primeros minutos, Mikel no atiende mas que a sus dos sobrinas. Mirando a los tres, los he imaginado en un rincón de Arriaran, en alguno de sus prados, alrededor de algún nogal, con la abuela Joxepa esperando en casa. Tras conversar con Mikel y Antxon, suena el timbre, señal, sin duda, de que tendrán que volver a las mazmorras. Pero el timbre continúa retumbando en mis oídos y en la penumbra siento que algo restriega mi cara: es la sábana de cada mañana. Súbitamente me percato de que estoy en mi habitación, y tal descubrimiento convulsiona mi interior. Mirando la foto de la pared, me sumerjo en la realidad cotidiana, diciéndome a mí mismo que es en casa donde deben de estar.*

Mikel ikustera goaz Alcala. Bi neskato doaz nire aldamenean, osaba ikusteko irrikitan. Ezagutuko al nau galderak kezkatzen du Maider, 4 urteko haurra. Hegoa gustora doa, osaba azkenean ezagutuko duelako. Eta ni neu, gustora bezain urduri... Maider adinakoa ez baitzen izango azkenekoz ikusi nuenean.

Egusentia da Alcalako lehendabiziko etxeak ikusten ditugunean. Gertu gara pentsatu dut; Hegoaren irriñoak pentsamendu bera adierazi nahi du, dudarik gabe. Autoa kartzela iritsi aurretik aparkatu, poltsak hartu eta oinez abiatu gara... Eskubiarantz joateko gomendatu digu emakume batek. Lehiu luze batean dauzkagu zain, eta harantz abiatu gara. A quién van a visitar? Pentsakor gelditu da eta... Sígame.

Ustekabeko gidariaren atzetik, ate erraldoi pare bat atzean utzi eta hirugarren eraikuntza baterantz abiatu gara. Hori al da kartzela galdetu dit Maiderrek. Urduri somatzen dut Hegoa, bisitaren hurbiltasunak eraginda nolana ere.

Bi hurrek estutzen dizkidaten eskuetatik zintzilika boltsa bana senditzen ditut, bide hau bera egin dudana bakoitzean eramaten nituen boltsak, alegia. Gidaria ere, orduan bezala daramat aurretik, isilik eta atzera begiratu gabe. Garai hartan bezala, bisiten gelaraino joango naiz... Gaurkoan ez naiz hemen geldituko! Muga, bisiten gela alegia, hurbil daukagu.

Bisiten gelaren parean duda mudan gelditu naiz. Ze asmo darama honek? Gidaria aurrera doa eta baita gu ere hasierako zalanza unearen ondoren. Pasilo luze eta ezagunean ere aurrera doaz... Lehendabiziko moduloa, bigarren moduloa... diot buruz. Hau zazpigarrena da! Nire pentsamenduaren katea abots ezezagun batek eten du. Esperen un momento hark. Eta ni neure kolkorako Beti bezala. Eta beti bezala botoi bat sakatu eta lehendabiziko atea ireki eginda. Beti bezala, bi ate tartera sartu garenean, lehendabizikoa itxi eta bigarrena ireki dute. Eta barrura... Pasen al patio. Eskuinera eta ezkerrera so egin eta ez, eskuetatik zintzilika ez dauzkat boltsak, bi neskatalak bai-zik. Eta hiruok egin dugu aurrera... Ateari bultza egin eta, betiko patio txiki hartan, Isolamenduko patioa baita, gure Mikel, Antxon eta beste bi lagun aurkitu ditugu, lauak bueltaka, 10 urrats aurrera, 10 urrats atzera... Badakik, patiora ateratzen gaituzten bi ordu hauetan ibili beharra dagok. Bai horixe!

Lehengusuari esateko boltsakada bat kontu neuzkan baina Mikel, lehen minutu hauetan, nahiko lan du bere ilobei kaso egiten. Zu Maider izango zara, ezta? Eta zu...

Ez du galdera amaitzeko denborarik izan. Ni Hegoa naiz. Zu ezagutzeko irrikitzen nengoen. Osabaren begi dirdiratsuek ezin eutsi malkoei...

Han sobera nagoela eta, Antxon lagun zaharra agurtu dut. Zer esan zidatek... Betiko moduan, adarra jotzeko prest Antxon hau. Buru txarra daukak Antxon, garai hartan ere... Bai, bai, hik uste baino esku hobea zaukaat. Irrifar biurri batek, ez duela ezer sinisten adierazten dit.

Mikel eta bere bi ilobei begira, hiruak Arriarango bazter batean imajinatzen ditut. Hango intxaurrendoen inguruan edota zelaietan... etxean amona Joxepa zain daukabela... Berehalaxe elkartuko al gara denok Iturritzan. Bidean datozen bi ilobekin batera, Mikel ere amonaren aldamenean.

Zer darabilkik buru horretan? Nola adierazi lehengusuari... Badakik, jakinminaz etorri nauk eta galderak... Nire begiradak ez omen du horrelakorik adierazten.

Hi, Mikel, noiz atxilotu hinduten!

- 1998ko martxoaren 21ean, Sevillan atxilotu ninditean. Maite, Txetxu eta hirurok atxilotu eta Guardia Civilen Komisaldegira eraman eta hiruok tortuta gogorak jasan genitien. Niri "poltxa" egin zidatean, elektrodoak aplikatu, golpeak gorputz osoan... Komisaldegian nengoela bi aldiz atera ninditean heritetxe batera, eta bertan uzteko ere agindu zitean sendagileek, baina guardia zibilek ez zitean horretarako baimenik eman. Komisaldegiko tratua ondu ordua duk puskatuta daukadan hezurra. Sendatzera kaleko heritetxe batera eraman beharko ninditean, horixe esaten dik hemengo sendagileak, baina horretarako epaile bakoitzak bere baimena eman beharko likek...

Eta harrez gero Alcala hago...

- Komisaldetik Alcala ekarri eta Isolamenduan sartu ninditean. Gaur egun Antxon, Txetxu (Jose Luis Barrios) eta Josu Arkauzeekin batera nagok moduluan. Egunean 4 orduz ateratzen gaituzte patiora, goizean bi orduz eta arratsaldean beste bi orduz. Vis-ez gainera, astean bisita bat izaten diagu, larunbatean, eta gutunak eta, interbenituta zauzkaagu. Euskaraz idazteko baimena badiagu, baita jasotzeko ere, baina gutun hauek beti beranduago heltzen dituk.

Alcalatik Euskal Herrira begira, jakina, baina Euskal Herrian bertan noiz izango zaituztegu?

Galdera hori Mayor Orejari egin beharko hioke... Euskal Preso Politikook, 1996ko urtarrilaren 15ean hori lortzearen borrokan hasi eta harrez gero hamaika borroka burutu diagu. Beste aldetik, Euskal Herrian zenbait





instituzio, alderdi eta euskal herritar gehienek ere ozenki eskatu ditek legeak bete eta euskal presoak Euskalerriratzeko. Baina PP-ko Gobernuak nahiago dik txantaia eta probokazioaren bideari eustea.

Euskal preso guztiok Euskal Herriko kartzelatan egon beharko ginatela dioen bezala, zigorraren 3/4-ak betetakoak kalean beharko liratekeela zioek espaniar legediak. Hala ere, ehundaka dituk 3/4-ak aspaldian bete arren oraindik ere preso dauzkatenak. Kiko Martinez Apestegiak eta Jesus M<sup>a</sup> Reparazek orain dela 5 urte bete zitiztean 3/4-ak, eta atxilotu zituztenetik 20 urte luze eta gogor igaro diren arren, oraindik ere preso zauzkatek. 19 edo 18 urtez preso direnak berriz asko dituk. Beraien legalitatearen aurka, mendekuaren politika egiten dik PP-k.

Gorputza Euskal Herritik urrun bai, baina burua Euskal Herrian daukazuela esan daitekek...

Bai horixe! Eta batez ere momentu berri eta itxaropentxu honetan. PP eta PSOE-ren probokazioez gain, Lizarra-Garaziko hitzarmenak itxaropenari ateak ireki zizkiok. Ez duk baikorregi izateko garaia, lana egitekoa baizik. Herritar guztiok lan egin behar diagu egoera honek atzera egin ez dezan; eta bertan estankatu ez dadin. Denon bultzada, denon ahalegina eskatzen dik. Euskal Herriaren alde, gure herriaren eskubideak onartu eta errespetatu daitezkeen, denok -kanpoan zaudenak bezala kartzelatan gaudenok- denok ahaleginak egin behar ditiagu. Horixe da oraintxe bertan guztiok daukagun erronka.

Denon ahaleginak? Presoak nola hartuko zenukete parte?

Euskal Herria eraikitzeke lanetan presoak ere zeresan eta zeregin zuzena zukaguk. Berez, euskal gizartearekin batera, elkarlanean ari beharko genikek. PP-ren jarrera dela eta, ez zakiat gure ekarpenak nola egingo ditugun. Halere, egin egin beharko ditiagu beste edozein herritarrek bezala. Une garrantzitsu honetan, herritar guztiok zukaagu zeresana eta zeregina. Eta ez duk eskubideen kontua bakarrik, prozesu honetan parte hartzeko obligazioa ere badiagu.

Eta bitartean hi Alcalan, beste batzuk Puerton... edo Estatuko beste edozein kartzelatan espaniar estatuko Gobernuak zer erabakitzen duen zain...

Gu ez gaudek gobernuaren erabakien zain, besteak beste, gobernuak iritiziz goizetik gauera aldatuko ez duelako. Euskal presoak Euskal Herriaratzeko denon esfortzua eskatuko dik. Gu egunero saiatzen gaituk, alde edo molde. Kanpoan ere, jendea eskubide hori lor dadin, ahaleginak egin behar ditik, eta behar bada borroka mota berriak asmatu behar ditik. Oso ondo zaudek, esaterako, zenbait udaletxetan -gurean, kasurako- onartu diren txostenak, oso ondo zaudek egin diren manifestapen erraldoiak.... Baina Estatuaren politika aldatzeko ez dituk nahikoa izan. Horrek esan nahi dik beste ekimen batzuk asmatu eta gauzatu behar direla. Agiriez eta asmo onez gainera, beste zerbait egin behar duk. Euskal presoak Euskal Herriaratzeko ez baita presoaren kontua soilik, Euskal Herria osoari dagokion zeregina duk.

Laster Beasaingo jaiak izango dituk...

Hemen, kartzelan, egunerokoak estaltzen ditik jaiak. Gogoratu, gogoratzen haiz baina garrantzi handirik eman gabe. Gu gainera arriarandarrak gaituk... Egia duk Beasaingo jaietan egun eta gau ederrak igaro ditugula, eta horiek gogoan zauzkaat. Baina hemen ez zagok jaietarako astirik. Hemen, gutxien uste dugunean, beste jai mota bat izaten diagu.

Jaiak, familia... eta laster iloba berriak jaioko zaizkik.

Bi iloba berri ditiat jaiotzear. Jaiak nolabaiteko kiliak eragiten zizkiotek bati, baina niri behintzat, iloba berrien jaiotzeak askoz gehiago ukitzen naik. Tamalez, beste iloben jaiotzeaz ez diat disfrutatzeke aukerarik izan,

ezta berorien konpainiaz disfrutatzekeorik ere. Jaiotzear dauden horiek, denbora asko igaro aurretik ezagutuko ai ditiat.

Beasaingo jaiak... Hemen beste era bateko jaiak izaten dituzue askotan...

Euskal Herrian egon eta 3/4ak bete ondoren kaleratzeko eskubidea dugun bezalaxe, duintasunez bizitzeko eskubidea ere badaukagu. Izan ere, zigortu ondoren bategik bestera libreki ibiltzeko eskubidea besterik ez diagu galtzen, teoriarik behintzat ez. Baina egunerokoan, erasoak noiznahi izaten ditiagu. Begiratu besterik ez zagok zenbait tokitan ezartzen dizkiguten zigorrak, zenbait lagunek jaso dituzten jipoiak (Iñaki De Juanak edo Joxean Kortadik, kasurako), etab.

Pozak, beeri onak kanpotik heltzen dituk hona. Etxekoak bisitara etortzen direnean, lagunak azaltzen direnean... eta batez ere, niri dagokidanez, ama edo iloba etortzen zaizkidanean. Gehien disfrutatzen ditudan uneak horietatik izaten dituk.

Eta Antxon eta beste lagunekin...

Hauen aurpegiak egunero ikusten ditiat eta... Ez, oso ondo konpontzen gaituk hiruok. Antxon ezagutzen duk... (ea zer dioan dio Antxon berriz. Lasai, txo, gaur ez haut xaxatuko nik). Paseatzeaz gain, gimnasia apur bat ere egiten diagu, baita pilotaz jokatu ere (Pilotaz... non? Nik neure buruari antzinako paseo aspergarriak gogora ekarritik)...

Lagunak lagun, baina gaurkoan ilobak ditu aldamenean. Osaba, noiz joango zara amona Joxeparen etxera? Maiderren galderak bultzatuta edo, Hegoak ere askatu du berea: Gurekin jolas egitera etorri beharko zara ba. Mikel saiatzen da azalpenak ematen baina... Lauok joango gara, autoan badaukagu zuretzako lekua. "Tira, tira... Ikastolara joaten al zarete?", Mikelek.

Euskal Presoak Euskal Herrira esan, esaten da. Baina orain arte manifestapen handiak burutu badira ere, zerbait gehiago ere egin beharko da hori lortzeko. Egoera berrira jotzeko ere, herritar guztion ahalegina behar da... Tirrin hotsak eten dio haria Antxon, zalantzarik gabe Mikel, Antxon eta berauen lagunak ziegetara itzultzeko ordua izango baita. Horiek beraien ziegetara eta gu etxerantz abiatzeko ordua.

Baina tirrinak berean darrai, tirrina nere belarriak lehertu beharrean eta aurpegi inguruan... Zer da ikutu hau? Ilunpetan izara sentitzen dut aurpegi inguruan, goizeroko izara, eta goxotasuna... goizeroko goxotasun epela.

Barruak astindu dizkit deskubrimenduak. Eta batbateko ezusteak, batbateko esnatzeak gure logelara itzuli nauela konturatzen naiz. Sentitzen diat Mikel botatzen dut aidera. Sentitzen diat, bai, nahiz eta kartzelako patioan izan, hi bezain gustora eta pozik egongo ginelako hirekin. Bai ni neu eta baita hire ilobak ere.

Hormako argazkiari so egin, gure zaindari isila agurtu, atea danbada batez itxi atzean eta egunerokoan murgildu naiz.... etxean behar ditugu neure buruari eginez.

1. Elkarriketa hau, jakina, nik neuk asmatua da. Eta bertan erabiltzen ditudan datuak nik neuk ezagututakoak eta berriki guztiok prentsan irakurri izan ditugunak dira.



# UN COMPORTAMIENTO DE APROXIMACIÓN PARA LA PRODUCCIÓN DE POLLOS

*Marylandeko oilaskoak noizbait bizi baldintza hobeagoak izango dituzte Inmaculada Estevez, Hegazti Zientzia eta Animalien Departamentuan partaide berria den doktorearen ikerketei esker. Azken urte hau eta gero, Estevezek oilaskoen konportamenduaren aldaketak -hala nola agresioak gehitzea- nurtzen aritu da, erabilera erreagoen beste praktika tradizional batzuekin eta populazio dentsitate altuarekin erlazionatutak direnak. Berak konportamenduan aldaketa horiek ebaluatzen ari da bere balio potentzialerako eta produktibitateari buruzko eskeintzari, hegaztien ongi bizitzarako bere eginkizunei bezala. Estevezi dagokionez, izendatutako erabilera eta ostatuaren praktiken explotazioa portaeren praktiketan oinarrituak hegaztien eraginkortasunean hoberenerazioa-gatik produkzioen kostuak gutxituko dituzte. "Hegazti sanoak beraien energia stressarekin hobeto estali ditzaken eta bide eraginkorrean erabili ahal izango dute" azaltzen du. "Hegaztien arteko asalduren kantitatearen gutxitze batek, ipurdikoak dentsitateari zuzenki erlazionaturik daude, bipilduriko atzaparkadak, ehun gartsuak eta hildako gaixoen kantitatea gutxituko dituzte.*

Artículo que aparece acerca de la autora de este artículo en la revista "DOING MORE FOR MARYLAND" de la Universidad de Maryland.

Los pollos en Maryland pueden algún día gozar de mejores condiciones de vida gracias a la investigación de la Dra. Inmaculada Estevez, un nuevo miembro de la Facultad en el Departamento de Animales y Ciencias de Aves.

Después de que el último año, Estévez ha estado definiendo y midiendo los cambios en el comportamiento de los pollos; tales como aumentar la agresión, que son relacionados para la alta densidad de población y otras tradicionales prácticas de manejo más osado.

Ella está evaluando esos cambios en el comportamiento para su coste potencial e impacto sobre la productividad tanto como para sus implicaciones para el buen vivir de las aves.

Conforme a Estevez, la explotación de las prácticas de manejo y alojamiento designados, basados sobre prácticas de comportamiento reducirán los costes de producción por optimización en la eficiencia de las aves.

"Aves sanas podrán invertir energía en el más eficiente camino y podrán tener una existencia mejor". La autora explica... "Una reducción en el número de problemas surgidos entre las aves, las cuales están directamente relacionadas con la densidad, reducirán los arañazos, desplumes, tejidos inflamatorios y el número de enfermos y muertes.

La Universidad de Maryland, ...a su servicio!

La Universidad de Maryland (USA) se fundó en 1859, siendo una de las Universidades más antiguas de Estados Unidos. Hoy es un campus reconocido fundamentalmente por su programa de investigación y educación en alta tecnología tales como; Ciencias de la Computación (Informática), Ingeniería Aeroespacial, Astrofísica, o Física. En este campus se gestó la teoría del caos en Física, y de estas aulas han salido gran parte del personal investigador de la NASA o de los del Instituto Nacional de Salud que es donde se han originado curas milagrosas hasta pocos años impensables y

se trabaja duro para crear medicinas capaces de curar el cáncer o el sida. Además de ciencia se puede estudiar arte, danza o teatro, periodismo o empresariales entre las 98 opciones de licenciatura. Sin embargo, el origen de esta universidad, situada en el área metropolitana que une las ciudades de Washington D.C. y Baltimore, fue agrícola. El propósito de las denominadas "Landgrant Universities" del siglo pasado era desarrollar nuevas tecnologías que permitiesen a la agricultura de Estados Unidos situarse a la cabeza de la producción mundial. Hoy en día, a pesar de los progresos tecnológicos la agricultura sigue siendo una de las industrias más importante del país.



Precisamente para ayudar a los agricultores y granjeros a producir de forma eficiente, se creó ya entonces el denominado programa de extensión que ha perdurado por casi siglo y medio y debería ser un ejemplo a seguir en otros países. Pero, ¿en qué consiste el programa de extensión? Así como hay profesores que hacen investigación y dan clases a estudiantes, hay otros que tienen como "alumnos" a personal de industrias agroalimentarias, abarcando desde gerentes de empresas hasta, un criador de pollos o un productor de trigo. Estos profesores aparte de hacer investigación,



trabajan en programas de educación y consulting como un servicio público de la Universidad. Frecuentemente visitan empresas, o granjas y explican los nuevos descubrimientos y resultados de investigación que tengan relevancia para este importante sector de la población además de enseñarles como aplicar la nueva tecnología. En muchos casos tan solo pasan unos pocos meses desde el momento en que se concluye un proyecto de investigación hasta que la nueva tecnología llega a las manos de estas personas. Por ejemplo, a los agricultores se les enseña internet y búsqueda de recursos en el "World WideWeb", se les dan clases de economía y de desarrollo agrícola sostenido, de nutrición, de aplicación de fertilizantes etc. En definitiva tienen expertos para resolver casi todos sus problemas, resolver dudas o aprender directamente de especialistas en la materia al otro lado del hilo telefónico.

Los beneficios de este programa como os podéis imaginar son muchos ya que permite que la agricultura evolucione rápidamente en función de los últimos

descubrimientos científicos o de las demandas del mercado; por ejemplo, por productos orgánicos, bajos en colesterol o por productos de animales que se hayan criado con un buen de bienestar. Y lo mejor de todo es que es un servicio público gratuito.

Sin duda, el éxito de este programa de extensión en el terreno agrícola ha hecho que se expandiera a muchas ramas de la tecnología. Hoy en día la Universidad de Maryland y de forma particular las facultades de Ciencias de la Computación e Ingeniería colabora con más de 300 empresas tecnológicas para el desarrollo de nuevos productos o para resolver problemas a nivel de eficiencia de producción. A largo plazo, si la experiencia de estas empresas ha sido buena comienzan a confiar y a invertir en los programas de investigación del campus. Además esta colaboración fuerza en cierta medida a que la investigación se realice en la Universidad y de que las empresas marchen al mismo compás, siendo ingredientes esenciales para generar grandes avances tecnológicos y científicos. Además muchos de los estudiantes tienen ocasión de participar en mayor o menor medida en dichos proyectos de investigación, y una vez licenciados se convierten en los trabajadores ideales que cualquier empresa busca. Quizá sea éste uno de los grandes secretos del éxito de las Universidades Americanas?

#### Algunos datos y curiosidades:

- El campus acoge a unos 35.000 estudiantes al año.
- Emplea a 2.404 profesores a tiempo completo y 665 a tiempo parcial.
- Ofrece 98 Licenciaturas y 87 programas de Doctorado.
- Precio de la matrícula: 750.000 pts por año para residentes del estado y 1.800.000 para no residentes.
- La Universidad colabora en proyectos de investigación con más de 300 empresas y es uno de los campus que recibe más dinero en proyectos de investigación de la NASA.
- El presupuesto anual del campus 778 millones de dólares (unos 116.700 millones de pesetas).
- La Universidad genera 1.7 billones de dólares de beneficio anuales al estado de Maryland.
- Posee uno de los gimnasios Universitarios más grandes de USA, aparte de tener su estadio de beisbol, fútbol Americano y por supuesto, de baloncesto.
- Tiene 2 teatros y un tercero en construcción con un presupuesto de 1.500 millones de pesetas.
- Todos los edificios tienen acceso especiales para inválidos.
- Fue una de las primeras Universidades en tener acceso a Internet.
- Hoy en día un 90% de sus estudiantes eligen los cursos y se matriculan a través de Internet.
- Se han filmado interiores de películas tales como Species II (filmada en el laboratorio de Ingeniería Nuclear), o series como Expediente X.
- Personalidades que han visitado el campus en los últimos 2 años: Madeleine Albright, Bill Clinton, Hilary Clinton, Bob Dylan, Jonnie Mitchel, J. Marley, aparte de una larga lista de premios Nobel, escritores, y pintores.

Para saber más: <http://www.umd.edu>

Inma Estevez,

Assistant professor

Universidad de Maryland

# INGAR

## ARRANDEGIA

IGARTZA-OLETA, 18 - TEL. 88 19 93 - BEASAIN



# ESCUELA PERMANENTE DE ADULTOS

## E.P.A. GOIERRI

UNA BUENA OPORTUNIDAD PARA COGER O REENGACHARSE EN LA RED EDUCATIVA VIGENTE



A partir de los 18 años desde nuestros centros de Beasain, Ordizia y Lazkao, de manera gratuita y oficial, ofrecemos la posibilidad de obtener los títulos de:

**GRADUADO ESCOLAR**  
**GRADUADO EN EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA E.S.O.**



- Mediante la concesión del título de graduado escolar damos la ocasión a las personas que en su momento tuvieron que incorporarse al mundo laboral de obtener una cualificación que les permita adaptarse al nuevo sistema laboral.
- El graduado en educación secundaria obligatoria (E.S.O.)

concede un amplio e importante abanico de posibilidades. El acceso directo a:

- Los cuatro bachilleratos: Ciencias de la Naturaleza y la Salud, Humanidades y Ciencias Sociales, Tecnológico y Artístico;
- Toda clase de ciclos formativos de grado medio.

Así mismo preparamos a nuestros alumn@s para obtener por libre:

- a) El acceso a la Universidad para mayores de 25 años.
- b) Los títulos correspondientes a una FPI (rama sanitaria, administrativa, etc.).
- c) Acceso a ciclos formativos de grado medio y superior.

Para quienes desean ampliar su bagaje cultural de una manera amena y distendida disponemos de una amplia oferta de módulos tales como:

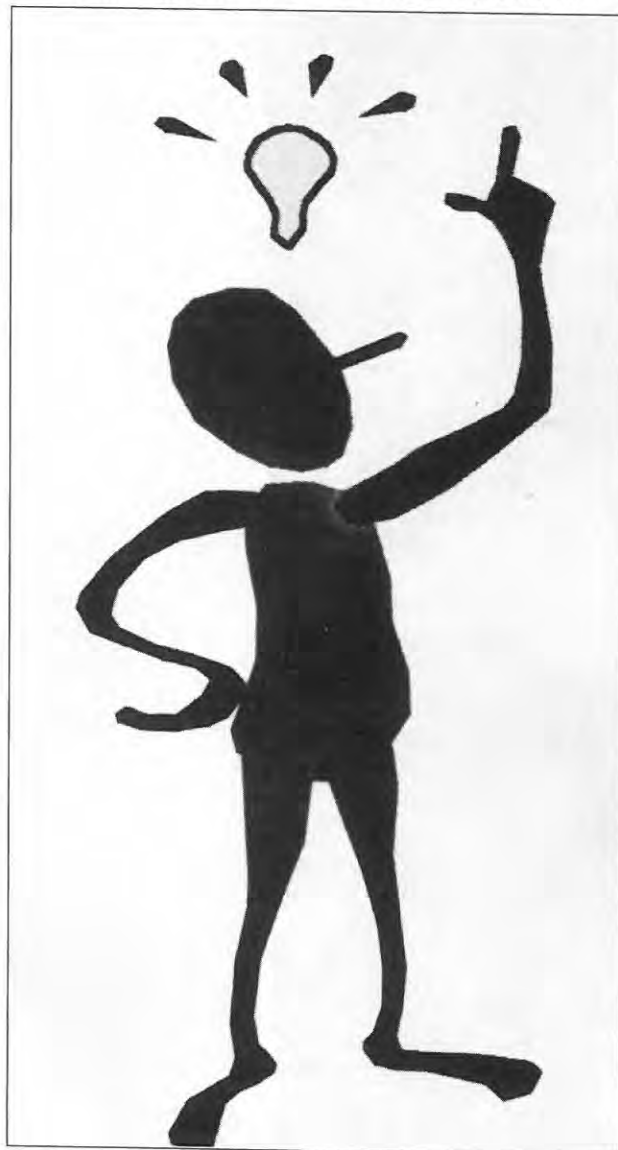
- Ortografía y redacción
- Técnicas de estudio
- El euro y su importancia.
- Tertulias literarias
- Otros

Durante el curso escolar efectuamos diversas actividades socioculturales:

- Visitas guiadas a lugares de interés cultural
- Comidas y cenas de confraternización
- Bailes

Además estamos abiert@s a todo tipo de sugerencias. Por lo tanto **ANÍMATE** y llámanos o ven a visitarnos a:

**Casa Torrea s/n. Ordizia. Tfno.: 943160536**  
**Oriamendi, 18. Beasain. Tfno.: 943888758**





# ENTREVISTA A ASIER GASTESI



Kike Villaro

Asier Gastesi, a sus 25 años, ha militado en el Tolosa de donde pasó a la Real Sociedad Juvenil, pasando posteriormente a jugar en la Real Sociedad B durante 4 temporadas. Esta es la 3ª en la S.D. Beasain, donde además de titular indiscutible se ha hecho con el puesto de capitán.

Pregunta- ¿Qué diferencia hay entre el equipo de la temporada 97-98 y el de esta para que de jugar el play-off de ascenso a 2ªA hayáis pasado a luchar por no descender de categoría?

Respuesta- Del año pasado sólo quedamos cuatro jugadores, ha venido mucha gente joven, jugadores que en el aspecto técnico son muy buenos, juegan más el balón, y eso en esta categoría es muy complicado. Quizás la temporada pasada teníamos un bloque más fuerte, más consistente.

¿La participación en la Copa del Rey ha podido influir en vuestro rendimiento?

Respuesta- No, no lo creo. Si bien es cierto que la mala racha ha venido después de la Copa, creo que al encadenar unos cuantos resultados negativos, la gente se ha venido un poco abajo.

¿El puesto que ocupa el Beasain en la tabla es reflejo de su juego?

No. Personalmente opino que deberíamos estar más arriba. Hemos jugado bastante bien, pero nuestra asignatura pendiente ha estado en el ataque,

hemos metido muy pocos goles. Quizás hemos echado en falta un goleador que materialice las ocasiones que creamos.

¿El cambio de entrenador a supuesto que revulsivo que necesitabais?

No creo que el cambio de entrenador sea una solución. Soy de los que pienso que al final, los que tienen que arreglar las cosas son los jugadores. El entrenador no puede cambiar grandes cosas, sino que el problema es de los propios jugadores.

¿Cuál es tu balance de estas 3 temporadas en la S.D. Beasain?

El balance es completamente positivo. En mi etapa en la Real todo era más profesional, pero aquí el ambiente ha sido sensacional, he tenido compañeros de mucho nivel y he podido disputar un play-off de ascenso a 2ªA. Sin duda, el mejor equipo en el que he jugado hasta ahora es el de la temporada pasada. Fue un año inolvidable.

¿Es difícil compaginar trabajo y fútbol?

Siempre hay inconvenientes, y al final de una jornada de trabajo se nota el cansancio, pero poniendo un poco más de empeño y esfuerzo se lleva bien. Lo que está claro es que en el Beasain no se juega por dinero sino porque te gusta el fútbol.

¿Crees que la afición del Beasain esta a la altura del equipo?

Esto es lo triste de esta categoría, la afición no acude a los campos, pero no sólo a Loinaz, los demás equipos vascos están igual. La televisión es una competidora muy fuerte y no podemos hacerle frente. El futuro está muy negro.

¿Y la temporada que viene? ¿Tienes ofertas de otros equipos?

Yo lo único que sé es lo que salió en la prensa que podría interesarle al Eibar, pero a mí no se dirigieron en ningún momento, y en cuanto a la temporada que viene no sé nada porque con los problemas de ésta ya tenemos bastante. Además yo tampoco me he movido para mirar otros equipos ni nada de eso.

Eskerrikasko Asier y mucha suerte en lo queda de liga.

Mila esker y animo a todos los aficionados del Beasain para que acudan a Loinaz animarnos.



*Jose Martín Barandiaran*

*Especialidades:*

- Jamón Ibérico de bellota
- Frutas y verduras selectas
- Conservas artesanas y demás artículos de primera calidad

*Especialitateak:*

- Ezkurreko Iberiar urdaiazpikoa
- Fruta eta barazki aukeratuak
- Artisautzako kontsebak eta gainerako lehen mailako salgaiak



# MAITE RUIZ MUXIKA

Neska pilotaria

Neska eder eta pilotari bikain hau, Beasainen jaioa da eta Eulaten (Nafarroan) bizi da. 1973-09-11n, jaio zen eta ama Beasaingo Arrieta baserrikoa du, beraz, Arrittar kastakoa ere bada. Ttiki-ttikitatik izan du pilotan jokatzeko zaletasuna eta neskek laguntzen ez ziotenez, mutilekin jokatu izan du jo ta ke.

13 urte zituela, bere lagun handia den RUBEN BELOKI gaurko txapeldunari jokatu zion eskuz esku. Biak tekelan hasi, partida jokatu behar zutela, ezetz eta baietz eta azkenean jokatu egin zuten. Baina, non uste duzue jokatu zutela, ba oso ezaguna den Iruñeko Labrit frontoian, biek eskuz esku 22ra. Biek 13na urte eta zeinek irabaziko eta, Maitek irabazi zion Rubeni 22 eta 15. Ondo irabazi ere. Aldageletan Ruben negarrez, neska batek irabazi ziola eta...

Hala, 18 urte arte aritu zen pilotan eskuz, parean jarritako neska eta mutil guztiekin jokatu eta partida asko irabaziz. Hortik aurrera ordea, pilotan eskuz oraingoz neskek etorkizunik ez dutela eta, palaz jokatzen hastea erabaki zuen eta pilota-arduradunak berehala konturatu ziren bere balioaz. Urte gutxitan, honako ibili hau egina da:

- 1992an Nafarroako txapelketan txapeldun bina ka Susana Munetarekin.
- 1993an Argentinako Buenos Airesen: 21 urtez behetikoen brontzezko domina trinketean bina ka Susana Munetarekin.
- 1994an Donibane Lohizunen, brontzezko domina Munduko Txapelketa Absolutuan binaka Susana Munetarekin.
- 1996an Bartzelonan, Europako txapelketan, binaka txapeldun Frantziaren aurka Susana Munetarekin.
- 1997an Baionan, Brontzezko domina Trinketeko Lehenengo Munduko Kopan bina ka.
- 1998an Europako txapelketan, txapeldun bina ka Maider Mendizabalekin Frantziaren aurka.
- Mexikon Munduko Txapelketa Absolutuan Urrezko domina (Txapeldun) binaka Maider Mendizabalekin.



Urriaren 24an jokatu zuten finala Espainiaren izenean eta txapeldun gelditu ziren Frantziaren izenean jokatu zuen bikotearen aurka 30-16 irabazita.

Orain, Trinketeko Euskal Ligan eta Frontoiko Euskal Ligan jokatzen ari da.

Une honetan, honako hauek osatzen dute taldea: MAITE RUIZ MUXIKAk, Aiako ELI LASAk, Anoetako MAIDER MENDIZABALEk eta Legardako SUSANA MUNETAk. Entrenatzailea, Larriongo ABDON ETXABARRI dute Maitek 18 zituenetik eta Susanak 12 zituenetz geroztik.

Lasa, Eugi, Almandoz, Beloki, Apeztegia, Haritz, Auxkin eta Otsoa pilotariak oso lagun onak ditu eta baita Osasunako Lopez Vallejo atezaina ere. Hori dena dugu pilotan MAITE RUIZ MUXICA Arrittar kastako neska eulatearra. Zorionak eta urte askotarako.

Iñaki Muxika

Egoki  
j a t e t x e a

San Inazio, 19 – Telefonoa 88 00 37 – BEASAIN



# ARTISTA EZAGUNAK TINKOREN INGURUAN

A la feria-exposición de producciones en euskara organizada por la Ikastola de Beasain el 2 de enero de 1999, asistieron diversas empresas, entre ellas TINKO, que expusieron sus mercancías y productos. La especialidad de TINKO es la producción de películas y vídeos en euskara. Por ello, además de los responsables de TINKO, estuvieron presentes muchos actores, presentadores y artistas tanto del cine, como de la televisión, el teatro y el doblaje vasco. En las fotografías aparecen algunos de ellos.



Euskal artistak

1999-01-02an Beasaingo Ikastolak antolatu zuen euskarazko ekoizkinen azoka eta erakusketara, hainbat etxetako ordezkariak etorri ziren beren ekoizkinak eta salgaiak erakustera. Horien artean TINKO etxekoak izan ziren. TINKOren gaia, euskarazko filme eta bideoen ekoiztetxea da. Hori dela eta, Marian Galarraga eta Asier Arrieta TINKOko arduradunetz gainera, euskal zine, telebista, antzerki, bikoizketa eta aurkezletza-arloko hainbat artista eta aktore etorri ziren. Horietako batzuek argazkietan ageri dira.



## OPTIKA JM. IMAZ

### OPTICO OPTOMETRISTA LENTES DE CONTACTO – AUDIFONOS

Kale Nagusia, 46 – Telefonoa 88 20 55 – Beasain





## CRUZ ROJA - GURUTZE GORRIA



Parque móvil de la Gurrutz Gorria

Estimados Goierritarras:

Un año mas queremos agradecer a la sociedad "Beti Bizi" la oportunidad que nos ofrecer a toda la población Beasaindarra, con la edición del "BEA-SAIN FFSTIVO" y que gustosamente desde esta Asamblea Comarcal de Cruz Roja del Goierri en Beasain, vamos describir la actividad que hemos realizado.

Quiero destacar las Urgencias, concretamente la Red de Transporte Sanitario Urgente, que hemos tenido que abandonar, ya que creemos que se ha hecho una injusticia con Cruz Roja, y que tenemos la obligación de dar a conocer ha toda la población, para ello hemos realizado un dossier el cual aportamos ha esta revista.

### ANTECEDENTES

La asistencia sanitaria urgente (ASU), tanto en su vertiente de Soporte Vital Básico (SVB), como el de Soporte Vital Avanzado (SVA), es, probablemente, el campo de la medicina que más ha cambiado en los últimos años, tanto en el ámbito de preparación de los recursos humanos, como en el equipamiento técnico.

Nuestra organización ha realizado un enorme esfuerzo durante los últimos 20 años, destinando recursos humanos y materiales, hasta llegar a ser puntera en el ámbito estatal.

Como producto de ese esfuerzo tenemos un considerable grupo de voluntarios formados en socorros y emergencias, con una experiencia constatable, y unos recursos materiales que necesariamente son

optimizados constantemente en aras de servir eficazmente a nuestra sociedad.

No es menos cierto que como consecuencia de la aparición y aplicación en el campo socio-sanitario de nuevos y más eficaces elementos técnicos, y de la necesidad de una formación constantemente innovadora a la cual Cruz Roja sé autoexige, y de los escasos recursos económicos con los que se financia la red, que se está exigiendo a Cruz Roja un esfuerzo económico muy por encima de sus posibilidades, no justamente valorado por la Administración.

Hay que reconocer que las condiciones del convenio actual para la prestación del servicio en la Red han quedado obsoletas y que esta situación reclama una reflexión seria por nuestra parte para dilucidar: A dónde, cómo y porqué nos creemos en el derecho de pertenecer en la Red, considerando que más de lo mismo, no es hoy en día aceptable.

Cuando decidimos tener derecho a estar en la Red, nos referimos a que como Institución mundialmente reconocida en sus labores de emergencia, catástrofe o calamidad publica, los auxilios que prestamos se deben en gran manera a nuestra capacidad y destreza en el área del socorro y de la emergencia, las cuales son conseguidas, en gran parte por la labor desempeñada en el día a día.

El objetivo del presente proyecto es la reestructuración de los diferentes recursos que tiene Cruz Roja Gipuzkoa, para integrarse en la Red de Transporte Sanitario Urgente del Gobierno Vasco, con unos criterios de eficacia y coordinación.



### SITUACION ACTUAL (RTSU)

Nuestra larga experiencia en el área de Socorros y Emergencias, y nuestra demostrada capacidad formativa, pioneros en documentos y reglamentos del Transporte Sanitario en el Estado, han conllevado que Cruz Roja forme continuamente a un elevado número, no sólo de voluntarios, sino también a ciudadanos de diferentes segmentos de la población, lo cual permite movilizar unos cuantiosos recursos humanos en situaciones de riesgo, que conociendo la forma de trabajar de la Institución, tienen una adaptabilidad a las distintas situaciones que se puedan presentar.

En líneas generales, nuestro voluntariado tiene como característica, un gran recambio constante lo que requiere un gran esfuerzo formativo y de reciclaje, lo cual si puede parecer un handicap, esta sobradamente demostrada que es enriquecedor por la elevada formación impartida.

### RECURSOS MATERIALES

Cruz Roja siempre ha cumplido con las diferentes disposiciones que regulan la actividad del Transporte Sanitario por carretera, y que siempre ha estado a la vanguardia en la incorporación de nuevos materiales, continuando en los últimos años en la misma tónica, aunque la incertidumbre de nuestro futuro en la Red nos ha conllevado en la última etapa, a que avancemos poco, o muy poco, en la incorporación de nuevos materiales y nuevas tecnologías en la ASV, en una etapa en la que las industrias de emergencias sacan constantemente nuevos productos al mercado, como la pulxioximetría o la desfibrilación semiautomática que están demostradas que mejoran la supervivencia, así como los nuevos métodos de inmovilización... etc, etc.

### PORQUE DEBEMOS ESTAR EN UNA RED DE TRANSPORTE SANITARIO URGENTE

Debemos saber explicar a la Sociedad y a la Administración, porqué Cruz Roja debe permanecer en la ASU, en un momento en que muchos se cuestionan si Cruz Roja es una ONG o una empresa.



Sala de curas

En los momentos en que la tendencia es a concretar el servicio con empresas privadas.

Nuestros motivos para permanecer serían los siguientes:

Moral: Después de tantos años realizando el servicio, con escasos recursos económicos, merecemos la oportunidad de continuar demostrando nuestra experiencia y valía, cuando se va a incrementar la disponibilidad económica para tal

No teniendo ánimo de lucro, los beneficios de una buena gestión revertirían de nuevo en la sociedad.

Históricamente Cruz Roja Gipuzkoa ha realizado la actividad de Transporte Sanitario Urgente en todo el territorio Guipuzcoano, ampliando paulatinamente los puestos de socorro ubicados en las carreteras hasta un total de 20 puestos atendidos por una o dos ambulancias, con dedicación exclusiva -24 horas los 365 días del año-, siendo mas de 30 los recursos disponibles en tiempo real en la provincia.

En el año 1.988 entra como centro coordinador y con numero propio el teléfono SOS DEIAK, estableciéndose un convenio de colaboración para la prestación de la Red de Transporte Urgente, en la cual participan Cruz Roja y Dya, lo cual supone unan reducción de situados y vehículos destinados al servicio .

En el transcurso del tiempo SOS DEIAK, va adquiriendo mayor protagonismo y en el año 1.995 asume la coordinación directa de los recursos con-

# IRATXO DANTZALEKUAK

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE  
BEASAINDAR GUZTIOI





Instalaciones para prácticas

venidos, pasando el Centro de Coordinación de Cruz Roja a un segundo plano, dejando de participar en la coordinación activa de la emergencia sanitaria diaria, siendo actualmente un transmisor de información SOS, recurso de Cruz Roja y viceversa, ya que la red de comunicaciones actual dependiente de SOS DEIAK, no da cobertura a la totalidad del territorio, o en ocasiones por el sistema restrictivo de transmisión que utiliza queda bloqueada e impide la comunicación. Se ha demostrado que en ocasiones excepcionales, como las inundaciones del pasado junio de 1.997, la red de comunicaciones de Cruz Roja se vio obligada a asumir la coordinación de gran parte de las emergencias, ante la saturación de la red de SOS DEIAK.

En el año 1.997 se reestructura la red y, se da cabida en ella a DYA y a empresas privadas. Tras un período de tres meses, las empresas privadas abandonaron el servicio, asumiéndolo nuevamente Cruz Roja en beneficio de la población.

En el año 1.998 se amplía la participación de DYA en la red con 4 situados, conveniéndose con Cruz Roja 14 situados, quedando configurada la red con 18, a pesar de que hay momentos en que son necesarios mas recursos, lo cual suplen las dos organizaciones con recursos secundarios y no convenientes, es decir, sin contraprestación por los costos que esta red secundaria conlleva.

Técnico: Un sistema profesional neto, bien planificado, podría ser suficiente para dar respuesta a la demanda habitual del ciudadano, y de la respuesta que pretende la Administración, pero:

- ¿ Qué sucedería en las situaciones de accidentes con múltiples heridos ?

- ¿ Que sucederá con los servicios preventivos de los eventos festivos, de grandes concentraciones de masas ?

- ¿ La línea privada será capaz de asumir esto, con rentabilidad negativa ?

- ¿ Como mantener un voluntariado de socorros actualizando sus conocimientos y destrezas para estos casos sin la práctica habitual ?

Es notorio que en estos momentos nuestra sociedad depende en gran manera de un voluntariado de socorros, que se debe preservar para el propio beneficio de la población.

### PLANTEAMIENTO

Nuestro planteamiento es tener una presencia en la RTSU, por supuesto que al mismo nivel de exigencia y prestación, con la misma calidad asistencial que cualquier otro profesional que se establezca.

1- Objetivos y planteamientos para su logro:

Presencia en el Territorio Histórico Gipuzkoano, mediante el establecimiento de Cruz Roja en la Red, con presencia en todas las comarcas de Gipuzkoa.

2.- Unidad de gestión:

La gestión de la red será Provincial, tanto en el ámbito formativo, de recursos humanos, recursos materiales, como de la actividad y tipo de las mismas.

3.- Forma de realizarlo:

Garantizar el cumplimiento de nuestro futuro compromiso con la Administración, bajo un criterio único, ( dejando espacio necesario para la actividad voluntaria ) y adaptándose a la misma.

4.- Formación, formación continua y reciclaje:

Reactivación de la escuela de emergencias de ámbito

Provincial, que hará cumplir en este servicio lo planificado, a igual de condiciones con el personal laboral y voluntario que participe en la red.



## PLAN DE ACTUACION, MEDIDAS CONCRETAS. ZONIFICACIÓN

Consideramos que los situados deben estar en el lugar físico de las actuales Bases de Socorro, para poder aprovechar así las infraestructuras de las mismas ( Teléfono, Fax... ). No obstante el plan exigirá un aplo movimiento de recursos.

A la hora de distribuir las zonas habrá que tener en cuenta:

- Situación geográfica de la base de socorro.
- Nivel demográfico de la zona.
- Acceso a las vías rápidas de comunicación.
- Infraestructura de base.
- Parque de vehículos, estado y dotación.

Quedando establecidos los criterios para la elección de las bases, se elegirían las primeras clasificadas, independientemente donde se ubiquen.

## FORMACIÓN.

Se crea la sección formativa de RTSU, que hasta que no se legisle en la CAV, diseñara el curso de 200 Horas, imprescindible y obligatorio para el personal voluntario, que preste sus servicios en la Red.

Su esfuerzo, tras la homologación como centro formativo en urgencias y hacia la actualización constante. Se incorporarán paulatinamente las nuevas tecnologías y su manejo, como son, la pulsioximetría y la desfibrilación semiautomática.

## RECURSOS MATERIALES (SOPORTE VITAL BÁSICO)

Las ambulancias de S. V. B. se ofertan con la incorporación paulatina a los vehículos de los más avanzados elementos técnicos.

- Oxigenoterapias en sus diferentes modelos.
- Pulsioximetría.
- Capnografía.
- Monitorización de ECG, y DF semiautomática.
- Material de inmovilización y tracción.
- Material de extracción, tablero espinal.
- Bolsa de ataque.
- Bolsa pediátrica.

## COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Se constituirá una comisión de seguimiento, que vigilará y supervisará la cumplimentación de los objetivos indicados, y en la que participarán:

- Dirección Provincial.

- Dirección Oficinas Locales.
- Técnicos de la RTSU.

## COMISIÓN TÉCNICA

Su misión será por la operatividad, así como el control de la calidad en la red, e intermediación con otros organismos técnicos del Territorio Histórico, C.A.V., ú otros agentes.

## CONCLUSIÓN

Se trata de una apuesta fuerte por la calidad asistencial y por una presencia en la red, con las miras a medio - largo plazo, dinámica y actualizada, conservando todo su potencial y capacidad de intervención en situaciones no habituales, con personal con las competencias y destreza actualizadas.

Permanecer en la Red supone básicamente mantener a la Institución en un lugar destacado para hacer frente a posibles catástrofes y grandes emergencias, como lo viene haciendo tradicionalmente.

## RECURSOS MATERIALES Y HUMANOS ACTUALES DE CRUZ ROJA GIPUZKOA.

- Centro Provincial de Coordinación.
- 23 Bases de Socorros en el Territorio Histórico Gipuzkoano
- 46 Ambulancias de Transporte Sanitario Urgente
- 2 Ambulancias Medicalizadas.
- 1 Hospital Asistencial Móvil, único en la Zona norte del Estado.
- 5 Unidades de rescate ( excarcelación, montaña y buceo ).
- 1 Embarcación de Salvamento Marítimo de Altura.
- 5 Embarcaciones de Salvamento Costero.
- 12 Embarcaciones Ligeras.
- 15 Vehículos de Transporte Adaptado, Aptos para evacuaciones de Centros Hospitalarios.
- 1500 Voluntarios adiestrados en la emergencia y con capacidad de movilización y coordinación en situaciones criticas.

Beasaindarras, que disfrutéis de la mejor forma posible esta Fiestas Patronales, con buen humor y armonía, y saber que estaremos las 24 Horas del día a vuestro servicio

*Yañez*  
BITXITEGIA • ERLOJUTEGIA



Agencia oficial

**MAJORICA**

-ren Agentzia Ofiziala

Kale Nagusia, 22 - Tel. 943 88 04 99 - 20200 BEASAIN



# BEASAINGO DENDARIEN AZOKA BEREZIA

*Dentro de la quincena organizada por la Ikastola de Beasain, el 20 y 21 de diciembre se celebró la Feria Especial Navideña. Esta exposición de los comerciantes obtuvo un gran éxito, y según el comentario general fue muy apropiada e interesante. Es digno de tener en cuenta la calidad que demostraron los comerciantes, debido, por un lado, al buen producto que ofertaron, y, por otro, al buen sabor de boca que dejaron a los que allí se acercaron. Es de agradecer la aportación de esos comerciantes a la sociedad de Beasain y su entorno, pues demostraron que están plenamente integrados en la misma. Al final, todos los comerciantes firmaron en el libro de honor y, posteriormente, se fotografiaron con el premiado, Iker Dorronsoro Begiristain, que se llevó un gran premio de 250.000 pts. en género a gastar en cualquiera de los 26 comercios que participaron en la exposición.*

Beasaingo Ikastolaren hamabostaldiaren barruan, abenduaren 20 eta 21ean Eguberrietako Azoka Berezia antolatu zen. Merkatarien erakusketa horrek arrakasta handia izan zuen. Aipamen gehienek, oso ederra, egokia, interesgarria eta zerikusi handikoa izan zela zioten. Kontuan hartzekoa da, merkatar horiek erakutsi zuten kalitatea. Baina ez edonolako kalitatea, faktore ugari osatutakoa baizik. Alde batetik, eskaini zuten produktua bera ona izatea eta bestetik bertara hurbildu zen jendea gustura uztea lortu zuten.

Alabaina, guziaren gaintetik, hamabostaldi horrekin zerikusia zuten pertsona guztiak gustura uztea ere, bada kalitatea; denda duten inguruarekiko begirunea eta harmonia azaldu zutelako. Eskertzekoa da, beraz, merkatar horiek Beasaingo eta inguruko gizarteari egindako ekarpena, garbi asko erakutsi baitziguten erreallitate horretan txertatuta daudela.

Modu berean eskertu zituen azoka berezi horren amaieran egin zen zozketan saritua suertatu zen Iker Dorronsoro Begiristainek ere. Ez zen gutxiagorako, saria 250.000 pta.koa izanik; erakusketan parte hartu zuten 26 dendetako

edozeintzutan 3 hilabeteko epean jenerotan gastatzekoa hain zuzen ere.

Ekitaldi-amaieran ohorezko liburuan sinatu zuten merkatar guztiek eta ondoren, argazkia atera zuten denetako arduradunek sarituarekin: ORLEGI BELARDENDA, CORTES, IMAZ ETXEA, ELKARTASUN DENDA, ASKAPE-NA, UROLA BIDAIAK, (STAR TALDEKOA), PASCUAL ILEAPAINDEGIA, SAN MIGUEL LEIHOAK/VENTANAS SAN MIGUEL, BIKO JANTZIDENDA, OSINA NATURDENDA, JESUS ILEAPAINDEGIA, AROZBI-SUKALDE, LIRAIN LURRINDEGIA, BLOK TAPIZERIA, ETXEKO DEKORAZIOA, EROSLE, HIRU AUTOZERBITZUA, KA.KO, ZUBIAURRE, XUNAI ARTEA, EGOKI JATETXEA, GERRIKO LIBURUDENDA, OTEA ESKULANAK/LABORES OTEA, GONZALEZ MARKOAK/GONZALEZ ENMARCACION, FERNANDO FRUTAK/FRUTAS FERNANDO, NEKANE COMPANY, CHIPS INFORMATIKA, GOIERRI, S. L.-ACV MULTIMEDIA, HARITZA BELARDENDA.

Gurutze Sukia eta M<sup>a</sup> Ixabel Zuaitz

**JANTZIDENDA - ETXEKO ARROPAK**

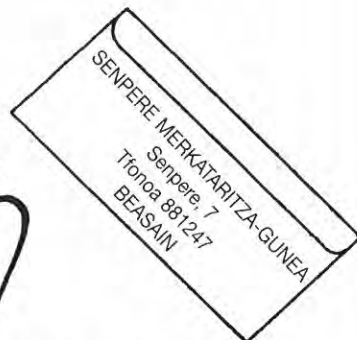
**Cortes**

**CONFECCION - HOGAR - TEJIDOS**

Nagusia, 38 Tel. 943 - 88 12 77 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



ESER ZAITEZ EROSO  
GUREKIN...  
SIENTESE COMODAMENTE  
CON NOSOTROS...



EREDU-GAMA ZABALA PREZIO DOITUAN  
UNA GAMA DE MODELOS A SU JUSTO PRECIO



IDEIA-MORDOA  
ZURE ETXERAKO  
UN MUNDO DE IDEAS  
PARA SU CASA



ALTZARI MERKEEN AUKERA  
UNA REALIDAD EN MUEBLE  
ECONOMICO



N-1 Errepidea 419,5 km  
Tfnoa. 888014  
20212 OLABERRIA

Etxea gurekin betetzea...  
Amueblas con nosotros...

3.000 metro karratu

3 oin berritu

3.000 irtenbide zure altzari-beharrei



muebles  
altzariak

gara  
somos...

LARUNBATETAN IREKITA  
SABADOS ABIERTO

**bikain**

# GOIERRIKO BITXIKERIA BATZUK ONOMASTIKAREN IKUSPEGITIK

*En la actualidad acostumbramos a poner nombres vascos a nuestros niños. Esos nombres pueden ser de muchos tipos: algunos muy antiguos que aparecen en documentos de la antigüedad, otros recogidos de la mitología, y también los hay inventados, algunos de ellos bastante difíciles de pronunciar; en cambio, están completamente olvidados o a punto de serlo nombres que hace unos años se escuchaban por doquier. La mayoría de estos nombres no eran vascos, sino castellanos o de otra lengua que no fuera el euskara, pero los vascos supieron darle su toque y los utilizaron como si fueran propios. Como la lista es muy larga, sólo mencionaré los más curiosos. Por otro lado, era habitual en el Goierri utilizar nombres de personas para formar frases expresiones jocosas, que tenían como objetivo hacer reír a la gente. Aquí les presento algunas que he recopilado.*

Andres ta Zurutuza'tar Joxealberto'k eĩne

Gaurko eunen, oittura deunez, euskerazko izenak jartze zaizkie neska-motillei. Ortako erabiltzen ditzuten izenak tipo askotakok die; batzuk oso aspaldikok paper zaarretan agertzen dienak, bestek mitologitik jasotakok, asmatutakok ere bauzku ta bakarrenbatzuk aozkatzeko aldrebes xamarak, bañan ziplo aantzirik edo aantzeko zoriñ dittugu leen nunai aitzen zien pertsona-izen zaar aiek.

Izen gei-geienak erderazkok zien, alakoxea zan oiturea edo egiñbearra obeto esatekotan. Alataguziz euskaldunek jakiñtzuten bere kutsua ematen ta bereganatu zittuzten propiok izango balie bezela.

Zerrenda amaitueziña danez bitxienetakok aitatuko dittut emen.

AUSTIÑ (=Agustín)  
BERRAÑO (=Benardino, Bernardino)  
DIO (=Diego)  
AXINTXIO, AXINXIO (=Asensio)  
BITTORI (=Victoria)  
BIXENTE (=Vicente)  
ERRAMUN (=Ramón)  
GABILLE (=Gabriel)  
GEAZI (=Gracia)  
IÑIXIO, IÑAXIO, INAXIO, INAZIO (=Ignacio)  
JOANBAIZTE (=Juan Bautista)  
JOANIXIO (=Juan Ignacio)  
JOXAKIÑ (=José Joaquín)  
JOXEMAI (=José María)  
JOXEPA, JOXEPI (=Josefa)  
JOXPAKIÑA (=Josefa Joaquina)  
JOXPAMAI (=Josefa María)  
JOXPINIXI (=Josefa Ignacia)  
KATTALIN (=Catalina)  
KAXIÑ (=Jacinto)  
KAXPAR (=Gaspar)  
KONTXA, KONTXI, KONTXIXI (=Concepción)  
LOONTXO, LOENTZO (=Lorenzo)  
LUTXI (=Lucía)  
MAALEN (=Magdalena)  
PRANTXIKANTTONI, PRESKANTTONI  
(=Francisca Antonia)  
MAIMAALEN (=María Magdalena)  
MAIXABEL (=María Isabel)  
MAIMARTIN (=María Martina)  
MAINTTONI (=María Antonia)  
MAOXPA (=María Josefa)  
MATIZTA (=María Bautista)  
MATXITON (=Martín Antonio)  
MAXANTONI (=María Ignacia Antonia)  
MIEL (=Miguel)  
MIKELA (=Micaela)  
MIXIO (=Miguel Ignacio)  
PATXI, PRAIXKO (=Francisco)  
PRANTXIKA (=Francisca)

PRANTXIKIÑAXI (=Francisca Ignacia)

PREANTON (=Pedro Antonio)

SANTIO, XANTI (=Santiago)

TXISTO (=Sixto)

TXOMIÑ (=Domingo)

XOLE (=Soledad)

Goierri'n gendun beste bitxikeri bat zera zan, pertsona-izenak erabilliz burlazko esaera edo esakerak eitea, norberan izena ibilliz indako burla esaerakiñ jendea parrearaztea alegie. Ona emen neonek bildutako batzuk:

- NOLA DEZU IZENA?, IPURDI GIZENA.
- ANDRES TRIKULUN TRES!, POLTSA AUNDIE TA DIRUIK EZ.
- ANDRES PIKULATRES!, POLTSEA BAI TA DIRUIK EZ.
- DOMINGO, ARRAUTZA GORRINGO.
- INAZIO PALAZIO, JAN TA EAN DESPAZIO.
- JOAKIÑ: I NOIZ ILLKO AIZEN GUK EZ JAKIÑ.
- JOAKIÑ, ZER NAI DEZU JAKIN.
- JOSE: I BETI JAN DA BETI GOSE.
- KAIXO JOXE BIXENTE!, EMENTXE GAUDE, ZU JARRITA ETA NI TENTE.
- JOXE MARI BARABIRI, LAU ANKA TA BOST BELARRI.
- MARIA, ARKAN DA ARIA, SOROAN PATXA, MARIA IPURTATXA.
- MARIA, ORRATZ ETA ARIA.
- ORKONPON MARIANTON !.
- EGUNON MARIANTON !, BATEN GAITZA BESTEREN ON.
- ESKARRIKASKO MARI BELASKO !, OKELA GUTXI ETA SALDA ASKO.
- MARTIÑ POXPOLIN ABARKA ZAAMAKIN, KONEJUA DIRUDI BERE BIZARRAKIÑ.
- URTE BERRI, URTE ZAAR; MARTZELINO PRAKA ZAAR.
- MIEL, ZAKUE BETE GIBEL, BESTE AINBESTE BIRIKA, MIEL IPURZIRIKA.
- MIEL: SASKIE BETE GIBEL.
- MIKELA MOKOLA, IPURDIKO KOXKOLA.
- NIKOLAS, JAN DA JOLAS.
- PATXI PUTXI DIRU GUTXI, TALOA JAN TA IPURDIE ITXI, OGE JAN TA ZAALDU, PATXI'K IPURDIE GALDU.
- PATXI TONTO, PUZKARRA PRONTO, SASIAN SALTO, KAKATAN ITTO.
- TOMAX: TALOA JAN DA JOLAS, OERA JUN TA ZIRINE, TOMAX IPURDI-ZIKINE.



# LA AFECTIVIDAD EN LA SEXUALIDAD



Rafael Godoy

*Gure mendebaldeko gizartea presaka eta atseden hartzeko ia betarik gabe bizi dela esan ohi da. Era honetan, lasaitasun gehiago eskatzen duten egoeretan, sexuarekin zerikusia dutenetan esaterako, gauza garrantzitsu batzuk albora uzteko joera izan ohi dugu. Azken urteotan, sexualitate kontzeptua itxuraldatzen ari dela ikusten dugu eta, sarritan, eremu genitaleara soilik murriztu ohi dela. Baina sexualitate kontzeptuak bi atal ditu argi eta garbi: sexua eta sexualitatea. Sexuaz hitz egiten dugunean, alde fisiko edo organikoarekin lotura handiagoa duten portaera edo Jokabideei buruz ari gara. Afektibitateak, ordea, gure barne-harremanetako sentimen- eta emozio-adierazpide guztiak hartzen ditu bere baitan. Afektibitateak gabe, bada, ez dago sexualitate egokiaz hitz egiterik, eta sexurik gabe ere ez noski. Kontua da normalean sexuari dagokion informazioa, gehixeago edo gutxiago, Jasotzen dugula, baina afektibitateari dagokionean, gauzak ez daude hain argi. Afektibitateak denbora behar du, eta hori bikote-harremanetan ez da sarritan aintzat hartzen sexu-eraginkortasun handiagoa lortzearen. Eremu afektiboa gehiago indartu beharra dago, ez baita horren zaila: astia izan behar da eta asti hori afektibitatea lantzen erabiltzeko borondatea.*

Se dice que nuestra sociedad occidental vive acelerada, sin apenas tiempo para relajarse o tomarse un respiro. Es un mundo en el que la actividad, la competitividad y la eficacia son valores de referencia en gran parte de los aspectos que describen nuestra vida.

Este ritmo tan trepidante obliga, en muchas ocasiones, a simplificar conductas o comportamientos para conseguir los objetivos que nos planteamos con un mínimo consumo de tiempo. Esto hace también que tendamos a organizar nuestra vida en función de la importancia subjetiva que asignamos a cada una de las actividades que nos proponemos.

En este sentido, tendemos a dejar de lado aspectos importantes en situaciones que requieren una dedicación más sosegada y enriquecedora. Algunas de estas situaciones son las que forman parte de la dimensión sexual.

En los últimos años venimos asistiendo a una distorsión del concepto de SEXUALIDAD. Frecuentemente nos encontramos con expresiones que la reducen a líneas estrictamente genitales.

Pensar que la calidad en sexualidad reside exclusivamente en el conocimiento y desarrollo de las conductas genitales, no sólo es despojarla de contenido, sino que, como habitualmente refleja la práctica terapéutica, limitarla en este sentido puede ser causa suficiente para originar problemáticas serias en el mundo de las relaciones afectivas en la pareja.

Llegados a este punto, resulta necesario ponernos de acuerdo sobre lo que entendemos por el término de SEXUALIDAD. Este concepto abarca dos dimensiones claras: SEXO y SEXUALIDAD.

Cuando hablamos de SEXO estamos haciendo referencia al conjunto de los comportamientos o conductas relacionadas con el aspecto más físico u orgánico. La AFECTIVIDAD en cambio, abarca todas las expresiones sensitivas y emocionales que forman parte de nuestra manera más íntima de comunicarnos. No podemos hablar por tanto de una adecuada SEXUALIDAD sin la AFECTIVIDAD, como tampoco podríamos hacerlo sin el SEXO.

El problema reside en que, tradicionalmente, venimos recibiendo una información más o menos intensa alrededor de todo lo que supone el área del SEXO, pero no está tan claro que ocurra lo mismo sobre el área AFECTIVA.

Aprender a expresar nuestro universo afectivo no es tarea que se pueda desarrollar a través de una charla infor-

mativa o mediante la repetición de unas pautas mecanizadas, sino que requiere de un aprendizaje que comienza desde el mismo momento que nacemos y continúa a lo largo de nuestra vida, a través de todos los estímulos que recibimos y que ponemos en práctica en la Interacción con las personas que nos rodean.

La AFECTIVIDAD necesita para su correcto desarrollo de un entorno favorable que la premie, que la valore, que sea receptivo a la comunicación a través de ese lenguaje. La AFECTIVIDAD necesita su tiempo, tiempo que a menudo se sacrifica en las relaciones de pareja en aras de una mayor eficacia genital.

Necesitamos potenciar algo más la dimensión afectiva. No es tan difícil.

En la familia, la labor puede ser determinante. El protagonismo de los padres en la formación afectiva de los hijos es esencial, y es algo que se desarrolla, se quiera o no, en el contacto del día a día, en la dedicación y atención que se ponga en todo lo que les concierne, y, por supuesto, en lo que se pueda proyectar

de la propia relación de pareja.

En el campo educativo se están haciendo esfuerzos importantes por desarrollar programas Afectivo-Sexuales que tengan en cuenta, no sólo el área informativa (aspecto necesario) sino, de forma paralela, el trabajo sobre el campo actitudinal.

Dentro del entorno de la pareja la afectividad comienza siendo el elemento unificador y, si la desarrollamos convenientemente, será el componente de mejora y profundización.

Expresamos afectos con un beso, una caricia, una expresión agradable... Ayudamos a que se manifiesten con más soltura a través de actitudes positivas de escucha, atención y comprensión. Todo esto debería estar presente en los diferentes niveles de relación de la pareja, y, de manera especial, en el ámbito sexual.

Debemos preguntarnos qué importancia damos a la dimensión afectiva en nuestras relaciones, cual es la demanda que percibimos por parte del otro miembro de la pareja y cómo todo esto se proyecta en la SEXUALIDAD. Para ello, es necesario comunicar, expresar nuestras sensaciones y también escuchar a la otra persona. Es algo que requiere tiempo, ese tiempo que tanto se dice que falta. Los profesionales pensamos que el problema no reside tanto en su escasez, sino en la voluntad de querer dedicar a todo esto el espacio que se merece.



# BAI BIHOTZARI!

*Estamos viviendo épocas especiales y éste es un año verdaderamente importante; cuando cada vez falta menos para finalizar el milenio, surgen proyectos nuevos, salen a la luz nuevas ideas, pero nadie sabe muy bien por qué. En nuestro pequeño mundo aparece un tema, el euskara, metido en ese meollo. Se dice que vienen nuevos tiempos para nuestro viejo idioma, pues ya se están o estamos preparando y canalizando nuevos planes. Hace veinte años vivimos una campana llena de éxitos, el "bai euskarari", que consiguió en torno suyo una unanimidad casi completa e hizo abrir los ojos a más de uno. Mucha gente dijo entonces "bai euskarari", pero no fue suficiente, pues posteriormente se ha comprobado que si el euskara ha de sobrevivir es necesario repetir nuevamente el "bai euskarari". Ahora han cambiado el mensaje y los compromisos, y la nueva campaña ha vuelto a conseguir una respuesta masiva, ha aunado a todo el mundo cultural vasco, llenó cuatro estadios de Euskal Herria y trabajadores, deportistas, artistas, empresarios y un largo etcétera dijeron sí a la campaña; pero nos surge también la duda: ¿será suficiente?*

Hainbat arrazoi dela medio garai bereziak bizitzen ari gara, batzuek itxaropena aipatzen dute, beste batzuek aldiz, derrigorrez etorri beharreko egoerak derrigorrez bizi beharreko garai honetara egokitzen ari direla esaten dute.

Urte garrantzitsua dugu hau, milurtekoari bukatzeko gero eta gutxiago falta zaion honetan – edo zenbaki aldaketarako ezer falta ez den honetan-, plangintza berriak sortzen dira, asmo berriak plazaratzen eta inork ez daki oso ondo zergatik arnas berriak etorriko zaizkigulakoan sasoitsu eta kemenstu agertzen zaizkigu asko eta asko.

Gure mundutxoaren beste arlo bat –bihotza izen-datu zuen norbaitek- euskara, korapilo horretan sartuta agertzen zaigu, gure hizkuntza zahar horrentzat ere garai berriak etorriko omen dira, plangintza berriak antolatu eta jadanik bideratzen ari direlako, garelako...

Orain dela hogeitau urte kanpaina arrakastatsua bizi izan genuen, bateratua, erabateko (ia) adostasuna lortu zuena eta bat baino gehiagori begiak irikiarazi ziona, esnarazi zuena, alegia "bai euskarari". Asmoak asmo, itxaropenak itxaropen, kanpaina burutu zen, jende askok esan zion bai euskarari!, eta ia konturatu gabe hogeitau urte pasa dira, hogeitau urte joan zaizkigu, bizi ditugu eta..... ez zen nahikoa izan ..... ondoren, ostean, euskara biziko bada berriro bai euskarari esan behar diogula ikusi dugu. Mezuak eta konpromisuak, oster, aldatu egin dira, garai berriak direlako, European gaudelako edota zabalak izateko ezberdinak izan behar dutelako. Erantzun zabalak lortu zuen kanpainak, euskalgintza horretarako batu egin da, Euskal Herriko lau estadio bete egin genituen, langile, kirolari artegile, enpresari eta abarreko luze eta zabal batek bai esan dio kanpainari... nahikoa izango ote?

AEKk ere ikasturte hasierako mezua argi eta garbi planteatu zuen, denek ulertzeko moduan: esan

zeuk ere bai euskarari! Euskaraz ez dakitenek eta euskarari baietz esaten diotenek ikasi behar dute, eta dakitenek bere euskara hobetu behar dute bizitzako arlo guztietan erabili ahal izateko.

Korrika 11k ere argi utzi nahi izan du AEK eta lasterketa erraldoiaren asmoa: 1+1= 11 zu eta ni euskaraz. Konpromezua ideia sakonago eta indartsuago planteiatuz, euskara biziko bada, denok, zuk eta nik zerbait egin behar dugu, gure neurrian baina ahalik eta indartsuen, txoriak ere duen odola eman-gu baitu. Korrikaren baitan hainbatek konpromisuak hartu ditu, bere eguneroko bizitzan zerbait egingo du, zerbait gehiago hemendik aurrera euskaraz bizi ahal izateko... nahikoa?

Bestelako ekintza, kontzertu, egunpasa, hitzaldi,

txozna, boleto, pegata, ikastaro, hau da, bere esparrutxotik at nekez iristen diren horiek guztiak ere, maiz eguneroko bizitzarako pizgarri eta osagarri izaten direnak. Han hemen-ka, txoko auzo eta herrietan barreiatu-rik euskara bera den itsaso zabalean dagoen irla nimiño horri sostengu eta haize berria ematen diotenak. Denak eta gehiago, askoz gehiago, aski izan arte.....



Umeen munduan ere, kanpainak egin dira euskaraz ikas dezaten berme guztiekin, ez daitezen izan bigarren mailako euskaldunak. Hainbat eta hainbat bat etorri dira honekin, eta garbi esan dute, euskara biziko bada eskolan hasiera hasieratik euskaldunak sortuko dituen eskola eredu behar dugu. Etorkizuna Euskaraz omen dator eta.... bale?

Hala ere behin eta berriro, ordu txikietan zerotik abiatuta etorkizun euskaldun baten bila noraezean, iluntasunaren iparorrazaren laguntzaz zer egin dezakegun galderari erantzun egokia aurkitzen ez dugunean otutzen zaigun zalantza bera: nor falta, zer falta... "oraingoa bai, nahikoa izango da" esateko?



# UDAL EUSKALTEGIA



Irakaskuntza arloan eta urte batzuetatik hona hezkuntza proiektu berritzaileak ate-joka izan ditugu. Teorikoek ikas-irakaskuntzaren praktikaren aldaketa nabarmenak aldarrikatu dituzte eta baita kurrikulu diseinu berriak ere proposatu.

Hori dela eta, ikas-irakaskuntzaren prozesuari gehiago erreparatzeari eta prozesu horren inguruan gertatzen denaren hausnarketari ekin zaio, hau da, zer ikas-irakasten den bezain garrantzitsutzat jo da nola ikas-irakasten den.

Ondorioz, irakaskuntzan proiektu berriak proposatu dira eta gai desberdinak emateko metodologiak aldaketak nabaritu ditu.

Helduen euskalduntzen eta alfabetatzen dihardunok ere, baditugu zenbait kezka eta galdera euskararen ikas-irakas prozesuari dagokionez. Esate baterako, prozesu luzeegia dela iruditzen zaigu eta hori dela eta, askotan ikasleak erdibidean geratzeko arriskua izaten dela. Edota, gramatikan ardaztutako programazioa ez ote den hankamotz gelditzen erabilera eta komunikazioaren kaltetan. Edota, zergatik zenbait ikasleek nahiz eta prozesu osoa burutu, ez duen jasotako hizkuntza erabiltzen.

Kezka eta galdera hauei erantzuna eta irtenbidea emateko eskaini du HABEk Kurrikulua. Izan ere, erakunde honek euskararen irakaskuntza aldatzeko eta

berritzeko proposamena luzatu du. Kurrikulu hau programa bat baino gehiago dela esan behar da, etengabe aldatzen eta berritzen ari den prozesu baten atala ere bada. Oinarrizkoa, zabala eta malgua. Gero, euskaltegi bakoitzari dagokio tokian tokiko aldagaiak kontuan hartuz moldatu eta zehaztea, beraz, irakasle eta ikasle bakoitzari dagokio berau hezurmamitzea.

Mende honetan zehar hizkuntza irakasteko metodo desberdinek izugarrizko itzala lortu dute irakasle on artean, denok metodorik onenaren atzean ibili baikara. Hala ere, konturatu gara metodo bakoitzak alde onak eta alde txarrak berekin dituela eta ezin daitekeela metodo bat bakarrik itsu-itsuan hobetsi. Ondorioz, malgutasunaren ildoan aldarrikatu da.

Dena den, aitortu behar dugu ikasle guztiei gauza bera eskaini izan zaiela nahiz eta sarritan ikasle bakoitzaren behar eta helburuak oso bestelakoak izan. Orain, ikaslearen autonomia bultzatu nahi da. Ikasten irakatsiko zaio bakoitzak bere beharren arabera ikas dezan. Horretarako zenbait ikas estrategia eskainiko zaizkio ikasle bakoitzak beretzat egokiena dena erabiltzeko. Azken finean, lortu nahi duguna honako hau da: Ikasleari euskaraz komunikatzeko bideak ahal den azkarren zabaldu.



- ESKOLARAKO GAIK
- LIBURUAK
- JOSTAILU DIDAKTIKOAK
- OPARI GAIK
- ESKULANETAKO GAIK
- ALDIZKARIAK

# EL CORTOMETRAJE

Ciudadosamente tallada, con un sinfín de pequeños retoques, como si el más sabio de todos los genios hubiese empleado todo su esfuerzo en darle forma. Su silueta suave y afilada perturbaba el transcurso natural del tiempo que de vez en cuando se volvía transparente al compás de sus movimientos perfectos, premeditados. Bastaba una mirada suya para convertir en hielo cualquier cosa, bastaba una palabra suya para convertirse en el centro de un círculo en el que la utopía es la señora que tortura con sus únicas armas: la realidad y la fantasía.

Podía imaginarse al aire en ese momento embrujado y susurrándole al oído versos que solamente valientes eran capaces de recitar en voz alta, sin ocultarlos bajo una risa burlona, cobarde y asustada de sí misma.

Una vez más como muchas otras, volvió a desaparecer con los pensamientos perdidos, y el aire dibujó su recuerdo, un espejismo, un destello que el tiempo arrebató con furia para quedarse para siempre con él.

Deseó no haber imaginado, deseó no haber deseado, pero, a fin de cuentas, ¿Qué era cada latir suyo comparado con un sueño?

Abatido, se sentó a descansar, pero no lo hizo, respiró más aire del necesario y mientras lo expulsaba lentamente, su pensamiento golpeaba horizontes. Buscaba la realidad de aquella imagen que con precisión matemática había encajado en el abismo del deseo y el rechazo, en su abismo.

La llegada del tren a la estación lo despertó, montó en él y se sentó frente a la ventanilla, su mirada tenía un vínculo infranqueable con el infinito. Mientras el tren se ponía en marcha, pensó:

- Vaya, algunos dicen que somos una insignificante mota de polvo en un infinito universo, pero... ¿Qué es en cambio el estúpido universo si no estamos nosotros para admirarlo? Puede que seamos grandes y nos ignoremos a nosotros mismos.

El tren se adentró en el extremo de un túnel, pero no volvió a salir. A él también le había engullido el tiempo, pero el eco de sus pensamientos perduró porque el tiempo no se los pudo llevar.

Raúl Álvarez

## **BENANTZIO IRAOLA**

### *Gozotegia*

Kale Nagusia 28 - Telefonoa 88 02 09 - BEASAIN

## **URRUTIA KIROOLAK**

### **INTERSPORT®**

Nagusia, 21 • Telefonoa (943) 88 04 82 • 20200 BEASAIN

Hiper Merkataritza-gunea OLABERRIA • Telefonoa (943) 16 08 39 • 20212 OLABERRIA



# 32 URTEREN ONDOREN BENITO LERTXUNDI BERRIRO BEASAINEN

oraingoan Antton Valverde berarekin batera



1966-12-29koa da argazkia. Benitok 24 urte zituen. Beasainen, OARGUIK antolatuta, orduko Usurbe zinean, lehenengo euskal jaialdia (hala deitzen zitzairen orduan) izan zen, hots, euskaraz aurkeztua eta euskaraz kantatua. Parte hartzaileak, gutxienez ere honako hauek bai behintzat: Benito Lertxundi, Julen Lekuona, Lurdes Iriondo eta Xabier Lete, Beasaingo Gazte-berri zortzikoa eta Enrike Zelaia soinu-jolea (munduko txapeldunorde izan berria). Ez dakit orduko Usurbe zinea erabat bete zen (1.100 lagunekoa ahalmena zuen), baina gehiena baietz esango nuke.

Kantariak, hiruzpalauna kantu abestu zituzten. Benitok zehazki lau: LORETXO BAT, MUTIL KOXKOR BAT, ZU

Kantuak eta musika-emanaldiak tartekatuta zituzten. *Zer balio du?* eta *Joan zinen* entzun ondoren, *Xori Erresinula* doinua jo zuten. Ondoren, *Bihotz*, kantatu eta segidan arin-arin eder bat entzun genuen. Jarraian *Baldorba* jota, eta inon izatekotan zentzua Beasainen kantatzeak zuela esan ondoren, Martin Irizar herritar miskari eta taldekide zenari eskainitako *Udazken-koloretan*, hunkigarria gertatu zen. Segidan, Xirulaz erakustaldi bikaina eskaini zuen Joxe Mari Zuberoko maskaradako doinuekin eta Benitok berehala *Ene maitia* kantu zuberotarra eskaini gutizia zela adieraziz. Lizardiren *Oi lur!* entzun genuen gero eta *Formak* segidan. Pello Ramirezen *Nere urruneko gogoan* kantatu zuen hurrena. Maniura-gitarra arteko konbinazio ederra eskaini ziguten ondoren Benitok eta Olatzek eta segidan arrabitaren eta xirularen doinuak izan genituen. Ondoren, Ekaitza, kantu bortitz eta gogorrez amaitu zuen. Jendeak ordea, beste bat eta beste bat eskatzen zion aldiora eta Benitok opari moduan, *Zenbat gera?*, *Nere herriko neskatxa maite*, *Jaun Barua*, *Iluna denerako*, *Erribera eta Oi Ama Euskal Herria* kantatu zituen geroztik eta gogo biziagoz. Bi ordu pasa Benitorekin eta bere taldearekin. Giro beroa, entzulegoa ezin aserik berarekin kantatuz, etab. Jaialdi bikain eta aparta benetan. Beasainen arlo horretan orain arte izan denik eta handiena



Benito Lertxundi eta bere taldea

GAZTE SENTIMENTAL eta EGIA ZERTARAKO. Huraxe zen orduko ahalmena. Bai berak eta baita besteek ere, gitarra eta beren ahotsa besterik ez zuten. Mikro bakarria kanturako eta hura antolamenduak jarria. Hasiera izan zen. Hasierako «jaialdiak» ziren haiek.

Eta 1999ko Urteberri egunean itzuli da osterara Benito Lertxundi eta kasu honetan Antton Valverde ere bertan izan zen. Beasaingo Ikastolak antolatutako hamabostaldiaren barruko kantaldia ematera etorri ziren eta orain arte Beasainen izan den kantaldirik handiena izan zen hura, bai jendearen aldetik (1.500 entzule inguru) eta baita berotasun eta kantari-entzuleek bat egitearen aldetik ere.

Hasieran Beasaingo Ikastolako bi ikasle jaialdia laburki aurkeztu eta oroigarri bana eman zieten bi kantariei. Une hunkigarria izan zen bikotea elkarrekin ikustea. Amaieran Ohorezko liburuan sinatu zuten.

ANTTON VALVERDEk ekin zion kantuari ordu laurdeneko atzerapenarekin eta ordubete inguru ihardun zuen. Karlos Jimenez teklatuan, Xabier Muguruza soinuarekin, Pascal Gaigne gitarra eta Txema Garces baxuaz izan zituen lagun. Lizardiren eta Miranderen olerki kantu bihurtuekin hasi eta X. Letek eta berak letra eta musika burututako hainbat kantu kantatu zituen, hala nola, *Isabel Katolikoa santa?*, *Mirestu beza*, XVIII. mendeko *Berdabioren bertsoak*, *Charles Darwini Artzek* egindako olerki kantu bihurtua, *Gabriel Celayaren Itzulera*, Lauxetaren *Itauna* eta *Zelaian eta Letek eta berak egindako Maitasunez hil*. Jendearen txalo beroen artean, oparitan ere kantatu behar izan zuen eta Lizardiren *Amonaren heriotza* abestu zuen. Oso txalotua izan zen eta bere betiko gustua eta sena azaldu zituen. Oso atsegina Antton.

BENITO LERTXUNDI hartu zion txanda eta beste 7 lagun aritu ziren berarekin batera: Pello Irizar teklatuan, Urto Otsoa arrabita jotzen, Pello Ramirez soina edota biolontxelo jotzen, Gurutz Bikuña gitarraarekin, Fernando Ederra baxuarekin, Joxe Mari Irastortza xirularekin eta Olatz Zugasti bigarren ahotsa jartzen eta teklatura nahiz maniura jotzen.

zalantzarik gabe.

Lehenengo kantaldi hartatik azkenekora hogeita hamabi urte joan dira. Tartean behin baino gehiagotan izan dira Lertxundi eta Valverde Beasainen, ez gehiegitan beharbada. Mailak asko aldatu dira noski. Orain, eta aspaldidanik, bakoitza kontzertu osoak emateko gai da, bakoitzak bere musikari-taldea du, bakoitzak bere tresneria ekartzen du, bakoitzak orkestra edo koru osoarekin ari dela dirudi hasierako gitarra eta ahots haien parean. Urteak ez dira alferrik pasa. Lan asko egin dute. Zahartu ere egin dira eta helduaroa bizi dute. Beste maila bat dute orain. Askoz hobeto kantatzen ere badakite noski. Disko eta zinta andana ere badute, disko trinkoak, CDak, barne. Hala ere, hasiera hura eta ondorengo etengabeko lan etsigaitzik gabe, ezinezkoa zatekeen gaurko egoera. Euskal kantagintza ez dago orduko egoeran, salmenten merkatuan ere gorago dabil, baina gure hedabideetan, etxeetan, kaleetan, tabernetan, pubetan eta dantzalekuetan beharbada, euskal kantuak eta musika ez dira behar beste entzuten. Orduko arazoekin erkatuta desberdinak ditu gaur egun, baina oraindik ere baditu. Euskal kantagintza oraindik ere ez da normalizatu Euskal Herrian mendebaldeko hizkuntza garauekakoak beren herrialdeetan normalizatuta dauden neurrian eta azkenaldian, besteak beste, kantu ingelesek eta eragin anglosaxoieko musikak nahiz espainieraz eginak, oraindik ere esparru gehiegi jaten diote euskal kantugintzari eta musikagintzari oro har.



Andoni Sarriegi  
Eskisabel



### INTRODUCCIÓN

*Son las sociedades (o Txokos) los lugares por excelencia que nos hacen sentirnos un poco salseros.*

*Y si encima es una sociedad que realiza actividades fuera de la misma pues que te cuento.*

*En el caso nuestro, sin ánimo de compararnos con nadie, gozamos de buenos chefs, ya que los comensales no somos muy exigentes en eso de yantar.*

*Lo que prima en el caso que nos concierne es la improvisación y los sabores, ya que son platos de un día para otro en el caso de las excursiones montaÑeras.*

*Dentro de las variadas recetas que se pueden elaborar, citaremos algunas sencillas, tanto para dentro del txoko como para los rasos de Urbia. Quizás no quede tan clara como una receta de los amigos Arguiñano o Arzak, pero seguro que poniendo un poco de imaginación sale rico rico.*

*Animo y al monte, digo, al plato.*

### AIZGORRI MENDIZALE ELKARTEA



#### Menú de Campaña: Margaritas en ensalada

Ingredientes para 4 personas:

- 1 Paquete de margaritas (pasta)
- 2 Tomates de ensalada
- 2 Huevos cocidos
- 1 Lata de bonito o atún
- Pimiento rojo si se quiere, aceite, vinagre y sal.

Cocemos la pasta (al dente) y dejamos que se repose. A continuación la extendemos en un recipiente y cortamos los tomates en dados no muy grandes y los esparcimos. Hacemos con los huevos y el pimiento.

En un bol o tazón ligaremos una vinagreta el gusto de cada uno y rociaremos todos los ingredientes con ella; a continuación añadimos el bonito y... ¡a comer!

Este plato tiene la virtud de no pasarse y cuanto más se remueve mejor sabe.

#### Menú Sociedad: Salpicón Aitzgorri

Para 4 personas. (Una entrada):

- 400 gramos de gambas
- 400 gramos de almejas
- 4 calamares medianos (chipirón)
- Aceite, sal, perejil, limón, ajo, cebolla.

Cortamos después de limpiar bien los calamares, como para hacer rabas, y en una sartén o paellera ponemos un fondo de aceite, cebolla y un ajo y cuando comience a freirse añadimos los calamares dejando que se rehoguen hasta que veamos que están a punto (unos 10 min.). A continuación añadimos las gambas removiendo con cuidado y moviendo la sartén con un vaivén suave.

Cuando las gambas hayan cambiado de color (unos 6 u 8 min.) añadimos las almejas y el perejil y tapamos el recipiente.

Cuando comience a hervir añadimos el zumo de un limón y dejamos unos 5 minutos.

Los calamares y las gambas se salarán por separado y fuera de la sartén. La cocción se hará con el jugo de la cebolla previamente rehogada y el limón.

### CORAL LOIMAZ





## ARRANO



Osagaiak sei pertsonentzat:

- Kilo bat babarrun.
- Tipula erdia xehetuta.
- Oliba olioia 1° (gordina) lau gailarekada

Prestaketa:

Hiru litro ur hotzetan babarruna egosten jarri, tipula eta olioarekin batera.

Irakiten duenean, su bizian mantendu aurreneko ordu erdian. Ondoren sua jeitsi, eta beste bi ordu t'erdiz eduku.

Noizbehinka eltzea mugitu eta azken orduan gatza bota.

**Langostinos al whisky.** (Para 6 personas):

- 30 langostinos núm. 1
- 6 dientes de ajo
- 8 cucharadas de aceite de semilla Artua o koipesol
- 2 whiskys largos
- 4 cucharadas de mantequilla fina
- 2 cucharadas de perejil picado
- el jugo de 4 limones

Primero descongelar los langostinos, metiéndolos en una cazuela con agua fresca durante 30 minutos. A continuación sacarlos, secarlos con un trapito y cortarlos longitudinalmente.

En una tartera extenderlos con la cáscara para abajo, sazonarlos con sal, repartir encima el jugo de cuatro limones.

Colocar una sartén en el fuego con ocho cucharadas de aceite y cuatro de mantequilla fina, más seis ajos muy picaditos; cuando los ajos empiecen a dorarse, sacar la sartén del fuego y dejar enfriar sin que se endurezca la mantequilla. Una vez frío el aceite con su mantequilla y ajo, extender (repartirlo) encima de los langostinos. Seguidamente repartir encima los dos whiskys largos, espolvorear la encimera de los langostinos con perejil picado y meter la tartera a horno suave durante seis a ocho minutos. Una vez que las colas empiezan a doblarse se sacan y se sirven.

**José Manuel Soroiz, cocinero**

## MURUMENDI ELCARTEA





## BETI BIZI



### Anchoas Beti Bizi

Ingredientes para 4 personas:

- 2 cebollas - 2 tomates maduros - 10 lonchas de queso para fundir
- 1 kgr. de anchoas - aceite de oliva y sal

Elaboración:

Colocamos en una cazuela plana, preferiblemente de barro, una capa de cebolla picada y seguidamente otra de tomate en rodajas finas, todo ello sazonado y sobre base de aceite de oliva. Seguidamente lo introducimos en el horno caliente durante 15 minutos.

En una segunda fase, le añadimos un vaso de vino blanco, colocamos encima las anchoas limpias, deshuesadas, abiertas y sazonadas formando una capa, lo rociamos todo con un poco de aceite y lo cubrimos con las lonchas de queso. Finalmente introducimos el resultado en el horno caliente durante 15 minutos.

Dependiendo del aspecto final del preparado, se puede exponer al grill o no.

**Bacalao a la vizcaina** Ingredientes para 3 personas: - 600 grs. de bacalao - 1 vaso de aceite de oliva - 2 dientes de ajo - 2 cebollas - 1 kgr. de



tomates maduros - 6 pimientos choriceros - 2 pimientos morrones - harina, pan rayado y perejil

Elaboración:

El bacalao bien seco y escurrido lo pasamos por harina, lo freímos y dejamos escurrir.

Cortar una de las cebollas en finas rodajas, sofreírla en una cazuela con medio vaso de aceite y cuando empiece a dorarse añadir 750 grs. de tomates pelados, sin semillas y picados; reogar a fuego lento.

Mientras tanto, sofreír en otra cazuela con 1 dl. de aceite los ajos, la otra cebolla, el resto de los tomates cortados a cuartos, los pimientos choriceros previamente ablandados en agua y 2 rebanadas de pan frito; dejarlo cocer hasta que todo se ablande, pasarlo por el chino y añadirse al sofrito preparado anteriormente.

En una bandeja adecuada para el horno, extendemos una capa del preparado, colocamos encima el bacalao frito y lo cubrimos con la salsa restante. Lo adornamos con unas tiras de pimiento morrón asadas a la brasa, espolvoreamos por encima una mezcla de pan rayado y perejil, para finalmente ponerlo en el horno caliente durante 10 minutos. Finalmente lo gratinamos.

## ALFIL XAKELARI ELKARTEA



### Kokotxas al Club Ranero

Ingredientes:

- 1 kg. de kokotxas - 1/2 l. de aceite de oliva - 1 tomate - 3 dientes de ajo - 1/2 guindilla - 2 pimientos verdes - 2 cebollas - 4 dientes de ajo

Elaboración:

Pelamos dos dientes de ajo y los doramos en el aceite de oliva en una cazuela de barro. Los retiramos e incorporamos las kokotxas de bacalao ya desaladas. Las mantenemos a fuego lento durante 3 minutos para que se hagan. Retiramos del fuego y dejamos enfriar.

Mientras tanto, preparamos la fritada, pochando en un poco de aceite dos pimientos verdes cortados finos, el tomate pelado y picado, las cebollas cortadas en juliana, un trozo de guindilla y otros dos dientes de ajo. Lo sazonamos y dejamos el fuego, removiendo de vez en cuando durante cinco o seis minutos.

Ligamos el pil-pil de las kokotxas, añadimos la fritada y volvemos a mover manteniendo al fuego, sin dejar de mover, durante dos minutos. Lo servimos caliente.



### Redondo de ternera a la jardinera

Ingredientes:

- 1 kg de redondo de ternera - 2 cebollas medianas - 2 tomates - 1 diente de ajo - 2 puerros - aceite de oliva - vino blanco - harina de maíz (opcional) - 2 zanahorias cocidas - 4 alcachofas cocidas - 100 g. de guisantes cocidos - 100 g. de habas cocidas - 1/2 kg. de puré de patatas - sal

Elaboración:

Salamos el redondo y lo ponemos en una placa de horno honda. Lo cubrimos con las cebollas, los tomates, el ajo y los puerros picados. Añadimos un poco de aceite, agua y vino y hornearnos a 180 grados durante 45 minutos. Durante la cocción, vertemos agua si hiciera falta. Trasladamos el redondo a un plato.

Pasamos las verduras con su líquido por el pasapurés y vertemos el líquido en un cazo. Si hubiera poca salsa, añadimos agua o caldo y rectificamos la sal. Si fuese necesario podemos ligar la salsa con harina de maíz. Le añadimos las zanahorias cocidas y troceadas, las alcachofas, los guisantes y las habas.

Cortamos el redondo en lonchas. Lo salseamos y acompañamos con el puré de patatas y un chorrito de aceite crudo.





### Pichones rellenos

Ingredientes:

- 1 pichón por comensal
- jamón, huevo cocido, para el relleno
- 1 cebolla, 2 dientes de ajo, 1 cucharada de aceite y media de vinagre
- por cada pichón doble cantidad de agua o caldo que de aceite y vinagre
- si los pichones son duros se aumentará la cantidad de agua

Elaboración:

Se pelan con mucho cuidado los pichones, se evisceran -destripan- y se rellenan de jamón y huevo duro picado. Una vez rellenos se meten las patas en los cortes que se habrán hecho previamente en la parte de atrás y las alas en los huecos del buche.

Se ponen a dorar los pichones en una cazuela con aceite y luego se apartan. En el mismo aceite se pocha la cebolla y se añaden los ajos, el vinagre y el agua. Se colocan los pichones en la cazuela y se ponen a hervir hasta que se vaya reduciendo el agua. Se sazonan a gusto de los comensales.

### Dorada a la sal

Ingredientes:

- 1 dorada de 1,5 kg.
- sal gruesa y salsa de vinagreta

Elaboración:

Se pasa la dorada por agua y se seca. No se debe desamar ni eviscerar. Se mantiene entera, sin abrir. Se extiende en una fuente una capa de sal gruesa y sobre ella, se coloca la dorada. Por encima se vierte otra capa de sal, tapando perfectamente toda la dorada, de tal forma que no queden espacios libres. Se asa a horno fuerte, previamente calentado, durante 35 minutos.

Se retira del horno y se quita la sal. Para separar la dorada habrá que golpear la costra o corteza que habrá formado la sal y que estará adherida a su piel. Se abre el pescado por la mitad y se le quitan la espina dorsal y las vísceras. Se pasa a una fuente acompañada de salsa vinagreta.

La dorada no quedará salada a pesar de haber estado cubierta de sal.

### SOCIEDAD JESUS LARRAÑAGA







#### Arroz con verduras

##### Ingredientes:

Arroz, aceite de oliva, sal, se le puede añadir la verdura que queramos, se puede empezar por: cebolla, puerro, zanahoria, vainas, pimienta, apio, alcachofas y tomate (salsa de tomate).

##### Elaboración:

Se corta la verdura en juliana (en dados) y se rehoga en aceite de oliva. Según sea la dureza, de la verdura añadida, se deja más o menos tiempo. Una vez rehogada toda la verdura se le añade la salsa de tomate, añadir la proporción del arroz, el doble de agua que de arroz y poner la proporción de sal necesaria. Se deja haciendo hasta que veamos que el caldo ha desaparecido. Después de terminado se deja reposar 5 minutos aproximadamente.

#### Crema inglesa o natillas finas

##### Ingredientes:

Un litro de leche, 8 yemas de huevo, 200 gramos de azúcar, cascara de limón, cáscara de naranja y un pedazo de vainilla en rama.

##### Elaboración:

Cocemos la leche en un cazo con: la cascara de limón, naranja y la vainilla en rama. En un bol o cazo ponemos el azúcar, le añadimos un poco de leche caliente y mezclamos con una varilla o espátula de madera. Seguido le echamos las yemas y volvemos a mezclar. Una vez añadidas las yemas, echar toda la leche, mezclar todo bien y rápidamente echar en un colador o chino, directamente a una cazuela, y dejar hacer hasta que espese, sin dejar de remover y lo más importante sin dejar que hierva. Después de que espesa hay que enfriar rápidamente.

Pablo Hernández, estudiante de cocina de El Txoko del Gourmet, San Sebastian





## CARTAS A MI AMIGO CARLOS

Apreciado amigo Carlos:

No quiero dejar más tiempo sin escribirte ya que a las vez que mantenemos una relación amistosa por correspondencia, nos sirve para contarnos las anécdotas más interesantes de nuestro vivir cotidiano.

Yo en esta ocasión tengo que contarte algo que te va a extrañar sobremanera. Tú me conoces, desde niño he mostrado una cierta "cobardía" pudiéramos llamarle a toda cuestión rehcionada con los médicos y más si la cosa pudiese ir acompañada de un pinchazo. Pues bien, te tengo que dar una noticia y es que me he hecho donante de sangre, ¿té extraña? Bueno pues te explicaré a grandes rasgos como ocurrió.

La cosa empezó cuando el pasado sábado tomando unos vinos nos juntamos con varias personas que colaboran en la delegación de donantes de sangre del pueblo, y que venían de visitar a otro colaborador de la entidad que hacía unos días había sido sometido a una intervención quirúrgica y casualmente la sangre estaba jugando un papel predominante en su recuperación.

Enseguida comenzaron los comentarios sobre la donación de sangre y la necesidad que tienen los Centros Sanitarios. Después de mucho hablar con los colaboradores de la delegación nos invitaron a que fuéramos por la citada entidad el próximo Martes, ya que había extracciones de sangre con la visita del auto-banco de la Asociación.

La invitación quedó aceptada y nos despedimos ya que cada uno nos retirábamos a nuestras casas.

Durante los días que siguieron hasta la llegada del Martes, se perfilaba en mi mente cada vez y con más claridad la idea de hacer algo sobre el tema. Por fin llegó el día de la invitación y en la Prensa de la mañana y en crónica del pueblo venía con letras grandes la convocatoria de extracciones de sangre por la tarde en la delegación. Después de leer el comentario que a continuación escribía el corresponsal, llegué a la conclusión de hacer una visita a la delegación.

Sobre las seis y media de la tarde me acerqué por el local social y me encontré que había un montón de personas esperando, aquello me frenó un poco, pero dio la casualidad que estaba por allí una de aquellas personas con las que habíamos estado hablando y

nos habían invitado. Enseguida me atendió por cierto en un bonito y cómodo local y me dijo que no me asustase ante tanta gente, que daban unos números para seguir el orden correspondiente diciéndome que tardaría una media hora en pasar a la consulta médica. Mientras tanto me trajo dos fichas blancas para los datos personales.

Poco a poco me iba introduciendo en el asunto y metalizándome yo mismo junto con los comentarios del miembro de la junta de la delegación de que podía salvar esa barrera y conver-

irme en uno más de aquellas personas que daban su sangre dentro del local. Cuando me llegó el turno pasé dentro del despacho médico, y lo primero que hicieron fue tomarme la tensión arterial. Una enfermera lo llevó a cabo, anotando en la ficha médica que ya me habían abierto A continuación y en otro reservado me atendió una joven doctora la cual me hizo un montón de preguntas y también las anotó en la ficha; después me efectuó una pequeña incisión en el dedo de la cual ni me di cuenta y me extrajo una gota de sangre,





y la vertió en un vaso que contenía un líquido azulón. Una vez de efectuar aquel rápido análisis la doctora me dijo que podía pasar a la sala de donación.

En el momento de sentarme en una de las hamacas sentí un pequeño temorcillo a lo que podía pasar, pero la verdad es que no me dieron tiempo a pensarlo; enseguida vino una enfermera y le entregué la ficha que yo llevaba, y a continuación y después de frotarme el brazo donde iban a pincharme con yodo, me colocó en el antebrazo una goma un tanto prieta y me pinchó formidablemente, ya que antes de darme cuenta estaba donando.

Durante la extracción que duró aproximadamente de cinco a siete minutos, estuve hablando con varios miembros de la junta directiva que ayudan a las enfermeras durante las extracciones, y entre aquello y fijándome un poco en la televisión que la tenía a la vista, se me pasó todo volando. Después que la enfermera me quitó con sumo cuidado la aguja y se llevó la bolsa de sangre, estuve un ratito tranquilo y lo más relajado que pude. Bebí un vaso de agua por indicación de la profesional, y después de levantarme de la hamaca me pusieron una tirita que me cubrió la pequeña incisión ó pinchazo.

Luego pasé a otra sala donde se hallaban sentadas comodamente varias personas que habían donado su sangre. La mesa se hallaba repleta de cosas, bandejas de bocadillos de diferentes clases, platos con frutos secos, pastas, etc. y todo

adornado con botellas de agua mineral y vino tinto y claro.

Antes de comenzar a tomar el bocadillo, y por consejo de la enfermera, bebí un vaso de agua y después entre comentarios de como había ido la extracción me uní con los demás a degustar los mismos. Pasamos un rato muy agradable, pues estábamos personas que nunca habíamos hablado, y entonces compartíamos una conversación que parecía que nos conocia-

mos de toda la vida. También nos enseñaron el "Limaco de Oro" distinción que otorga la Sociedad Beti Bitzi, (ya sabes una de las que están en la Portería), a la persona ó entidad que haya desarrollado una serie de actividades positivas en favor de nuestro pueblo; todos los



alli presentes nos congratulamos por la distinción.

Y después de hablar y hablar, abandoné la delegación, satisfecho porque había hecho algo, que a mi entender merecía la pena, ya que podía servir para salvar una vida, así de sencillo. A veces es muy fácil hacer el bien por los demás, solamente hay que proponérselo, y en éste caso es la donación de sangre.

Bueno Carlos no me alargó más, ya que a grandes rasgos te he contado una estupenda experiencia que he tenido y la cual quiero volver a repetir, cuando pase el tiempo que se precisa para volver a donar sangre.

Y hasta mi próxima carta recibe un fuerte abrazo de tu amigo:

IÑAKI

# BIZKORTU

## ERREHABILITAZIOA FISIOTERAPIA ETA MASAIA

De LUNES a VIERNES de 2 a 7 / Astelehenetik Ostiralera 3retik 7etara

San Inazio, 10-1 A - 20200 BEASAIN - TEL. 88 88 77



## EJEATIK MURTZIARA, CANTONINGROSETIK IGAROEZ

Beste urte batez, gainbegiratu labur bat emango diogu Xabier Sarasolak zuzentzen duen Loinatz Abesbatzaren etengabeko jarduerari.

Aldizkari honek hartzen duen urtealdiari dagokionez, aipatu beharreko lehen kontzertua 98ko apirilaren 5ean eman zuen herriko Andre Mari Zeruratuaren parrokiari, Aste Santuaren aurreko egunetan. Aste Santuan ohikoak diren abesti polifonikoez gain, Xabier Sarasola zuzendaria gizonetako-abetesbatzarentzat konposaturiko Pange Lingua partitura estreinatu zuen gure Abesbatzak, xirulez eta pianoz lagunduta.

Aipagarria da, orobat, Loinatz Txiki eta Musika Eskolaren koruekin batera Loinatz Jaiei lehen egunean eskaini zuen urteroko kontzertua. Bertan, euskal folkloreako partiturak erreparatzeaz gain, Xabier Sarasolak ahots misto eta eskusoinuentzat harmonizatutako Xabier Leteren Nafarroa kanta ezaguna abestu zuten lehen aldiz, eskusoinuen zuzendari Inaki Aierbe aritu zelarik.

Uda igaro ondoren, 99ko apirilean Zaragozako Ejea de los Caballeros herrian egingo zen Abesbatzen Lehiaketaz pentsatzen hasi zen Xabier Sarasolak zuzentzen duen abesbatza. Geroztik, lehiaketa hura prestatzen jardun zuen buru-belarri eta lan horrek izan zuen bere saria.

Apirilaren 11an, Ejeako Kasinoan, aipatu herriko Abesbatza Lehiaketaren XXX. ekitaldia burutu zen. Xabier Sarasolak zuzenduriko Loinatz Abesbatzak, denek abestu beharreko Anton Garcia Abriren "Tres Polifonías Turolenses" delakoaz gain, beste hiru kantu oso ezberdinak kantatu zituen bertan. Esan beharra dago, bestalde, hogeita hamargarren ekitaldi honetan, Tenerife, Mallorca, Valentzia, Almería, Madril eta beste hainbat lekutako abesbatzek hartu zutela parte.

Musika-munduarekin lotura handiak dituzten pertsonak osatzen zuten epaimahaia eta beraiei iritzia aho batekoa izan zen: lehiaketako lehen saria Loinatz Abesbatzari eman zioten.

Sari honek, 2000. urtean Murtziako Ciezari egingo den Koru Kantuaren Lehiaketa Nazionalerako ateak automatikoki irekitzen dizkio gure Abesbatzari. Honen Jarduera, ordea, ez da hor amaitzen, hurrengo hilabetetako agenda bete-betea duelako: lehenik Beasainen kantatuko du, gero Donostiako Kaputxinoen parrokiari, eta uztailean, berriaz, Kataluniako Cantoningros herrian burutuko den Nazioarteko Lehiaketan ere parte hartuko du.

## DE EJE A MURCIA, POR CANTONINGROS

Un año más hemos de hacer un breve repaso de lo que ha sido la actividad, intensa actividad de Loinatz Abesbatza que dirige Xabier Sarasola.

En el periodo que se recoge anualmente en esta revista el primero de los conciertos a reseñar es el que protagonizó el 5 de abril del 98 en la Parroquia de la Asunción del municipio, en las jornadas previas a Semana Santa. El coro además de las tradicionales páginas polifónicas de la época estrenaba la partitura Pange Lingua del director del coro Xabier Sarasola, compuesta para coro de hombres con acompañamiento de flautas y piano.

También ha de reseñarse el tradicional concierto en la primera jornada de las Loinatz Jaiei junto a los coros de Musika Eskola y Loinatz txiki. Además de dar repaso a las partituras de folklore euskaldún, se llevaba a cabo el estreno de otra popular canción Nafarroa de Xabier Leter, armonizada por Xabier Sarasola para voces mixtas y acordeón, a cuyo frente estuvo Iñaki Aierbe.

Tras pasado el verano el grupo coral que dirige Xabier Sarasola fue posando su mirada sobre el certamen de masa corales que en abril del 99 se celebraría en la localidad zaragozana de Ejea de los Caballeros. El trabajo del coro se centró en preparar ese certamen y se vería recompensado.

El 11 de abril la sala del Casino de Ejea acogía la XXX edición del Certamen de Masas Corales de la mencionada villa zaragozana. El coro Loinatz dirigido por Xabier Sarasola se presentaba al mismo interpretando tres páginas musicales muy distintas entre sí además de la obra obligada, "Tres Polifonías Turolenses" de Anton García Abril. A esta trigésima edición acudieron coros de Tenerife, Mallorca, Valencia, Almería, Madrid, etcétera.

La opinión del jurado integrado por personas muy ligadas al mundo musical del estado fue unánime, concediendo el primer premio del certamen al coro Loinatz.

Este premio le abre, de forma automática, las puertas del Certamen Nacional de Canto Coral a celebrar en Cieza (Murcia) el año 2.000. La actividad no acaba ahí ya que para los próximos meses cuentan con una apretada agenda, cantando en Beasain en la parroquia de los Capuchinos de la capital donostiarra, acudiendo también el mes de julio al certamen internacional que se celebrará en la localidad catalana de Cantoningros.

Juantxo unanua





# MUSIKA ETA KANTU-JAIALDI OPAROA

*El pasado 26 de diciembre, día siguiente de Navidad, tuvimos oportunidad de ver y escuchar un espléndido festival de música y canto dentro de la quincena navideña organizada por la Ikastola de Beasain. Tras la especial cena-cotillón y presentados por Joxe Felipe Auzmendi e Itziar Iraola, actuaron en la carpa de Bernedo Amaia Zubiria y Kepa Junkera con sus músicos acompañantes, y los grupos Ur da Lur y Gozategi. Al comienzo del festival, alumnos de la Ikastola de Beasain agradecieron su participación a los artistas y les ofrecieron recuerdos conmemorativos del festival, pidiéndoles que al final firmaran en el libro de honor. Fue un magnífico festival, donde se congregaron más de 700 personas para bailar, disfrutar y escuchar buena música, y los allí congregados al menos no se arrepintieron de haber asistido al mismo.*



Andoni Sarriegi  
Eskisabel

Joan zen abenduaren 26an, Eguberri bigarreanean, Beasaingo Ikastolak antolatutako Eguberrietako hamabostaldiaren barruan, Musika eta Kantu-jaialdi oparo bat ikusi eta entzuteko aukera izan genuen. Gaueko 11:30etik aurrera, Eguberrietako Afari-kotiloi bereziaren ondoren, Bernedo-eneko karpan, AMAIA ZUBIRIA, UR DA LUR taldea, KEPA JUNKERA eta GOZATEGI taldea izan genituen.

Jaialdiaren hasieran, Beasaingo Ikastolako ikasleek, beren esker ona azaldu zieten artistei eta ekitaldia gogoratzeko oroigarriak eskaini zizkieten, amaieran ohorezko liburuan sinatzea eskatuz.

Kontzertuaren lehen erdiko emakumezko-ahots gozo eta eztien kantuek, soinuaren inguruko orkestarekin izan zuten jarraipena eta dantza-piezekin amaiera. Aurkezpen-lanak, Joxe Felipe Auzmendi

Ur da Lur taldea berriz, Sakanakoa da eta Itziar eta Erkuden Flores ahizpek, Luis Quintanak eta Joxan Begiristainek osatzen dute, hurrenez hurren, zeharkako flauta, bibolina, gitarra eta baxua joz. Bi ahizpek, musika jotzeaz gainera, abestu egiten dute (bi ahotsetara gehienetan). Bost kantu kantatu zituzten, bi besterenak eta hiru berenak. Azkenean, hamabostaldi hartarako Tere Irastortzaren hitzekin eta Ur da Lur taldearen musikarekin sortutako: **Eguberri, hitza bihotzari euskara bizitzari.** Folk erako saioa, oso atsegina gertatu zitzaion han bildutako entzulegoari.

Ondoren, Kepa Junkerak eta bere 5 laguntzaileek, soinu txikia oinarri izanik, mandolina, txalaparta, gitarra, bateria eta kontrabaxua komenigarritasunaren arabera laguntzailezat hartuta, saio bikaina

e s k a i n i  
zuten 10 bat  
doinu nagu-  
si astinduz.  
Kolpe oze-  
nak, estilo  
berezia, sor-  
kuntza-lana  
eta trebeta-  
sun handia  
a z a l d u  
zuten Kepa  
Junkerak  
eta bere  
k i d e e k .



Kepa Junkera eta bere taldea

eta Itziar Iraola ETBko aurkezle ezagunek egin zituzten gauari eta ekitaldiari zegokion mailan.

Orduerdi inguruko saioak egin zituzten, batzuenak gehiago luzatu ziren arren. Kontzertua berez gauerdian hasi zen. Amaiak eman zion hasiera dozena bat kanturekin. Pascal Gaignek gitarraz eta Luis Caminok perkusioz lagunduta. Gabon-kanta pare bat, amodiozkoak, irrigarriak, etab. Batzuek kantu zaharrak eta beste batzuek berriagoak, denetatik, baina guztiak ere Amaiak bere ezintasunez apaindu eta modernotasunez eskainiak. Jendeak asko txalotu zuenez, beste bi kantu eskaini behar izan zituen gehigarri moduan. Azkenean, «Hator, hator» abestu zuen hunkigarriki entzulegoarekin batera.

Hiru soinu txiki txandaka erabiliz, ingudea bailitzan jardun zuen bizkaitarrak batzuetan eta modu gozo eta eztitsuan beste batzuetan. Azkenean, kalejira bizi bezain ederrarekin amaitu zuen. Txalapartariak berriz, Keparen saioa amaitzean, joaldi aparta eskaini zuten. Oso txalotuak izan ziren.

Eta azkenik Gozategi taldea. Ohi bezala, ordurako mugitzen hasia zegoen jendea, hauek zeharo mugiarazi zuten dantza-giro bero-beroa sortuz. Ordu txikiak handi bihurtzen hasi arte iraun zuen errerriak karpapeko giro epelean.

Ekitaldi ederra, 700 pertsonatik gora bildu ziren entzuteko, gozatzeko eta dantzatzeko eta bilduek behintzat ez zuten joan izanaren damurik izan.





Un año más, la sociedad Agizpi Argazkizale Elkartea, a la vez de gozar de unas muy buenas instalaciones del edificio Ubialde, exponían en numerosas ocasiones, fotografías realizadas por los miembros de la sociedad, en el bar Zinema de Beasain. En Ordizia, fiesta del barrio San Juan, también eran expuestas nuestras fotografías, las que fueron muy visitadas.

La muy bien acogida exposición de caseríos de Beasain, tuvo que ser prolongada en sus días de visita, ya que numerosas personas de Beasain y de la comarca, no dejaban pasar la oportunidad de visitar en la sala de exposiciones de Usurbe Antzokia.

Cuatro reportajes se hicieron con mucho gusto, a nuestros compañeros de Buztinza Elkartea, Enail Taldea, y para el Departamento de Euskera en el VIII. Beasain idazlehiaketa y Literatura beka.

Beasain y barrios de alrededores, este año con una novedad, que fue aplaudida por todos los concursantes, eran cuatro participantes los que escogían a ciegas cuatro temas a fotografiar por todos los concursantes y se ampliaba el tiempo del concurso a la tarde para que nadie se quedara sin poder participar.

Además se realizaba un cursillo de fotografía, con intención de que cada día seamos más los Beasaindarras que conozcamos mejor este arte, impartido por Gema M. Arrugaeta.

Este año 1999 volvemos a trabajar todos los miembros de Argizpi. Ya tenemos preparado un año lleno de numerosas actividades, curso básico de fotografía, concurso fotográfico, rally fotográfico, y numerosas exposiciones además de un seguimiento de actividades en Loinaz Jaiak.

J. Carlos Garijo.

## Lirain

**LURRINGEGIA - OPARIETAKO ARTIKULUAK**

San Inazio Kalea, 14 - Tl. (943) 88 93 90 - 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



# CARTA ABIERTA, EN RESPUESTA A UNA NOTA "ANÓNIMA"

Jesús Iguain Azurza

## INTRODUCCIÓN

En las mismas páginas de esta prestigiosa Revista, se publicó el año pasado, en forma anónima, una nota titulada: "para el Beasain Festivo". En ella, el autor, al hacer memoria del centenario de nacimiento de JUAN IGUAÍN, mi osaba, parece querer reivindicar su figura humana y laboriosa, emprendedora de obras meritorias en nuestro txoko, amparándose en el imperativo de tener que llevar a cabo, un deseo de su padre que no llevo a cumplir.

Al inicio de la citada nota, se refiere a la "grave enfermedad que padece" a tal punto que, "no sabe si llegará a verla publicada". Entre otras cosas, hay también cierta alusión a mi persona, en relación al artículo que publiqué en "Beasain Jaietan" de 1996, pág. 48 que, más adelante trató de aclarar, y dicho esto, para situar un tanto al lector, voy a dar comienzo a la carta, con la "venia" -por alusiones- de la Dirección de "Beasain Jaietan", agradeciendo el espacio y la oportunidad que me brinda.

Muy Sr. mío:

Ante todo, lamento no poder dirigirle la presente como corresponde, por su nombre y apellido. Empieza Ud. su artículo, pidiendo perdón por la cobardía que lo lleva a ocultarse en el anonimato. El mío por cierto, lo tiene pleno, pues creo que en la vida, los seres humanos, tenemos derecho a esos momentos de debilidad en los que no sólo no lo podemos todo, pero ni siquiera, como en este caso, algo tan simple como es firmar un escrito. ¡Lástima! que nos ocurran estas cosas, pues precisamente el anonimato, no es la mejor carta de presentación para nadie, pues aunque se digan "cosas bonitas", es un poco como tirar la piedra y esconder la mano. No obstante, yo quisiera rescatar de su nota como muy positivo y agradecerle:

a) el haberse acordado y hecho público, como digno reconocimiento, el centenario de nacimiento de mi osaba JUAN IGUAÍN, que no es poco;

b) la descripción tan pormenorizada que nos hace, de sus grandes cualidades humanas;

c) la buena imagen con la que nos lo presenta, como trabajador infatigable y realizador de grandes e importantes obras llevadas a cabo en nuestro querido txoko.

Eskerrik asko de verdad, por este homenaje tributado a mi osaba Juanito, "el txintxarri", alegitarra de nacimiento y beasaindarra por su prolongada permanencia en nuestra Villa.

En esta segunda fase de la carta, permítame Ud. hacer una pequeña crítica a determinados puntos del artículo que motiva esta respuesta. Encuentro que hay en el mismo, expresiones un tanto desafortunadas; en parte, supongo, por desconocimiento de lo que afirma, ya que no se ajusta a la verdad. Ud. sabrá con qué fuentes de información contó. Me refiero concretamente a los comienzos de Transportes Ifarra, por parte de la sociedad formada por los hermanos Iguain; Pedro José, Juan y José Sarasola.

Vea Ud. lo que escribí al respecto en "Beasain Jaietan" del 96, referido a mi aita Pedro José:

"Pero aquí no acaban sus andanzas como jornalero, ya que poco tiempo después, teniendo como socio a su hermano Juan y una tercera persona -se trataba de J. Sarasola- deciden montar un negocio de transporte por carretera entre Tolosa y Bilbao, denominado "Transportes del Norte Ifarra". Si lee bien, en ningún momento afirmo que la fundación de Ifarra, fuera obra de Pedro José, cosa que Ud. parece dar por cierta cuando escribe:

"Quiero aclarar a su sobrino Jesús, que en aquellos tiempos era un niño, que su padre Pedro José, fue fundador de la Coral Loinaz, junto con otros beasaindarras, pero no fundador de Ifarra. Ese honor le corresponde enteramente a Juanito, quien colocó a su hermano para que le llevara las cuentas".

Desde luego, que no me siento ofendido por su versión, pero ahora, soy yo quien necesita aclarar que; si Transportes Ifarra dio comienzo a su andadura con los socios arriba indicados, habrá que hablar en todo caso de fundadores y no en singular, ya que los tres plasmaron la idea de montar el negocio, que bien pudo ser de Juanito, pero no más que la idea, si lo fue. Sólo ellos podrían decirnos de dónde partió, pero por gracia o por desgracia, ya no están entre nosotros.

A continuación, voy a transcribir un párrafo de las Memorias de Pedro José, respecto al tema que nos ocupa y dice así:

"Tras la toma de Gernika por los insurrectos, pronto le tocó en turno rendirse a Bilbao, cuya carencia de medios de transporte, tanto ferroviarios como por carretera, era muy manifiesta. Esta coyuntura, fue la que nos permitió la compra de dos camiones FIAT, con capacidad de carga, para 10 Ts. Lo gracioso era, que ninguno de los tres socios -el subrayado es mío- contábamos con recursos monetarios, para realizar una adquisición semejante y, en tal estado de penuria..."

Aquí se citan la cuantía de las aportaciones que hicieron cada uno de los socios. De su lectura se deduce, que no fue a partes iguales. Quien mayor capital aportó a ésta recién formada sociedad, fue Pedro José. Como él mismo relata, ninguno de los tres contaba con las "txanponas suficientes" y cuenta seguidamente, como con su esposa Natalia, tuvieron que recurrir a las arcas de Bernardino, padre de la misma, suegro de Pedro José y aitona mío. Nada dice de las fuentes de financiación de los otros dos socios. Importa que así empezó a funcionar la citada empresa de transportes.

Efectivamente, cuando esto sucedía, yo era un niño -unos 11 años- no en cambio, cuando publiqué el artículo en el 96, "había corrido mucha agua bajo el puente del herro", de modo que lo tenía oído a mi aitatxo, aparte de los datos que aportan sus Memorias.

En cuanto a su rotunda afirmación: "El trabajo para Juanito, la música para Pedro José, mire que bien le ha quedado su veredicto. A un buen mago, le costaría un potosí, imaginárselas para sacarla tan redonda". Creo que cuantos conocieron a mi aitatxo, estarán de acuerdo en reconocer, que ya de por sí la música, significó para él, muchísima dedicación y esfuerzo. Si esto no es trabajo, ¡Ud. dirá! Además tal como se expresa anteriormente: "Juanito colocó a su hermano para que le llevara las cuentas". Pues si Señor, ésta fue la constante, desde que empezó a ganarse la vida a los 17 años en Ataun, como organista y secretario del Juzgado. Luego en Beasain, director de la Banda, contador en la fábrica de Eskisabel y después en Ifarra; y por si fuera poco, en un momento difícil de postguerra, se empeña con la Coral, para distender los ánimos, conciliando antagonismos, e intentando dar un giro al "aire" enrarecido de aquellos tiempos. Todo, sin más gratificación que la del deber cumplido, en aras de sus paisanos, sacrificando muchas horas de sueño y esparcimiento entre ensayos y partituras que preparar. Podría seguir la lista, pero me atengo a lo vivido en el txoko.

Ahora, antes de terminar, necesito decirle, que cuando leí su "sentencia": "El trabajo para Juanito..." sentí mucha compasión, por todo lo que revela la "frasecita". Es una verdadera pena que, habiendo tenido la oportunidad de escribir un buen artículo como Homenaje a mi osaba Juanito, dado que materia no le faltaba, se haya dedicado a hacer comparaciones, que en nada favorecieron su propósito. Si cada flor tiene su hermosura, cada ser humano, la propia recibida, junto con el Don de la vida. De sabios es dar a cada cual lo suyo, sin necesidad de contraponer, o como vulgarmente se dice: "desvestir a un santo para vestir a otro". Es muy bonito pensar, que todos valemos para algo y que incluso las "sombras" que acompañan nuestra existencia, sirven también, como en un cuadro, para dar realce a la "luz" de la que todos somos portadores en alguna medida.

No ha sido mi intención molestarle en lo más mínimo, pero si en algo he faltado, pido disculpas y espero obtener su perdón.

Si aún se encuentra en este mundo, sinceramente le deseo lo mejor. Pero si Gure Jaungoikoa, lo llamó a Su presencia, como al parecer Ud. preveía, acuérdesse, junto con San Martín, de interceder por sus paisanos. ¡ESKERRIK ASKO!

NOTA: Los editores consideran que ésta publicación no es el medio adecuado para tratar temas personales, y en lo sucesivo no se publicaran este tipo de artículos.



# BERTSO JARRIAK

## eta bat-batekoak



Andoni Sarriegi  
Eskisabel

*Hala izan ziren BEASAINGO IKASTOLAK antolatuta aurtengo Urteberri bihar-munean gaueko 10etatik aurrera Bernedo-eneko karpan entzun zirenak. Bertso-jaialdi berezia eskaini zuten kantatzera etorri ziren 9 bertsolariek. Han izan genituen kantari: Xabier Amuritza, Leire Bilbao, Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Maddalen Lujanbio, Jon Lopategi, Mikel Mendizabal, Iñaki Murua eta Jon Sarasua. Gai-jartzaile: Joxerra Gartzia. Saiorako gidoigile: Andoni Egaña. Musika-joleak: Edu Salvador, Joxe M<sup>a</sup> Irastortza, Joantxo Zeberio eta Izaro Garmendia.*

900 entzule inguruk jarraitu zuten zuzenean jaialdia. «100 urte 200 bertso» zuen lema. Hainbestearainora iritsi ez arren, aipatu ziren mendebetearen barruko kontu desberdinak eta bertso-kopurua berriz 119koa izan zen. Horietatik 82 jarriak eta musikaz lagunduta kantatuak eta besteak bat-batekoak, bakarka, binaka eta hiruak, ahots soilez edota musikaz lagunduta kantatuak.

Zaletuak oso gustura bi ordu eta erdiko jaialdi luzean.

Egun hartan kantatutako bertso guztiak aipatzea ezinezkoa da, baina bertso jarrien lagin bat bederen eskaini nahi dizuet. Hemen azaltzen den ordena ez zen han kantatzean erabilia izan, baina, kopuru, koka-pen, argazki eta muntaketak, horrela argitaratu beharra ekarri du. Goza ezazue irakurtzean eta are gehiago kantatzean.



Gaia: 1960. urte aldera, Bordari bertsozale eta olerkari hondarribiarrak, bertsolariak hobeto neurtu ahal izateko, «Kartzelako lana» izenez ezagutzen dena asmatu zuen. Denei lan bera eta bertsolariek elkarri entzuterik ez. Zuk baduzu eskarmentu pitinen bat gai horretan. Zer pentsatzen du bertsolariak, Belodromoan esaterako, «kartzelatik» oholtzara doan bitartean?



1

Kartzela hori asmatu zuten  
bertsolarien kaltean  
aldagelatan sartzen gaituzte  
nahiz-ta ez lotu katean  
aldatzen dena aurpegia da  
ta gainera bapatean  
kartzela-zainak ate ertzetik  
«zure txanda» esatean  
pasilu baten abitzen gara  
animoak hankapean  
kartzela dago lurpean  
ta zuloatik irtetean  
jendea oihuz sumatzen dugu  
borobil bete-betean  
gladiadore sentitzen gara  
Zirko Erromar batean.

2

Halere zirko honetan ez da  
ez hondargune ta ez lohi  
hor ez da lehoi edo tigerrik  
baizik hamar mila morroi.  
Aitaren batek ihesten digu  
Kristau eta ezkristauoi  
Urkamendira bezala goaz  
pausokeran, mantso, doi-doi.  
Errepasatuz bi-hiru doinu  
eta hiru-lau arrazoi.  
Ezker-eskuin behe ta goi  
errukitu nitaz otoi!

Bost minututan bihur ninteke  
igoal bilau igoal heroi  
une hauetan geroni gera  
geure buruentzat lehoi.

3

Geure buruei agindu behar  
«itxaro lasai itxaro»  
lau eskilara banaka igo  
ur-botilatik bi trago  
bertsokideen begiratu  
konplizitate abaro  
prestakuntzatan pasa ondoren  
irail, urri ta azaro  
momentu honen izu-pozetan  
egona zara luzaro  
badatorkizu Laxazo!  
pentsatzen duzu akabo!  
Begiak ez du jada ikusten  
sudurretikan harago  
Taupadak zaunka bihurtzen dira  
oinpean lurrik ez dago.

4

Burua martxan jartzen da eta  
zentrifugatu jo ta su,  
hagola lasai gaiari heltzen  
beti izan haiz hi maisu,  
maitasun gai bat eror liteke  
ez hadi horrekin izu,  
presoen gaia ere hor zegok

berez badik nahiko pisu,  
gai epiko bat izan daiteke  
narratiboa igoaltsu...  
gaijartzaileak abisu  
zuri gai hau dagokizu...  
arkakusoa zara zu eta  
zer burutapen dauzkazu?  
Gaia berriro esango dizut  
Arkakusoa zara zu.

5

Kartzela hau re kartzela dela  
daukat aitortu beharra  
kartzeleroa dugu guk ere  
ez izan arren zakarra  
eta guk ere galerazia  
dugu kanpoko marmarra  
ta bixitarik ez da onartzen  
horixe da alde txarra  
«vis a vis» egin liteke baina  
une arraro samarra  
haietan da burdin barra  
gurean bertsoen marra  
kartzela hontatik besteetara  
dagoen alde ñabarra  
gurea dela ez itatea  
hobe litzakeen bakarra.

Bertsoak: ANDONI EGAÑARENak. Doinua: «Enbeitaren bederatziko handia».

Gaia: Beasaingo Ikastolaren gonbiteari jaramon egin eta etorri gara. Ikastolak aspaldi jaio ziren, baina garai guztiak ez dira berdinak izan. Zer diozu?



1  
Garai batez hura  
egoera latza,  
lore bage genuen  
gure baratza,  
euskararen martxa  
hondamendirantza...  
Burua nola altxa?  
"Ikastolekin piztu  
zen esperantza". (bir)

2  
Maisu ta andereño  
batzartu ondoren,  
aztertzen dute ze haur  
talde datorren.  
Banan-banan hurren  
erakutsiz euren  
ikasgela non den...  
"jolasera bezala  
doaz pozarren". (bir)

3  
Haurren egoera  
lehenbailehen igarri,  
gurasoei asmoak  
garbi iragarri  
eta martxan jarri,  
azalduaz argi,  
belarriz belarri,  
"gure historia ta  
sustraien barri". (bir)

4  
Erdal girokoei  
ideiak garbitu  
eta zuzentzen bada  
nahiko meritu...  
Euskaldunberritu,  
begiak argitu,  
bihotza ukitu...  
"Abertzale horrexek  
egiten ditu". (bir)

5  
Ongi lantzen dira  
eredu garbiak,  
eskualdez eskualdeko  
izar argiak,  
ez dira nagiak  
haur ameslariak  
eta abeslariak,  
"Ikastolak dakartzan  
bertsolariak". (bir)

6  
Ikastola gora  
doa urtez urte,  
gizartean itsatsiz  
mila bertute...  
Hainbeste negute  
neketsuren truke,  
ONARTUKO AL DUTE...?  
"Euskal Herri berriak  
merezi luke". (bir)

Bertsoak: JON LOPATEGIrenak. IKASTOLAK. Doinua: «Aizazu Suantxa».

Gaia: Azken hamarkada honetan, bertsolaritza, ikertzaile askoren jomuga ere izan da. Karmen Larrañagak emakumeak eta bertsolaritza gaitzat hartuta tesia egiten ari zela, honako hau idatzi zuen «Gizonezkoei, Murua, Mendizabal edo Telleria deitzen diegun bitartean, emakumeei Estitxu, Maddalen, Iratxe,... hots egiten diegu». Nola ikusten duzu zuk hau?

Bertsoak: LEIRE BILABOrenak; «Abizen edo izenez?».  
Doinua: «Zeru altuan»

1  
Hitzetan eta tratamenduan  
diferentzien esklabo,  
diskriminazio positiboak  
dauden heinean abaro.  
Abizen edo izenez deitu  
esan beharrik ez dago,  
ez gara izango emakumeago  
ez gizonak gizonago.

2  
Izenez mintzo direnekiko  
initimitatea babes,  
ta abizenez deituaz gero  
galde zerbait nahi duenentz.  
Abizen baten atzean izen  
propio bat dago aurrez,  
izen bakoitzan ondorenean  
izana dagoen legez.

3  
Abizen batek duen pisua  
ez doa errazki hegan,  
izen ona da dirua baino  
askoz hobea aukeran.  
Emakumeok aurkitzen gara  
abizenarekin deman,  
aitarengandik jaso genuen  
eta ezin dugu eman.

4  
Bakoitzak bere ezberdinean  
berdinak garela ahaztu,  
batzutan berez zail bihurtuaz  
ahal genukeena erraztu.  
«Hura» neska da, «hura» mutila  
biak batean nahastu,  
euskarak ez du bereizten eta  
guk zertarako bereiztu?

5  
Bertsoak berez ez du sexurik  
esan izan ohi zen hala,  
baina guztia aldatzen doa  
denbora bera bezala.  
Gizonezkoen arlo zen hartan  
orain neskak gabiltzala,  
homosexuala zen lehen bertsoa  
gaur egun bisexuala.

6  
Aspaldidanik sustraitu zenak  
oraindik be zutik darrai,  
gauzak aldatzen joango ote  
denbora hartuaz epai?  
Gizon zein neskak, bertsotan eta  
lanean ere nolanahi  
berez dauzkagun diferentziak  
baino ez genituzke nahi.





Gaia: Duela hogei urte, Amuritzak bertsoak jarri zizkien hainbat eta hainbat herriri, tartean Goierrikoei. Baina hogei urte pasatu dira. Eta gainera, kanpoko batek baino begi zorrotzagoa izan ohi du bertakoak. Nolakoak dira Goierriko herriak orain?

1  
Orain dela hogei urte  
inguru honen berri  
kantatuz Amuritz  
zitzaigun etorri,  
nahiz ta lehengo lekuan  
dagoen Goierri,  
lehengo bera ez dela  
nork ez du igerri?  
«zabaldu begiak ta  
goazen herriz herri» (bir).

2  
Kilometroen festan  
Ikastolen martxa  
Beasainen hasi zen  
hain jai aberatsa  
Ikastola berriak  
burua du altxa  
gogo, ekimena  
eta esperantza,  
«abiadura handiko  
trenak garamatza» (bir).

3  
Ordiziko peria  
ahuldu da denboraz,  
azaburu minduak  
ebakiz aizkoraz,  
herri kastigatua  
gizarte-arazoaz  
lehen otoak bezala  
denak elkar joaz,  
«orain ardién gisa  
Eroskira goaz» (bir).

4  
Arama ta Altzaga  
handitu ta hazten,  
Itsasondón bideak  
zabaldutuzten,  
alkoholemi kontrolak  
zail dira saihesten,  
tiro ta epaiketak  
ingurua jazten...  
«eta auzoko ontza  
jendea biluzten» (bir).

5  
Udazkenean Gaintza  
beti da notizi:  
uso ta mondejuak  
bota ta egosi,  
aizkoran eta segan  
Zaldibi nagusi,  
bisitaldi bat egin  
deiogun Larraitzi  
«oinezkoentzat lurrik  
ez da ageri kasi» (bir).

6  
Lazkaoko baratza  
bete dira etxez,  
bertsolari txikia  
harrizko irrifarrez,  
nahiz fraileak urritu  
ugaldu da jende  
buelatka dabilzanak  
egunez ta gauez,  
«Maizpideko dotrina  
ikasteko fedez» (bir).

7  
Ataungo Joxemiel  
zerutik begira,  
jendea erruz doa  
sagardotegira,  
batzuk telebistara  
bestek irratera,  
eta laster kotxean  
Aralar mendira  
«Lareoko txaletak  
egiten badira» (bir).

8  
Izabalgo gaztari  
ondo errepara:  
label hori zabaldutuz  
da lau haizetara,  
Etxegaraten gora  
axerien malda,  
gertu da Nafarroa,  
gertu da Araba,  
«kamioi zaharren bat  
iraultzen ez bada» (bir).

9  
Olaberri ta Iurre  
batekoz bestera,  
Aristrain eta Pryca  
eskuin-ezkerrera,  
auto ta karrotxoak  
guztiak batera,  
batzuk fundiziora  
dihoaz lanera,  
«besteak poltsak betez  
sosak funditzera» (bir).

10  
Zerainen erakusgai  
parke kulturala  
baserriko oilaskoen  
hiltoki zabala,  
Segura ta Zegama  
Mutilo bezala  
denak elkartu dira  
erakutsiz hala:  
«auzolanak oraindik  
balio duala» (bir).

11  
Ormaiztegin bi zubi,  
autobusak mila,  
Gabin hiru haize ta  
zerua hurbila,  
odolki eta sagar,  
harri ta makila,  
horra gure Goierrik  
duen datu-pila,  
konforme ez dagona  
ingura dadila  
beste hogeituz barru  
gehiagoren bila.

Gaia: Aski litzateke, non eta Goierrin, data bat ematearekin: 1993ko apirilaren 3a. Norbait balitz hori esan eta jabetzen ez denik, esan dezagun, Lazkao Txiki zena hil zen eguna izan zela.

1

Data hori ari zaigu  
zenbaki hotzez esaten  
guk jakin dugun bezala  
besteek jakin dezaten  
Lazkaomendin jaio zen  
euskaldun berezi baten  
nekatutako bihotzak  
taupada noiz zuen eten.  
Zaletua ur-xirripa  
sortu berritik edaten:  
Nor zen zu bezain aztia  
arrazoiak atzematen?  
Nor zen zu bezain aztia  
kilikari antzematen?  
Nor zen zu bezain aztia  
bertsoari hats ematen?

2

Maiteaz pago itzaltsu  
haritza eta ezpela  
utikan pinu aldakaitz  
betiko eta ergela;  
izatez hotz edo bero  
ez herabe, ez epela  
guri egutera emanaz  
zeuretzat gorde ospela.  
Sutan poliki gastatzen,  
urtzen, ari den kandela  
itzalita ikustean  
uste dut gertatu dela  
euskaldunori askotan  
gertatu zaigun bezela:  
zuk lo hartzearekin bat  
denok esnatu garela!

3

Argia eta bizkorra  
holako zein gutxi diran  
ziriaren iturrian  
txiste bihurrien miran;  
ateraldi dotoreak  
jendea haien desiran,  
zurekin ingurukoak  
beti gozatu ohi ziran;  
parre-algara ugari  
entzuten zen zure jiran,  
ametsezko mozkorraldi  
baten irudi bailiran.  
Askotan esan genuen  
zu ikusita segidan  
«zein gutxi eskatu eta  
zenbat ematen ari dan!».

4

Bost urte ta erdi pasa,  
ba al da hainbat denbora,  
bidaian joan zitzaigula  
goierritar denon lora?  
Uztapide ikustera  
ala Mattinen ondora?  
Zihur arituko dela  
joan delarik edonora:  
irrifarra loretuaz  
bihotz-erditik ahora.  
Bertsozaleon kukua  
aurten ere faltako da!  
Hegaka joana baita  
lainoen artetik gora,  
ametsen bizitokira  
atsedenaren altzora.

Bertsoak: IÑAKI MURUArenak.

Doinua: Leteren «Habanera».

**Kirolak Sport**



**K-2**

Zaldizurreta, 3

☎ 88 16 66

**BEASAIN**

**ESPEZIALITATEAK:**

Especialistas en

• **MENDIRAKO GAIK**

Montaña

• **ESKALATZEKOAK**

Escalada

• **ESKIKOAK**

Esqui



# HUMOR



ESTEBAN LASA KALEA, 7

FRUTU LEHORRAK, GOZOKIAK, IZOZKIAK,  
ERREGALI-GAIAK, ETABAR, AUKERA HANDIA

## FRUPAS

SE PREPARAN REGALOS PARA COMUNIONES,  
BAUTIZOS, BAUTIZOS Y BODAS  
GRAN SURTIDO EN FRUTOS SECOS, CAMELOS,  
HELADOS, ARTICULOS DE REGALO, ETC.

TFONOA 888026 - BEASAIN

### BETI IRABAZTEKO

**BILBAO**  
ASEGUROAK

DINO OYARBIDE ZALDUA  
ASEGURO AHOLKULARIA

San Inazio, 8 - beheha • Tfnoa. 943.16.14.96 • Faxe 943.16.14.96 • 20200 BEASAIN



## XXV CROSS SAN SILVESTRE

Como se comentó en la pasad edición, fiel a su cita, se celebró la XXV edición del popular Cross San Silvestre de Beasain.

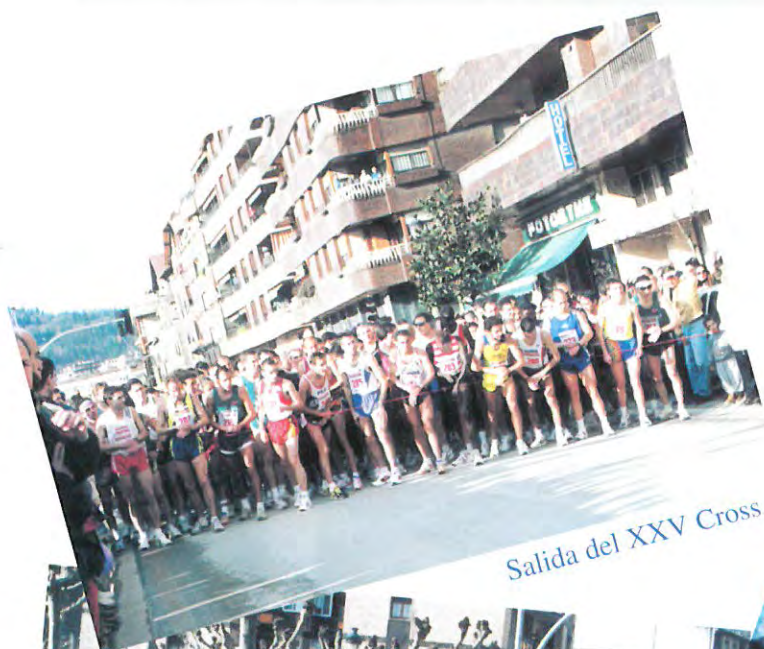
La prueba se celebró con un alto nivel tanto de participación como de calidad de los mismos.

Más que con palabras, hemos querido ilustrar gráficamente los momentos más emocionantes de la misma.

Sirva pues este documento gráfico para recordarnos las Bodas de Plata.

Aurreko edizioan komentatu zen bezala, hain ospetsua den Beasaingo San Silvestre Krosaren XXV. edizioa ospatu zen.

Froga hau, bai partaidetza, bai korrikolarien balidadearen aldetik, maila altu batekin ospatu zen aurten ere. Aurten, frogaren momenturik unkiagarrienak, grafikoki ilustratu egin nahi izan ditugu. Beraz dokumentu grafiko hau, XXV. urtemuga gogorazteko balio izatea espero dugu.



Salida del XXV Cross



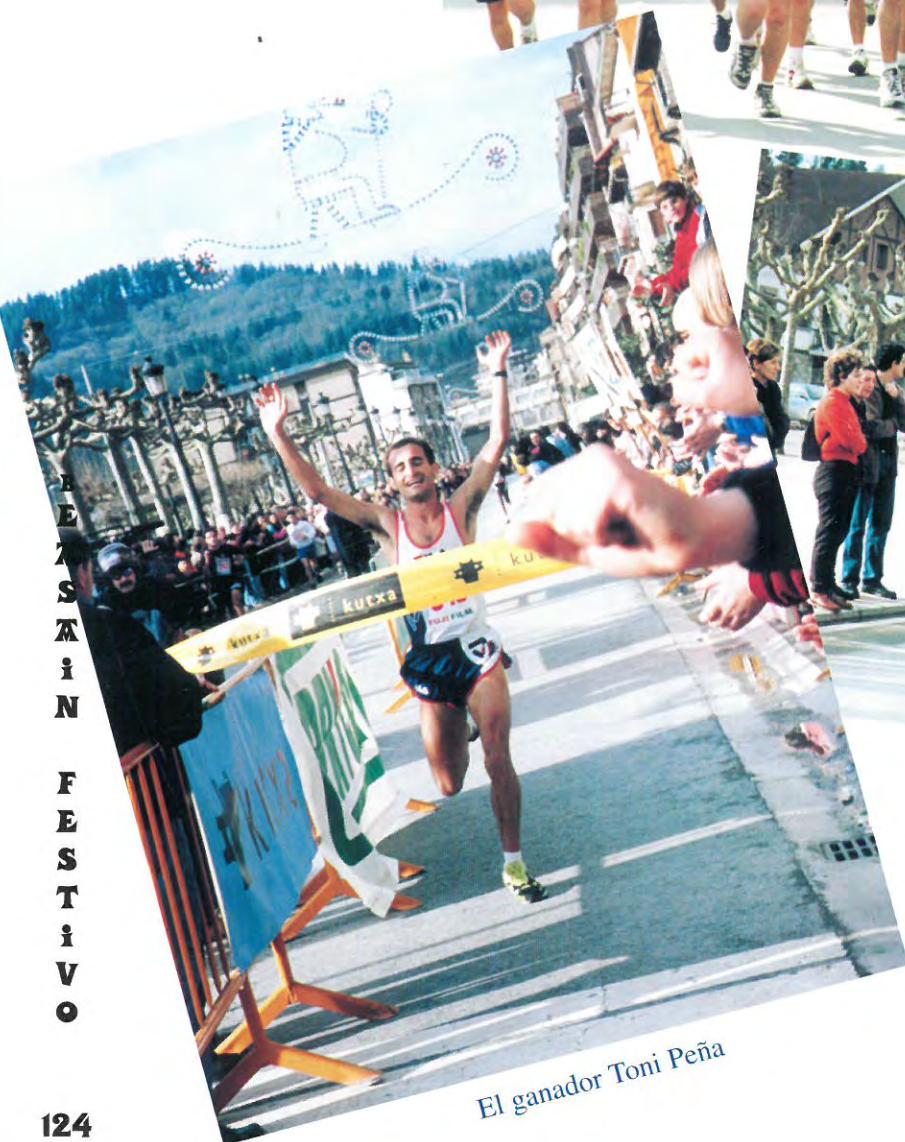
Unos momentos del recorrido







Participantes locales



El ganador Toni Peña



Veteranos

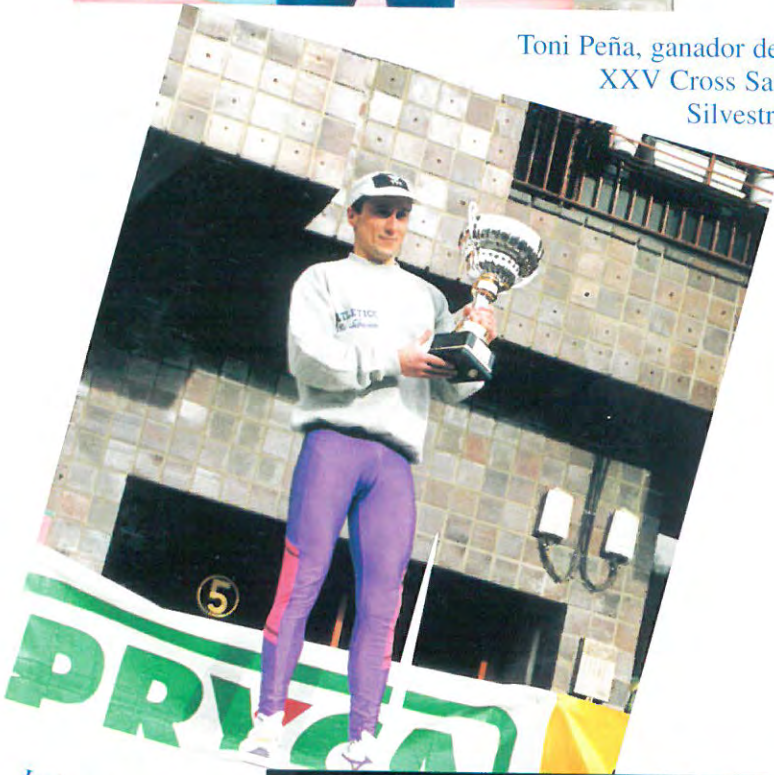




Toni Peña, ganador del  
XXV Cross San  
Silvestre



Natalia Azpiazu, ganadora femenina



Luis Miguel Garrijo, ganador locales



Los tres primeros de la prueba.  
Ganador: Toni Peña  
Segundo: Steve Nyamu  
Tercero: Antonio Serrano



En ésta XXV edición  
se homenajeó al fundador  
y promotor de ésta prueba  
Sr. Paulino Velazquez



*En las pasadas Navidades, entre las actividades organizadas por la Ikastola de Beasain, tuvimos la ocasión de disfrutar viendo un partido de baloncesto. En dicho partido se enfrentaron el Askatuak de Donostia y una selección del Goierri formada por jugadores senior de los equipos Ordizia, BKL y Urretxuko Goierri. Cabe destacar un hecho no conseguido hasta ese día: el haber logrado una selección que representara a todos los equipos del Goierri; y se puede decir que jugó a muy buen nivel. El partido fue presenciado por numeroso público, que disfrutó desde el principio hasta el fin, y hubo también otras novedades, como la competición de triples, en la que participaron 4 jugadores de cada equipo y los dos árbitros. En la Ikastola de Beasain pensamos que mereció la pena el esfuerzo realizado y quisiéramos agradecer su colaboración tanto a los equipos participantes, como a los directivos y al equipo arbitral que hicieron posible que el partido se llevara a cabo, y, como no, también a todo el público que asistió al mismo.*



Joan ziren Eguberrietan "Hitza Bihotzari, Euskara Bizitzari" lelopean Beasaingo Ikastolak antolaturiko ekintzen artean, saskibaloï-partidu bat ikusiz gozatzeko aukera izan genuen.

Partidu hori abenduaren 23an Antzizar kiroldegian jokatu zen eta bertan Donostiako Askatuak eta Goierri eskualdeko Ordizia, BKL eta Urretxuko Goierri taldeetako senior mailako talde aukeratu bat lehiatu ziren. Partidu haren emaitza 73-67 izan zen Askatuak-en alde.

Partidua bera analizatu aurretik, azpimarratu egin behar dugu, Goierriko talde guztiak ordezkatu zituen talde aukeratu bat lortu izana; egun horretararte lortu gabea, eta emaitzak ikusita, hurrengo kirol-ekintzetan ikusi ahal izango dugun itxaropena sortu diguna.

Aipatutako ekintzak bezalakoez, ahantz arazi egiten dituzte lehia ofizialetan sor daitezkeen arazoak.

Partidua ikusle askoren aurrean jokatu zen eta hauek hasieratik bukaeraraino partidua gozatu ahal izan zuten. Bi taldeak, gogo biziz, ikuskizun paregabea eskaintzen saiatu ziren eta zinez esan dezakegu lortu egin zutela; partidua azken arte ez baitzen erabaki; Goierriko talde aukeratu oso maila onean aritu zela esan dezakegu.

Berrikuntza moduan, jaurtiketa hirukoitzen lehiaketa bat egin zen talde bakoitzeko 4 jokalariren eta bi epaileen parte hartzearekin (hauek gainera, esan zuten, ez zituzten aurrez inon gonbidatu horretan parte hartzeri). Oso eskertsu azaldu ziren emandako aukeraz, eta berei ere hala erantzun zieten ikusleek, txalo-zaparradaz eta animo-oihuz. Lehia honetan, BKL taldeko Jon Lekuona izan zen garaile.

Partidua bukatzean, 2 taldeei sariak eman zitzaizkien eta ekintzan parte hartu zuten 4 taldeetako entrenatzaile eta lehendakariei nahiz epaile-taldekoiei, eskertza-plaka batzuk eman zitzaizkien, ikuslego osoaren esker onezko txalo-zaparraden artean.

Beasaingo Ikastolan pentsatzen dugu, egindako ahaleginak merezi izan zuela eta saskibaloia bere osotasunean bultzatzen segitzeko asmoa azaltzen dugu, oinarritzko saskibaloia batez ere, etorkizuneko saskibaloia, horretan baikbiltza: Goierri eskualdeko ligan diharduten umeen mailako 2 taldeekin (mistoak), neska gaztetxoekin talde batekin, gazteen bi taldeekin (bat mutikoena, bestea neskena) eta Donostialdeko ligan parte hartzen eta beren taldeko aurrenekoen artean diharduen kadete-mailako neska-taldeekin.

Beasaingo Ikastolak eskerrak eman nahi dizkie parte hartu zuten taldeei eta partidua jokatzeko ahalbideratu zuten talde horietako zuzendaritzari, epaile-lanetan aritu zen taldeari eta bertara hurbildu zen ikuslego guztiari. Datozen Gabonetan ere errepikatzeko itxaropen osoa dugu.

## KAFETEGIA JATETXEA



HORNO

ABDON LABEA

## SE COGEN ENCARGOS DE HORNO PARA LLEVAR

ERAMATEKO LABEKO LANAK ERE EGITEN DIRA  
BANQUETES • COMUNIONES • BODAS  
BAUTIZOS • REUNIONES EMPRESARIALES  
OTURUNTZAK • JAUNARTZEETAKOAK • EZTEIETAKOAK.  
BATAIOETAKOAK • ENPRESA-BILERAK  
ESPECIALIDAD EN / ESPEZIALITATEAK  
COCHINILLO • CORDERO • ASADOS • PESCADOS  
TXERRIKUMEA • ARKUMEA • HARAGI ERREAK • ARRAINAK

SEMPERE MERKATARITZA-GUNEA  
CENTRO COMERCIAL SEMPERE

Tel. 16 00 56 • BEASAIN





Recuerdo en mi niñez guipuzcoana, oír a los fornidos trabajadores del acero, sus comentarios apasionados sobre los pelotaris de aquella época en la especialidad de mano. Salían a la palestra, el genial Atano III, el virtuoso Onaíndia, el segurísimo Kortabitarte, los Bolinaga, Akarregi, Zurdo de Mondragón e Irureta, por citar algunos de los grandes de aquel momento.

Fue madurando la afición a nuestro deporte, y surgieron los Soroa, San Martín, Arriaranes, Gallastegi, Etxabe X y muchos más, todos ellos figuras de nuestros frontones. Y en el devenir del tiempo, les llegó el turno a los Atanillo, Azkárte "EL PLAZA GIZON de Elorrio", CATEDRÁTICO DEL SOTAMANO. ¡Qué duelos manomanistas entre ellos! ¡Qué mediodías de pelota! Y me vienen a la mente dos pelotaris sensacionales, dueños ambos de txapelas, Jesús García Arino, el jefe de la saga y Jose María Palacios Ogeta "EL CICLÓN ALAVÉS", experto comentarista en la actualidad, todos ellos hicieron las delicias de la gran familia pelotazale.

La tierra, continuó dando sus buenos frutos, debido a su fertilidad. Los fraternos Tapias, Bengoetxeas, Bergaras, Orejas y Andueza, Lajos, Martinikorena, Maiz II "Mazinger", Juan Ignacio Retegui, Berasaluze IV, Salbidea, Pilar de Asegarce, el recordado Etxenagusia, Galarza III y un sin fin de ellos. ¡Cuánta ciencia pelotística!, una sana borrachera deportiva, dejadas, cortadas, paraditas, ganchos, voleas, voleones, sotamanos, dos paredes, saques envenenados, pelotazos al rebote, ¡El no va más! txapelas a la cancha, pañuelos al viento, y entusiasmo generalizado. •

¡Y cómo no! A veces surge un borrón, llegó el Atxiki, especialista anclado, Clemente Arroyo "PANADERITO DE OYÓN", Pierolilla, el arte hecho pelotari, Bengoetxea IV, Ariño IV eterno subcampeón... son algunos de los que hicieron uso de esta irregular forma de jugar a la pelota vasca. Cuando todos ellos tenían recursos sobrados, dentro de su amplia gama de juego preciosista. Dejamos en el baúl de los recuerdos esta situación anómala, y retornamos a la pureza del frontón. Fieles exponentes de ello, nombres que brillaron con luz propia, el malogrado Oreja III, ¡Cómo extendía la pelota! atropellaba al zaguero. Inaki Gorostiza. ¡Qué forma de pegar a medio frontis con su derecha demoledora! Recordamos la limpieza de voleas de los campeones navarros Bengoetxea III y Juan Ignacio Retegui. Tirando para casa tengo muy presente a nuestros txapeldunes, Begiristáin y Tolosa, este por partida doble ¡Cómo metía el dos paredes el pelotari Erreziltarra! ¡Cómo sacudía Joxean a la pelota! Que se lo pregunten a Julián Retegui, el campeónísimo por excelencia, sus once txapelas manomanistas le hacen pasar a la historia, sentando cátedra. El aficionado se descubre ante él.

En la actualidad nuestro querido deporte sufre los vaivenes de la feroz economía, separando a nuestros pelotaris en dos empresas punteras, Asegarce y Aspe, motivando con ello una falta de confrontación de nuestras figuras, entre los que destacan el remate fulminante de Unanue, la garra de Arretxe, la potencia en la zaga de Aitor Elkoro, el saque y defensa de nuestro paisano Martín Alústiza, la inigualable clase del riojano "TITÍN", la frescura de derecha de Beloki, el nervio de Eugi, la cortada fulminante de Nagore, dueño de la parcela delantera y otros como Etxaniz, Armendariz, Capellán, Ceceaga, Errasti, continuador de la escuela azkoitiarra en sus famosos arkupes.

Pronto comenzará el campeonato manomanista, pero no tendremos la dicha de ver enfrentados a los finalistas del campeonato pasado, Rubén Beloki "El látigo de Burlada" y Patxi Eugi "La ardilla de Aoiz", puesto que se diferenciarán sus torneos, uno jugará el campeonato de Euskadi y el otro el campeonato de España bajo la tutela de sus respectivas federaciones. No quiero dejar en el olvido a tres jóvenes pelotaris, revulsivo actual de las canchas, Mikel Goñi, Asier Olaizola y Patxi Ruiz. Oronoz Mugaire, Goizueta y Estella, son los bellos rincones que les vieron nacer y crecer. Están llamados en un futuro inminente a seguir deleitándonos con su flema y desparpajo a la hora de darle a la pelota. Tienen carencias: la falta de gancho de Asier, la cintura y asentamiento de Mikel y la seguridad de Patxi, pero siempre que existe juventud y buenos profesores son fáciles de corregir los errores. El artista riojano "TITÍN" y el campeón Beloki, serán jueces importantes a la hora de valorar sus méritos.

Mención aparte, merece el pelotari local Mendía, el cual sigue luchando en los frontones haciendo gala en su categoría de una garantía en la zaga y de una hombría pelotazale que le honra. Deseo que sea ejemplo y educador de los aprendices a pelotaris que existen en el txoko "limaco".





# BETERANOEN EUSKAL HERRIA-KATALUNIA FUTBOL-PARTIDA

El pasado 27 de diciembre y con un tiempo espléndido, se celebró en el campo de Loinaz el partido de fútbol entre las selecciones de veteranos de Euskal Herria y Cataluña, que fue presenciado por unas 600 personas. Antes de comenzar el partido se escucharon los dos himnos nacionales y los capitanes de las dos selecciones se intercambiaron sendos banderines; el capitán de la selección vasca, Periko Alonso, entregó el banderín recibido al presidente del Beasain, quien a su vez se lo dió al presidente de la Ikastola para que lo guardara como recuerdo. Así mismo, alumnos de la Ikastola de Beasain entregaron sendos regalos a los jugadores, árbitros, entrenadores, técnicos y directivos allí presentes. Fue un buen partido, con goles en abundancia, donde muchos jugadores vascos y algunos catalanes demostraron que todavía juegan muy bien al fútbol. El público quedó muy satisfecho y a la espera de que se vuelvan a organizar más partidos del mismo nivel.

1998-12-27an, arratsaldeko Setan, Loinatz futbol-zelaian eta eguraldi ederra zela, Beteranoen Futbol-partida jokatu zen Euskal Herriko eta Kataluniako hautatuen artean. Kataluniako hautatuekin, Federazio hartako Lehendakariorde Jaume Roura etorri zen eta Euskal Herritik berriz, Futbol Federazioko Lehendakari Laurentzi Gana.

**Jokalariak:**

Kataluniakoak: Castells (1), Rubio (2), Santi Coch (3), Molinos (4), Moratalla (5), Iñaki (6), Corominas (7), Solsona (8), Mauri (9), Caldere (10), Marañon (11), Roma Cunille (12), Huguet (13), Eloy Perez (14) eta Pedraza (15). Entrenatzailea: Jaume Sabate. Kapitaina: Daniel Solsona.

Euskal Herrikoak: Biurrun (1), Escalza (2), Urtubi (3), Gorriz (4), Gajate (5), Gallego (6), Argote (7), Periko Alonso (8), Uralde (9), Zamora (10), Lopez Ufarte (11), Melendez (12), Lumbreras (13) Lasa (14), Luis Fernando (15), Astarbe (16), Lizarralde (17) eta Sarriugarte (18). Entrenatzaileak: Plazido Bilbao eta Alberto Ormaetxea. Kapitainak: Lehen erdian Periko Alonso eta bigarrean Alberto Gorriz.



**Euskal Herriko Beteranoen Selektzioa**

Arbitroa: Jose Manuel Begiristain eta alboetako laguntzaileak: Roberto Isturitz eta Frantzisko Gorrotxategi.

Partida 600 bat lagunek ikusi zuten.

Ekitaldia hasteko, bi nazioetako ereserkiak entzun ziren denak lerrokatuta zirela. Ondoren, bi selektzioetako kapitaineak, banderak trukatu zituzten eta Euskal Herrikoak, Beasain K.E.ko Lehendakari Pello Gibelalderi eman zion jasotakoa, eta honek, Ikastolako Lehendakariari oroigarritzat gordetzeko. Beasaingo Ikastolako ikasleek, opari bana eman zieten jokalariei, arbitro, entrenatzaile, teknikari eta kargudunei. Ikasle bakoitzak bati hain zuzen ere. Ohorezko sakea berriz, Manolo Dorronsoro Beasaingo Ikastolaren sortzaile eta jarraitzaile etengabeak egin zuen.

Partida, aisa irabazi zuen Euskal Herriko selektzioak: 5 eta 0. Golak: 8. minutuan Uraldek lehenengoa Lopez Ufarteren pasea aprobetxatuta. 19. minutuan Lopez Ufartek bigarrena Zamoraren paseari esker. 21. minutuan, Urtubik hirugarrena areaz kanpotik falta-jaurtiketa egin da. Argotek 28. minutuan 4-0 jarri zuen markagailua Periko Alonsoren paseaz baliatuta eta Lumbrerasek 60. minutuan 5-0koa.

Kataluniarren aukera nabarmenena, Gorrizek Mauriri 26. minutuan egindako penaltia izan zen. Marañonek ordea, kanpora jaurtiki zuen.

Gainerakoan, lehenengo denboran euskal herritarrek zeharo menderatu zuten partida. Erdiko jokoan nagusi izan ziren Alonso, Zamora, Gallego eta ingurukoak eta hegaletatik oso ondo sartu ziren Lopez Ufarte eta Estanis Argote. Atzean berriz, oso sendo Gorriz, Gajate, Urtubi eta konpainia.

Lehenengo denboran letik 11ra bitarteko zenbakidunek jokatu zuten.

Bigarren denbora astean, honako aldaketa hauek egin zituzten:

Kataluniarrek: Roma Cunille Moratallaren ordez, Huguet Castellsen ordez, Eloy Perez Caldereren ordez eta Pedraza Corominasen ordez.

Euskal Herrikoek: Melendez Biurrunen ordez, Lumbreras Lopez Ufarteren ordez, Lasa Escalzaren ordez, Luis Fernando Periko Alonsoren ordez, Astarbe Gallegoren ordez, Lizarralde Zamoraren ordez eta Sarriugarte Uralderen ordez.

Hala ere, 73. Minutuan, Molinosek zaintiraturen bat izan zuen eta osteria Caldere irten zen bere ordez.



**Kataluniako Beteranoen Selektzioa**

Bigarren denboran kataluniarrek gehiago erabili zuten baloia, baina ez ziren iritsi golik sartzera. Aipagarriak hala ere kataluniarren aldetik 24. minutuan Maurik egindako jaurtiketa eta buruz Roma Cunillek 82. minutuan egindakoa.

Euskal Herrikoen aldetik berriz, golez gainera, Luis Fernandok 77. minutuan egindako jaurtiketa eta 81. minutuan Argotek erdiratu eta Gorrizek buruz ozta-ozta kanpora jaurtitakoa aipatu behar dira.

Amaieran, 5-0 Euskal Herritarrek garaile eta Pello Urretabizkaia, Beasaingo Ikastolako Lehendakariak, trofeo handia Gorriz kapitainari eman zion. Trofeo txikia berriz, Solsona kataluniarren kapitainari.

Partida polita, gol ugariduna eta jokalariei euskal herritar askok eta kataluniar batzuek ere, oraindik futboleko oso ondo jokatzen dutela erakusteko balio izan zuena. Lehenengo denborako erdialdeko joko-sorkuntza eta koordinazioa, zoragarriak izan ziren. Baita atzealdearen sendotasuna ere. Bigarren denboran aldiz, eutsi gehiago egin zuten euskal herritarrek eta kataluniarren joko gehiago izan zen. Hala ere, euskal herritarrek oso ondo eutsi izanak eragotzi zieten kataluniarrei golak egitea.

Ikusleak gustura eta berriz ere, ohiko partidez gainera, maila horretako partidak noiz antolatuko zain.



## Y ROZÓ LA PLATA

La Sociedad Deportiva Beasain a lo largo de la temporada 97-98 volvía a escribir otra página de oro, cuyos eslabones constituyen la cadena de éxitos que viene jalonando desde aquel lejano año de 1905 año fundacional de la entidad deportiva vagonera.

Nos situamos en el mes de setiembre del año 1997, la Sociedad Deportiva Beasain estrenaba su sexta temporada en Segunda División 'B', inmersa en una nueva filosofía. La Sociedad Deportiva Beasain realizaba una profunda renovación de su plantilla, presentaba una plantilla muy joven, la media de edad de la veintena de jugadores que componen plantilla se situaba en los 21,9 años, en una plantilla que por otro lado se conjugaba juventud y veteranía. En definitiva se trataba de una apuesta difícil y arriesgada, cuyos resultados a la postre se erigían en una gran interrogante.

Allá por el mes de setiembre del 97 nadie hubiera pensado que ocho meses más tarde el equipo vagonero iba a rozar con sus dedos el ascenso a la división de plata. El mismo mister vagonero, Manuel Díez Navarro en aquellos inicios de liga señalaba que la meta trazada era la de asentarse en la categoría de una manera digna y holgada evitando pasar apuros.

El trabajo en equipo del día a día fue poco a poco traduciéndose en un encadenamiento de resultados positivos, fruto todo ello de esa labor de conjunto, característica de la que la plantilla vagonera hizo gala a lo largo de la temporada 97-98, todo ello traducido en una autoexigencia de los propios jugadores y del excelente bloque no solo deportivo, también humano, parte fundamental en el óptimo funcionamiento de la plantilla. Con estas premisas traducidas en espectáculo futbolístico en el campo en su último partido de la temporada 97-98 la Sociedad Deportiva Beasain entraba por la puerta grande en el play-off de ascenso a Segunda División 'A'.

En la fase de ascenso el equipo vagonero tuvo como rivales a todo un Málaga, el Terrasa y el Talavera. Los vagoneros dejaron el pabellón muy alto. tocaron con sus dedos el ascenso, vivieron e hicieron vivir a sus aficionados tardes de gloria, a pesar de que el ascenso no llegara a hacerse realidad.

El play-off sirvió para algo más, se crearon intensos lazos de amistad entre vagoneros y malagueños que quedaron materializados en la semana de vacaciones obsequiada por un empresario de la capital andaluza a toda la plantilla de la Sociedad Deportiva Beasain.

Juancho Unanua



S.D. Beasain Temporada 1997-98 (sextos en 2ªB)

*J. Aguirre*

ZURE JAZKERAREN DENDA  
GELTOKI PAREAN • BEASAIN



# "UNA BUENA COSECHA DEL 98"

*B.K.L. elkarteko saskibaloï-sailaren denboraldi bikainak 1998ko herriko albistegietan isladarik izan ezazuenez, aldizkari honek eskaintzen digun tarteaz baliatzen gara lortutako arraskasten berri emateko. Gizonezko Txapelketan eta Autonomi Elkarteko 1. Mailara igo ziren; juniorrek Neguko Kopa eta Federazio Txapelketa irabazi zituzten; kade-teek, Federazio Txapelketa irabazteaz gain, Gipuzkoako txapelketan bikain jardun eta Euskal Ligan Euskadiko talde onenekin aritzeko aukera erdietsi zuten; emakume kadeteak, berriz, azpitxalpeldunak izan ziren Neguko Kopan eta lehenak Federazioak Guipuzkoako gizonezko klubik onenaren saria eman zion gure elkarteari eta gure jokalarietako bi Gipuzkoako eta Euskadiko selekzioetan jokatzeko hautatuak izan ziren. Dena dela, ezin ukatu gabeziak, hutsuneak eta kontraesanak ere azaltzen direla gure eguneroko lanean, baina penagarria litzateke laguntza ekonomikorik edo giza-baliabiderik ez izateagatik lortutako guztia epe laburrean alferrik galtzea. Saskibaloïaren izatea ala ez izatea Beasainen, guzti-guztion gauza dela iruditzen zaigu. Bukatzeko, festa zoriontsuak opa dizkizuegu denoi.*



P. Garrido (selección Guipuzcoa - Euskadi)  
N. Zabaleta (selección Guipuzcoa)

La excelente temporada de la sección de BALONCESTO del club B.K.L. (Beasaingo kirolaren Lagunak) no se vió reflejada en el noticiario informativo local a lo largo del año 1.998, por lo que se aprovecha este espacio que nos invita la revista para destacar los logros conseguidos: EL SENIOR masculino logró la 2ª plaza del campeonato provincial para después ascender a la 1ª Autonómica (con muchas opciones de lograr la permanencia en la categoría), EL JUNIOR masculino se proclamó campeón de la Copa de invierno y del torneo Federación, EL CADETE masculino consiguió un gran 5ª puesto en el Campeonato de Guipuzkoa confirmando su ascendente trayectoria con el 3ª puesto en la presente temporada y obtener el pase a la liga Vasca junto a los mejores equipos de Euskadi y se proclamó vencedor del torneo Federación y el CADETE Femenino obtuvo el subcampeonato de la Copa de Invierno y terminando 1º en el Torneo Federación (A-2).

La Federación concedió al club el galardón de Mejor club masculino de la provincia. Así mismo siguiendo la estela marcada por A. Mujika y A. Gómez fueron seleccionados para los equipos provinciales P. Garrido (cadete masculino), también a la selección de Euskadi y Neguri Zabaleta (cadete Femenino).

De esta manera se vieron recompensadas la tarea y dedicación del cuerpo técnico (J.A. Erauskin y G.



Cadete femenino

Núñez, P. Epelde, X. Saavedra, J.R. Camacho) y de la directiva por consolidar la práctica de este deporte en el pueblo.

También es fruto de las actividades en el deporte escolar coordinando en los diferentes colegios, organizando el torneo B.K.L. y su posterior campus a finales de junio en el polideportivo Antzizar y colaborando en el Torneo Kutxa junto al Askatuak de Donostia.

La rueda sigue por lo que el club tiene que afrontar nuevos retos, por lo que no se oculta las carencias, deficiencias y contradicciones que surgen en la tarea cotidiana. Sería triste que lo logrado se fuera al traste a corto plazo por falta de apoyos económicos y recursos humanos siendo indispensable que más personas cojan compromisos en las labores directivas y deportivas para afianzar la estructura organiza-



Junior masculino

tiva del club. El ser o no ser del baloncesto en Beasain es cosa de todos-as.

Con un saludo cordial despedir a todos los-as beasaindarras deseando unas divertidas fiestas.

"UNA BUENA COSECHA DEL 98"



En las fiestas de Loinaz y en algún otro domingo de primavera, hemos solido organizar festivales de deporte rural en nuestro pueblo, pero este invierno, gracias a la Ikastola de Beasain, hemos tenido actuaciones especiales que merecen ser reseñadas. Así, el 3 de enero se celebró un gran festival de deporte rural en la carpa situada en Bernedo, al que asistieron unos 900 espectadores. En ella participaron, por un lado, los levantadores de piedra Iñaki e Iñaxio Perurena, padre e hijo, que intentaron conseguir una nueva marca de 444 kg. Oficialmente no lo consiguieron, pues los jueces anularon el segundo intento de Iñaki con la piedra de 282 kg., pero para los organizadores como si lo hubiesen conseguido. Después midieron sus fuerzas las traineras de Orio y Castro, para dar paso a la competición internacional de sokatira, donde compitieron hombres y mujeres de Suiza, Inglaterra y Euskal Herria. Finalmente, hubo sendas prue-

Loinatz jaietan eta udaberriko beste iganderen batean ere, urtero-urtero ahalegindu ohi gara herri-kiroletako ekitaldi batzuk herrian antolatzen. Horri esker, beasaindarrek ere gertutik ikusi ahal izaten dituzte Euskal Herri-kirolak. Aurtengo neguan ordea, betikoak betiko, aparteko jardunak ere izan dugu geure artean Beasaingo Ikastolari esker eta horrek merezi du zerbait idaztea.

1999-01-03an arratsaldeko 5etan, Herri-kirolen aparteko ihardunaldia izan zen Bernedo-enean jarritako karpán. 900 ikusle inguru bildu ziren ikuskizun hori beren begiz ikustera. Telebistak ere grabatu zuen ekitaldia; gero sokatirako nazioarteko saioa eman zuten. Karpa leporaino beteta egon zen, erdialde guztia tresna eta materialez lepo zela.

Harri-jasotzaileak. Lehendabizi, orduerdiko atzerapenarekin, Iñaki Perurena eta bere seme Iñaxio 444 kg-ko marka berria jartzen ahalegindu ziren. Iñakiri erretxina ahaztu zitzaion etxean eta ordezkoa berandu iritsi zen. Berotze aldera, 200 kg-ko harriari 3 jasoaldi eman zizkion eta 250 kg-koari jasoaldi bat. Azkenean, 282 kg-koari heldu zion eta lehenengo saioan belaunetatik gora abiatzean, 12 segundo zerratatzanean, bertanbehera utzi zuen. Bigarren ahaleginean ordea, asko behartuta izan arren, harria sorbaldan gainean jarri zuen bospasei pote emanda, baina bizkarrean berdintzerakoan, belaunak ez zituen zeharo zuzen eta epaileek, zalanztan egon ondoren, altxaldia ez zioten ontzat eman. Denbora aurrea zihoakionez eta indarrak ahitu samarrak izaki, ez zuen berriz frogarik egiterik izan. Lastima izan zen jaso ondoren hori gertatu izana. Hala ere, oso txalotua izan zen eta antolatzaileentzat, jaso izan balu bezalaxe. Erabili zituen harri guztiak, harri koadroak edo paralelepipedoak izan ziren.

Iñaxio Perurena (semea) berriz, bere 14 urterekin (urtarrilaren 10ean 15 beteak izango da), 65 kg-ko borobilarekin hasi zen berotzen, ondoren 140 kg-ko zilindroa jaso zuen bi aldiz eta 162 kg-ko zilindroari heldu zion azkenik. 5 minutuko saioan, behin ez baizik eta 3 aldiz jaso zuen 162 kg-koa eta azkenekoan gainera bira osoa eman zuen harria lepo gainean zuela. Hura txalozaparrada hura! Marka ofizialik jarri ez bazuten ere, bada nahikoa marka 42 urterekin 282 kg-ko harria leporatzea eta 14 urterekin 162 kg-koa 3 aldiz jasotzea. Aita-seme apartak noski. Amaieran oso txalotuak izan ziren.

Arraunketa. Orio eta Castroko trainuen arteko frogak jokatu zen ergometroaz neurtuta. Trainerueta 8na kidek jokatu zuten. Berotze-ariketen ondoren, 2.000 metroko alegiazko ibilbidea egin zuten makinetan eta Oriokoek irabazi zuten jokaldia. Oriokoen denbora: 6 min. 32 seg. eta 6 hamarren. Castrokoen denbora: 6 min. 47 seg. eta 4 hamarren. Oriokoen patroilanean Rafa Gonzalez eta Castrokoenak egiten berriz Jose Luis Korta. Jendeak asko txalotu zituen pantaila elektronikoari adi-adi egon ondoren.

Nazioarteko Sokatira-lehiaketa. Emakumezkoetan Sakana, Berriozar eta Bedfordeko (Ingalaterra) taldeek jokatu zuten norgehiagoka 500 kg-koen mailan. Irabazle: Berriozarko taldea (tiraldi guztiak irabazi zituen), bigarren Sakanakoa (Bedfordi biak irabazi eta Berriozarrekin biak galdu baitzituen) eta azkenik Berdfrodekoak. Gizonezkoetan Stans (Suitza), Felton (Ingalaterra) eta Nuarbeko taldeek jokatu zuten 640 kg-koen mailan. Aipatzekoak Felton eta Stansen artean egindako 3 minutu eskaseko tiraldia eta batez ere Felton eta Nuarberen arteko lehen tiraldi luze eta bikaina, 4 minutu eta 10 segundokoa alajaina! Ez da ahaztu behar munduko txapeladunak aritu zirela. Azkenean, irabazle: Nuarbeko taldea (tiraldi guztiak irabazi zituen), bigarren Ingalaterrako Felton taldea (Suitzarrei irabazi eta Nuarbearrekin lehia gogorraren ondoren galduta) eta hirugarren Suitzako Stans taldea. Saio gogoangarriak ikusi genituenak.



Aizkolariak. Mikel Mindegia eta Donato Larretxea (Nafarroa), Joxe Mari Olasagasti eta Anjel Arrospideren (Gipuzkoa) aurka. Hasteko, kanaerdiko zutikako enbor baba ebaki zuten banaka. Larretxeak erdibitu zuten denborarik laburrenean: 1 min. 39 seg. eta 67 ehunenetan. Bigarren Arrospidek 1 min. 43 segundotan. Hirugarren Olasagastik 1 min 44 segundotan. Larretxeak, Iñaki Azurmendiren harategiak saritan jarritako bi txuleta eta bi botila-ardo irabazi zituen. Oso txalotua izan zen australiar erako lehia bizia.

Jarraian, 4 oinbiko (72 ontza edo «(hatz)») eta 4 60 ontzako ebaki behar izan zituen bikote bakoitzak. Arrospide eta Olasagasti gipuzkoarrak aurretik joan ziren erdilanetara iritsi arte, baina Mindegiairen hari luzeak eta Larretxearen kolpeek aurrea hartu zieten eta azkenean nafarrak suertatu ziren garaiak. Nafarren denbora: 17 min. 5 seg. eta gipuzkoarrena 17 min. eta 34 seg.

Ondoren sarien eta oroigarrien banaketa egin zen karpako oholtzan txalo-zarta handien artean eta guztiek ohorezko liburuan sinatu zuten. Suitzarrek gainera, euskarazko hitzez eskertu zituzten gonbitea, jarduna eta bidaia eta txokolate suitzarra eskaini zuten opari moduan.

Hamabostaldia amaitzeko giro ederra karpapean; kirolariak eta inguratuak afaltzen eta Urruñako Ikastolako ordezkarien txaranga etengabeko soinu- eta kantu-ihardunean arrimatu zitzaizkien guztiekin batera. Amaiera ezin hobea.



# ENTREVISTA A ETXARRI



*Duela urte asko gazte-mailan ezagutu genuen elkar eta futboleko lehia gogorrak izan genituen beti, urte askotan bere markatzaile izatea egokitu baitzitzaidan eta ez zen batere lan erraza izaten. Futboleko jokatzeari utzi ondoren, nire taktika- eta teknika-irakaslea izan zen entrenatzaile-agiria lortzeko ikastaroetan, eta orduz geroztik besteei lagunduz zoriotsu sentitzen zen pertsona zela sumatu ahal izan nuen. Neronek ere neure baitan frogatu ahal izan dut hori, zerbait esan behar nion bakoitzean ateak irekirlak izan baitituz beti, eta Beasain Kirol Elkarteko entrenatzaile izan nintzenean, kirol-arloko aholkuak emanez, edo jokalaria nola osatu esanez beti lagundu izan zigun; labur esanda, gizarte honek behar dituen pertsonetako bat da gizatasunari dagokionean.*

*Bere kirol-palmaresa ere hortxe dago. Ez zaio lehen ilaran egotea edo ospetsu izatea gustatzen, baina atsegin ditu jan- edari goxoa; edozer gauza eskatuta ere beti laguntzen du, bere izena aurreko muturrean azaldu beharrik gabe, eta, garrantzitsuenak dena, lagun ugari ditu, horrek erraztasun handiak ematen dituelarik mundu honetan.*

*Nos conocimos hace muchos años en edad juvenil y siempre tuvimos nuestro duelo deportivo, por que fueron bastantes años que me tocaba marcarle y no era nada fácil. Después de dejar el fútbol de manera activa fue mi profesor de táctica y técnica en los cursillos obligatorios para sacar el carnet de entrenador y desde entonces pude intuir que se trataba de una persona que es feliz haciendo el bien a los demás. Yo lo he vivido en mis propias carnes, siempre que tenía que sugerirle algo he tenido abiertas las puertas mientras pertenecí a la S.D. Beasain, como entrenador siempre nos ayudó en consejos deportivos como en atenciones para recuperar jugadores, en definitiva una persona con una calidad humana de las que esta sociedad necesita.*

*Su palmarés deportivo ahí está. Es la otra cara de la «Popularidad», no gusta de estar en primera línea, disfruta de la buena mesa, colabora en cualquier petición que se le haga, pero sin que aparezca su nombre en la vanguardia, y lo que es más importante, cuenta con una gran cantidad de amigos, que eso es lo que abre camino al andar.*

**¿Qué seguimiento hacéis antes de fichar un jugador a nivel de cantera?**

Existe la figura del Coordinador del fútbol base dependiente de la Dirección Deportiva, quien se ocupa con su grupo de trabajo de la selección de los jugadores que posteriormente forman parte de los equipos de la Real Sociedad. Para ello cuenta con una serie de ojeadores que semanalmente peinan los campos de Guipuzcoa y en ocasiones los de Navarra, Rioja, Navarra, Vizcaya y puntualmente Iparralde. En el presente, la Real Sociedad mantiene conve-



que en el desarrollo de cualquier otra actividad profesional, su esfuerzo esté encaminado a la mejora continua de la calidad en el ejercicio de su profesión.

**Se dice que cuando alguien os comenta algo sobre algún jugador de categorías inferiores a nivel provincial para que lo veáis, no hacéis caso. ¿Qué tienes que decir a esto?**

Si en algún caso ha ocurrido lo que me comentas, te puedo decir que ha tenido que ser por error, ya que en la actualidad y como filosofía de actuación se ve por lo menos en

una ocasión, a los jugadores de los que hemos recibido alguna información al respecto.

**Se habla mucho de cantera y luego se recurre a los extranjeros. ¿No es esto una contradicción?**

La intención de la Real Sociedad es alimentar su primer equipo con el mayor número de jugadores de su propia cantera. Las circunstancias de la abolición del derecho de retención con la imposibilidad consecuente de mantener los mejores jugadores de la cantera en el propio equipo, unido al espíritu de intentar entrar en Europa cada año, trajo consigo la incorporación de jugadores extranjeros al equipo.

Durante años se mantuvo el número de tres, en una competición en el que el máximo de extranjeros que podían jugar la competición era entre tres y cuatro. La resolución del tema Bosman trajo consigo que los comunitarios no fueran considerados extranjeros y se mantuvo la posibilidad de jugar cada equipo con cuatro extranjeros sobre el campo y seis en el acta, con lo que hoy en día estás compitiendo en una liga completamente diferente a la de hace muy pocos años, en la que te puedes encontrar con equipos compuestos por todos los jugadores extranjeros, comunitarios o no, que creo no se





ha dado en ningún caso, pero sí que 9 ó 10 jugadores sobre 11 lo sean, como ha ocurrido con el Barcelona, Celta y Deportivo. Por una situación atípica vivida por la Real Sociedad, en la que en tres años y medio pasaron cuatro entrenadores, ha habido un momento en el que el número de extranjeros estimo ha sido demasiado alto, pero en este momento como ha quedado reflejado con las resoluciones tomadas el último año, el espíritu del equipo es el de disminuir en la medida de lo posible, el número de extranjeros, mientras se estime que se puede conseguir el logro apetecible con los jugadores de la propia cantera.

**Como profesor de la Escuela de Entrenadores, ¿qué consejos les darías a los Entrenadores del Fútbol Base?**

En primer lugar y como te he contestado a la hora de comentar lo de los jugadores, su intención sea la de cada día ser mejores «formadores» y esta definición incluye la segunda recomendación, que no es otra que intenten ser mas «formadores» que «entrenadores». Esta es una de las mayores deudas que me quedan en mi experiencia como entrenador, que no haya sido capaz de ser buen «formador», buscando demasiado el beneficio del grupo como tal, en edades en las que quizás, la información y la «formación» deba ser más individualizada aunque dirigida a su rendimiento en el grupo.

**En el tiempo que llevas como Secretario Técnico o Director Deportivo, ¿cual ha sido tu mayor satisfacción y la mayor desilusión?**

El hecho de poder trabajar en algo que es lo que más me gusta y me ha gustado como es el fútbol, con lo que ello te permite de pensar, ver, discutir, hablar, relacionarte, desarrollar diferentes actividades, todas ellas vinculadas con tu deporte favorito, es sin lugar la mayor satisfacción. Quizás la mayor pena, que no desilusión, es el hecho de no poder mantener a todos los jugadores que salen de la cantera contigo.

También sentí en los dos primeros años cierta pena el haber quedado tan cerca de Europa sin conseguirlo y el tercero tan próximos a la «Champion League».

**¿Cómo es la unión con el grupo de técnicos que tienes que coordinar?**

Me imagino que te refieres a los técnicos de la cantera y en ese sentido debo decirte que acaba de incorporarse con nosotros Jesús Zamora, para entre otra actividades, se ocupe del desarrollo de esta coordinación, per-

sonalmente muy necesaria y que debe constituir un auténtico vehículo de información y enriquecimiento para todos.

**Me comentan que eres partidario de trabajar además de con los jugadores de vuestros propios equipos, también con otros que no hayan pertenecido directamente a vuestro propios equipos, como son los casos de Sarriegui, Jauregi, etc.**

Personalmente pienso que la cantera de la Real Sociedad debe estar compuesta por la totalidad de los futbolistas guipuzcoanos y vascos y no solamente cerrada a los jugadores de los propios equipos. Creo que los caminos para

llegar a la Real Sociedad deben ser todos los equipos que forman la cantera.

**¿Como valoras tu trabajo en la Real Sociedad?**

No debo ser yo quien valore mi trabajo en el Club sino los dirigentes del mismo, que son los que conocen el desarrollo de mi actividad, pero sí te puedo decir que particularmente y con el fin de mantener el espíritu de aprender y mejorar continuamente, si pongo en tela de juicio mi metodología de actuación, sabedor que la misma siempre es mejorable y que ello me estimula a seguir hacia adelante.

**¿Crees que los mejores jugadores siempre están en los mejores equipos?**





No tiene porqué cumplirse esa teoría, pero lo que no hay duda es que los mejores jugadores son pretendidos por los equipos más poderosos, por lo que a la larga, sí que los equipos mas poderosos económicamente contarían con el mayor número de jugadores destacados.

**Miguel, te conozco de hace muchos años, hemos tenido muchas conversaciones y sé que eres un enamorado del fútbol con una preparación y unos conocimientos fuera de lo normal, pero por encima de todo tienes unos sentimientos humanos que superan todo lo anterior. ¿Disfrutas de tu profesión a estos niveles o es otra historia?**

No seas exagerado. Hay mucha gente con muchos mejores conocimientos y sentimientos más profundos, pero en cuanto a la pregunta te tengo que responder, que teniendo en cuenta, como tu bien conoces, que el fútbol además de mi profesión actual, toda la vida ha sido mi «hobby» igual que el tuyo, lógicamente disfruto ininterrumpidamente, a pesar de que el tema que nos ocupa, nos hace pasar malos «tragos» a cuenta del los resultados adversos, que puntualmente no tienen por que guardar proporcionalidad ni ser reflejo del trabajo realizado durante tanto tiempo. A pesar de los esfuerzos y en tus «carnes» los has experimentado, en el fútbol tienen entrada factores no dominables del «juego».

**Me han «soplado» que no sueles ir a ver los partidos de la Real en Anoeta y que te vas a ver cualquier partido de la provincia a niveles de cantera. ¿Qué explicación tiene esto?**

Quizás esto lo hice más hace dos años que entrenaba con el primer equipo y si no tenía que viajar, veía efectivamente algunas veces partidos de juveniles o de tercera división. Quizás este año no me he podido acercar demasiado a los equipos de base en domingo, debido a mis salidas. Pero lógicamente sabes que me interesa «todo» lo que sea fútbol y el de la base sobremano. De todas formas creo que lo que quieres que te cuente es que me pongo muy nervioso en los partidos de nuestro equipo y que por eso evito verlos en directo. Algo de «eso» también hay.

**Cómo son las relaciones de la Real con los clubes de la provincia. A mí me da la impresión que habrá clubes que se las verán mal para igualar los presupuestos con esto de televisar por el canal de pago los partidos de primera división. ¿Tenéis pensado alguna ayuda adicional?**

Las relaciones son francamente buenas, pero efectivamente los clubes del fútbol base están muy afectados por el «daño» que les causa la televisión de los partidos mencionados en directo. De todas formas, particularmente y en referencia a este tema, con algunos clubes concretos con los que hemos comentado, les sugería la

idea de que al estamento al que habría que dirigirse, quizás, fuera la Liga Profesional, que es el Organismo que regula los conciertos con las televisiones.

**En la vida hay renovar. ¿Qué ideas tienes en mente cara la futuro de la Real Sociedad y de la cantera Guipuzcoana?**

En principio, pensando en ideas a corto plazo, está el intentar aproximarnos a los técnicos de todos los equipos convenidos, para aunar esfuerzos y conocimientos, en la convicción que un trabajo en grupo, entre todos los que formamos, algunos profesionalmente y otros desinteresadamente, la red de responsabilidad en la formación de los futuros futbolistas, traerá consigo una mejor preparación de todos nosotros y como consecuencia, una mejor preparación de nuestros jóvenes deportistas.

**¿Cómo es Miguel como persona?**

Pienso que soy una persona extrovertida, «charlatana», exageradamente amante de la buena relación humana, que disfruto con mi trabajo, sabedor que «nacé desnudo», que lo que tenga durante vida será por que «alguien» me lo ha proporcionado, que al final «todo» hay que dejarlo aquí, que intento no bajar la intensidad en el estímulo que me permita esa renovación a la que has hecho referencia, por lo que teniendo en cuenta todo ello, intento que la mayor felicidad posible «ronde» a todos los seres humanos, por que se lo merecen y los problemas ya llegan solos, sin ir a buscarlos. Creo en el diálogo y en los «hechos» que del mismo se deriven.

**¿Quieres añadir alguna cosa más?**

En primer lugar pedirte disculpas por la «chapa» que te he metido, extensible a los lectores de esta hermosa revista anual que sale a la luz en vuestras fantásticas fiestas de Beasain, deseando a todos los beasaindarras un feliz desarrollo de las mismas en auténtica amistad. Abusando de la oportunidad que me brindas, aprovecho la ocasión para enviar un abrazo, a todos aquellos beasaindarras que durante tantos años jugábamos en contra, en edades juveniles y regionales, disfrutando de una auténtica amistad a pesar de nuestra rivalidad deportiva. Sobre todo contigo, «Nicasio», disfruto recordando aquella rivalidad personal individual que mantuvimos durante tanto tiempo entre el «2» del Beasain y el «11» del Michelin.

**¡UN SALUDO A BEASAIN Y EN ESPECALL A LOS QUE HABEIS FORMADO LA S.D.BEASAIN A LO LARGO DE TANTOS AÑOS DE RELACION!**

**UBI DECORACION  
DEKORAZIOA**

Pintura - Revestimientos - Moquetas, etc. / Pintura - Estaldurak - Mocketak, etab.

Nafarroa Etorbidea, 1 - Telefonoa 88 26 81 - BEASAIN



# JOSETXO IMAZ

## DEPORTISTA BEASAINARRA DE TALLA INTERNACIONAL

A muchos jóvenes y menos jóvenes introducidos por afición o participación en el mundo del deporte que tiene que ver con la disciplina del atletismo, el nombre de JOSETXO IMAZ les dirá muy poco, lamentablemente casi nada, al contrario de los conocimientos recogidos de figuras foráneas que atesoran un palmarés más o menos llamativo. Son ironías de la vida, una vida muchas veces injusta a la hora de valorar actitudes merecedoras de exhibirse en los escaparates del ejemplo enriquecedor para generaciones coetáneas y por llegar. En esta misma Revista apenas dos citas -años 1988 y 1991- como muestra de la extraordinaria trayectoria deportiva de este beasainarra que siempre se ha sentido orgulloso de su documento de identidad mostrado en muchos países de al menos tres continentes, a pesar de la indiferencia, olvido, negligencia o apatía de los medios escritos o públicos de nuestro pueblo. Una excepción honrosa para la Cofradía de la Morcilla que acogió en su seno a este fenómeno de la Naturaleza.

Por afecto y admiración vamos a intentar, dentro de los límites a que obliga el espacio disponible, compendiar el asombroso historial de Josetxo que, a sus 67 años, se mantiene en la élite del atletismo mundial a nivel de veteranos, y devolverle así la condición de profeta en su tierra.

Recordamos que ya en nuestra época de corresponsal de prensa, Josetxo Imaz nos dió en varias ocasiones la oportunidad de ocuparnos de sus actuaciones defendiendo otros colores que los de su pueblo, porque la S. D. Beasain carecía entonces y ahora de Sección Atlética, actuaciones jalonadas de éxitos como la victoria en el campeonato de Guipúzcoa de cross en 1947, cuando Josetxo que contaba 16 años de edad, militaba en la Real Sociedad de San Sebastián, en cuyo club estuvo tres años. Por aquel entonces, en nuestra Villa se fundó el Loinaz, equipo filial del Beasain, cuando el Club lo presidía don Anselmo Garmendia. A Josetxo, muy habilidoso asimismo con el balón, le atrajo cambiar de aires y de deporte, y fichó por el equipo blanco alineándose habitualmente de medio volante, siendo un colaborador valiosísimo en los éxitos de aquel recordado equipo. Mas la vida corría para nuestro protagonista -y para todos- contrayendo matrimonio y cambiando los hábitos cotidianos orientados ahora hacia su hogar y su familia. Pero aquella, la vida, le fué despiadadamente esquiva, arrebatándole a su compañera en plena madurez. Había que sobreponerse a tan tremendo varapalo, y Josetxo, henchido de coraje y animado por sus dos hijos, buscó en el deporte consuelo y aliento para poder sobrevivir, optando por la faceta con la que inició su andadura de jovencito, el atletismo.

En Beasain seguíamos de espaldas a esta disciplina en el aspecto formativo. Carecíamos de escuela y de monitores, limitándonos a la organización de pruebas esporádicas, por lo que nuestro atleta se vió obligado a dirigirse a la vecina Villafranca entonces, donde le abrieron las puertas para enseñar sus experiencias a los niños que empezaban en el Villafranca U.C., ahora Club Txindoki. Esta labor de monitor la compaginó con actuaciones competitivas en el campo de veteranos, iniciando así el copiosísimo palmarés que es muy difícil recoger en el contenido de este relato, y que muy pocos colegas de su quinta en todo el mundo -no se exagera- podrán ofrecer, pues se puede catalogar como excepcional. Procuraremos resumirlo al máximo como muestra de un extraordinario recital de éxitos.

Campeón de España de 400 metros vallas y 800 metros lisos. Subcampeón en 100 y 1500 metros. Campeón de Europa en Verona de 400 metros. Era el año 1977, cuando Josetxo contaba 46 años.

Más títulos: Campeón de España en relevos 4 x 100. Campeón de Guipúzcoa y Euskadi en cross y en pista, siendo asimismo el primero de Guipúzcoa, Euskadi y España en 400 metros vallas, a escasas décimas del record mundial.

Pasamos un paréntesis de 12 años del que carecemos de datos, para situarnos en 1989, proclamándose con 58 años de edad, campeón de España en pista cubierta de 400 metros lisos. Campeón de Guipúzcoa y Euskadi en 400 metros al aire libre. Campeón de España en 400 metros lisos y vallas. Medalla de oro en los Juegos Olímpicos celebrados en Dinamarca en 300 metros vallas y 400 metros lisos.

En 1990, Campeón de Guipúzcoa y Euskadi en 400 metros lisos aire libre. De España en 400 lisos y 400 vallas. Quinto puesto en el campeonato de Europa celebrado en Budapest y record de España en 300 metros vallas con 48,72 segundos.

En 1991, Campeón de Guipúzcoa, Euskadi y España en 400 metros lisos. Finalista y cuarto puesto en el Campeonato del Mundo en 300 metros vallas celebrado en Finlandia. En 1992, Campeón de España en 400 metros lisos pista cubierta. De Guipúzcoa y Euskadi en 400 metros lisos. De España en 300 metros vallas y 400 lisos. Tercer puesto y record de España en 300 metros vallas en el Campeonato de Europa celebrado en Noruega con una marca de 48,66. En 1993, Campeón de Guipúzcoa en 400 metros lisos aire libre. En el campeonato de España, primero en 300 vallas y segundo en 400 lisos. En 1994, Campeón de España en 800 metros lisos, en 400 lisos y 300 vallas. Cuarto en el Campeonato de Europa celebrado en Grecia, en 300 metros vallas. En 1995, Tercero en media maratón del campeonato de España. Primero en 400 lisos. En el campeonato de Euskadi, primero en jabalina y 400 lisos. Doceavo en 300 vallas y 400 lisos en el Campeonato del Mundo celebrado en Buffalo (EE.UU.). En 1996, Campeón de

España en 60 metros vallas, 100 vallas y 400 lisos con record de España. En el Campeonato de Europa celebrado en Malmö, cuarto en 300 vallas y quinto en 400 lisos. Record de España en relevos 4 x 100. En 1997, Campeón provincial de Barcelona en 200 metros lisos. De La Rioja en 400 lisos. En Cataluña, campeón en 60 vallas y 400 lisos. Segundo en el Campeonato de Europa (Italia)

en 300 vallas con record de España. Campeón de Guipúzcoa de cross. Campeón de Cataluña de 100 metros vallas y 100 lisos. Campeón de España en 300 y 400 lisos, y record de España con 54,20. Campeón de Guipúzcoa y Euskadi en 400 y 200 y jabalina. Tercero y medalla de bronce en el Campeonato del Mundo celebrado en Durban (Sudáfrica), en 300 metros lisos. Nombrado mejor atleta veterano de Guipúzcoa en un homenaje celebrado en Rentería. En 1998, Campeón de Euskadi en 100 y 400 metros lisos. Campeón de Cataluña en 100 vallas, 200 y 400 lisos. Campeón de España (Sevilla) en 300 vallas y 400 lisos. Campeón de Euskadi en 400 metros lisos (prueba celebrada en Burdeos). Ganador de la II Milla Urbana Nacional en Barcelona. Cuarto en la Behobia-San Sebastián. Tercero en la media maratón de Cataluña.

En 1999, Primero en el campeonato de Cataluña (Villafranca del Penedés), en 400 metros lisos.

Y cuando ésto se escribe, proyecto de participación en el campeonato de España (Barcelona), del Mundo (Inglaterra), Guipúzcoa, Euskadi y Aquitania.

Hasta aquí la relación de triunfos -no todos- inscritos en el formidable historial deportivo de un veterano de 67 años que las circunstancias de la vida le brindaron como bálsamo para mitigar la desolación en la que se vió sumido tras la desaparición de su joven esposa.

Su coraje y su tenacidad le hicieron acreedor a otro premio mucho más importante que los trofeos y medallas que avalan los triunfos sobre las pistas. En Finlandia donde competía en 1991, Josetxo conoció a otra deportista como él, que también luchaba por los galardones. El hechizo del éxito que se percibe desde el podium unió sus vidas para siempre. Gloria Guerrero, una simpática catalana, profesora de educación física y maratoniana de élite, comparte ahora los triunfos de su marido, el beasainarra Josetxo Imaz, desde su Barcelona residencial donde se afincaron hace ocho años. Mas Josetxo mantiene diarios contactos con su tierra, morada de sus dos hijos, el Club Txindoki al que sirve como tesorero, además de ostentar la presidencia de la Asociación Vasca de Atletas Veteranos y la presidencia nacional de esta misma Asociación.

Con esta exposición casi telegráfica de una dilatada y singular epopeya que bien merecía una detallada descripción, hemos pretendido ofrecer nuestro modesto homenaje de reconocimiento y admiración a un beasainarra plenamente identificado con su pueblo al que venera con sana pasión, al mismo tiempo que sirva para que sus paisanos conozcan un poco más al representante más ensalzado dentro y fuera de nuestras fronteras.

Un abrazo, querido Josetxo.



Eustasio López





## 5. 000 PINTXOKO PATATA-TORTILA

"840 kilos", gritaron cuando una grúa levantó la tortilla de patatas gigante elaborada por la cuadrilla San Inazio de Beasain. Si se le resta los 250 kilos que pesaba la sartén, nos queda una tortilla de 590 kilos, peso neto de la que hicieron los de la San Inazio el 20 de diciembre. Este "plato" cocinado en favor de la Ikastola de Beasain mejoró la anterior marca del Guinness que era de 250 kilos. Según los de la San Inazio, anteriormente ya habían preparado tortillas mayores, pero esa era la primera vez que registraban el peso de una. Aunque el tiempo no acompañaba, a las seis de la mañana ya estaban dispuestos a comenzar su trabajo y, para llevarlo a cabo, utilizaron 4.000 huevos, 550 k. de patata, 125 k. de cebolla y 10 k. de sal. A las 7,30 encendieron el fuego de carbón vegetal, a las 9 comenzaron a freír patatas, que las removían con remos, y, tras freír también la cebolla y más patatas, a las 12,30 se llevó la sartén al lugar en que se iba a hacer la tortilla. A las 12,45 echaron los huevos a la sartén y se utilizó una máquina para batirlos. A la 1 del mediodía le dieron la vuelta, "el momento más peligroso" según los cocineros, y terminaron su trabajo a las 13,30. A continuación, los organizadores pusieron a la venta pinchos de la tortilla, y aunque alguno no se lo crea "estaba tan rica como la de casa".



"840 kilo; zortzi berrogei", oihukatu zuten, garabi handi batek Beasaingo San Inazio kaleko koadrilakoek egindako patata-tortilla erraldoia altxatu zuenean. Horri zartaginaren pixua kenduta, 250 kilo, 590 kiloko tortilla ateratzen da, abenduaren 20ean San Inaziokoek egin zutenaren pixu garbia alegia. Guinnesseko ordura arteko marka 250ean zegoenez, Beasaingo Ikastolaren alde egindako "platerak" marka ondu zuen. Hala ere, San Inaziokoek esanetan, lehenago ere egin izan dituzte handiagoak, baina hori izan zen pisua erregistratzen zuten lehen aldia.

Asmoa 600 kilokora iristea bazen ere, kontuan hartu behar da buelta ematerakoan beti erortzen dela zerbait. "Une arriskutsuena da hori", adierazi zuten San Inazio kalekoek. Ez zitzaizkien arrazoirik falta, zartaginak metro eta erdiko diametroa eta 35 zentimetroko sakonera zuelako. 13:00etan eman zioten iraulia, gazte-talde batek trikitiarekin neguak hoztutako giroa alaitzen zuten bitartean. Zartagina taparekin itxi, eta burdina batzuen bidez ondo lotu zuten. Garabiarekin altxatu, bi muturretan soka bana lotu, eta, bat goitik eta bestea azpitik, beste aldera pasatu zituzten. Soka bakoitzean gizon-talde bat jarri, eta "bat, bi, hiru" esan zutenean, sokatiran egiten den bezala, tira egin eta patata-tortillak bueltaerdia eman zuten. Mugimendu horretan jokoan

zegoen bai goiz guztiko lana, bai pintxo-salmentan ikastolaren alde ateratzeko asmoa zuten dirua. Azkarra behar zuten izan mugimenduak: zartagina bertikalean denbora gehiegi egonez gero forma galtzen zuelako.

Lau mila arrautza

Goizeko 06:00etarako prest ziren San Inazio kaleko koadrilla osatzen duten gizon eta emakumeak ikastolak jarritako karpán. Ez zen lan makala izan goiz guztian zehar egin beharrekoa. Aurrean 4.000 arrautza, 550 kilo patata, 125 kilo tipula, 10 kilo gatz eta eguraldi txarra: euri asko eta haize indartsua. 07:30etan egur-ikatz ez osaturiko sua piztu eta 09:00etan patatak frijitzen hasi ziren. Normalean eginda eramaten dituzte, baina, orain bi urte Miarritzen egin zutenekoan bezala, patatak eraman behar zituenak bi egun lehenago kale egin zuten. Hala ere, aurrera egin eta hiru arraukekin eta pala zulodun batzuekin frijitzen hasi ziren. Sutondoan egiten zuten beroa zela eta, arraukei heldu eta patatak mugitzeko txandatu egiten ziren. 11:00etan bukatu zuten. Gero, txikitutako tipularekin hasi eta, ondoren, berriz ere patata gehiago egin zuten.

12:30etan zartagina tortilla egin beharreko lekura eraman zuten traktore batekin. 12:45etan bota zituzten zartaginera 4.000 arrautzak. Jende arteko komentarioak ugariak ziren: "Oiloren batek lan ederra egin dik bart" zioten. Bota besterik ez zuten egin behar. Bezperatik zituzten prest, lantegi batean gordeta. Makina batez baliatu ziren arrautza guztiak irabiatzeko.

Lehenengo alde batetik, gero irauli eta beste aldetik. Tapa kendu zutenean batek baino gehiagok uste baino emaitza hobea aurkitu zuten. 13:30ean bukatu eta megafoniaz tortillaren pisu garbia zein zen esan zuten: 590 kilo. Traktorearekin pintxoaren salmenta lekura eraman zuten zartagina.

Pintxoak hogeí duro balio zuten (ia lau libera). San Inazio kaleko kide batek adierazi zuenez, 5.000 pintxo inguru ateratzen dira horrelako tortilla batekin. Egun horretan, 14:20etan saltzaileek 525 pintxo zituzten salduta, eta batzuei ez iruditu arren, San Inaziokoek patata-tortilla "etxekoa bezain ona zegoen".

Jon Ordoñez Garmendia



**EN EIBAR**  
C/ Los Zuloagas, 9-1º  
Telf.: 943 20 18 26

**EN BEASAIN**  
Av. Navarra, 1-2º  
Telf.: 943 88 64 59

  
**OCASO**

**CADA DÍA MÁS SEGUROS**





137



# AURKIBIDEA / SUMMARIO

|                                                        |    |                                                             |     |
|--------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------|-----|
| EDITORIAL/EDITORIALA .....                             | 3  | DEMOGRAFÍA EN BEASAIN .....                                 | 82  |
| GERTATU ZEN... SUCEDIO .....                           | 4  | HIRI HONDAKINEN GESTIOA BEASAINEN .....                     | 84  |
| VISITA REAL A BEASAIN EL AÑO 1828 .....                | 12 | ETXEAN BEHAR DITUGU!!! .....                                | 87  |
| RECUERDOS DE LA INDUSTRIA ALPARGATERA EN BEASAIN ..... | 14 | UN COMPORTAMIENTO DE APROXIMACIÓN PARA                      |     |
| TXANGO BEREZIA AIZKORRI ALDEAN .....                   | 16 | LA PRODUCCIÓN DE POLLOS .....                               | 89  |
| PANTONIO GARMENDIA DE OTAOLA, S. J. ....               | 18 | ESCUELA PERMANENTE DE ADULTOS E.P.A. GOIERRI .....          | 91  |
| VIAJAR .....                                           | 20 | ENTREVISTA A ASIER GASTESI .....                            | 92  |
| HOMENAJE DON JOSE MIGUEL BARANDIARAN .....             | 22 | MAITE RUIZ MUXIKA .....                                     | 93  |
| EXCAVACIONES EN IGARTZA .....                          | 24 | ARTISTA EZAGUNAK TINKOREN INGURUAN .....                    | 94  |
| ITZ AURRE .....                                        | 26 | CRUZ ROJA - GURUTZE GORRIA .....                            | 95  |
| ANTIGUO GRABADO DE SAN MARTIN DE LOINAZ .....          | 29 | BEASAINGO DENDARIEN AZOKA BEREZIA .....                     | 99  |
| BIZIKLETA, GARRAIABIDE ALTERNATIBOA .....              | 30 | GOIERRIKO BITXIKERIA BATZUK ONOMASTIKAREN IKUSPEGITIK ..... | 101 |
| HOMENAJE ACTUAL NESTOR BASTERRETXEA .....              | 32 | LA AFECTIVIDAD EN LA SEXUALIDAD .....                       | 102 |
| JOSÉ MARÍA ASCUNCE ELÍA .....                          | 34 | BAI BIHOTZARI! .....                                        | 103 |
| ARANGOITI... PARADA Y FONDA .....                      | 38 | UDAL EUSKALTEGIA .....                                      | 104 |
| EL HECHICERO .....                                     | 40 | EL CORTOMETRAJE .....                                       | 105 |
| ATERPE .....                                           | 42 | BENITO LERTXUNDI BERRIRO BEASAINEN .....                    | 106 |
| LA INFORMÁTICA Y EL VINO .....                         | 45 | SOCIEDADES - TXOKOS BEASAINDARRAS .....                     | 107 |
| ENCUESTAS .....                                        | 48 | CARTAS A MI AMIGO CARLOS .....                              | 112 |
| CIEN PRIMAVERAS EN ARANGOITI .....                     | 50 | CORO LOINAZ ABESBATZA .....                                 | 114 |
| TIEMPOS DIFERENTES .....                               | 51 | MUSIKA ETA KANTU-JAIALDI OPAROA .....                       | 115 |
| LOINAZKO SAN MARTIN (LA SALLE-SAN JOSE) .....          | 53 | ARGIZPI ARGAZKIZALE ELKARTEA .....                          | 116 |
| HERALDICA .....                                        | 58 | CARTA ABIERTA, EN RESPUESTA A UNA NOTA "ANÓNIMA" .....      | 117 |
| BETI-BIZI K.A.E. ....                                  | 59 | BERTSO JARRIAK .....                                        | 118 |
| DE INDUSTRIAL A RESIDENCIAL .....                      | 60 | HUMOR .....                                                 | 122 |
| HERMANOS UGARTE .....                                  | 62 | XXV CROSS SAN SILVESTRE .....                               | 123 |
| EDUCACIÓN VIAL EN LAS AULAS .....                      | 63 | GOIERRI-ASKATUAK ANTZIZARREN .....                          | 126 |
| COFRADÍAS .....                                        | 65 | COMENTARIO PELOTAZALE .....                                 | 127 |
| QUE PODER CONTIENES, AGUA .....                        | 67 | BETERANOEN EUSKAL HERRIA-KATALUNIA FUTBOL-PARTIDA .....     | 128 |
| AYER Y HOY .....                                       | 68 | Y ROZÓ LA PLATA .....                                       | 129 |
| INICIATIVA PARA EL DIALOGO Y EL ENCUENTRO              |    | "UNA BUENA COSECHA DEL 98" .....                            | 130 |
| SOCIAL EN EL GOIERRI .....                             | 70 | HERRI-KIROLAK .....                                         | 131 |
| BEASAINDAR BAT BIDASOA ITZULIAN .....                  | 72 | ENTREVISTA A ETXARRI .....                                  | 132 |
| SISYFOREN MITOAZ .....                                 | 74 | JOSETXO IMAZ .....                                          | 135 |
| BEASAIN se prepara para el 2000 .....                  | 75 | 5. 000 PINTXOKO PATATA-TORTILA .....                        | 136 |
| CARICATURAS EN RIMA LIBRE .....                        | 78 | MISTER TROLA .....                                          | 137 |
| OS VOY A HABLAR DE INTANGIBLES .....                   | 80 |                                                             |     |

## ESKERTZA

BETI-BIZI kultur eta Aisi Elkarteak, argitarapen honen eragile denez, eskerrik beroenak eman nahi dizkie, era batean edo bestean, ale hau osatzen lagundu duten guztie, baina bereziki:

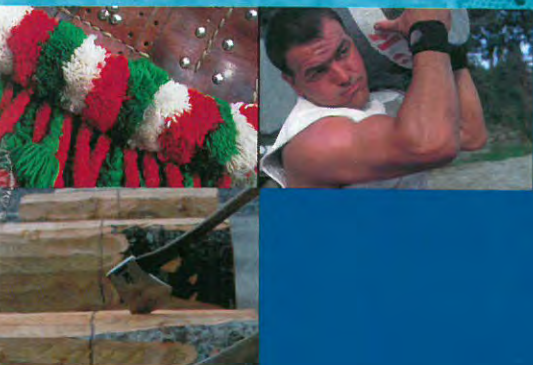
- Artikulugileei
- Argazkiak utzi dituztenei
- Iragartzaileei
- Itzulpen egileak, Josean Insausti.
- Beasaingo Udala eta Gipuzkoako Foru Diputazioa.
- Jokin Telleria'ri PIN-em diseinu egilea.
- Diruz lagundu duten erakundeei eta horien artean Aurrezkiari bereziki.
- Azkenik zuri irakurle, erosi eta irakurtzean, laguntzarik funtsezkoena ematen diozulako.

## AGRADECIMIENTOS

- La Sociedad Cultural Recreativa BETI-BIZI, como promotora de esta publicación, quiere agradecer a todos los que de alguna manera han colaborado en la confección de este número, entre los que destacamos a:

- Los que ha escrito los artículos
- Los que han cedido las fotografías.
- Los anunciantes
- Al que ha hecho las traducciones, Josean Insausti
- Ayuntamiento de Beasain y Diputación Foral de Gipuzkoa
- A Jokin Telleria diseñador del PIN.
- Las entidades que han apoyado económicamente, como Caja Laboral Popular.
- Y a tí, lector, que al comprarla y leerla, contribuyes definitivamente a ello.





## *Jai biziak bizi.* Vive las fiestas.

*Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.  
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxa** opa dizuna.*

Vivir la alegría, los buenos momentos, las sorpresas, la diversión.  
Disfrutar de las fiestas. Ese es también nuestro deseo. El deseo de **kutxa**.



kutxa

Añadimos valor a su dinero.



# INDAR

PONPA ELEKTRIKO MURGILGARRIAK  
MAKINA ELEKTRIKO BIRATZAILEAK

ELECTROBOMBAS SUMERGIBLES  
MAQUINAS ELECTRICAS ROTATIVAS

**Estación de Bombeo de CAMAS**  
**(Sevilla)**

**9 Grupos sumergibles aguas pluviales**

**Tipo BF-75**

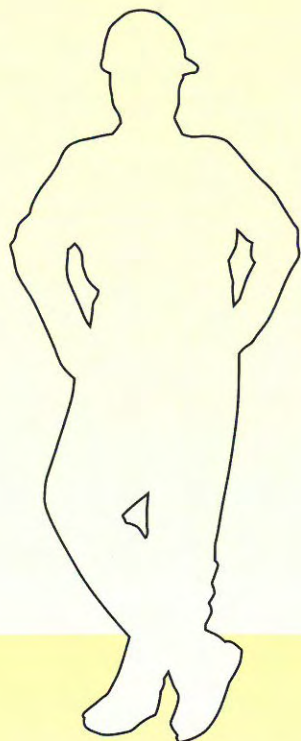
**Potencia 250 kW**

**Capacidad: 1.500 l/s**

**Altura manométrica: 12 m**

**Peso unitario: 8.000 kg**

Año suministro: 1.999



**INDAR, S.L.**  
Nafarroa Etorbidea, 20  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)